

Г. М. Демидова

Грамматика  
библейско-еврейского  
языка

Санкт-Петербург

Г. М. Демидова

Грамматика  
библейско-еврейского  
языка

Санкт-Петербург  
1999 г.

ББК 81.2 (5Изр.)-2  
Д-30



ISBN 5-8308-0116-7

© Г. М. Демидова



им. свв. Мефодия и Кирилла

**К 2000-летию  
Христианства**



Христианский Образовательный Центр им. свв. Мефодия и Кирилла (до сентября 1999 г. Белорусский Республиканский Христианский Образовательный Фонд им. свв. Мефодия и Кирилла. После перерегистрации Фонд расширил свой статус до уровня Международного Общественного Объединения), г. Минск создан некоторыми членами Совета Попечителей факультета теологии Европейского Гуманитарного Университета, представителями Белорусской Православной Церкви, общественными деятелями и представителями интеллигенции.

Христианский Образовательный Центр им. свв. Мефодия и Кирилла представляет собой многопрофильную общественную организацию, ставящую своей целью возрождение традиций сотрудничества Церкви и общества в области образовательной и социально-значимой деятельности. Многочисленные мероприятия Центра от акций по поддержке библиотек до организаций масштабных международных конференций ориентированы на поддержку лучших образцов теологического и классического гуманитарного образования, диаконического служения и научных исследований.

Задача Центра состоит в возрождении и совершенствовании традиций присутствия Православной Церкви в общественной жизни и культурной деятельности. При этом диалог Церкви с современным ей миром представляется основополагающим в контексте сохранения многовековых христианских традиций с одной стороны, и вместе с тем в контексте узнавания и духовного окормления всего лучшего, что создает современная цивилизация, и в первую очередь братские христианские Церкви.

Центр постоянно выступает инициатором различных мероприятий, связанных с совершенствованием законодательной базы, регулирующей образовательную и социальную деятельность.

Деятельность Центра основывается на принципах открытости в целях развития межконфессионального и культурного сотрудничества и истинного экуменизма.

Сегодня Образовательный Центр — это:

- программы по поддержке богословского и классического светского образования;
- ежегодные рождественские премии лучшим педагогам года;
- организация и поддержка многочисленных семинаров, круглых столов и конференций, в том числе и международного характера;
- визитная карточка Центра — это ежегодные Международные Кирилло-Мефодиевские Чтения в г. Минске, которые проводятся совместно с факультетом теологии ЕГУ и Государственным Университетом Культуры г. Минска;
- реализация социальных программ совместно с детским хосписом г. Минска и отделом социальной защиты населения мэрии г. Минска;
- программы по поддержке библиотек Республики Беларусь, в том числе и провинциальных. С 1996 г. распределено по библиотекам более 100 тысяч экземпляров книг научного и культурологического характера;
- реализация крупного проекта по строительству и оборудованию спортивного и образовательного центра для молодых людей-инвалидов.
- Но самой главной задачей Фонда является финансовая и организационная поддержка деятельности факультета теологии ЕГУ в г. Минске.

Адрес дирекции:

Республика Беларусь, 220030 Минск, пр. Ф. Скорины, 26  
Христианский Образовательный Центр им. свв. Мефодия и Кирилла  
Минск  
2000

Выражаю глубокую благодарность и искреннюю признательность преподавателю факультета теологии Еврейского Гуманитарного университета г. Минска Михаилу Владимировичу Тарелко, благодаря огромной помощи которого по техническому оформлению этой работы книга увидела свет.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Еврейский язык (иврит) относится к ханаанейско-аморейской подгруппе западной (северо-центральной) группы семитских языков, входящих в афразийскую (семито-хамитскую) макросемью. Его история охватывает свыше трех тысяч лет. Современные израильские ученые разбивают ее на пять периодов:

- 1) библейский – с XIII в. до н.э. по II в. н.э.;
- 2) мишнаитский – с III по IX вв. н.э.;
- 3) средневековый – с X по XVII вв. н.э.;
- 4) предсовременный – XVIII – XIX вв.;
- 5) современный – с конца XIX в.

Язык первого периода - это, прежде всего, язык книг Ветхого Завета. Однако сохранилось и несколько эпиграфических памятников: календарь из Гезера (X в. до н. э.); древнееврейский алфавит (IX в. до н. э.); надпись моавитского царя Меша (IX в. до н. э.); строительная надпись, найденная у Иерусалима в шахте канала, рассказывающая о его завершении при Иезекии около 700 г. до н. э.

Самым древним памятником еврейского языка является Песнь Деборы (Jud. 5), которая восходит к XII в. до н. э., а самая поздняя из книг Ветхого Завета – книга Даниила – II в. до н. э.

До находок в Кумране у Мёртвого моря мы располагали библейскими рукописями с X в. н. э. Рукописи Кумрана относятся ко II в. до н. э. – I в. н. э.

Название **לְשׁוֹן עִבְרִית** “еврейский язык” в Ветхом Завете не встречается. Там этот язык называется языком Ханаана **שְׂפַת כְּנַעַן** (Is. 19:18) или иудейским **יְהוּדִית** (Is. 36:11, 13 и др.).

Язык всех книг Ветхого Завета представляет один этап в развитии языка. Однако в реальности разговорный язык не мог оставаться неизменным на протяжении тысячелетия.

Значит, мы имеем дело с литературным языком, сложившимся еще в раннюю эпоху, а священный характер книг способствовал его сохранению и передаче его другим поколениям в неизменном виде. Окончательная кодификация и канонизация книг Ветхого Завета в период с VII по IX вв. н. э. связаны с деятельностью масоретов, средневековых еврейских ученых и хранителей традиции. Эти ученые-богословы, особенно представители Тивериадской школы, провели сложнейшую работу: из огромного количества рукописей со множеством разночтений, возникших во время переписки со II по IV вв. н.э., был создан унифицированный текст.

Самой важной стороной их деятельности было изобретение системы огласовки (специальных знаков для обозначения гласных звуков), так как первоначально ветхозаветные тексты записывались лишь буквами, обозначающими согласные звуки.

Наиболее известными системами огласовки являются вавилонская, в которой знаки гласных ставятся над строкой, и тивериадская, в которой большинство знаков ставятся под строкой, вытеснившая впоследствии все остальные. Так был зафиксирован не подлежащий изменениям библейский текст. В этом виде он сохранился и дошел до нас под названием масоретского текста – *textus receptus*.

Несмотря на устойчивость языка книг Ветхого Завета, в них все же наблюдается переход от старого к новому. Определяются два периода, два века процветания древнееврейского языка: “золотой век” (до конца вавилонского переселения) и “серебряный век” (после переселения).

К “золотому веку” относятся такие памятники как Пятикнижие Моисеево, Книга Иисуса Навина, книги Судей, Руфи, Царств, из поэтических – Псалмы, Книга Притчей, Песнь Песней, Книга Иова и пророков Иоила, Амоса, Осии,

Исайи, Михея, Софонии, Аввакума, Наума, Авдия, Иеремии, Иезекииля, из которых два последних действовали в эпоху переселения.

“Серебряный век” еврейского языка – от возвращения евреев из вавилонского пленения до Маккавеев (около 160 г. до н. э.). В это время еврейский язык уже испытывает влияние родственного ему арамейского языка, который евреи усвоили во время плена. Памятники этого периода: Книги Езры и Неемии, Хроник, Эсфири, Ионы, Аггея, Захарии, Малахии, Даниила; из поэтических текстов – Экклесиаст и некоторые из Псалмов.

Следы диалектных явлений в текстах Ветхого Завета очень незначительны и плохо исследованы (см. Jud. 12:6; Neh. 12:23, 24).

В настоящее время мы свидетели возрождения иврита, который в течение длительного периода (II в. н.э. - XIX в. н.э.) имел ограниченную сферу применения. Возрождение иврита-органическая часть еврейского ренессанса, начавшегося в период Хаскалы (XVII в.). Создание еврейского государства, консолидация вокруг него еврейской нации потребовали и принятие единого языка, каким мог стать только иврит - единственный общий язык для всех евреев.

Изучение древнееврейского языка, начало которому было положено еще масоретами, продолжается и в наши дни. Среди тех, кто внес в это дело важнейший вклад, следует прежде всего назвать имена таких выдающихся ученых как Н. Bauer, G. Bergsträsser, С. Brockelmann, W. Gesenius, E. Kautzsch, N. Meyer, С. Steuernagel и многих других.

Без их трудов, пожалуй, было бы невозможно написание любой грамматики древнееврейского языка в наши дни. Мы – “лишь пигмеи, стоящие на плечах великанов”. Именно они своими великими трудами открыли путь в увлекательнейшее путешествие по изумительной красоте текстам Книги книг.

Путешествие по библейским текстам – длительное, занимающее иногда всю жизнь, но начинать его всегда приходится с изучения основ грамматики библейского языка.

## Часть I.

## Фонетика

## Алфавит

До VI в. до н.э. евреи пользовались исключительно так называемым палеоеврейским алфавитом, разновидностью финикийско-ханаанейского письма. После Вавилонского плена начался постепенный переход на квадратное письмо, вариант арамейского письма, также финикийского происхождения, названный так из-за формы букв. Этот процесс завершился в первые века н.э. Именно квадратное письмо, которым евреи пользуются и поныне, принято называть еврейским алфавитом. Он состоит из 22 букв (как и палеоеврейский алфавит, разница между ними лишь в форме букв), которые обозначают только согласные звуки. Направление письма справа налево. Эти же буквы применяются и для обозначения чисел.

Название буквы	начертание		конечное начертание		латин- ская транс- крипция	число- вое значе- ние
	печат- ное	курсив- ное	печат- ное	курсив- ное		
אָלֶפֶת 'āleṭ	א	א			'	1
בֵּית bēt	ב	ב			b, <u>b</u>	2
גִּמְלוּל gimmel	ג	ג			g, <u>g</u>	3
דָּלֶת dālet	ד	ד			d, <u>d</u>	4

הֵא hē	ה	ה			h	5
וָ wāw	ו	ו			w	6
זַיִן zayin	ז	ז			z	7
חֵת hēt	ח	ח			ḥ	8
טֵת tēt	ט	ט			ṭ	9
יֹד yōd	י	י			y	10
כַּפּ kap	כ	כ	ך	ך	k, <u>k</u>	20
לָמֶד lāmed	ל	ל			l	30
מֶמ mēm	מ	מ	ם	ם	m	40
נּוּן nūn	נ	נ	ן	ן	n	50
סָמֶק sāmek	ס	ס			s	60
עַיִן ‘ayin	ע	ע			‘	70
פֵּא pē	פ	פ	ף	ף	p, p̄	80
צַדֵּי ṣadē	צ	צ	ץ	ץ	ṣ	90
קוֹף qōp	ק	ק			q	100
רֵשׁ rēš	ר	ר			r	200
שֵׁין šīn	ש	ש			š	300
שֵׁין sīn	ש	ש			ś	300
תָּו tāw	ת	ת			t, ṭ	400

Звуковой состав семитских языков, в том числе и древнееврейского, имеет ряд характерных особенностей: три ряда согласных: звонкие, глухие, эмфатические (напряженные глоттализированные), наличие фарингальных согласных и гортанного взрыва [ʔ], долгих, кратких и ультракратких гласных.

### Согласные

По месту образования По способу образования		По месту образования		По способу образования		По месту образования		По способу образования	
		губные (лабиальные)	переднеязычные	среднеязычные (палатальные)	заднеязычные (велярные)	увулярные	ларингальные	фарингальные	
Смыч- ные	Звонкие	b	d		g				
	Глухие	p	t		k	q	'		
	Эмфатические		ṭ						
Щеле- вые (фрика- тивные, спиран- ты)	Звонкие	w	z	y			h	ʕ	
	Глухие		s ś š					ħ	
	Эмфатические		ṣ						
Сонор- ные	Наза- лизован- ные	m	n						
	Неназа- лизован- ные		r l						

1. Смычные *b, g, d, k, p, t* имели спонантизированные аллофоны *b̄, ḡ, d̄, k̄, p̄, t̄*.

2. Среди ученых-семитологов сложилась традиция условного чтения текстов на древнееврейском языке, начало которой было положено немецким гуманистом и филологом Й. Рейхлиным (1455-1522). Она не требует воспроизведения всех фонетических особенностей древнееврейского языка:

- не произносятся звуки ' и ' , а также спонантизированные аллофоны звуков *g, d, t* (во всех позициях вместо них произносятся соответствующие смычные)

- *ṭ* произносится как *t*, *ś* как *s*, *q* как *k*, *s* произносится как аффриката *ʃ* .

- буквы *שׁ* и *שׂ* произносятся мягче соответствующих русских. В конце слова согласные не оглушаются.

Традиционные еврейские грамматики подразделяют согласные по органам, участвующим в их образовании, следующим образом:

- 1) горловые *א, פ, ת, כ* (אֵפֶתֶת);
- 2) гортанные (нёбные, палатальные) *ק, ב, ג, י* (קֵיבֵי);
- 3) язычные *ל, נ, שׁ, ז, ד* (לֵנֵשׁזֵד);
- 4) зубные (дентальные) или шипящие (сибилянты) *ץ, שׂ, ם, ם, ם* и *ר* (ץֵשֵׂםֵםֵם) (буква *ר* колеблется между горловыми и шипящими);
- 5) губные (лабиальные) *פ, מ, ו, ב* (פֵמֵוֵב);
- 6) плавные согласные *שׁ, מ, נ, ר* (שֵמֵנֵר);
- 7) буквы, имеющие в древнееврейском языке двойное произношение *ל, פ, ב, ד, ג, ב* (לֵפֵבֵדֵגֵב).

### Гласные

Общими во всех семитских языках, включая и древнееврейский, являются гласные "a", "i", "u", которые могут

быть долгими и краткими. Их принято считать протосемитскими.

Остальные гласные появились, в основном, под влиянием либо соседних согласных в слове, либо под влиянием ударения, либо из стяжения дифтонгов "au" и "aw".

Применительно к древнееврейскому языку можно говорить лишь о тех гласных звуках, которые как-то либо обозначены на письме, либо сохранены в традиции чтения библейских текстов. Особенно важно определиться относительно долготы и краткости гласных, учитывая то, что знаки для гласных не передают с точностью все их изменения. С этой целью гласные можно подразделять на три разряда: долгие, краткие, сверхкраткие. Беглый обзор самых характерных изменений гласных, от самых долгих до сверхкратких, можно осуществить при помощи ниже приведенной таблицы.

Характеристика гласных	а	i(e)		u (o)	
долгий по природе, по происхождению	"ā" 1) первоначальный, например: כְּתָב "письмо", בֶּחֶב "повар"; 2) результат контракции a + a: "он стоял"	"ī" 1) первоначальный, напр.: שְׂפִיר pl. שְׂפִירִים 2) из i+y, напр.: יִיָּא из יִיָּא*	"ē" = a+y, напр.: עֵינַיִם в.м. *aynayim	"u" 1) первоначальный, например: זָבֹול "жилище"; 2) из "ō", например: שֹׁק "ры-	"ō" 1) из "ā", сохраняюще- гося в араб. и арам., напр.: כּוֹתֵב "пишущий" (ср. араб. kātib); שָׁלוֹם (ср. араб.

Характеристика гласных	а	i(e)		u (o)	
	*qawam> qaam> qām			нок" (вм. обыч- ного "ō", диф- тонг aw>ū)	𐤒𐤕𐤓 2) из a+w: 𐤕𐤓 "бич" (из *šawṭ)
долгий по ударению	"ā", "ā" из "ay", напр.: 𐤕𐤓𐤕 "эта земля"; 𐤒𐤕𐤓 "он открыл" (*gālay)	"ē" из "i(e)", напр.: 𐤕 "зуб" (𐤕𐤓𐤕) "зубы"); 𐤒𐤕𐤓 "книга" (араб. *sifr)			"ō" из "u" ("o") напр.: 𐤒𐤕𐤓 "он пи- шет" (ср. Араб. yakubu); 𐤕𐤓 "весь" (ср. 𐤒𐤕𐤓)
краткий	"a" 1) первоначальный, напр.: 𐤒𐤕𐤓𐤕 "вы убили" (ср. араб. qataltum);	"i" 1) первоначальный, напр.: 𐤒𐤕𐤓 "не- мой";	"e" из "i" напр.: 𐤕𐤓𐤕 "твой творец" (*yāšir)	"u" первоначальный, напр.: 𐤕𐤓	"o" из "u" 𐤕𐤓𐤕 "ваш закон" (ср. 𐤕𐤓 "мой закон")

Характеристика гласных	а	i(e)	u (o)
	2) из "i" בַּת "дочь" (*bint, ср. בַּת "моя дочь"); 3) "e" из "a", напр.: אַחַת (ж.р. אַחַת) "другая"	2) из "a", напр.: הַאֵל "он убьет" (ср. араб. yaqtul u)	"он был рож- ден"
сверх-краткий	ě (šewā mobile) окрашивается, становится ä, ê, õ, например: אַחַת "башмаки", אַחַת "моя щека", אַחַת "болезнь"		

### **Буквы, употребляемые для обозначения гласных**

Еврейский текст был прежде неогласованным. Правильному чтению способствует употребление согласных ׀, ׀, ׀, ׀ для передачи долгих гласных. Эти буквы называются אֵתְּוֹת הַלֵּוּן (matres lectionis) "матерями чтения". В таких случаях эти буквы утрачивают своё значение согласного, не произносятся и называются "покоящимися буквами".

א - может обозначать самые различные гласные: ā,ō,ē,ī.

ק - обычно употребляется в конце слова для обозначения ā, è, иногда ō, ē, например: מַלְכָּה malkā “царица”; פַּרְעֹה par‘ō “фараон”; מִשְׁתֶּה mištè “напиток”, st. c. מִשְׁתֵּה mištē.

ו - для передачи ō, ū, например: אֹר 'ōr “свет”; סוּס sūs “конь”.

י - может обозначать ē, è, ī, например: יָר 'īr “город”; בֵּית (בְּיַת) bēt “дом”; בָּנֶיךָ bānèkā “твои сыновья”.

Если на письме для обозначения долгих гласных употребляются вышеназванные буквы, то такое написание называется כְּתִיב מָלֵא kəṭīb mālē (scriptio plena) – “полное написание”, в противоположном же случае כְּתִיב חָסֵר kəṭīb ḥāsēr (scriptio defectiva) – “неполное написание”. Возможно, что использование для такой цели этих букв указывает на древнюю орфографию, когда эти буквы обозначали только согласные звуки и лишь впоследствии стали передавать гласные.

Постановка покоящихся букв соблюдалась последовательно лишь в конце слов, в середине же слов она осуществлялась непоследовательно.

### **Масоретская система вокализации**

К VII в. н. э. относится изобретение масоретами особой системы значков, знаков для обозначения сверхкратких гласных и акцентов в виде чёточек и точек в различных комбинациях. (Мы уже об этом упоминали в "Предисловии") наибольшее распространение получила тивериадская система вокализации.

## Гласные:

□ קָמֶשׁ קָמֶשׁ קָמֶשׁ qāmeš, qāmēš 1) "ā" - קָמֶשׁ גָּדוֹל qāmeš gādōl  
 2) "o" - קָמֶשׁ קָטָן qāmeš qāṭān. Этот знак передаёт краткий "o" в следующих случаях:

1) всегда в закрытом безударном слоге - חֹכְמָה ḥokmā “мудрость”; אֹכֵל ’oklā “еда”;

2) в односложных словах, утративших своё ударение: כּוֹל־חַיִּים kol-hā’iššā;

3) в безударном мнимо открытом слоге: רֹאשׁוֹ ro’ōlō “его дело” < ro’lō;

4) когда □ является вспомогательным гласным: קֹדָשִׁים qodāšim, в.מ. קִדְּשִׁים\* (qēdāšim) “святыни”, где “o” из-за эмфатического q; שֹׁרָשִׁים šorāšim в.מ. שָׁרְשִׁים\* “корни”; עֹלֵקָה ro’olēkā в.מ. עֲלֵקָה\* “твое дело”.

□ פַּתַּח, פַּתַּח pattāḥ, pātāḥ - всегда “a”: בַּת bat “дочь”; וַיָּוָמֹת wauyāmot “и он умер”.

□, יֵיֶרֶה šērē – ē: סֵפֶר sēper “книга”; יַעֲשֶׂהוּ ya’āšēhū “он сделает его”;

יֵבֶנֶה בְּנֵי יַעֲקֹב bēnē ya’āqōb “сыновья Иакова”.

□ סֵגוֹל, סֵגוֹל seggōl, sēgōl - "e", "ā": שֵׁבֶט šebet “посох”; очень часто sēgōl — не самостоятельный гласный, а изменение другого гласного.

Sēgōl может восходить к краткому "a". Интересно, что в вавилонской системе вокализации – один знак для pātāḥ и sēgōl.

Очень часто он появляется в качестве вспомогательного гласного: \*kalb > kaleb > kālab > keleb “собака”, но kalbī “моя

собака". 2) Səgōl может происходить от первоначального "i": שָׁרָף "зуб", ср. с שָׁנִים "зубы". 3) Səgōl может явиться результатом сокращения долгого "e" ("ē"): בֶּן > בֵּן "сын"; שָׁן > שָׁן "зуб". 3) Səgōl может передавать долгий е, произошедший из дифтонга ay, т. е. ay > ē: יִבְכֶּה יִבְכֶּה "он плачет"; שָׂדֵה šadē "поле".

יָ, יָ. חֵירָק — "i", "ī", причём יָ-חֵירָק hīreq qātān, а יָ — חֵירָק גָּדוֹל hīreq gādōl. Напр., צְדִיקִים šaddiqīm "праведные"; אִם 'im "если".

יָ, וָ. חוֹלָם hōlem - "ō": קוֹל qōl "голос"; רֹב rōb "множество".

וָ, וָ. שׁוּרֵק šūreq - "ū": בּוּץ būṣ "виссон"; מוּת mūt "умирать".

יָ - qibbūṣ "u", "ū": סֻלָּם sullām "лестница"; קוּמוּ qūmū (и קוּמוּ) "встаньте".

Если слово оканчивается на פ, פ, ל, и этому конечному согласному предшествует один из долгих гласных: "ū", "ō", "ī", "ē", то перед этим конечным гортанным появляется в произношении беглый "a" - פָּתַח גְּנוּבָה pātaḥ gēnūbā "скрытый pātaḥ" (pātaḥ furtivum), например: רוּחַ rūḥ "дух"; רֵיחַ rēḥ "аромат"; רֵעַ rēḥ "приятель"; גָּבוּהַ gābōḥ "высокий".

Šewā. יָ שָׁן. Этот знак выполняет три функции: 1) Обозначает отсутствие гласного после согласного, передаваемого той буквой под которой он стоит, например: יָבֵתֵב.

yiktōb “он напишет”. В таком случае он называется פָּנָה שְׁוָא šēwā nāḥ (šēwā quiescens) - “покоящийся šēwā”, неизносимый. Этот šēwā выполняет роль слогоразделителя.

2) Указывает на наличие после согласного краткого, неопределённого тембра гласного, который нами обозначается как "ě". Эта разновидность šēwā бывает двух видов: простой (šēwā simplex) и составной (šēwā compositum). "ě" - šēwā simplex - обычно называют פָּנָה שְׁוָא (šēwā mobile) - “подвижный šēwā”, а šēwā compositum - פָּתַח שְׁוָא ḥāṭēp - это разновидность פָּנָה שְׁוָא, но произношение его уточнено прибавлением знака для соответствующего гласного. Составной šēwā пишется под буквами, обозначающими ларингальные и бывает трёх видов:

□ פָּתַח שְׁוָא קָמֶשׁ ḥāṭēp qāmeš - “ö”; □ פָּתַח שְׁוָא פָּתַח ḥāṭēp pātaḥ - “ä”; □ פָּתַח שְׁוָא סֶגוֹל ḥāṭēp sēgōl - “ě”.

Šēwā mobile (“ě”) — результат утраты краткого гласного в открытом безударном слоге, превращение его в сверхкраткий гласный. Это наблюдается в следующих случаях: а) в начале слова или слога, например: מִמַּלֵּה mēmallē “наполняющий”; שְׂבִי šēbī “сядь” (ж. р.); б) после согласного, за которым не следует гласный: יִכְתְּבוּ yiktēbū “они напишут”; יִקְטְלוּ qittēlū “они много убивали”; в) после долгого гласного: כָּתְבָה kātēbā “она писала”; קוֹטְלָה qōṭēlā “убивающая”.

Когда ларингальный согласный начинает слово или слог, под ним всегда стоит šēwā compositum (составной šēwā), например: חֲלִי ḥōlī “болезнь”; אֵמֶת ’ēmet “истина”; אָמַר ḥāmōr “осёл”.

Выбор такого šēwā не является произвольным. □ может появляться только тогда, когда первоначальный гласный этого слога "u"/"o". □ чаще всего появляется вместо краткого "a"

("a"), иногда краткого "i" ("i"). נ из-за своей чрезвычайной слабости вместо הָהָ может сохранять свой полный гласный, например: אֹהֶל 'óhel “шатёр”, pl. אֹהֲלִים 'óhālīm, но и אֹהֲלִים 'óhālīm “шатры”.

□ и □ встречаются иногда и при других согласных из-за фонетических особенностей. Транскрипция šěwā mobile даётся очень условно — "ě", что далеко не точно. Это подтверждается передачей этого беглого звука греками, например: Самуил (евр. שָׁמוּאֵל), херувим (евр. כְּרוּבִים), Содом (евр. סְדוֹם), Соломон (евр. שְׁלֹמֹה). Šěwā mobile — сверхкраткий гласный очень неопределённого тембра.

3) К нему примыкает ещё одна разновидность šěwā - שְׁוָא בִּיְנוֹנִי - šěwā medium - “серединное šěwā”, занимающее среднее место между שְׁוָא נָח и שְׁוָא נָע. Этот šěwā всегда находится после вспомогательного гласного, который сам является полукратким, например: מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל malĕkē yiśrā'el “цари Израиля”; לִכְתֹּב לְכַתֹּב likĕtōb “чтобы написать”, לֹהֲדִי lohōdī “при болезни”; רִדְפוּ רִדְפוּ rīdēpū “преследуйте”. Обычно при столкновении двух šěwā mobile (подвижных šěwā) первый šěwā превращается в полукраткий вспомогательный гласный, а второй šěwā становится šěwā medium.

### Dāgeš. דָּגֵשׁ

Этот знак имеет вид точки, которая помещается внутри буквы - □. Имеется несколько его разновидностей. Остановимся лишь на самых широко распространённых: 1) דָּגֵשׁ חָזָק dāgeš ḥāzāq - (dāgeš forte) - сильный dāgeš. Его функция — обозначение удвоения согласного, передаваемого той буквой, внутри которой он стоит. Удвоение согласного в древнееврейском языке вызывается тремя обстоятельствами:

1) ассимиляцией, т. е. уподоблением некоторых согласных (например **ת**, **ס**, **נ**), следующему за ними согласному, когда они находятся в определённом положении: **יִקַּח** (вм. **יִקַּחְ\***) *yiqqaḥ* “он возьмёт”; **יִתֵּן** (вм. **יִתֵּןְ\***) *yittēn* “он даст”; **מִשָּׁם** (вм. **מִשָּׁםְ\***) *miššām* “оттуда”; **הִתְתַּמְּהוּ** (вм. **הִתְתַּמְּהוְּ\***) *hittammēhū* “удивляйтесь”;

2) формообразованием: **לִמְדוֹ** *limmēd* “он обучал”; **יִדְבַּר** *yēdubbar* “он будет высказан”;

3) желанием сохранить исконный краткий гласный, оказавшийся в открытом слоге перед ударением: **גְּמָלִים** pl. **גְּמָלִים** *gēmālīm* “верблюды” (вместо **גְּמָלִים** *gēmālīm*); **קְטַנָּה** f. **קְטַנָּה** *qēṭannā* “маленькая”; **עֲגוּלִים** pl. **עֲגוּלִים** ‘*ägullīm* “круглые”.

Согласно теории слога древнееврейского языка, в открытом безударно слоге не может сохраниться краткий гласный: он должен либо удлиниться, либо оказаться в закрытом слоге, для чего и поставлен *dāgēš forte* (**קָטַן**) в следующих за ним согласных в выше рассмотренных нами примерах.

### **Dageš lene.** **קָל דָּגֵשׁ** *dāgēš qal* — слабый *dāgēš*.

Этот *dāgēš* отмечает первоначальное смычное произношение букв **ת**, **ס**, **נ**, **ד**, **ג**, **ב**.

Смычное произношение эти буквы имеют в следующих случаях:

1. Всегда в начале предложения или слова, когда предшествующее слово оканчивается на согласный, например: **עֵץ פֵּרִי** ‘*ēs pērī* “плодовое дерево”.

2. Когда предшествующее слово оканчивается на гласный, но оно не связано с последующим, о чем свидетельствует разделительный акцент: **שִׁנְאָה תְּעֹרֶר מְדָנִים** *šin’ā tē’ōrēr mēdānīm* (Prov. 10:12) “Ненависть возбуждает раздоры” —

где под *śin'ā* стоит разделительный акцент, а поэтому **ל** в слове **תַּעֲרַר** произносится смычно. Ср.: Prov. 8:32 **וְעַתָּה בָּנִים שְׁמַעוּ־לִי** *wě'attā bānīm šimě'ū-lī* "А теперь, дети, слушайте меня". Два первых слова фразы имеют соединительные акценты, а поэтому **ב** в слове **בָּנִים** произносится с придыханием.

3. В начале слога, следующего непосредственно после закрытого слова, т.е. после согласного: **כְּתַבְתֶּם** *kětabtēm* "вы (м.р.) писали"; **מַלְכִי** *malkī* "мой царь".

Щелевое (фрикативное) произношение у этих букв наблюдается в следующих случаях:

1. После любого гласного звука, в том числе и после *šewā* *mobile* (**נָעָן**), например: **לְכֹל** *lěkōl* "для каждого", **שֶׁבַע** *šēbet* "посох".

2. После вспомогательного гласного, возникшего на месте первого **נָעָן** при столкновении двух **נָעָן**, например: **רִדְפוּ** *riḏfū* < **רִדְפוּ\*** от ед. **רָדַף** "преследуйте" (имп. м. мн.ч.); **מַלְכֵי** *malēkě* (st. c. pl.) от pl. **מְלָכִים**.

Относительно этого гласного нет единого мнения в среде ученых. Спорно и его происхождение. Мы придерживаемся той точки зрения, какой придерживался проф. И.Н. Винников. Он полагал, что на этот вспомогательный гласный не распространяется общий закон о гласных в слогах.

### □ מַרְרִיק *marriq*

Знак в виде точки. Он ставится в букве **ה** (*hē*) и указывает на то, что в данном случае **ה** - согласный, а не *mater lectionis*: **גָּבַח** *gābah* "он был высоким"; **תָּמַח** *tāmah* "он удивился".

### □□ מקף maqqēp

Знак в виде небольшой черточки, стоящей между словами и указывающей на то, что слова связаны между собой логически, а ударение — лишь на последнем слове. Например: **כָּל־הָאָדָם** kol hā'ādām "каждый человек"; **אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לֹ** 'et kol 'ašēr-lō "все, что у него".

Maqqēp может соединять более двух слов. Некоторые односложные предлоги и союзы почти всегда присоединяются к следующему слову при помощи maqqēp. Например: **אֶל** "к"; **עַד** "до"; **עַל** "на"; **אִם** "если"; **מִן** "от"; **כִּי** "чтобы не" и др.

### □ מֶתֶגַּם méteḡ.

Знак в виде вертикальной черточки, расположенной внизу слева от знака гласного. **מֶתֶגַּם** переводится как "узда". Масореты и еврейские грамматисты называют этот знак **מֵאָרִיךְ** ma'āriḵ "удлиннитель", или **גַּעְיָא** ga'ya "повышение голоса" (букв. "рев быка"). Этим знаком обозначается "второе ударение" в слове. Постановка этого знака указывает на то, что гласный нужно акцентировать. Например: **יִירְאוּ** yir'ū "они боялись", ср. с **יִראוּ** yir'ū "они увидят"; **אִכְלָה** 'ākēlā "она ела", ср. с **אֹכְלָה** 'oklā "еда"; **קָטְלָה** qātēlā "она убивала"; **הָאָדָם** hā'ādām "человек"; **הָאַרְבָּעִים** hā'arbā'im "сорок".

### □ רָפָה garé.

Знак в виде горизонтальной черточки над буквой. Он указывает, что она должна произноситься с придыханием.

В рукописях В.З. каждая из букв, имеющая придыхательный вариант произношения, отмечается либо **dāgēš**, либо **garé**, например: **מֶלֶךְ, מֶתֶגַּם**.

В печатных изданиях gāṛē сохраняется лишь тогда, когда необходимо указать на отсутствие dāgēš, или marriq.

### Ударение

Главное ударение в древнееврейском языке падает на последний слог слова и далее предпоследнего слога оно не идёт. Если ударение падает на последний слог, то оно называется מְלֵרָע millēra' "снизу вверх", например: דָּבָר dābār "слово", דְּבַרִּי dēbārī "моё слово"; דְּבָרִים dēbārīm "слова"; כְּתַבְתֶּם kētabtém "вы писали". Если ударение падает на предпоследний слог, то оно называется מְלֵעֵל millē'el "сверху вниз". Оно бывает: а) в сеголятных именах, например: מֶלֶךְ mélek "царь"; עַיִן 'áyin "глаз"; תְּקֵף tóqef "сила"; б) в окончании двойственного числа имён: יָדַי yādáyim "руки"; רַגְלַי raġláyim "ноги"; в) перед глагольными суффиксами -tī, -tā, -nū : כָּתַבְתִּי kātābtī "я написал"; שָׁלַחְתָּ šālāhtā "ты послал"; נָפַלְנוּ nāpālñū "мы пали"; д) при прибавлении к слову הַלְּכָה locale: אֶרְצָה 'áršā "(на) землю".

### Акценты: разделительные и соединительные

Отмечать видоизменения ритма при чтении священных текстов — основное назначение еврейских акцентов. Кроме того, акценты имеют и другие функции: а) указание логического отношения каждого слова ко всему предложению; б) определение повышения или понижения голоса в каждом слове, т.е. выделение ударного слова.

В первом случае они выступают в роли своеобразных знаков препинания, а во втором — знаков ударения. О главном ударении в древнееврейском слове речь уже шла выше. Здесь следует подчеркнуть лишь то, что независимо от

своего ритмического значения, акцент постоянно сопровождает слог слова, который выделяется среди других слогов особым повышением голоса, т.е. ударением.

Выше уже говорилось, что главное ударение в еврейских словах обычно приходится на последний слог; перечислялись случаи, когда ударение приходится на предпоследний слог. Теперь же следует упомянуть то, что на третьем слоге от конца слова в еврейском языке не бывает главного ударения, но на нем может быть второстепенное ударение, обозначаемое *meṭeḡ*.

Так как акценты выполняют функцию знаков препинания, то неудивительно, что они подразделяются на разделительные и соединительные акценты.

Великими разделительными акцентами являются следующие:

□ **סִלּוּק** *sillūq* — стоит только в конце библейского стиха в соединении со знаком: **סֹפֵר פְּסוּקִים** *sōp pāsūq* : , отделяющим один стих от другого: : **הַמִּלֵּךְ**.

□ **אֶתְנַחֲ, אֶתְנַחֲ** 'atnāh/'etnāh - ставится, в основном, в середине стиха, разделяя его на две половины;

□ **עֵפְ קָטוֹן** *ēp qātōn*;

□ **זָאֶקֶפְ גָּדוֹל** *zāqēp gādōl*;

□ **סֶגְוֵלְתָּ** *sēḡoltā*;

□ **טִפְחָ** *tiphā*.

**Основные соединительные акценты:**

□ **מֵרֶעָא** *mērēkā*;

□ מֻנָּחַ munnāḥ;

□ מְגֵעָא קְפִילָא mēgēkā kēpīlā и другие.

В. Гезениус в своей грамматике подробно описывает все מְעָמִים ṣe‘āmīm - акценты. Здесь же приводятся лишь те знаки, которые важно знать начинающему читать библейские тексты.

### Знаки קָרִי и בְּתִיב

На полях библейских рукописей и печатных изданий встречаются старинные варианты прочтения текста, обозначенные словом קָרִי ("читай"). Этот знак показывает вариант, отличный от того, что "написано" (בְּתִיב), например: Ruth 3:3 קָרִי וַיִּרְדֶּתָּ, но בְּתִיב וַיִּרְדֶּתָּ, т.е. написана более древняя форма перф. 2 ж.р.ед.ч., которая во времена масоретов произносилась уже без гласного на конце этого слова.

### Теория слога

1. Каждый слог в древнееврейском языке начинается одним согласным. Слог не может в древнееврейском языке начинаться несколькими согласными или гласными. Исключение составляет союз ו, который перед губными согласными и перед šewā mobile в начале слова превращается в "ū". Иногда такая огласовка появляется перед ש, שׁ, שׂ, ו, имеющими сверхкраткий беглый гласный.

2. Слоги бывают открытыми, закрытыми и вдвойне закрытыми. Открытый слог кончается гласным, закрытый – согласным, вдвойне закрытый – двумя согласными.

3. Гласные в одном и том же слогe никогда не сталкиваются. Если возникает ситуация, при которой это может произойти, имеет место контракция, например: מֵ'א 100, но māṭáyim מֵ'א תַיִם 200 из \*mē'āṭayim, где א, утратив согласное

значение приводит к контракции, в результате чего в первом слоге **קָאֲתִים** появился долгий "a" ("ā").

Рассмотрим подробнее каждый из перечисленных видов слогов.

## I. Открытый слог

1. Как правило, он имеет долгий гласный, независимо от ударения. Например: **סֵפֶר הַקָּבֵר** séper “книга”; **כָּתַב קָטָב** kátáb “он написал”; **אֲנֹכִי** 'ānōkī “я”.

2. В открытом слоге перед ударением всегда долгий гласный, что присуще лишь древнееврейскому языку, например: **לֵבָב לֵבָב** lēbáb “сердце”; **קָוִים יָקוּם** yāqúm “он встаёт”; **קָטַל קָטַל** qāṭál “он убил”; **לָהֶם לָהֶם** lāhém “у них (м. р.)”.

3. Открытый слог в древнееврейском может иметь краткий гласный. Это наблюдается в следующих случаях: а) в двухсложных словах, произошедших из односложных в результате принятия вспомогательного гласного (так называемые сеголятные имена), например: **מֶלֶךְ מֶלֶךְ** mélek “царь” (\*malk); **בַּיִת בַּיִת** báyit “дом” (\*bayt); **נַעַר נַעַר** ná‘ar “отрок” (\*na‘r). б) В глагольном суффиксе 1-го лица, единственного числа **נִי**, например: **קֵטַלְנִי** qēṭálanī “он убил меня”, где “a” (краткий) под ударением.

4. Краткий гласный в “кажущемся открытом слоге”. Этот слог оказывается открытым из-за природы ларингального звука. Масореты дали в этих случаях фонетическую транскрипцию. Например: **יֵאָמְדוּ יֵאָמְדוּ** ya‘amēdū “они будут стоять”; **רוֹלְעָךְ רוֹלְעָךְ** ro‘olēkā “твое дело”.

5. Итак, краткий гласный в открытом слоге может быть: а) перед ларингальным согласным, имеющим "ē", "ǎ", "ö", соответствующий предшествующему полному гласному, например: **נַעַר נַעַר** na‘ārō “его слуга”; **יֵאָסֹר יֵאָסֹר** ye‘ēsōr “он свяжет”;

לְהֵיּוֹ lehëyō “его щека”; פְּעֻלָּי ро‘ōlī “моё дело”; б) перед ларингальным согласным с кратким гласным в открытом слоге, причём этот краткий гласный соответствует предшествующему гласному, например: יֵאָבְדוּ ya‘abëdū “они перейдут”; מְעֻלְךָ ро‘olëkā “твое дело”; יֵהֲזַעְקוּ yehezëqū “они будут сильными”. И в этих примерах слог по существу закрытый.

6. Краткий гласный в открытом слоге в некоторых наречиях места, оканчивающихся на долгий "a", например: מִדְּבָרָה דַּמְעֵסֶק midbārā dammešek, сравни с מְדַבֵּר st.c. מְדַבֵּר, т. е., в приведённом примере מַ ("a" lokale) не повлияло на огласовку сопряжённого состояния.

7. Краткий гласный в открытом слоге может быть перед ларингальным, который по грамматическим правилам должен быть удвоен. Однако в живой речи ларингальный не удваивался, и масореты прибегли к фонетической транскрипции, например: הַהוּ hah(h)ū “этот”; הַחֹדֶשׁ haḥ(h)ōdeš “месяц”; מִיְהָרִי mih(h)ar Pi‘ēl “он спешил”.

## II. Закрытый слог.

1. Закрытый ударный слог может иметь: а) долгий гласный, например: שִׁירִים šīrīm “песни”; הֵמָּה hémmā “они (м. р.)”; זִכְרוֹן zikkārōn “воспоминание”; יָכֹלְתִי yākōltī “я мог”; יֵעֹלְתִי yēkolitw “я превозмог его”; б) краткий гласный на пример: מִמֶּנּוּ mimménū “от него”.

2. Закрытый неударный слог всегда имеет краткий гласный, например: חֹכְמָה ḥokmā “мудрость”; וַיָּאֶסַר wayyāsar “и он свернул (с пути)”; וַיָּאֻמַּר wayyāqom “и он встал”. Но если слог имеет “второе ударение”, то он может иметь долгий гласный, например: שַׁלְלִי šat-lī, где главное ударение при-

ходится на слово זָכַר , а “второе ударение” отмечено особым значком - *metēg*.

3. Вдвойне закрытый слог, имеющий место обычно в конце слова, имеет, как правило, краткий гласный. Например: זָכַרְתְּ zākart “ты вспомнила”; וַיִּבְכּוּ wayyēbk “и он заплакал”; וְאִשָּׁתוֹ qōšt “истина”.

4. Полуоткрытый слог – слог, в котором согласный, открывающий слог, имеет вспомогательный гласный на месте первоначального šēwā nā’ (šēwā mobile). Такой гласный имеет место в следующих случаях: а) В сопряжённом состоянии мн. ч. сеголятных имён: מַלְכֵי st. c. מַלְכֵי malēkē “цари”; בְּגָדֵי st. c. בְּגָדֵי bigēdē “одежды”. כ и ק в этих примерах не имеют dāgēš qal (dāgēš lene), а это означает, что первый слог не закрыт.

б) В некоторых именах ед ч.: הַשְּׁכָת st. c. הַשְּׁכָת hešekat (Ps. 18:12) “темнота”, где "e" первого слога – вспомогательный гласный.

Однако масореты фиксируют колебания, которые имели место в живой речи, например: בְּרַכָּה st. c. בְּרַכָּת (Gen. 28:4), но בְּרַכָּתִי (Lev. 25:21). Эти колебания объяснимы: первоначально в еврейском языке был лишь כ “к”, как в арабском языке, а כּ “к” появился позже под влиянием арамейского языка. Масореты зафиксировали колебания в живой речи.

в) В некоторых формах повелительного наклонения породы Qal בְּתַבִּי kitēbī ж.р. ед.ч. (м.р. - בְּתַב) “пиши”; בְּתַבּוּ kitēbū (м.р. мн.ч.) “пишите”; כּוֹתְבֵם kotēbēm (Prov. 3:3) “напиши их”. Однако иногда אִסְפֵי ’ispī (Jer. 10:17) “убирай” (ж.), где פ. Такие примеры редки и общего правила не отменяют, фиксируя лишь колебания в произношении, донесённые до нас масоретами.

г) В infinitivus constructus с частицами **כִּי**, **בְּ**, **בְּ**. **בְּנִפּוֹל** (Job 4:13) binēpōl “припадении”; **כִּינִפּוֹל** (II Sam. 3:34) kinēpōl “как падение”, но сравни с **בְּשִׁכּוֹן** (Gen. 35:22) biškōn “при обитании”. д) В формах infinitivus constructus с местоименными суффиксами: **בְּגֵרָה** (Ex. 21:8) bigēdō; **לְמִוְכֶרֶת** (Ex. 21:8) lēmokērah “чтобы продать её”.

## Изменения согласных

В древнееврейском языке наблюдаются изменения некоторых согласных при образовании грамматических форм, иногда вследствие исторических влияний и требований благозвучия. Наиболее частыми изменениями согласных являются следующие: замена одного звука другим, ассимиляция (уподобление), исключение, прибавление и перестановка звуков (метатеза).

Остановимся кратко на каждом из этих явлений.

1. Звуки, произносимые одним органом или близкие по произношению, могут заменять друг друга. Например: **שָׂחַק** и **צָעַק** “он смеялся”; **עָלָה**, **עָלַם**, **עָלָן** “он ликовал, радовался”; **פָּלַח** и **פָּלַח** “он ускользнул”.

2. Уподобление звуков (ассимиляция) в еврейском языке наблюдается тогда, когда согласный, закрывающий слог, встречаясь со следующим согласным, начинающим следующий слог, уподобляется ему, в результате чего образуется удвоенный звук. Наблюдаются следующие случаи уподобления:

а) чаще всего уподобление происходит перед смычными согласными: **יִבּוֹל** yibbōl в м. **יִבְּוֹל**\* “он завянет”; **יִפּוֹל** yippōl в м. **יִפְּוֹל**\* “он упадет”; **יִתֵּן** yittēn в м. **יִתְּתֵן**\* “он даст”; **מִזֶּה** mizzē в м. **מִזְּזֶה**\* “из этого”; **מִדְּרֵת** middelet в м. **מִדְּרֵת**\* “из

двери", при этом перед гортанными **ג** обычно остается, не подвергаясь изменению: **יְנַאֵר** "он нарушает супружескую верность", **יְנַהֵג** "он угоняет (скот)", **יְנַחֵר** "он наследует", **יְנַעֵם** "он приятен".

Перед смычными согласными **ג** сохраняется редко, например: **שָׁבַגְתִּי** "я проживал".

б) реже подвергаются уподоблению **ת**, **ס**: **יָקַח** вместо **יִקְחַק**\* "он берет", **הַכּוּזָן** вместо **הַתְּכוּזָן**\* "был приготовлен".

Во всех этих случаях вместо звука, подвергшегося уподоблению, появляется удвоение, обозначаемое знаком **קָ** **הַגָּשׁ הַקָּזֵז** "сильный *dāgēš*", в той букве, звуку которой он уподобился.

Если этот звук является последним в слове, из-за чего его удвоение неудобно, то *dāgēš* опускается: **נָחַ** "нос" вместо **נֶחֶחַ\***, **בַּת** "дочь" вместо **בַּתְּ\***.

3. Исключению (выпадению) чаще всего подвергаются следующие звуки:

а) слабые согласные, когда они имеют сверхкраткий гласный — **נָע** **שָׁנָא נָע**, например: **נֶחֶנוּ** вместо **נֶחֶנוּ\*** "мы", **שָׁב** вместо **שָׁב\*** "сядь (м.р.)", **נָתַן** вместо **נָתַן\*** "дай (м.р.)";

б) слабые звуки (**ו**, **י**, **ה**, **א**) в середине слова, если им предшествует **נָע** **שָׁנָא** "подвижный *šəwā*", выпадают, передавая свой гласный предшествующему согласному: **לְבַיִת** вместо **לְבַיִת\*** "для этого дома", **יִקְמְרוּ** вместо **יִקְמְרוּ\***

в) отпадение плавного **ג** на конце слов; **ת** в окончании ж.р.: **יִקְמְרוּ** вместо **יִקְמְרוּ\*** "они убьют", **קָמְלָהּ** вместо **קָמְלָת** "она убила".

4. Иногда в начале слова появляется вспомогательный гласный с **א** так называемый *'ālep prosteticum*. Его назначе-

ние — облегчение произношения, например: אֶזְרוֹעַ 'ezrō<sup>a</sup> "рука", אַרְבַּע 'arba' четыре", אֶשְׁבַּע 'ešba' "палец".

#### 5. Перестановка звуков (метатеза).

Перестановка звуков наблюдается, например, при образовании глагольной породы Hiṭpa' 'ēl. Когда первым корневым согласным является один из шипящих или свистящих (צ, ס, שׁ, שׂ), то ה префикса вступает с ним в перестановку (метатезу), например: הִשְׁתַּמֵּר hištammēr вм. הִתְשַׁמֵּר\* "он остерегался", הִסְתַּבֵּל histabbēl вм. הִרְבַּב\* "он был тягостным", הִשְׁתַּדֵּק hištaddēq вм. הִתְצַדַּק\* "он оправдался".

Иногда наблюдается перестановка, интересная в лексическом отношении, например: שְׂמֹלֶת "верхнее платье" и שֵׁטֶל "плащ", בֶּגֶד "ягненок" и בֶּשֶׂט "ягненок".

### Изменения гласных

І. Первоначальный краткий гласный, или близкий ему по тембру краткий гласный восстанавливается вместо гласного, ставшего долгим под ударением, или для компенсации возникшего двусогласия в следующих случаях:

а) при потере ударения в закрытом слогѣ, например: יֵלֵךְ yelēk "он пойдет", но יָוָיְוֵי wayyūēlek "он пошел", בֶּן bēn "сын", но בֶּן־הַחֲמֵלֶךְ ben-hammēlek "царевич", אֵת 'ēt и - אֵת частица вин.п.; אֵם 'ēm "мать", но אִמִּי 'immī "моя мать"; שֶׁל šel "тень", но שִׁלִּי šillī "моя тень", הֹדֵק ḥoq "закон", но הַחֻקִּים ḥuqqīm "законы, постановления", עוֹ 'ōz но עֻז 'uzzi или עֻזִּי 'ozzī "моя сила";

б) при прибавлении к имени местоименного суффикса, когда закрытый ударный слог становится полузакрытым, например: אוֹיֵב 'ōyēb, но אוֹיְבֵיכֶם 'oyibēkām; יוֹשֵׁר yōšēr, но יוֹשְׁרֵיכֶם 'yōšērēkām;

yōšerēkā; מְלַמֵּד mēlammēd, но מְלַמֵּדֶךָ mēlammēdēkā; דַּבֵּר dabbēr, но דַּבֵּרְךָ־מִדָּבָרֶיךָ dabbērēkém; то же может наблюдаться и в глаголах, например: אֵתֵּן 'ettén, но אֵתֵּנְךָ 'etenēkā;

в) при прибавлении к имени местоименного суффикса, в результате чего на месте открытого образуется безударный закрытый или полужакрытый слог, например: אֵזֶן 'ōzen, но 'oznī; שֹׁרֵשׁ šōreš, но šoršō; древнесемитский "i" в ударном закрытом слоге превращается в "a" (закон F.W. Philippi) в 2 случаях:

- 1) в предпоследнем слоге с главным ударением, например: חָפֵץ ḥāpēs, но חָפֵצְתָּ ḥāpāṣtā; תֵּלֵד tēlēd, но תֵּלֵדְנָה tēlādā; יִשָּׁבֵר yiššabēr, но יִשָּׁבֵרְנָה tiššābārnā, но יִשָּׁבֵת yōšebet (\*yāšibt > \*yāšabt > \*yašabet > \*yāšābet > \* > yāšebet > \*yōšebet (в древнеевр. яз.)
- 2) в последнем слоге имен с второстепенным ударением: כָּבֵד kābēd, но כָּבַד kēbad, זָקֵן zāqēn, но זָקַן zēqan, מַקְּלֵל maqqel, но מַקְּקַל maqqal, т.е. в сопряженном состоянии после отпадения флексий.

II. Превращение в долгие гласные соответствующих кратких наблюдается в следующих случаях:

1) при превращении закрытого слога в открытый, т.е. когда закрывающий слог согласный получает гласный, включая и שֶׁוָּא "подвижный šewā", например: כֵּתָבֹו kēṭābō "он написал его" (ср. с כָּתַב kātāb "он написал");

2) при открытии закрытого слога из-за невозможности удвоения согласного закрывающего этот слог, например: בֵּרַךְ bērēk "он благословил"; מְאַרְבִּים mē'arēbīm "сажающие в засаду".

3) при превращении закрытого слабым согласным слога в открытый, если этот слабый согласный, следуя за кратким гласным, утрачивает свое консонантное значение, причём

краткий гласный удлинняется: בָּרָא bārā, \*bāra' > bārā "он создал"; גָּלָה gālā "он открыл", \*gālay > gālā; שָׁלַח šālā "он был спокоен", \*šālaw > šālā;

4) иногда в именах под влиянием определенного артикля: הָאָרֶץ hā'āreṣ "эта земля", ср. с אֶרֶץ 'ereṣ "земля"; הַהָרַר - hāhār "эта гора", ср. с הַר har "гора"; הָאָמִי hā'ām "этот народ", ср. с אִם 'am "народ"; но הַחֵג heh(h)āg «этот праздник», где הֵ. из-за ח, ср. הַגַּּג haḡ "праздник";

5) при паузе, которая в масоретском тексте обозначена специальными знаками, о чем уже упоминалось выше в параграфе "Акценты". שָׁמַר šamar, но שָׁמַרְךָ šāmār "он стерег"; נֶתַנְנִי nētānānī, но נֶתַנְנִי "он дал мне"; כֶּלֶב kēleb, но כֶּלֶב "собака"; עַיִן 'áyin, но עַיִן "глаз".

При этом наблюдается иногда вытеснение паузальной формы контекстной, например: עָבַרְתִּי 'ābartī "я проходил" вместо עָבַרְתִּי (Prov. 24:30); זָקַנְתִּי zāqantī "я состарилась" вместо זָקַנְתִּי (Gen. 18:13); иногда паузальная форма вытесняет контекстную, так, у имен, status absolutus иногда является паузальной формой, например: דָּבָר dābār "слово"; מָטָר māṭār "дождь"; בָּאֵר bā'ār "скот", где первый долгий гласный — показатель того, что когда-то здесь было ударение, т.е. \*bāqar > bāqar > bāqār > bāqār.

В паузе обычно наблюдается восстановление первоначального гласного и его удлинение, например: כָּתְבָה kātēbā "она писала", но כָּתְבָה kātābā (в паузе), т.е. с возвращением ударения (ср. с כָּתַב kātāb "он писал") восстанавливается гласный: שְׁמַעו šimē'ū "слушайте" (м.р.), но שְׁמַעו šemā'ū (в паузе), ср. с שְׁמַע šēma' "слушай" (м.р.)

## О возникновении новых гласных

I. 'Āleḇ prosteticum в начале слова со вспомогательным кратким гласным для облегчения произношения, например: אֶזְעָרָה вместо זְעָרָה "запястье"; אֶזְרָעַע вместо זְרָעַע "мышца".

II. Если за составным šəwā (הָמָה) следует согласный со шְוָא (подвижным šəwā), то הָמָה исчезает.

Некоторые ученые, например В. Гезениус указывают, что הָמָה в этом случае превращается в соответствующий полный гласный. Проф. И.Н. Винников полагал, что здесь нет полного гласного: הָמָה исчезает, но гласный остается полукратким, точнее вспомогательным: יַעֲבְרֻּם ya'abēḇrū "они перейдут", причем открывающийся из-за гортанного слог обязательно имеет второстепенное ударение, отмеченное метегом: רֹעֶלְךָ ro'olēkā "твоя работа".

III. Подобный гласный наблюдается в первом слоге инфинитива при соединении его с местоименными суффиксами: עֲבֹרִי 'obēḇrī "мой переход", но עָבַר "переход"; מֹלְכֹו molēkō "его царствование", но מָלַךְ "царствование"; בְּבִגְדֹו bēbigēdō "при его измене", но בָּגַד "измена"; נִפְּלוֹ nipēlō и נִפְּלוּ nipēlō "его падение", но נָפַל "падение"; מֹכְרָהּ mokērah "ее продажа", но מָכַר "продажа".

Его же мы обнаруживаем в формах пов. н. м.р. мн.ч. и ж.р. ед.ч.: כִּתְּבוּ kitēbū "пишите" (м.р. мн.ч.), כִּתְּבִי kitēbī "пиши (ж.р. ед.ч.).

IV. Перед гортанным, имеющим הָמָה, служебные частицы, обычно имеющие шְוָא получают соответствующий

полукраткий вспомогательный гласный: לְהֹלִי loḥōlī "при болезни"; כַּאֲשֶׁר ka'āšer "когда"; לְאֹלֵי le'ēkōl "чтобы есть"; לְעֹבֵד la'ābōd "чтобы работать".

Но так не всегда. Масореты зафиксировали и "твердое произношение", например: לְהִיְוֹת le'hiyōt "чтобы быть"; לְהִיְיֹת le'hiyōt "чтобы жить"; וְהִיְוֹ וְהִיְיֹ "и будьте", т.е. без הֶמְתָּה под гортанным.

V. Частицы בְּ, בַּ, בִּי перед согласным, имеющим נָע שְׁנָא получают вспомогательный гласный "i": לִפְרֵי liprēi "у плода"; בִּפְרֵי biprēi "в плоде"; כִּפְרֵי kiprēi "как плод".

Так же и перед yōd, имеющим נָע שְׁנָא, но он при этом теряет свой שְׁנָא, а из возникшего сочетания "iy" образуется долгий "i" ("ī"); בִּיהוּדָה bihūdā вместо בִּיהוּדָה\*.

## Часть II . МОРФОЛОГИЯ

(מורפולוגיה или תורת הצורות)

В еврейском языке, как в любом другом семитском языке, частей речи (הַלְלֵי הַרְבּוּר) — три: имя, глагол и частица: שָׁם, פָּעַל, מְלִיִּת .

Основы слов в еврейском и других семитских языках большей частью — трехсогласные. Гласные, принимаемые этими согласными, передают различные видоизменения понятий. Одна и та же основа может служить как для глагола, так и для имени.

Еврейские грамматики называют основу слов — 3 л.м.р.ед.ч. прошедшего времени - שָׁרַשׁ "корень". Многие европейские ученые обозначают словом "корень" три основные согласные звука, не обращая внимания на гласные. В. Гезениус в своей еврейской грамматике указывает на то, что "удобнее принимать за основу слов простую глагольную форму, действительно существующую в языке". Непроизносимый еврейский корень, т.е. три произносимые согласные, — слишком большая абстракция. Однако надо помнить, что именно из этих трех произносимых согласных развиваются как глагольные, так и именные основы.

Вопрос о существовании в семитских языках двухсогласных основ до сих пор вызывает споры и не ясен. Четырехбуквенные основы, иногда даже пятибуквенные, сравнительно редки в еврейском языке и относятся уже к иной ступени развития языка.

Словообразование в еврейском языке обычно осуществляется двумя способами:

а) посредством внутреннего изменения гласных, т.е. внутренней флексии;

б) посредством агглютинации, т.е. присоединения к корню разнообразных аффиксов.

Кроме того, иногда в одной форме соединяются оба способа.

## Местоимения

### Личные самостоятельные местоимения

Местоимения, в том числе и личные, относятся к первоначальному лексическому слою языка. С ними тесно связана глагольная флексия, что и побуждает нас рассматривать их в начале обзора частей речи.

Число	Лицо, род	Обычная форма	Паузальная форма	Перевод
Ед.	1 общ	אֲנֹכִי 'ānōkī  אֲנִי 'ānī	אֲנֹכִי 'ānōkī  אֲנִי 'ānī	я
Ед.	2 м	אַתָּה (редко אַתְּ 'attā; אַתְּ 'att)	אַתָּה 'āttā אַתָּה 'āttā	ты
Ед.	2 ж.	אַתְּ 'att (редко אַתִּי ktb собств. אַתִּי 'attī)	אַתְּ 'ātt	ты
Ед.	3 м.	הוּא hū		он
Ед.	3 ж.	הִיא hī		она
Мн.	1 общ.	אֲנַחְנֻי 'ānāhñū (редко נַחְנֻי nāhñū; אֲנֻי 'ānū)	אֲנַחְנֻי 'ānāhñū נַחְנֻי nāhñū (редко)	мы
	2 м.	אַתֶּם 'attēm		
	2 ж.	אַתֶּן 'attēn אַתֶּנָּה 'attēnā		вы

3м.	הֵם hēm		они
3ж.	הֵמָּה hēmmā הֵן hēn הֵנָּה hēnnā		они

### Местоименные суффиксы. (Суффиксальные местоимения)

Суффиксальные местоимения — это сокращенные формы личных местоимений, которые в виде суффиксов соединяются с именами, глаголами и частицами. Соединяясь с именем, они имеют значение притяжательных местоимений, а при соединении с глаголом они становятся прямыми дополнениями, передавая винительный падеж (Accusativus).

Кроме того, они немного различаются в зависимости от того, присоединяются ли они к формам с гласным исходом или к формам с согласным исходом, к ед. ч. или к мн. и дв. числам имен.

В этой таблице представлены все формы суффиксальных местоимений. Формы, заключенные в скобки, — редко употребительные, а формы, отмеченные звездочкой (\*) встречаются лишь в поэтических текстах.

(левая часть таблицы)

Глагольные суффиксные местоимения (=Вин.п.)				
Число	Лицо, род	Суффиксные местоимения	Суффиксные местоимения в формах с указательным нун	Перевод
Ед.	1 общ.	אֲנִי, אַתָּה, אֲנִי	אֲנִי-, אַתָּה-	меня
	2 м.	אַתָּה, אַתָּה; в паузе: אַתָּה-, אַתָּה-	אַתָּה-, (אַתָּה-)	тебя
	2 ж.	אַתָּה, אַתָּה, אַתָּה, אַתָּה	не засвидетельствована	тебя
	3 м.	הוא, הוּא, הוּא, הוּא, הוּא	הוּא-, הוּא- (הוּא)	его
	3 ж.	היא, הִיא, הִיא	הִיא-	ее
Мн.	1 общ.	אֲנֵנוּ, אֲנֵנוּ, אֲנֵנוּ	אֲנֵנוּ-	нас
	2 м.	אַתֶּם, אַתֶּם	не засвидетельствована	вас
	2 ж.	אַתֶּן, אַתֶּן	не засвидетельствована	вас
	3 м.	(הֵם), הֵם, הֵם, הֵם, הֵם*, הֵם, הֵם, הֵם*	не засвидетельствована	их
	3 ж.	(הֵן), הֵן, הֵן, הֵן, הֵן	не засвидетельствована	их

Именные суффиксные местоимения. (значение притяжательных местоимений)			
С именем в ед.ч.	Перевод	С именем во мн. и двойств. ч.	Перевод
יָ	мой/ моя	יָ	мои
יְךָ, יְךָ-, в паузе: יְךָ	твой	יְךָ	твои
יְךָ, יְךָ, (יְךָ)	твоя	יְךָ	твои
יָו, יָו, יָו, יָו, יָו, (יָו)	его	יָו, יָו, יָו, יָו	его
יָהּ, יָהּ, יָהּ	ее	יָהּ	ее
יָנוּ, יָנוּ, .. (יָנוּ)	наш	יָנוּ	наши
יָכֶם, יָכֶם	ваш	יָכֶם	ваши
יָכֶן, יָכֶן	ваш	יָכֶן	ваши
יָהֶם, יָהֶם, יָהֶם*	их	יָהֶם, יָהֶם, יָהֶם*	их
יָהֶן, יָהֶן	их	יָהֶן	их

## Указательные местоимения

Ед.ч. м.р. הַזֶּה zè "этот" (но несколько раз в библейских текстах оно употребляется как указательное местоимение ж.р.).

Ж.р. הַזֹּאת zōt "эта" (редкие формы: הַזֹּאת zō (8 раз); הַזֹּאת zō (2 раза)).

Мн.ч. הֵלֵךְ 'élè (для м. и ж.р.) "эти" (9 раз встречается הֵלֵךְ 'el).

הַזֶּה zū - универсальное местоимение для м. и ж. р., для ед. и мн. ч. Оно встречается лишь в поэтических текстах и имеет значение, в основном, относительного местоимения.

К особым формам указательных местоимений относятся: הַלְלוּהוּ м.р. hallāzè "этот" (Gen. 24:65; 37:19); הַלְלוּהָ ж.р. "эта" hallēzū (Ezeck.36:35); הַלְלוּ м. и ж. р. hallāz "этот", "эта" (м.р. - Jud. 6:20; I Sam. 17:26, а ж.р. - II Reg. 4:25).

В значении указательных местоимений употребляются личные местоимения 3 л., например: הַיּוֹם הַזֶּה "этот день"; הַיּוֹם הַזֶּה "в эти дни".

## Относительные местоимения

Универсальное относительное местоимение הַשֶּׁה 'āšer "который, которая, которые". Оно характерно лишь для еврейского языка. הַשֶּׁה употребляется во всех древних книгах В.З. В позднейших книгах В.З. — הַשֶּׁה, הַשֶּׁה, הַשֶּׁה, הַשֶּׁה, הַשֶּׁה. Эта форма относительного местоимения иногда встречается и в древних книгах В.З. (Jud., I и II Reg.)

Однако следует заметить, что очень часто функцию относительного местоимения выполняют указательные местоимения, определенный артикль и вопросительные местоимения.

## Вопросительные местоимения

מִי *mī* "кто"? (о лицах) и מַה *mā* "что"? (о неодушевленных предметах или каких-либо действиях).

Изредка מִי употребляется в значении מַה, например מִי שֶׁמָּה (Jud.13:17) (букв. "что (есть) имя твое ?) — "как твое имя?".

Надо также указать на разную огласовку местоимения מַה в зависимости от его положения в предложении. Различают 3 огласовки этого местоимения: מַה־, מַהֿ (перед maqqēf̄ с постановкой сильного dāgēš в первом согласном следующего слова) и מַהֿ.

Рассмотрим эти варианты подробнее:

I. מַה־ а) в паузе; б) перед א и ו, например: מַה־ אֱלֹהֵי נֹתֵן (Neh.2:12) "Что Бог мой дает (=кладет); ... מַה־ רָאִיתֶם (Jud. 9:48) "Что видели вы ...? Очень редко — перед ע; в) перед הַמַּהֿ, הַהֿ, например: מַהֿ הַמַּהֿ עֲשִׂים (Jud. 7:17) "Что они делают...?" г) перед определенным артиклем: מַהֿ הַרְעֵשׁ "Что за шум?"

II. מַהֿ а) если местоимение тесно связано со следующим словом maqqēf̄, при этом следующий за ним согласный получает особый знак удвоения dāgēš forte conjunctivum - соединительный dāgēš, например:

מַהֿ הַמָּקוֹם הַמְּאֹרָא (Gen. 28:17) "как страшно это место".

В аналогичном соединении מַהֿ иногда графически может слиться со следующим словом: מַהֿ־מֵלָכִים (Jes. 3:15) "что с вами?" или מַהֿ־זֶה (Ex. 4:2) "что это?";

б) перед ה, ה, которые не могут получить графического удвоения, будучи гортанными: מַהֿ־הִיא (Num. 13:18) "ка-

кова она (земля)?", где написано **היא**, но огласовка представлена **היא מדה קמצו** (Job 21:21) "каково его желание?".

III. **מה** а) перед **ה, ח, ט, י, ז**, например: **מה עשית** "что ты сделал?" Gen.4:10; **מה קרי האף** (Deut. 29:23) "что за гнев?";

б) не перед ларингальными, когда главное ударение стоит далеко от этого местоимения, например: **מה קול התרועה** "что за крик...?" (I Sam. 4:6);

в) в сочетаниях **במה, במה** и им подобных, например: **במה ישכב** (Ex. 22:26) "в чем будет он спать", но **למה** и **למה**.

### Неопределенные местоимения

I. В роли неопределенных местоимений могут выступать местоимения **מה** "что-то", "нечто" и **מי** "кто-то", "некто", например:

**מה ידעתי לארבע אתי מה בבית** (Gen. 39:8) "Мой господин не знает при мне ничего (что-либо) в доме";  
**מי בעל דברים יגש אליהם** (Ex. 24:14) "Кто-либо, имеющий дело, пусть приходит к ним".

II. **מהאם** что-то; в отрицательном предложении — "ничто", например: **לעשות לה מהאם** (II Sam. 13:2) "сделать что-нибудь с нею";

**ביתך ברהעך משאת מאמה** (Deut. 24:10) "Если ты даешь займы ближнему твоему что-либо...";

**איש אל ידע מאמה את הדבר** (I Sam. 21:3) "Никто не должен узнать что-либо (ничего) об этом деле...".

III. פְּלוֹנִי אֲלֻמְנִי "такой-то", например:

אֶל-מְקוֹם פְּלוֹנִי אֲלֻמְנִי (I Sam.23:3) "... к такому-то месту" (букв. "к месту такого-то"); שָׁבַדְתָּה פְּלוֹנִי אֲלֻמְנִי (Ruth. 4:1) "...сядь здесь, такой-то".

IV. אִישׁ "некий человек", "кто-то", "некто" в отрицательном предложении "никто", например:

אִם-יִתֵּן אִישׁ אֶת-כָּל-הוֹן בֵּיתוֹ בְּאַהֲבָה בּוֹז זְבוּדוֹ לֹא (Cant. Cant. 8:7) "Если бы кто-либо давал все богатство дома своего за любовь, то его бы отвергли с презрением"; אֶל-יֵצֵא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ (Ex. 16:29) "...пусть никто не выходит из места (=селения; места пребывания своего...)".

אִישׁ... אִישׁוֹ, אִישׁ... רֵעֵהוּ, אִישׁ ... אָחִיו "один другого", например:

וְנָגַשׁ הָעָם אִישׁ בְּאִישׁ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ (Jes. 3:5) "и народ будет притесняем каждым, и каждый ближним своим";

נִתְקַם בְּמָרוֹם יָבִיר אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ (Ruth. 3:14) "...и встала она прежде, чем один мог узнать другого...";

וְהָרְגוּ אִישׁ-אֶת-אָחִיו וְאִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת-קָרְבוֹ (Ex. 32:27) "И убивайте один другого, кто друга своего, кто родственника своего".

V. זֶה Указательное местоимение, например:

כִּי-אֱלֹהִים שֹׁפֵט זֶה יִשְׁפִּיל וְזֶה יָרִים (Ps. 75:8) "Но Бог — судия: одного он унижает, а другого возвышает".

### О местоимении כָּל "весь, всякий, каждый"

Один раз (Jer. 33:8) написано כָּל. Изменение этого местоимения в еврейском языке таково: \*kullu> kull> kul> kōl, т.е. если арабский язык, не утративший падежных окончаний, сохраняет удвоение "l", то в еврейском языке,

утратившем падежные окончания, удвоение на конце слова исчезает, но удлиняется гласный, что компенсирует исчезнувшее удвоение.

Перед *maqṣēr* обычно קָל "kol" (с кратким o!), но один раз (Prov.19:7) — קָל при соединительном акценте מֵרֶקָה "mērēkā"

Засвидетельствованы случаи употребления כָּל с местоименными суффиксами:

с суффиксами 3 м.ед.	כָּלִי, כָּלְהָ;
с суффиксами 3 ж.ед.	כָּלִיָּהּ, כָּלְהָּ;
с суффиксами 2 ж.ед.	כָּלֶיךָ, כָּלְךָ;
с суффиксами 3 м.мн.	כָּלָם, כָּלָם, כָּלָם;
с суффиксами 3 ж.мн.	כָּלָהּ, כָּלָהּ;
с суффиксами 2 м.мн.	כָּלְכֶם;
с суффиксами 1 общ.ед.	כָּלָנוּ.

При соединении с суффиксами восстанавливается удвоение כָּ и краткий "u". Некоторые из перечисленных форм с суффиксами редко встречаются в текстах., например: с суфф. 3 м.ед.ч.: וְעַל-יִשְׂרָאֵל כָּלֵהָ (II Sam. 2:9) "... и над Израилем, всем им" = "...и над всем Израилем". С суфф. 3 ж. ед.ч.: וְעַל-אֲדוּמ כָּלֵהָ (Ezeck. 36:5) "и против Эдумеи, всей ей" = "и против всей Эдумеи".

С суфф. 3 м. мн.ч.: וְכָל-יַעַל כְּקוֹץ סָבִיר כָּלֵהָם (II Sam. 23:6) "А негодяи, все они будут как брошенное терние..." = "А все негодяи будут как брошенное терние".

С суфф. 3 ж. мн.ч.: כָּצֵב אֶחָד לְכָלֵהֶם (I Reg. 7:37) "один вид (форма) у всех их" (т.е. у הַמְּבֹנֹת "подстав").

Во всех перечисленных примерах это местоимение употребляется как приложение.

Чаще всего כָּל употребляется в сопряженном состоянии. Если оно стоит перед определенным именем ед.ч., оно имеет значение "весь", например: כָּל-הָעָם (Gen. 19:4) "весь народ"; כָּל-עַמִּי (Gen. 41:40) "весь мой народ"; כָּל-יִשְׂרָאֵל (IChr. 11:1) "весь Израиль".

Если оно окажется перед именем во мн.ч., то его следует переводить "все", например: כָּל-הַיָּמִים (Gen.43:9) "все дни"; כָּל-הַגּוֹיִם (Jes. 2:2; 25:7) "все народы"; כָּל-בְּנֵי-לֵוִי (Ex. 32:26) "все сыны Леви".

Если כָּל стоит перед именем неопределенным ед.ч., то оно передает понятие "всякий, каждый", например: כָּל-לֵב וְכָל-נֶפֶשׁ (II Reg. 23:3) "каждым сердцем и каждой душой"; כָּל-שָׁנָה וְשָׁנָה (Esth. 9:21) "во всяком году".

Иногда כָּל употребляется в абсолютном состоянии, например: לֹא בָמוֹתַי יָקֵב הַכֹּל (Ps. 49:18) "при умирании своем он не возьмет все" (= "умирая, он не все возьмет").

## Имя

Категория имени в еврейском языке включает как существительные, так и прилагательные, числительные и местоимения, что наблюдается и в других семитских языках.

Существительные и прилагательные различаются лишь по функциям и по синтаксическим связям, т.е. морфологической разницы между ними не существует.

Имя образуется по определенным моделям посредством внутренней флексии, или посредством агглютинации, или посредством этих двух способов одновременно, о чем уже упоминалось во введении II части учебника.

В зависимости от передвижения ударения при словоизменении и соединении слов изменяется состав гласных, что заставляет модели имен разделять на несколько крупных разрядов.

Для обозначения моделей словообразования арабские грамматисты уже в XI в. избрали глагол fa'ala "делать". Некоторое время для этих же целей глагол פָּעַל использовали и еврейские грамматисты. Однако уже в XIII в. еврейский ученый Моисей Қимхи предложил заменить его глаголом פָּעַל, более удобным для произношения. Из-за нечеткого произношения конечного согласного этого глагола в определенных формах пришлось его заменить, что произошло в XVII в.: J.A.Danz, автор еврейско-арамейского компендиума (1699 г.), вводит для парадигм, именных и глагольных, глагол פָּעַל.

Но традиционная еврейская грамматика продолжает использовать глагол פָּעַל для указания на звуки корня: פָּעַל = первый корневой פ; פָּעַל = второй корневой פ; פָּעַל = третий корневой פ. Европейские семитологи употребляют для этого римские цифры, например: פI, פII, פIII.

Имена в еврейском языке разделяются на:

- первоначальные (nomina primitiva);
- производные (derivata).

Отношение первоначальных имен к глагольным основам точно указать невозможно.

Производные имена делятся на:

- произведенные от глагольных основ;
- произведенные от имен, которых в еврейском языке гораздо меньше, чем первых.

Старые грамматисты полагали, что все имена следует считать отглагольными, а все модели имен ими подразделялись на:

- 1) состоящие из трех или двух согласных;
- 2) принимающие впереди или на конце "образовательные буквы" или слоги. Эти буквы - הַאֲמַנְתִּי (הַאֲמַנְתִּי) и служили основанием для деления имен на разряды.

Сложных нарицательных имен (типа **בְּרִיעַל**) в древнееврейском языке очень мало, но сложные собственные имена встречаются очень часто, например, **גְּבַר־יִאֵל**, **אֲבִי־מֶלֶךְ** и т.п.

Отглагольные имена могут восходить к глаголам "здоровым" (**שָׁמַיִם**), которые грамматистами называются также "сильными", "твердыми", или к глаголам "слабым", которые в своем составе имеют "слабые согласные". Эти согласные называются "слабыми" из-за того, что могут претерпевать самые различные изменения: исчезать, заменяться в определенных позициях долготой гласного. К слабым согласным в еврейском языке следует отнести **ג, י, ו, ה, ז**.

К сильным глаголам относятся глаголы, содержащие любые согласные, кроме вышеназванных.

Фонетические изменения, характерные для "слабых глаголов", разумеется наблюдаются и в именах, образованных от них. Именно поэтому одна и та же модель имени, образованного от "сильного глагола" и "глагола слабого", будет различаться.

Все это необходимо учитывать при рассмотрении разных моделей имен.

### ***Род имен***

1. В древнееврейском языке, как и в других семитских языках, два рода: мужской и женский.

2. Мужской род выделяют тем, что форма имени не подвергается какому-то особому изменению.

3. Первоначальное окончание имен ж.р. **ָ** - . Оно сохраняется только при соединении с местоименными суффиксами или при соединении имени со следующим определяющим его именем (=род.п.), т.е. в сопряженном состоянии, о чем пойдет речь в следующем параграфе.

4. Имена ж.р. ед.ч. узнаются по следующим окончаниям:

а) чаще всего הַ - с ударением, например: שִׁירָה šīrā "песня", סוּסָה sūsā "лошадь"

б) תֹּ- , перед гортанными תֹ- без ударения, например: כּוֹתֶבֶת kotébet "пишущая", מוֹדַעַת mōdā'at "знакомая"

в) ת - если имя м.р. оканчивается на гласный, например: מוֹאָבִי м.р., מוֹאָבִית ж.р. "моавитянка"; חַטָּא м.р., חַטָּאת ж.р. "грех, греховность"

г) ת - с ударением. Это редкое окончание, чаще всего оно встречается в собственных именах и названиях местностей, например:

אֵילַת 'elát назв. места; גִּבְעַת gibē'át назв. места;  
גּוֹלְיָת golyát Голиаф

д) תֹּ - , - редкое окончание; преимущественно засвидетельствовано в языке поэтическом, например: גְּנֻחָת (Ps.16:6) "удел"; עֲזָרָת (Ps. 60:13) "помощь". Иногда в названиях некоторых местностей, например: פְּרָת (Gen. 15:12) Евфрат, חֶלְקַת (Jehoš. 21:31) Helqaṭ - название города; בְּעֵלָת (I Reg. 9:12) Ba'älāt - название города;

е) חֹ - вм. обычного חַ - (под влиянием арамейского языка), преимущественно встречается в позднейших книгах В.З., например: קְרָחַח (Ezek. 27: 31) "лысина"; מְצָחַח (Thr. 3:12) "цель"; שֹׁחַח (Ps. 127:3) "сон";

ж) иногда окончание חַ - сокращается в חֹ - ; оно встречается в Jes. 59:5, где חֹחַח вм. חַחַח и в Zach. 5:4, где חֹחַח вм. חַחַח;

з) חַ - без ударения, редкое окончание, например: חַחַחַח (Nos. 7:4) "пылающая печь"; חַחַחַחַח (Jud. 14:18)

"солнце"; **נְהַלֵּךְ** (Ps. 124:4) "ручей"; **הַמִּוֹתָהּ** (Ps. 116:15) "смерть". Определение рода имен в этих примерах спорно, если учесть среди них и **לַיְלָה** "ночь", где это окончание первоначально передавало вин. п. еврейского языка.

и) **תָּה** - окончание, встречающееся лишь в поэтическом языке и представляющее собой соединение двух окончаний ж.р.; чему не чужды также и глагольные формы, например: **יְשׁוּעָתָהּ** (Ps. 80: 3) "спасение", **עוֹלָתָהּ** (Ps. 125:3) "беззаконие", **אֵימָתָהּ** (Ex. 15:16) "страх".

к) **יָת** -, **וֹת** - окончания первоначального сопряженного состояния при абсолютном состоянии имен на **-ī**, **-ū**, так что эти имена можно отнести к пункту "в" нашего обзора, например: **בְּרִיית** "союз", **דְּמוּת** "подобие, образ"

5) К именам ж.р. так же относятся:

а) названия особей женского пола и самок животных, не имеющие особого окончания ж.р., например: **אִם** "мать", **אֶתֶן** "ослица";

б) названия стран и городов, например: **אֲשׁוּר** Ассирия; **צוּר** Тир;

в) слова **עִיר** "город", **אֶרֶץ** "земля",

г) названия парных частей тела, например: **רֵגֶל** "нога", **אָזן** "ухо", **עֵין** "глаз";

д) некоторые слова, обозначающие стихии, или отвлеченные понятия, или просто имена ж.р. по употреблению, род которых может быть уточнен при помощи словаря, например: **אֵשׁ** "огонь", **רוּחַ** "дух, ветер", **נֶפֶשׁ** "душа", **אֶבֶן** "камень", **כּוּס** "бокал".

Некоторые существительные могут быть как муж., так и жен. рода (=общего рода), например: **דֶּרֶךְ** "дорога", **לָשׁוֹן** "язык", **חֲצַר** "двор".

## Множественное число имен

### Множественное число имен мужского рода

Множественное число имен м.р. образуется при помощи окончания **ִים** . - (-īm), которое иногда пишется сокращенно. Это окончание добавляется к основе имен, например: **שִׁיר** pl. **שִׁירִים** "песни", **סוס** pl. **סוסִים** "лошади"; **גוֹי**, **גוֹיִם**, **גוֹיִים** "народы".

При этом, имена, оканчивающиеся в ед.ч. на **-י**, во множественном числе тоже получают это окончание, например: **עֲבָרִי** - pl. **עֲבָרִיִּים** (Ex.3:18) "евреи", но обычно эта форма сокращается в **עֲבָרִים** .

Имена, оканчивающиеся на **ֵי** - в ед. ч., теряют это окончание при образовании мн.ч., например: **עֹשֶׂה** - pl. **עֹשִׂים** "делающие".

К редким окончаниям мн.ч. м.р. в древнееврейском языке относятся следующие окончания:

а) **ִין** . - "-īn", как в арамейском языке: оно заимствовано и встречается в древних поэтических текстах и в позднейших книгах В.З., например: **מִיִּלִּין** (Job 4:2) "слова"; **אַחֲרֵיִן** (Job 31:10) "другие"; **שׁוֹמְמִין** (Thr. 1:4) "опустевшие";

б) **ִי** . - "-ī" с усечением **ם** на конце, например: **מְנִי** (вм. **מְנִים**) (Ps. 45:9) "струны";

в) **ִי** - "-ay", заставляющее вспомнить сопряженное состояние в сирийском языке, например: **חַלּוֹנָי** (Jer. 22:14) "окна"; **חֻרְיִי** (Jes. 19:9) "белые ткани". Эти формы засвидетельствованы в паузе.

г) **ִם** - "-ām" очень редкое окончание, например: **בְּנָם** (Ex.8:13) "мошки" (вм. **בְּנִים**), ср. Ex.8:12, где **בְּנָם** (?),

Ех.8:14, где **סִלָּם** (הַ) **כַּנִּיּוֹת**. Сюда же относят и **סִלָּם** "лестница", "ступени".

### Множественное число имен женского рода

Множественное число имен ж. р. образуется при помощи окончания **וֹת** - "-ōt̄", которое может писаться как **ת** -. Если имеются окончания ж. р., они отбрасываются, и окончание мн.ч. ж.р. прибавляется к основе, например: **גְּדוֹלָה** - pl. **גְּדוֹלוֹת** "большие (ж.)"; **יּוֹשְׁבוֹת** - pl. **יּוֹשְׁבוֹת** "сидящие".

Имена ж.р., оканчивающиеся в ед.ч. на **ת** - "-it̄", во мн.ч. принимают окончание **וֹת** - "-iyuōt̄", например: **מִצְרַיִת** - pl. **מִצְרַיִוֹת** "египтянки", а имена ж.р. ед.ч. на **ת** - "-ūt̄" во мн.ч. получают окончание **וֹת** - "-uyuōt̄", например: **מַלְכּוֹת** pl. **מַלְכּוֹת**.

Иногда к окончаниям ж.р. ед.ч. **ת** - "-it̄", **ת** - "-ūt̄" непосредственно добавляется окончание м.р. мн.ч., например: **זְנוּת** "прелюбодеяние" - pl. **זְנוּתִים**. В таких случаях окончание мн.ч. не указывает на множественность, скорее служит для образования абстрактных понятий.

Если в ед.ч. имен наблюдаются колебания относительно рода, то во мн.ч. употребляются как форма м.р., так и ж.р., например: **עָב** "облако" - pl. **עָבִים** и **עָבוֹת**; **דּוֹר** "поколение" - pl. **דּוֹרִים** и **דּוֹרוֹת**; "год" **שָׁנָה** - pl. **שָׁנִים** и **שָׁנוֹת**.

Однако род имени при этом определяется по единственному числу.

Вполне устойчиво образуется мн.ч. имен прилагательных и причастий, например: **עֹשִׂים** "делающие" (мн.ч. м.р.) и **עוֹשׂוֹת** "делающие" (мн.ч. ж.р.); **טוֹבִים** "хорошие" (мн.ч. м.р.) и **טוֹבוֹת** "хорошие" (мн.ч. ж.р.), а также существительные, обозначающие особей мужского и женского пола и имеющие

общую основу, например: בָּנִים "сыновья" и בָּנוֹת "дочери"; מְלָכִים "цари" и מְלָכוֹת "царицы".

Засвидетельствованы имена, которые употребляются только во мн.ч., при этом некоторые из них имеют значение и ед.ч. (pluralis majestatis), например: אֱלֹהִים "Бог" и "боги".

Некоторые имена м.р. во мн.ч. получают окончания ж.р.. Род в подобных случаях определяется по ед.ч. Например: אָב "отец" - мн.ч. אָבוֹת; שֵׁם "имя" - мн.ч. שְׁמוֹת, а с другой стороны מִלָּה "слово", но мн.ч. מִלִּים (с окончанием м.р. !).

### Двойственное число

Двойственное число образуется при помощи окончаний יָם - (для м.р.) и תָּיִם - (для ж.р.) Его принимают:

1) названия парных органов тела, например: יָדַיִם "руки"; רַגְלַיִם "ноги"; קַרְנָיִם "рога"; אָזְנַיִם "уши"; שִׁנָּיִם "зубы";

2) названия искусственных предметов, состоящих из двух частей и не имеющих ед.ч., например: מְצַלְתָּיִם (Ezra 3:10) "кимвалы", שְׁנַיִם תְּיָם (Ezeck. 40:43) "двоезубые крючья", נְעָלַיִם "пара обуви";

3) некоторые названия мер, делений времени, чисел, например: יוֹמַיִם "2 дня", שְׁנָתַיִם "2 года"; אַמְתַּיִם "2 локтя", מֵאתַיִם "200".

Иногда дв.ч. употребляется для выражения множества предметов, состоящих в паре, например: כָּל יָדַיִם (Ezeck. 21:12) "все руки"; כָּל בְּרָכָיִם "все колена" (Ezeck. 7:17); שֵׁבַע עֵינָיִם (Zach. 3:9) "семь глаз"; שֵׁשׁ כַּנְּפַיִם (Jes. 6:2) "шесть крыл".

В некоторых случаях для большей выразительности имена в дв.ч. имеют при себе числительное "два", например: שְׁתֵּי בְרָעִים "2 голени" (Am. 3:12).

Редкие формы дв.ч. с окончаниями ךַּיִן - "-áyin" и ךַּ - "-ān"; ךַּם - "-ām" и ךַּם - "-ēm" встречаются преимущественно в именах собственных и числительном 12 (שָׁנַיִם עָשָׂר); в Ezeck. 13:18 употреблена форма дв.ч. с усечением ךַּ: ךַּיִן.

### Состояния, падежу

Имеется три состояния имени: status absolutus (st. abs.), определенное состояние и сопряженное состояние (status constructus), сокр. st.c. или st. constr.

#### Определенное состояние имени

Определенное состояние имени обозначается при помощи определенного артикля. Об огласовке артикля следует знать следующее:

1) наиболее распространенная огласовка определенного артикля ה с удвоением согласного следующего за ним, т.е. הַיּוֹם haууōm "сегодня"; הַשֶּׁמֶשׁ haššémeš "солнце"; удвоение первого согласного имени вызвано тем, что артикль имеет второй согласный (ср. с араб. 'al), который в данном случае уподобляется первому согласному имени.

2) Если первая буква имени обозначает гортанный звук, который не удваивается, то артикль получает "ā" или "e" (א), что является компенсацией отсутствующего удвоения. При этом наблюдается следующее:

а) если артикль находится перед א или א, то он имеет огласовку הַ "hā", например: הַאָּדָם hā'ādām; הַאָּדָמָה hā'ādāmā; הַרְגֵּל hāregel; הַרֹּשׁ hārōš; הַיֵּשׁ hā'iš; הַעֵם hā'em;

б) перед א, имеющим любой гласный, кроме "ā" (א), артикль имеет огласовку הַ, например: הַעֲדוּת hā'edūt; הַעֵיר hā'ir; הַעֲבֵד hā'ebed; הַעֹפֶה hā'ōp;

в) перед ה, имеющим любой гласный, кроме ā (א), определенный артикль имеет огласовку ה, например: אההה hah(h)ū; אההה hah(h)i; אההה hah(h)ēkāl; исключения: אהה и אהה;

г) перед ה, имеющим любой гласный, кроме "ā" (א) или краткого и сверхкраткого "ō" (א), артикль обычно имеет огласовку ה, например: אההה hah(h)ōdeš; אההה hah(h)okmā; אההה hah(h)ālōm;

д) перед ה и א, имеющим ударный долгий а (א), определенный артикль всегда ה, например: אהה hā'am; אהה hāhār;

е) перед א и ה, не имеющими ударения, а также всегда перед ה и ה артикль огласован, как ה, например: אהה, אהה, אהה, אהה, אהה, אהה, אהה.

Некоторые согласные с трудом удваиваются семитами, особенно если они не с полным гласным. К ним относятся א, מ, ש, י, ו. Однако после артикля uōd, имеющий א, если за ним следует ה или א, обычно сохраняет удвоение, например: אהה, אהה, но אהה, где удвоение uōd не обозначено.

В префиксальном מ после артикля, если за ним следуют ה, א, א, имеющие долгий гласный, обычно удвоение обозначено на письме, например: אהה, אהה.

В роли неопределенного артикля выступают числительное אהה, f - אהה, например: אהה "некая женщина".

## Сопряженное состояние

Имя в сопряженной конструкции (status constructus) должно быть определено следующим за ним именем в род.п. Однако еврейский язык не имеет окончаний для обозначения падежей. Родительный падеж в нем выражается граммати-

чески: имя, имеющее значение имени в род.п. полностью подчинено определенному им имени (Nomen regens) и морфологически остается неизменным и тесно связанным с ним, и имеющим общее ударение, при этом главное ударение падает на него. Из-за удаления ударения все слоги определяемого имени претерпевают, как правило, изменения гласных. В этой конструкции таким образом изменяется первое определяемое слово, т.е. управляющее имя. Кроме изменения гласных, оно претерпевает изменения окончаний:

а) окончание ж.р. ед.ч. הַ - меняется на הַ - , например: מַלְכָּה "царица", но מַלְכַּת שָׁבַי "царица Савы, савская царица";

б) окончание ж.р. ед.ч. הַ - может измениться на הַ - , например: מְלָאכָה "работа", но מְלָאכַת עֲבֹדָה (Lev. 23:7) "процесс работы";

в) имена, образуемые от основ ה"ל и оканчивающиеся в ед.ч. м.р. на הַ - , в сопряженном состоянии имеют окончание הַ - , а имена на הַ - в сопряженном состоянии имеют הַ - , например: מַחְנֵה "стан", но מַחְנֵה הַמֶּלֶךְ "стан царя, царский стан"; חַי "живой", но st.c. חַי, גֵּיא "долина", но st.c. גֵּיא;

г) окончание мн.ч. м.р. ים - и дв.ч. ים - после усечения согласного מ в st.c. имеют окончание הַ - , например: סוּסִים "лошади", но סוּסֵי פַרְעֹה "лошади фараона, фараоновы лошади"; עֵינַיִם "глаза", но עֵינֵי הָאִישׁ "глаза человека, человечески глаза".

### ***Остатки древних падежных окончаний***

Среди семитских языков арабский язык сохраняет три падежных окончания. Еврейский язык их утратил, но в библейских текстах можно еще обнаружить следы этих окончаний.

1. Чаще всего встречается окончание  $\text{תָּ}$  - в качестве рудимента окончания вин. п. Оно обычно не имеет ударения и присоединяется к именной основе. Оно служит для

а) выражения движения или направления действия к какому-либо предмету, обозначая предмет, к которому направлено действие:  $\text{אֶרֶץ}$  "к земле",  $\text{בֵּיתָהּ}$  "в дом",  $\text{עֵצְתָהּ}$  "в Газу",  $\text{הַהָרָהּ}$  "в гору".

Иногда после имени, имеющего это окончание, стоит имя, выражающее род. п., например:  $\text{אֶרֶץ מִצְרַיִם}$  (Ex. 4:20) "в землю Египта";  $\text{מְרִבְרָה רְמֶשֶׁק}$  (I Reg. 19:15) "к пустыне Дамаска";  $\text{הַשָּׁמַיְמָה}$  (Gen. 15: 5) "к небу".

б) Окончание  $\text{תָּ}$  - может указывать на место, где происходит действие, или место, где что-либо находится, например:  $\text{בְּבָבֶל}$  (II Reg. 24:15) "в Вавилон",  $\text{וּבְלֵה}$  (Hab. 3:11) "в жилище";

в) иногда имя, имеющее это окончание, сопровождается предлогом, что почти лишает его значения падежного окончания, например:  $\text{לְמַעַלָּה}$  (Prov. 15:24) "вверх",  $\text{שָׁמַלְתָּה}$  (Gen. 37:35) "в преисподнюю".

2. В торжественной речи и в библейских поэтических текстах изредка встречаются окончания  $\text{וֹ}$ ,  $\text{וִ}$  (им. п.) и  $\text{וִ}$  - (род. п.), например:  $\text{שְׂמוֹאֵל}$  (и. соб.);  $\text{פְּנוּאֵל}$  (и. соб.);  $\text{מַעְיְנוֹ מַיִם}$  (Ps. 114:8) "источник вод",  $\text{חֵיתוֹ יַעַר}$  (Ps. 50:10) "звери лесные".

3. Окончание  $\text{וִ}$  - встречается чаще. Оно обычно имеет ударение. Например:  $\text{גָּנַבְתִּי יוֹם}$  (Gen. 31:39) "украденное днем",  $\text{בְּנֵי אֹתָנוּ}$  (Gen. 49:11) "его осленок",  $\text{גְּבֵרֵי אֵל}$  и. соб.,  $\text{פְּנוּאֵל}$  и. соб.

## Имя с местоименными суффиксами

В главе, посвященной обзору местоимений и местоименных суффиксов, уже был приведен список местоименных суффиксов к имени.

### Соединение имени ед.ч. м.р. с местоименными суффиксами

שִׁיר st.c. שִׁיר; פִּי st.c. פִּי

Суффикс	Имя с гласным исходом	Перевод	Имя с согласным исходом	Перевод
1 общ. ед.	פִּי	мой рот	שִׁירִי	моя песня
2 м. ед.	פִּיךָ	твой (м) рот	שִׁירְךָ, שִׁירֶךָ - (в паузе)	твоя (м) песня
2 ж. ед.	פִּיךְ	твой (ж) рот	שִׁירְךָ	твоя (ж) песня
3 м. ед.	פִּיו, פִּיהוּ	его рот	שִׁירוֹ, שִׁירָה - (редко)	его песня
3 ж. ед.	פִּיהָ	ее рот	שִׁירָהּ	ее песня
1 общ. мн.	פִּינוּ	наш рот	שִׁירֵנוּ	наша песня
2 м. мн.	פִּיכֶם	ваш рот	שִׁירְכֶם	ваша песня
2 ж. мн.	פִּיכֶן	ваш (ж) рот	שִׁירְכֶן	ваша (ж) песня
3 м. мн.	פִּימֹו, פִּיהֶם (в поэт. тексте)	их рот	שִׁירָם, שִׁירָמוּ - (в поэт. тексте)	их песня
3 ж. мн.	פִּיהֶן	их (ж) рот	שִׁירָן	их(ж) песня

Примечание: Если последний корневой ларингальный, то там, где в качестве соединительного гласного נָע שָׁנָא ("ё") под неларингальным, под ларингальным появляется חָתָה חָתָה например: רִיחָךְ "твой дух", רִיחָכֶם "ваш дух", רִיחָכֶן "ваш (ж.) дух".

### Соединение имени м.р. двойственного и множественного чисел с местоименными суффиксами

du סוּסִים סוּסִים st.c. סוּסִי (\*סוּסִי\*)

pl. שִׁירִים שִׁירִים st.c. שִׁירִי (\*שִׁירִי\*)

Суффикс	Имя дв.ч. с суфф.	Перевод	Имя во мн.ч. с суфф.	Перевод
1 общ. ед.	סוּסִי	2 моих коня	שִׁירִי	мои песни
2 м. ед.	סוּסִיךָ	2 твоих коня	שִׁירִיךָ	твои песни
2 ж. ед.	סוּסִיךְ	2 твоих(ж) коня	שִׁירִיךְ	твои (ж) песни
3 м. ед.	סוּסָיו	2 его коня	שִׁירָיו	его песни
3 ж. ед.	סוּסֵיהָ	2 ее коня	שִׁירֵיהָ	ее песни
1 общ. мн.	סוּסֵינוּ	2 наших коня	שִׁירֵינוּ	наши песни
2 м. мн.	סוּסֵיכֶם	2 ваших коня	שִׁירֵיכֶם	ваши песни
2 ж. мн.	סוּסֵיכֶן	2 ваших (ж) коня	שִׁירֵיכֶן	ваши (ж) песни
3 м. мн.	סוּסֵיהֶם	2 их коня	שִׁירֵיהֶם, (שִׁירֵיהֶן)	их песни
3 ж. мн.	סוּסֵיהֶן	2 их(ж) коня	שִׁירֵיהֶן	их(ж) песни

Примечания к вышеприведенным таблицам:

1. Засвидетельствованы паузальные формы: שִׁירִי "мои песни"; שִׁירֶיךָ "твои (ж) песни".

2. Суффф. 1 общ.ед. в древнесеemitских языках - "\*-ya" (ср. арабский, эфиопский, аккадский). В древнееврейском языке: \*pī + ya > pīy > פִּי "мой рот"; šīri + ya > šīriy > šīriy > שִׁירִי "моя песня", т.е. суффф. присоединен к st.c. род.п. При имени дв. и мн.ч.: šīray + ya > שִׁירַי "мои песни"; sūsay + ya > שׁוּסַי "2 моих коня"

3. Суффиксы к именам с гласным исходом прибавляются просто: פִּיךָ "твой рот", פִּיו, פִּי "его рот" и т.д.

4. Суффикс 2 м.р. ед.ч. - \*ka. Если имя имеет согласный исход, то перед суффиксом появляется гласный i/e, который, оказавшись перед ударным слогом, либо редуцируется, либо удлиняется: \*šīrikā > šīrekā > שִׁירִי (в паузе - שִׁירֶיךָ) "твоя песня". Гласный "e" перед суффф. наблюдается и в двойственном и множественном числах: \*šīraykā > שִׁירַיְךָ, где yōd обычно сохраняется на письме как mater lectionis.

5. Суффикс 2 ж.р. ед.ч. - \*ki. В арабском, аккадском - ki, в эфиопском - kī. В древнееврейском языке: \*šīriki > šīrēk (שִׁירֶיךָ) "твоя (ж) песня"; с именем мн.ч.: \*šīrayki > šīráyk > שִׁירַיְךָ "твои (ж) песни".

6. Суффикс 3 м.р. ед.ч. - \*hu. В древнееврейском при имени ед.ч. с согласным исходом: \*šīrahu > šīrau > šīraw > šīro (שִׁירוֹ) "его песня"; с именем мн.ч.: \*šīrayhū > šīrayū > šīrayw > šīrāw, но yōd сохраняется на письме: שִׁירָיו šīrāw "его песни".

7. Суффикс 3 ж.р. ед. ч. - \*ha. При имени ед.ч. м.р. с согласным исходом: \*šīraha > šīrah (שִׁירָה) "ее песня", при имени мн.ч.: \*šīrayha > šīrēhā (שִׁירֵיהָ) "ее песни".

8. Суффикс 1 общ.мн. - \*na, в древнееврейском языке - nū. С именем м.р. ед.ч. с согласным исходом: \*šīrinū > šīrēnū (שִׁירָנִי) "наша песня". С именем м.р. мн.ч.: \*šīraynū > šīrēnū (שִׁירָיִנִי) "наши песни", где yōd сохраняется на письме для отличия вышеназванной формы שִׁירָנִי (ед.ч. с суфф. 1 мн.)

9. Суффикс 2 м.р. мн.ч. - \*kumu; в древнееврейском - kem. С именем м.р. ед.ч. с согласным исходом: \*šīrikém > šīrekém > šīrēkém (שִׁירָכֶם) "ваша песня"; с именем м.р. мн.ч.: \*šīraykém > šīrēkém (שִׁירָיֶכֶם) "ваши песни".

10. Суффикс 2 ж.р.мн.ч. - \*kinna, в древнееврейском - ken. С именем ед.ч. м.р. с согласным исходом: \*šīrikén > šīrekén > šīrēkén (שִׁירָכֶן) "ваша (ж) песня"; с именем м.р. мн.ч.: \*šīraykén > šīrēkén (שִׁירָיֶכֶן) "ваши (ж) песни", где yōd на письме сохраняется и указывает на мн.ч.

11. Суффикс 3 м.мн.ч. - \*humo; в древнееврейском - hem, в поэтических текстах - mō. С именем м.р. ед.ч. с согласным исходом: \*šīrahimu > šīrām (שִׁירָמִי), в поэтических текстах - שִׁירָמוֹ "их песня"; с именем м.р. мн.ч.: \*šīrayhém > šīrēhém (שִׁירָיֶהֶם) "их песни", где yōd на письме сохраняется и указывает на мн.ч.

12. Суффикс 3 ж. мн.ч. - \*hinna; в древнееврейском - hen. с именем м.р. ед.ч. с согласным исходом: \*šīrahinna > šīrān (שִׁירָנִי) "их (ж) песня"; с именем м.р. мн.ч. : \*šīrayhinna > šīrēhén (שִׁירָיֶהֶן) "их (ж) песни".

## Имя ж.р. ед. и мн. чисел с местоименными суффиксами

שִׁירָתִי st.c. "песня"

pl. שִׁירוֹת st.c. "песни"

Суфф.	Имя ж. р. ед. ч.	Перевод	Имя ж. р. мн. ч.	Перевод
1 общ. ед.	שִׁירָתִי	моя песня	שִׁירוֹתַי	мои песни
2 м. ед.	שִׁירָתְךָ	твоя песня	שִׁירוֹתֶיךָ	твои песни
2 ж. ед.	שִׁירָתְךָ	твоя (ж) песня	שִׁירוֹתֶיךָ	твои (ж) песни
3 м.ед.	שִׁירָתוֹ	его песня	שִׁירוֹתָיו	его песни
3 ж.ед.	שִׁירָתֶיהָ	ее песня	שִׁירוֹתֶיהָ	ее песни
1 общ. мн.	שִׁירָתֵנוּ	наша песня	שִׁירוֹתֵינוּ	наши песни
2 м.мн.	שִׁירָתְכֶם	ваша песня	שִׁירוֹתֵיכֶם	ваши песни
2 ж. мн.	שִׁירָתְכֶן	ваша (ж) песня	שִׁירוֹתֵיכֶן	ваши(ж) песни
3 м. мн.	שִׁירָתָם	их песня	שִׁירוֹתֵיהֶם	их песни
3 ж.мн.	שִׁירָתָן	их(ж) песня	שִׁירוֹתֵיהֶן	их(ж) песни

### Образцы имен мужского рода

По изменениям гласных имена м.р. могут быть разделены на 9 разрядов. Следует отметить, что имена ж.р., не имеющие особого окончания, не считая мн.ч., где они принимают окончание **וֹת**, образуют формы так же, как имена м.р., например: חֶרֶב "меч" (ж.р.) как מֶלֶךְ "царь" (м.р.).

Во мн.ч. имён м.р. легкие суффиксы присоединяются к форме, совпадающей с Status absolutus имени, тяжелые же - к особой форме сопряженного состояния имени.

### I разряд.

#### Имена м.р. без перемены гласных в производных формах

Ед.ч.	st.abs.	st. constr.	С легким суфф.	С тяжелым суфф.
	שִׁיר "песня"	שִׁיר	שִׁירִי	שִׁירָם
Мн. ч.	שִׁירִים	שִׁירֵי	שִׁירֵי	שִׁירֵיהֶם
Дв.ч.	יוֹמִים			

К этому разряду относятся все имена, вовсе не подвергающиеся изменению гласных, т.е. имена с невытесняемыми гласными.

### II разряд.

Имена м.р., имеющие во II слоге изменяющийся qāmeṣ (ֶ). Сюда же следует отнести и односложные имена (типа יָד "рука") и имеющие перед слогом с изменяющимся qāmeṣ слоги с неизменяющимися гласными (типа מִדְּבָר "пустыня").

О словах двухсложных этого типа следует помнить следующее: гласный I слога - первоначальный, а гласный II слога, будучи первоначально кратким, изменяется. Сюда не могут относиться имена, у которых qāmeṣ последнего слога неизменный (типа גִּבּוֹר, קָם, pt.m. sg., מִקְרָא).

Число			Число	
Ед.ч.	St. abs.	עוֹלָם "вечность"	Мн.ч.	עוֹלָמִים
	St. constr.	עוֹלָמִי		עוֹלָמִי
	с легким суфф.	עוֹלָמִי		עוֹלָמִי
	с тяжелым суфф.	עוֹלָמָם		עוֹלָמָם
Дв.ч.	St. abs.	מְלֻחָּים "щипцы"		

1. II гласный является долгим всегда, когда он - в открытом слоге непосредственно перед главным ударением.

2. II гласный - долгий перед суфф. 2 м.р. ед.ч.: עוֹלָמִי.

3. II гласный - краткий: а) перед тяжелым суфф. 2 мн., прибавленным к ед.ч.: עוֹלָמָם, б) в st. constr. ед.ч.: עוֹלָמִי

4. II гласный редуцируется, превращаясь в šewā, когда он - в открытом слоге перед слогом со вторым ударением: עוֹלָמִי st.c.pl., т.к. st. constr. главного ударения не имеет.

5. II гласный становится šewā в открытом слоге на втором месте перед главным ударением: עוֹלָמִי

У имен этого разряда иногда наблюдаются такие изменения, как יָד "рука", st.c. יָד, но с суфф. יָדָם в.מ. יָדָם; דָּם "кровь", st.c. דָּם, но с суфф. דָּמָם в.מ. דָּמָם.

### III разряд.

Имена двусложные, в которых последний слог имеет неизменяющуюся гласную, а первый слог имеет "ā" (qāmeṣ) или "ë" (šéřé), предшествующий слогу с ударением и подвергающийся изменениям.

Число	St. abs.	St. constr.	С легким суфф.	С тяжелым суфф.
Ед.	פְּקִיד "надзиратель"	פְּקִיד	פְּקִידִי	פְּקִידְכֶם
Мн.	פְּקִידִים	פְּקִידֵי	פְּקִידֵי	פְּקִידֵיכֶם
Дв.	שָׁבָעִים "2 недели"			

К этой же категории имен относятся также имена типа אָדוֹן "господин", גָּדוֹל "большой", עָצוּם "крепкий", אֱמוּנָה pl. אֱמוּנוֹת "верность", רָעָבוֹן st.c. רָעָבוֹן "голод", זְכוֹרָן st.c. זְכוֹרָן "воспоминание".

### IV разряд.

Имена двусложные, первоначально — с двумя краткими гласными: קָטָל < \*qatál.

Арабский язык сохраняет эти краткие гласные. В еврейском языке ударение, оказавшись на последнем слоге, вызывает удлинение гласного и в предударном слоге.

По мере продвижения ударения оба гласных, или один из них могут сокращаться.

Иногда эти имена называют подобными сеголятным именам, так как некоторые формы этих имен действительно напоминают сеголятные имена, которые будут рассматриваться далее.

Число	St. abs.	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
Ед.	דָּבָר "слово"	דְּבַר	דְּבָרִי	דְּבָרָם
	חָכָם "мудрый"	חָכְמִי	חָכְמִי	חָכְמָם
Мн.	דְּבָרִים	דְּבָרֵי	דְּבָרֵי	דְּבָרֵיהֶם
	חָכְמִים	חָכְמֵי	חָכְמֵי	חָכְמֵיהֶם
Дв.	כְּנָפִים "2 крыла"	כְּנָפָי	כְּנָפֶיךָ	כְּנָפֵיהֶם
	חֲלָצִים "бедра"		חֲלָצֶיךָ	

1. По аналогии с этими именами образуются производные формы от многочисленных имен модели קָטָל, например: שֵׁעָר "волос"; לֵבָב "сердце"; עֲנָב "виноградная ягода" и др.

Некоторые имена этого разряда в сопряженном состоянии ед.ч. имеют форму с sēgōl: שֵׁעַר "волос" st.c. שֵׁעֵר и שֵׁעֶר (Num. 6:5); עָשָׁן "дым" st.c. עָשָׁן и עָשָׁן (Ex. 19:18); לָבָן "белый" st.c. לָבָן (Gen. 49:12). Слово חָלָב "молоко" встречается в st.c. в форме חָלָב.

Возможно, что в этих случаях наблюдаются различные диалектные формы: חָלָב (Ex. 23:19) - форма, которая должна восходить к st.abs. חָלָב, а st.c. חָלָב - к st.abs. חָלָב; st.c. לָבָן (Gen.49:12) - к st.abs. לָבָן, а st.c. לָבָן - к st.abs. לָבָן; st.c. עָשָׁן (Ex.19:18) - к st.abs. עָשָׁן, а st.c. עָשָׁן (Jes.8:20) - к st.abs. עָשָׁן.

2. Во мн.ч. и жр. ед.ч. иногда имена, образованные по модели קָטָל во II слог. восстанавливают свой первоначальный краткий "а", чем напоминают имена VIII разряда: קָטָן "маленький", но קְטַנָּה "маленькая"; גָּמָל "верблюд", но גְּמָלִים "верблюды".

## V разряд.

Имена двусложные, первоначально с двумя краткими гласными: קָטִיל <\*qatīl.

Это многочисленный разряд имен, очень сходных по образованию своих различных форм с именами IV разряда.

Число	St. abs.	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
Ед.	זָקֵן "старый"	זָקֵן	זָקֵנִי	*זָקֵנָם
	כָּתֵף "плечо"	כָּתֵף	כָּתֵפִי	
	חֲצֵר "двор"	חֲצֵר	חֲצֵרִי	*חֲצֵרָם
Мн.	זָקֵנִים	זָקֵנִי	זָקֵנִי	זָקֵנָם
	חֲצֵרִים	חֲצֵרִי	חֲצֵרִי	חֲצֵרָם
Дв.	יָרְכִים "бедра"	יָרְכִי	יָרְכֵי	
		כָּתֵפִי	כָּתֵפִי	

1. Изменение долгого "e" (šērē) во II слове очень напоминает изменение долгого "a" (qāmeš) во II слове у имен IV разряда, кроме различия в сопряженном состоянии ед.ч.

2. Среди имен V разряда есть имена, имеющие в сопряженном состоянии ед.ч. во II слове - pātaḥ ("a") вместо ожидаемого sēgōl ("e"); есть имена, имеющие в обоих слогах сопряженного состояния ед.ч. - sēgōl, а иногда наблюдаются обе формы, например: כָּבֵד "тяжелый" st.c. כָּבֵד (Ex.4:10) и כְּבֹד (Jes. 1:4).

3. Имена: עָקֵב "пятка", יָתֵד "кол", שָׁבֵן "сосед", קָצֵר "короткий" образуют сопряженное состояние ед.ч. с сохранением долгого "e" (šērē) во II слове: עָקֵב (st.c.), שָׁבֵן (st.c.), קָצֵר (st.c.).

4. Иногда šērē во II слове сохраняется и в сопряженном состоянии мн.ч., например: יָשָׁן "спящий", pl. יָשָׁנִים, st.c.

רִשְׁנֵי; אָבֵל "скорбящий", pl. st.c. אֲבֵלִי; שְׂמָחִי pl. st.c. "радующиеся" наряду с שְׂמָחִי; שְׂבָחִי pl.st.c. "забывающие"; חֲסֵצִי pl.st.c. "желающие".

5. Имена с III гортанными в st.c. ед.ч. могут иметь краткий "a" (pātaḥ): שָׂבֵעַ "сытый", st.c. שָׁבַע; חֲצַר "двор", st.c. חֲצִיר.

## VI разряд.

Односложные по происхождению имена с кратким первоначальным гласным. Обычно их называют сеголятными именами, так как чаще всего они используют sēgōl для упразднения двухсогласия.

Существует три типа сеголятных имен: qat̄l > מֶלֶךְ; qit̄l > סֵפֶר; quṭl > קֶטֶף.

### Сеголятные имена от твердых основ

	Число	St. abs.	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
qat̄l	Ед.	מֶלֶךְ "царь"	מֶלֶךְ	מֶלְכִי	מֶלְכֵךְ
	Мн.	מֶלְכִים	מֶלְכֵי	מֶלְכֵי	מֶלְכֵיךְ
	Дв.	רְגָלִים	רְגָלֵי	רְגָלֵי	רְגָלֵיךְ
qit̄l	Ед.	סֵפֶר "книга"	סֵפֶר	סֵפְרִי	סֵפְרֵךְ
	Мн.	סֵפְרִים	סֵפְרֵי	סֵפְרֵי	סֵפְרֵיךְ
	Дв.	בְּרָבִים	בְּרָבֵי	בְּרָבֵי	בְּרָבֵיךְ
quṭl	Ед.	בָּקָר "утро"	בָּקָר	בָּקָרִי	בָּקָרֵךְ
	Мн.	בָּקָרִים	בָּקָרֵי	בָּקָרֵי	בָּקָרֵיךְ
quṭl	Дв.	מְתָנִים "бёдра"	מְתָנֵי	מְתָנֵי	מְתָנֵיךְ

Развитие этих форм можно представить так:

qaṭlu > qaṭl > qáṭel > qáṭel > qéṭel

qiṭlu > qiṭl > qíṭel > qéṭel

quṭlu > quṭl > qúṭel > qóṭel

1. Эти имена в сопряженном состоянии мн.и дв.ч. имеют после первого согласного гласный, соответствующий их первоначальной основе. То же самое наблюдается в формах ед.ч. с суффиксами: **קָרְשִׁי, סָפְרִי מְלָכִי**.

2. Мн.ч. всех типов имен сеголятных образуется по единой форме: со šewā mobile - под первым согласным и долгим "a" (qāmeš) - под вторым согласным: **מְלָכִים, סָפְרִים, קָרְשִׁים**.

Объяснение мн.ч. сеголятных имен вызывает большие затруднения. Трудно объяснить появление ā под вторым согласным, который в исходной форме гласного не имеет. По-разному произносят st.c. pl. сеголятных имен: **malkē** (большинство ученых) и **malēkē** (меньшинство, но такова традиционная точка зрения). Сторонники первого варианта прочтения полагают: \*malakīm st.c. malakay > malakē > malkē — с сохранением спирализации после выпадения "a". Если придерживаться такой точки зрения, то необходимо отказать от общепринятого мнения, что спирализация **בגרכפת** произошла под влиянием арамейского не ранее 4 в.

Второй вариант прочтения **malēkē** согласуется с точкой зрения средневековых грамматистов, которые "a" под вторым согласным называют **הַבְּרִיחָה קְלָה** "легким гласным", т.е. "a" - вспомогательный гласный, появившийся при столкновении двух šewā mobile, т.е. **\*מְלָכִי > מְלָכִי**, где **ל** имеет šewā medium.

Орфография сопряженного состояния мн.ч. этих имен очень сбивчива: **בְּסָפִי** (Gen.42:25) и **נְסָפִי** (Num. 29:31); **קְסָרִי** (Ps.107:43) и **קְסָרִי** (Jes. 55:3); **רְשָׁפִי** (Cant.cant. 8:6) и **רְשָׁפִי** (Ps.76:4).

В определенной степени это относится к st.c. du., например в Jud.7:6 - בְּרִיָּהֶם вместо ожидаемого בְּרִיָּהֶם. (Возможно, под влиянием сопряженного состояния мн.ч.)

3. Имена типа qat̪l часто имеют первоначальный "a" в паузе и перед הַ- (ā locale): בָּרֶם "виноградник", בָּרָם - в паузе; אֲרָץ "земля", אֲרָצָה (с ā locale). Однако многие из этих имен и в паузе могут сохранять в первом слоге sēgōl ("e"): אֲרָץ, אֲרָץ, אֲרָץ.

4. Среди имен типа qat̪l есть такие, которые в форме с суффиксами меняют "a" первого слога на "i". (Возможно, по аналогии с типом qit̪l). Например: קֶבֶר "могила" (в паузе - קֶבֶר), но קֶבֶרוֹ "его могила"; בֶּטֶן "чрево", но בֶּטְנוֹ "его чрево".

Иногда встречаются обе формы (с "a" и с "i" в первом слоге): יָלֵד; "ребенок"; יָלְדֵי (Hos.1:2) и יָלְדֵי (Jes.57:4).

### Сеголятные имена с гортанным в основе

	Число	St. abs.	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
qat̪l	Ед.	נָעָר "юноша"	נָעָר	נְעָרִי	נְעָרָם
	Мн.	נְעָרִים	נְעָרִי	נְעָרִי	נְעָרָם
	Дв.	נְעָלִים "башмаки"	נְעָלִי		
qit̪l	Ед.	נִצַּח "вечность"	נִצַּח	נִצַּחִי	נִצַּחָם
	Мн.	נִצַּחִים	נִצַּחִי	נִצַּחִי	נִצַּחָם
qut̪l	Ед.	פְּעַל "дело"	פְּעַל	פְּעַלִי	פְּעַלָם

1. Если в именах типа qat̪l третий согласный гортанный, то эти имена звучат как זָרַע "семя", קָמַח "мука", זָבַח

"жертва". Если второй корневой гортанный, то они звучат **גָּחַל** "поток", **גָּעַר** "юноша".

2. Некоторые сегольные имена в отступлении от обычной нормы образуют сопряженное состояние ед.ч. по моделям **קָטַל**, например: **זָרַע** "семя" st.c. **זָרַע** ; **הָהָל** "суета" st.c. **הָהָל** ; **הָגָר** "мужчина" st.c. **גָּבַר** и **גָּבַר** ; **חָדָר** "комната" st.c. **חָדָר** ; **נָטַע** "саженец" st.c. **נָטַע** ; **יָרַק** "зелень" st.c. **יָרַק**.

Возможно, эти формы st.c. возникли по аналогии с именами типа st.c. **דָּבַר** st. c. **דָּבַר**.

3. В именах со вторым гортанным в формах с местоименными суффиксами под вторым согласным можно наблюдать простой **שָׁנָא** вместо **הַמָּנָה** (составного), например: **לְחָמֵי**.

4. Два слова имеют в абсолютном состоянии мн.ч. под первым согласным вместо *šewā mobile* (**שָׁנָא נָע**) - краткий "o", а именно: **קָרְשִׁים** (вместо **קָרְשִׁים**) "святыни", а отсюда с легкими суфф.: **קָרְשִׁי**, **קָרְשִׁיךָ**, **קָרְשִׁינוּ**. (но и **קָרְשִׁיו**, а с артиклем всегда - **הַקָּרְשִׁים**) и **שָׁרְשִׁים** (вместо **שָׁרְשִׁים**) "корни", с легкими суфф. : **שָׁרְשִׁי**, **שָׁרְשִׁיךָ**.

5. Слово **אֹהֶל** "шатер" во мн.ч. в абсолютном состоянии может сохранять долгий гласный ("ō") первого слога: **אֹהֶלִים** (вместо **אָהֶלִים**), с легкими суффиксами: **אֹהֶלִי**, **אֹהֶלִיךָ**, **אֹהֶלִינוּ**, но **אֹהֶלִיךָ** (**bā'ōhālīm**), st.c pl. **אֹהֶלִי**, с тяжелым суфф.: **אֹהֶלִיכֶם**, но с "ā" locale - **הָאֹהֶלָה** "к шатру".

## VI разряд.

## Сеголятные имена от основы со средним ו'

Число	St. abs.	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
Ед.	מָוֹת "смерть"	מוֹת	מוֹתִי	מוֹתְכֶם
Мн.	מוֹתִים	מוֹתֵי	מוֹתֵי	מוֹתֵיכֶם
Ед.	זַיִת "маслина"	זַיִת	זַיִתִּי	זַיִתְכֶם
Мн.	זַיִתִּים	זַיִתֵּי	זַיִתֵּי	זַיִתֵּיכֶם
Дв.	עֵינַיִם "глаза"	עֵינַי	עֵינַי	עֵינַיְכֶם

1. Ряд имен, образованных от основ ע"ו сохраняют в st.abs. согласный waw, например: מָוֹת "смерть", תְּעוּדָה "середина", אֲוֹן "несправедливость". То же самое наблюдается в формах с "ā" (הָ -) locale, например: מְוֹתָהּ. Во всех прочих формах происходит стяжение дифтонга "aw" (\*mawt) в "ō": מוֹתֵי, מוֹתְךָ и т.п.

2. Часть имен, образованных от основ ע"ו, имеют стяжение дифтонга aw уже в st.abs., например: יוֹם "день" (yawm\*), צוֹם "пост" (šawm\*), שׂוֹר "вол" (šawr\*), שׂוֹם (šawt\*) "кнут". Иногда при стяжении дифтонга "aw" образуется долгий "u" ("ū"), например: שׂוּק "улица; рынок", הוֹד "котел".

3. Иногда мн.ч. имен, образованных от основ ע"ו, аналогично мн.ч. сеголятных имен, образованных от сильных основ, например: שׂוֹר - pl. שׂוֹרִים; שׂוּק - pl. שׂוּקִים; הוֹד - pl. הוֹדִים.

4. Иногда в качестве st.c. единственного числа используется другая форма абсолютного состояния сеголятного имени, например: עֲוֹל "несправедливость", st.c. עֲוֹלָה (Ezeck.28:18).

5. Имена, образованные от основы ע"י, - типа qatl. В абсолютном состоянии средний י - согласный: אֵיל "баран"; בַּיִת "дом", עַיִן "глаз", עֵיִר "осленок". Этот слабый согласный сохраняется и в формах с "ā" ( הָ -) locale, например: בַּיְתָהּ, הָעַיִנָּה. Во всех прочих формах, в том числе и в st.c. локатива, наблюдается стяжение дифтонга "ay" в "ē", например: אֵיל st.c. אֵיל, с суфф.: אֵילֵי, אֵילָכֶם, pl. אֵילַיִם st.c. אֵילֵי.

Сопряженное состояние локатива: בַּיְתָהּ יוֹקָה (Gen.43:24). Возможно, это - под влиянием древнехананейского языка.

6. Иногда в st.abs. ед.ч. наблюдается у имен, образованных от основ ע"י, стяжение дифтонга "ay" в "ē" под влиянием древнехананейских форм: חַיִּיק "лоно" (ḥayq\*), לַיִל "ночь" (layl\*). Иногда в результате стяжения дифтонга образуется "ī", например: עֵיִר "осленок", с суфф. 3 м.ед. - עֵירָה (Ges.10:17); שֵׁירָה (Jer.10:17) "его тук"; עֵיבֹרֹת (Prov.8:28) "источники", но не во всех рукописях.

7. Иногда мн.ч. имен, образованных от основ ע"י, аналогично мн.ч. имен, образованных от сильных основ, например: תַּיִשׁ "козел" pl. תַּיִשִּׁים; חַיִּיל "сила" pl. חַיִּילַיִם; עֵיִר "осленок" pl. עֵיִרַיִם.

Возможно, это - диалектные различия.

## VI разряд.

Сеголятные имена, образованные от основы с третьим слабым ( פ"י )

Число	St. abs.	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
Ед.	פֶּרִי "плод"	פְּרִי	פְּרִי	פְּרִיָּם
			פְּרִיָּךְ	פְּרִיָּם
Мн.	גְּרִיִּים "козлята"	גְּרִיִּי	גְּרִיִּי	
Дв.	שְׁחִיָּם "щеки"	שְׁחִיִּי	שְׁחִיִּי	שְׁחִיָּם

1. Эти имена также подразделяются на 3 типа имен: qat̪l, например: אֶרֶץ "лев", qit̪l, например: חֵצֵי "половина"; quṭl, например: חֲלִי "болезнь".

2. Иногда во мн.ч. из-за предшествующего гласного "a" в качестве третьей буквы основы появляется א, например: צִבִּי (II Sam. 2:18) "олень" pl. צִבָּיִם и צִבְּאִים (I Chr. 12:8); מְתִי (Ps. 119:130) "неопытный человек, пустой" pl. מְתִיִּים и מְתִאִים (Ps. 116:6).

3. Иногда наблюдается разница в огласовке имени, что можно объяснить лишь диалектными различиями, например: עֲבִי st.c. עֲבִי (тип qat̪l) - "толщина" (Job 15:26), עֲבִי (тип quṭl) - I Reg. 7:26.

## VII разряд.

Имена, имеющие в последнем слого "ē" (šere), подвергающийся изменению, как односложные, так и такие, в которых предшествующий слог — с неизменяемым гласным.

Сюда относятся причастия действительного залога Qal - קָטַל (но не קָטַל), причастия Pi' 'el и Hitpa' 'el, форма קָטַל и

аналогичные формы, например מַקֵּל "палка", מוֹעֵד "время", זְפַרְדֵּי "лягушка" и т.д.

Число	St. abs.	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
Ед.	אויב "враг"	אויב	אויבי, אויבך	אויבכם
Мн.	אויבים	אויבי	אויבי	אויביכם
Дв.	מאזנים "весы"	מאזני		
Ед.	מופת "чудо"	מופת	מופתך	מופתכם
Мн.	מופתים	מופתי		

1. Некоторые из этих имен в сопряженном состоянии ед.ч. принимают краткий "a" (pātaḥ), особенно имена с третьим гортанным: מִסְפָּר "печаль" st.c. מִסְפָּר; מִזְבֵּחַ "жертвенник", st.c. מִזְבֵּחַ.

2. Перед суффиксом они наряду с формой אויבך, אויבכם могут иметь форму מלמדך, מלמדכם, т.е. ē < e < i; имена с третьим гортанным перед суффиксом имеют составной שְׁנָא (hāṣep), например: שֵׁלֵחַ "посылающий" st.c. שֵׁלַח, с суфф. שְׁלַחִי, שְׁלַחְךָ (ср. עוֹלָמְךָ, עוֹלָמְכֶם); בּוֹרֵא "творец" st.c. בּוֹרֵא с суфф. בּוֹרֵאי, בּוֹרֵאךָ, בּוֹרֵאכֶם; אוהב; "любящий" st.c. אוהב с суфф. אוהבי, אוהבך, אוהבכם; מְנַחֵם; "утешитель", st.c., מְנַחֵם, с суфф. מְנַחֵמִי, מְנַחֵמְךָ, מְנַחֵמְכֶם; גּוֹאֵל "искупающий", с суфф. גּוֹאֵלְךָ (Jes. 48:17), но в паузе - גּוֹאֵלְךָ.

3. В абсолютном состоянии мн.ч. односложные слова и многие другие сохраняют "ē" (šērē): שֵׁם "имя", st.c. שֵׁם, с

суфф. שְׁמִי, שְׁמֵכֶם, pl. שְׁמוֹת, st.c. שְׁמוֹת, с суфф. שְׁמוֹתַי, שְׁמוֹתֵיכֶם; "собрание" מִקְהָל, pl. מִקְהָלִים.

### VIII разряд.

**Имена, удваивающие последнюю согласную основы при присоединении к ним афформативов (окончаний) и суффиксов.**

К этим именам относятся имена сеголятные от удвоенных основ; имена, в которых второй согласный уподоблен третьему; отыменные имена на " - ; многие имена, образованные от сильных основ, в которых гласные, предшествующие ударению, сохраняются в своем первоначальном виде.

#### Сеголятные имена от удвоенных основ

Число	St. abs.	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
Ед.	יָם "море"	יָם	יָמִי	יָמָיִם
Мн.	יָמִים	יָמֵי	יָמֵי	יָמֵיכֶם
Ед.	אִם "мать"	אִם	אִמִּי	אִמָּיִם
Мн.	אִמוֹת	אִמוֹת	אִמוֹתַי	אִמוֹתֵיכֶם
Ед.	חֹק "закон"	חֹק	חֹקִי	חֹקָיִם
Мн.	חֹקִים	חֹקֵי	חֹקֵי	חֹקֵיכֶם

1. Аналогично изменяются имена с уподоблением второго согласного третьему, например: אַף (вместо \*אַנף) "гнев" с суфф. אַפּוֹ; בַּת "дочь" (вместо \*בַּנַּת), с суфф. בַּתִּי; יָמֵי "время" (вместо \*עַנַּת или \*עַדַּת), с суфф. עַדִּי pl. עַדִּים, עַדִּים.

2. Иногда у сеголятных имен, образованных от удвоенных основ, наблюдается форма мн.ч., образованная по аналогии с сеголятными именами от сильных основ, например: חֹקֵיכֶם (Ps. 77:18).

Изредка такое уподобление наблюдается и в ед.ч. с суфф., например: צל "тень", с суфф. צללי, но и צללו (Job 40:22), pl. צלללים, st.c. צללל (Jer. 6:4).

3. У имен на י - наблюдаются 2 формы мн.ч.: יהודיים (Esth.4:7; 8:1,7,13;9:15,18 - ktb) и יהודים. В. Гезениус полагает, что "по началам этимологическим" эти имена принадлежат VIII разряду.

4. Многие имена, образованные от сильных основ, образуют формы, аналогичные рассмотренным в таблице именам VIII категории, например: ארם "красный" pl. ארמים; חרם "чародей", pl. חרמים; ברם "сад, цветущая земля", с суфф. ברמלו; גלגל "колесо" pl. גלגלים; אָם "народ", pl. אָמים.

### IX разряд.

#### Имена, оканчивающиеся на הַ - .

Сюда относятся все имена, образованные от основ с третьим слабым (ה"ס), оканчивающиеся на הַ -. Это окончание подвергается изменению.

Число	St. abs.	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
Ед.	חֹהֵה "смотрящий"	חֹהֵה	חֹהֵי	חֹהֵיָם
Мн.	חֹהֵים	חֹהֵי	חֹהֵי	חֹהֵיָם

1. Из-за того, что окончание הַ - может заменять окончание הַ - , многие формы ед.ч. имен IX разряда при присоединении суффиксов получают вид, сходный со мн.ч., например: חֹהֵיָם (Jes. 30:23) "твой скот" (ед.ч.), חֹהֵיָם (Gen. 47:17) "их скот, их стадо" (мн.ч.).

2. Уже в библейских текстах наблюдается возникновение тенденции к четкому различению ед. и мн. чисел. Новая

тенденция: в ед.ч. имен окончание הַ - бесследно исчезает при соединении с суффиксами и образуются формы, подобные מִקְנֶיךָ (Gen.30:29) "твой скот" - вместо מִקְנֵיךָ; שְׂרִי "мое поле" вместо שְׂרֵי; מִחְנֵי "мой стан" вместо מִחְנֵיךָ; מִחְנֶיךָ "твой стан" вместо מִחְנֵיךָ.

3. Иногда в сопряженном состоянии ед.ч. имя оканчивается на י, а не ה, например: שְׂרֵי (Ruth 1:1) вместо שְׂרֵה.

4. Во мн.ч. иногда встречаются формы, образованные по аналогии с именами, происходящими от сильных основ, например: מִמְחֵיבִים (Jes. 25:6) mēmūḥ(h)āyīm, part. pl. m. от ед. מִמְחֵיבִי вместо ожидаемой формы מִמְחֵיבִים mēmūḥ(h)īm с исчезновением третьего слабого. В этих случаях в качестве третьего согласного выступает yōd.

### 5. С суфф. - ед.ч. имен:

	Суфф. ед.ч.		Суфф. мн.ч.	
1 общ.	מִשְׂתֵּי	שְׂרֵי	מִשְׂתֵּינִי	שְׂרֵינִי
2 м.	מִשְׂתֵּיךָ	שְׂרֵךָ	מִשְׂתֵּיכֶם	שְׂרֵכֶם
2 ж.	מִשְׂתֵּיךְ	שְׂרֵךְ	מִשְׂתֵּיכֶן	שְׂרֵכֶן
3 м.	מִשְׂתֵּיו	שְׂרֵיהוּ	מִשְׂתֵּיהֶם	שְׂרֵיהֶם
3 ж.	מִשְׂתֵּיהָ	שְׂרֵיהָ	מִשְׂתֵּיהֶן	שְׂרֵיהֶן

### 6. С суфф. - мн.ч. имен:

	Суфф. ед.ч.		Суфф. мн.ч.	
1 общ.	מִקְנֵי	שְׂרֵי	מִקְנֵינִי	שְׂרֵינִי
2 м.	מִקְנֵיךָ	שְׂרֵיךָ	מִקְנֵיכֶם	שְׂרֵיכֶם
2 ж.	מִקְנֵיךְ	שְׂרֵיךְ	מִקְנֵיכֶן	שְׂרֵיכֶן
3 м.	מִקְנֵיו	שְׂרֵיו	מִקְנֵיהֶם	שְׂרֵיהֶם
3 ж.	מִקְנֵיהָ	שְׂרֵיהָ	מִקְנֵיהֶן	שְׂרֵיהֶן

**Изменение гласных при образовании имен  
женского рода**

Разряд имени	Имя м.р. ед.ч.	Имя ж.р. ед.ч.
I	סוּם "конь"	סוּמָה
II	מוּצֵא "выход"	מוּצֵאָה
III	גָּדוֹל "большой"	גָּדוֹלָה
IV	נָקָם "мщение"	נָקָמָה
V	זָקֵן "старый"	זָקָנָה
VI	מֶלֶךְ "царь"	מַלְכָּה
	כֶּבֶשׂ "овца"	כֶּבֶשָׁה и כֶּבֶשָּׂה
	סֵתֶר "тайна"	סֵתֶרָה
	עֵרֶן "удовольствие"	עֵרֶנָּה
	אָכַל "еда"	אָכַלָּה
	נָעַר "юноша"	נָעֶרָה
	צִיד "охота"	צִידָה
	לֵיל * "венок"	לֵילָה
VII	בוֹתֵב "пишущий"	בוֹתֵבָה
VIII	רַב "многочисленный"	רַבָּה
	חֵק "закон"	חֵקָה
	מֶד "мера"	מֶדָה
IX	קָנָה "конец"	קָנָה
	בוֹכֵה "плачущий"	בוֹכָה

Окончание תֵּ-, как и окончание הֵ- вызывает сокращение гласного первого слога. Оно также вызывает изменение гласного последнего слога основы, так что два последние слога имени напоминают формы сеголятных имен, например: מְדַבֶּרֶת "говорящая"; חֲבֵרֶת "подруга"; חֲמִשָּׁת "пять" (st.c.); גְּדֵרֶת "стена" (st.c.).

Если в основе имени последний согласный гортанный, то окончание изменяется в ת\_\_-, например: מוֹרָעַת "знакомство", תוֹרַחַת "порицание".

### Образцы имен женского рода

	Определение разряда имени	Число	St. abs.	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
А	Без изменения гласных	Ед.ч.	כוֹסָה "лошадь"	כוֹסֹת	כוֹסָתִי	כוֹסֵי תְּכֶם
		Мн.ч.	כוֹסוֹת	כוֹסוֹת	כוֹסוֹתֵי	כוֹסוֹתֵיכֶם
В	Имеющие перед окончанием ж.р. изменяющиеся "ā" или "ē";	Ед.ч.	שָׁנָה "год"	שָׁנֹת	שָׁנָתִי	שָׁנֵי תְּכֶם
		Мн.ч.	שָׁנוֹת	שָׁנוֹת	שָׁנוֹתֵי	שָׁנוֹתֵיכֶם
		Дв.	שְׁפָתַיִם "губы"	שְׁפָתַי	שְׁפָתַיִי	שְׁפָתַיִיכֶם
	Имена ж.р., образованные от имен м.р. II, IV, V разрядов;	Ед.ч.	שָׁנָה "сон"	שָׁנֹת	שָׁנָתִי	שָׁנֵי תְּכֶם
		Мн.ч.	שָׁנוֹת	שָׁנוֹת	שָׁנוֹתֵי	שָׁנוֹתֵיכֶם
		Дв.	שְׁפָאֵתַיִם "2 ужа"	שְׁפָאֵתַי	שְׁפָאֵתַיִי	שְׁפָאֵתַיִיכֶם
Многие имена ж.р., образованные от имен м.р. VIII разряда	Ед.ч.	צָרְקָה "милость"	צָרְקֹת	צָרְקָתִי	צָרְקֵי תְּכֶם	
	Мн.ч.	צָרְקוֹת	צָרְקוֹת	צָרְקוֹתֵי	צָרְקוֹתֵיכֶם	

	Определение разряда имени	Число	St. abs.	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
С	Имена ж.р., образованные от имен сеголятных м.р. VI разряда	Ед.ч.	מְלָכָה "царица"	מְלָכַת	מְלָכָתִי	מְלָכַתְּכֶם
		Мн.ч.	מְלָכוֹת	מְלָכוֹת	מְלָכוֹתִי	מְלָכוֹתֵיכֶם
		Дв.	יְרֵכָה "2 стороны"	יְרֵכָה	יְרֵכָה	
		Ед.ч.	עֲגָלָה "телица"	עֲגָלַת	עֲגָלָתִי	עֲגָלַתְּכֶם
		Мн.ч.	עֲגָלוֹת	עֲגָלוֹת	עֲגָלוֹתִי	עֲגָלוֹתֵיכֶם
		Дв.	רֵקְמָתַיִם "двойная вышив-ка"			
		Ед.ч.	חֲרָבָה "пустыня"	חֲרָבַת	חֲרָבָתִי	חֲרָבַתְּכֶם
		Мн.ч.	חֲרָבוֹת	חֲרָבוֹת	חֲרָבוֹתִי	חֲרָבוֹתֵיכֶם

	Определение разряда имени	Число	St. abs.	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
Д	Сеголятные имена ж.р., образованные путем присоединения к формам	Ед.ч.	יוֹנְקָת "отпрыск"	יוֹנְקָת	יוֹנְקָתִי	יוֹנְקָתְכֶם
		Мн.ч. Дв.	יוֹנְקוֹת מְצֻלָּתִים "кимвалы"	יוֹנְקוֹת	יוֹנְקוֹתַי	יוֹנְקוֹתֵיכֶם
	имен м.р. VII разряда окончания תֵּי -	Ед.ч.	מִשְׁמָרָת "караульный пост"	מִשְׁמָרָת	מִשְׁמָרָתִי	מִשְׁמָרָתְכֶם
		Мн.ч. Дв.	מִשְׁמָרוֹת נְחֻשְׁתִּים "оковы"	מִשְׁמָרוֹת	מִשְׁמָרוֹתַי	מִשְׁמָרוֹתֵיכֶם

1. К разряду В относятся имена: לֵבְנָה "кирпич", נִמְלָה "падаль"; בְּהֵמָה "домашний скот"; בְּרֶכֶת "небольшой водоем, озеро"; גְּזֵלָה "грабёж" и многие др.

Многие имена этого разряда в сопряженном состоянии принимают окончание תֵּי - или תֵּי -, например: מְמַלְכָּה "царство" st.c. מְמַלְכָּת, с суфф. מְמַלְכָּה-הוּ; מְשַׁפְּחָה, st.c. מְשַׁפְּחָת, с суфф. מְשַׁפְּחָתִי.

2. К разряду Д относятся также такие имена как אִשָּׁת (в большинстве случаев - st.c. אִשָּׁה), с суфф. - אִשָּׁתִי.

Сюда же следует отнести некоторые конструктивные инфинитивы (inf. constr.) глаголов с первым ׀ или ׀, на-

пример: לָרַת (вместо לָרַה), с суфф. - לָרַתִּי "мое рождение"; שָׁבַת, с суфф. - שָׁבַתִּי "мое пребывание"; גָּשַׁת, с суфф. - גָּשַׁתִּי "его приближение".

## **Имена, образованные от сильных глаголов**

### **1. Имена по модели קָטַל (\*<qatal), f -קָטַלָּה.**

1) Качественное прилагательное, образованное по модели קָטַל (\*<qatal), f -קָטַלָּה; например: קָדָשׁ "новый"; חָכָם "мудрый", יָשָׁר "прямой"; רָחֵב "обширный"; חָזָק "сильный", חָלָק "гладкий"; יָקָר "дорогой"; שָׁפָל "низкий".

2) Есть прилагательные, образованные от имен существительных, например: זָכָר "мужской", לָבָן "белый", יָרֵק "зеленый".

3) Сюда же следует отнести большую группу отглагольных имен, например: עָמַל "труд", שָׁכָר "плата (за труд)", רָעָב "голод", שָׂבַע "насыщение", כָּוַב "ложь", אָשָׁם "долг, вина", נָקַם "мечь", חָקַם "насилие", שָׁלַל "трофей, добыча".

4) Очень много имен ж.р. קָטַלָּה < qatalat > qatalá > qatalá > qetáalá, например: בְּרָכָה "благословение"; אֲרָמָה "земля", נִקְמָה "мечь", קַעֲרָה "миска", נְשָׁמָה "дыхание", זְרָקָה "милость, благотворительность", נְדָבָה "добровольное подношение", שְׁגָגָה "ошибка, промах", שִׁאָּנָה "рыкание", זְעָקָה "крик", גְּעָרָה "ругань", קְלָלָה "проклятие", אֲנָחָה "вздых", נִחְמָה "утешение", רְאָנָה "огорчение, беспокойство".

### **2. Имена, образованные по модели קָטַל , f -.קָטַלָּה**

1) Это, прежде всего, причастия непереходных глаголов, имеющих огласовку второго согласного šerê, которые

часто становятся прилагательными типа קטיל < qatil, например: זקן "старый", מלא "полный", שבע "сытый", רעב "голодный", צמא "жаждущий", ערל "необрезанный" (рит. термин), ישן "спящий", קמין квашеный хлеб.

2) Конкретные существительные יתר, "кол, колышек", פתח "плечо", ירך "бедро", יעל "дикий козел", חצר "двор", רחל "овца", עקב "пята", גדר "изгородь".

3) Женских имен этой модели קמילת < \*qatilat очень много, например: ברכה "небольшой водоем, озеро", בהמה "домашний скот", נקבה "женщина", מלאה "обилие", מהרה "скорость", מרבה "растерзанное диким зверем", иногда -קהלה "собрание".

### 3. Имена, образованные по модели קמילת, קמילת f - קמילת, с неизменяемым "o" во II слоге.

1) Причастия глаголов со вторым гласным основы "o", которые часто становятся прилагательными, например: יגר "боящийся", קטן "малый", רחוק "далекий", קדוש "святой", גדול "великий", טהור "чистый".

2) Абстрактные существительные: שָׁלוֹם "мир", כבוד "честь", אָדוֹן "господин", יָתֵם "сирота".

3) Эти имена в ж.р. всегда сохраняют во втором слоге долгий o (ō), как и во всех прочих формах, например: גדול st.c. גדולים pl. גדולה st.c. גדולות pl. גדולות. (С этой формой нельзя смешивать модель имени, допускающую в ж.р. удвоение последнего согласного основы).

#### 4. Имена, образованные по модели קוּמַל, קוּמַל, קוּמַל, f - קוּמַלְה (иногда - יִלְרַה) или קוּמַלְת.

1) Формы причастий действительного залога глаголов переходных, например: אוֹהֵב "любящий", אוֹיֵב "враждующий", יוֹנֵק "сосущий грудь, младенец".

2) Имена, обозначающие деятеля: יוֹצֵר "горшечник", בּוֹרֵא "творец", בּוֹיֵתב "писарь", כּוֹסֵפֵר "писатель", קוֹיֵצֵר "жнец".

3) Названия орудия: חֹרֵשׁ "острый инструмент", בּוֹלְיָה "зубило".

4) Женская форма иногда имеет значение собирательного имени, например: אֶרְקָה "караван";

#### 5. Имена, образованные по моделям קְמוּל, קְמוּלְה; קְמַיל, f - קְמַילְה

Первая модель - пассивное причастие основной породы Qal. Вторая модель - отглагольное имя с активным и пассивным значением. (Эта модель - модель арамейского причастия).

1) Пассивные причастия основной породы: קְבוּשׁ "повязанный", קְלוּא "заключенный", נְדוּעַן "данный", עָזוּב "оставленный".

2) Отглагольное имя с активным или пассивным значением: מְשֻׁחַ "помазанный", עָצוּם "сильный", צָעִיר "малый", אֶסִיר "плененный".

3) Форма קְמַיל может служить для определения временных периодов: קְצִיר "время жатвы", קְרִישׁ "время пахоты".

4) Женский род קְמוּלְה и קְמַילְה передает иногда абстрактные значения: יְשׁוּעָה "спасение", מְלוּכָה "царская власть", נְדִיבָה "владычество", עֲמִישָׁה "чихание".

## Формы усиленных прилагательных с неизменяемыми гласными

### 1. Имена, образованные по модели קָפָל

могут передавать:

1) усиленное отглагольное прилагательное, которое обозначает постоянно повторяющееся действие или состояние, например: שָׁלֵף "слабый, хилый, болезненный человек, бессильный"; נָפֵל "бодливый"; נָפֵס "ревнивый"; נָפֵחַ "грешник" (сравните с חָטָא "грешащий");

2) обозначает профессию, ремесло, постоянное занятие, например: צַדִּיק "охотник"; מְבַרֵךְ "носильщик"; מְבַרֵךְ "повар, телохранитель, палач"; גָּנוֹב "вор";

3) ж.р. этих имен, образованный по модели קָפָלָה, קָפָלָת, קָפָלָת может служить для передачи отвлеченных понятий, например: בְּלִיָּה "испуг, страх"; בְּקָרָה "забота, беспокойство"; בְּקָשָׁה "просьба, требование"; חֲרָקָה "горячка"; חֲטָאָה (и חֲטָאָת) "грех"; לִחְרָדָה "лихорадка"; עֵוְרָה "слепота".

### 2. Имена, образованные по моделям קָפָלִי и קָפָלִי.

1) Эти имена - усиленные качественные прилагательные, например: עֲדָיִק "древний"; אֲדָרִיךְ "великий, могучий"; צְדָיִק "справедливый"; חֲנָוִי "жалостливый"; שְׁבוּרִי "бездетный"; שְׁלֵיטִי "обладающий властью".

2) Иногда эти прилагательные имеют страдательное значение, например: אֲסִירִי "заключенный в оковы"; שְׁבוּרִי "лишенный детей".

### 3. Имена, образованные по модели קָפָלָה,

также являются усиленными прилагательными, часто превращающимися в имена существительные, например:

גבור "могучий, герой"; יסור "хулитель"; שבור "пьяный, пьяница". Редко со страдательным значением, например: ילוד "рожденный".

#### 4. Имена прилагательные, образованные по модели קטל,

передают значительное усиление понятия. Они часто употребляются для передачи физических и нравственных недостатков, например: אילם "немой"; גבן "горбатый"; עור "слепой"; פסם "хромой"; ש"ח" ("ē" в первом слоге из-за невозможности удвоения гортанного ר) "глухой"; קרח "плешистый"; עקש "искривленный". Ж.р. служит для образования абстрактных имен, например: אגרות "глупость".

#### *Имена в форме неопределенного наклонения основной глагольной породы (בנין קל) и родственные им формы*

1. קטל, קטל, קטל с изменяющимися гласными.

Имена, образованные по этим моделям, встречаются крайне редко, например: צחק, שחק и שחוק "смех"; פאר "украшение"; באב "боль, страдание"; ילל "вой, рев (дикого зверя)".

2. В качестве имени действия (שם הפעיל) часто употребляются сеголятные имена, рассмотренные выше. Здесь следует указать на то, что м. и ж.р. этих имен очень часто передает имя действия, например: הרג "убийство"; ננה "мор"; נשך "укус"; פחד "страх"; בעם "гнев, огорчение"; רעש "шум, волнение"; נסך "возлияние", זכר "воспоминание", אכל "плач, оплакивание"; אכל "еда"; שבע "насыщение"; אסף "собираение"; אכלה "еда"; רגזה "бушевание, гнев".

О других значениях этих имен подробно объяснялось в разделе, посвященном сеголятным именам.

3. Модель  $\text{קָטַל}$ , f.  $\text{קָטַלָּה}$  в обоих случаях очень часто передает абстрактное значение, например:  $\text{אַשָּׁם}$  "долг, вина";  $\text{נִקְמָה}$ ,  $\text{נִקְמָה}$  "мечь, мщение";  $\text{חָמָם}$  "насилие";  $\text{שָׂבַע}$  "насыщение";  $\text{רָעָב}$  "голод";  $\text{רִנְנָה}$  "пение";  $\text{קָלְלָה}$  "проклятие".

4. Модели  $\text{קָטַל}$ ,  $\text{קָטִיל}$ ,  $\text{קָטַל}$ ,  $\text{קָטוּל}$ . во втором слоге имеют неизменяемую гласную и šewā mobile ( $\text{נָטָא נָטָא}$ ) - в первом слоге, например:  $\text{בְּתָב}$  "книга";  $\text{חָמוּר}$  "осел";  $\text{חֲלוֹם}$  "сновидение";  $\text{בְּסִיל}$  "глупец";  $\text{יָלַל}$  "вой";  $\text{גְּבוּל}$  "граница". Иногда имена, образованные по этим моделям принимают протетический 'āleṗ, например:  $\text{אֲזוּרָע} = \text{זָרָע}$  "рука".

Ж.р. этих имен служит для передачи абстрактных имен, например:  $\text{אֲפִלְתָּה}$  "полутьма";  $\text{חֲשֹׁכָה}$  "темнота";  $\text{נְגִינָה}$  "игра на струнном инструменте";  $\text{גְּבוּרָה}$  "могущество";  $\text{מְהֵרָה}$  "скорость".

5.  $\text{מְקַטֵּל}$  (форма инфинитива основной породы в арамейском языке) - модель, используемая для

а) обозначения действия, например:  $\text{מְדַרְכֵּשׁ}$  "разъяснение, расследование";  $\text{מְמַשֵּׁל}$  "господство";  $\text{מְסַבֵּךְ}$  "растягивание";  $\text{מְסַלְשֵׁל}$  "парение (облака)";  $\text{מְעַרְךָ}$  "расположение";  $\text{מְהַלֵּל}$  "восхваление". Этим формам очень близки по значению имена с долгим "o" во втором слоге, иногда с "a" вместо "i" в первом слоге, например:  $\text{מְזוּמֵר}$  "пение, песня";  $\text{מְלַקְוֵם}$  "добыча";  $\text{מְחַמֵּר}$  "желание, предмет желания", а также имена ж.р., например:  $\text{מְלַחֵם}$  "сражение";  $\text{מְשַׁבְּרֵת}$  "вознаграждение, награда";

б) преимущественно - для обозначения места действия, например:  $\text{מְסַלְטָם}$  "убежище";  $\text{מְשַׁמֵּר}$  "караульный пост";  $\text{מְזַרְךָ}$  "восток, место восхода солнца";  $\text{מְסַמְעָע}$  "место встречи";  $\text{מְעַגָּל}$

"лагерь, обоз"; מִשְׁכָּן "жилище"; מִסְרָץ "бухта"; מִשְׁלָּח "место, куда кого-либо посылают"; מַעְבָּר "место перехода";

в) иногда эта модель используется для обозначения орудия действия, например: מִמְּאֲכָלֹת "нож"; מִמְּתֵּן "ключ" (сравните с מִמְּתָן "открытие рта" Prov. 8:6); מִזְמָרָה "нож для обрезания винограда".

6. Модели קִמְלִיּוֹן, קִמְלִיָּץ и другие подобные формы с суффиксами *ān/ōn* например: קִרְבָּן "жертва"; פִּתְרוּן "толкование"; זְכוּרָן "воспоминание"; חִזְיוֹן "видение". Иногда в этих формах вместо נ появляется מ, например: פְּרִיזוֹן и פְּרִיזוֹם "выкуп".

7. Имена с женским окончанием וֵית - (скорее всего, это арамейское окончание, хотя ת, возможно, еврейское). Имена на וֵית.- часто встречаются лишь в позднейших книгах Ветхого Завета. Например: מַלְכוּת וֵית "царство", st.c. מַלְכוּת וֵית ; pl. מַלְכוּת וֵית (в современном иврите מַלְכוּת וֵית); עֲבָדוּת וֵית "рабство"; יְלֻדוּת וֵית "рождение"; שְׁבוּת וֵית "плен"; כְּבוּת וֵית "плач".

8. Равнозначное וֵית- окончание יֵית - изредка встречается в древнейших книгах Ветхого Завета, например: שְׁאֵרֵית "остаток"; אַחֲרֵית "задняя часть чего-либо", "конец, остаток".

### **Имена в форме причастий производных глагольных пород**

1. От Nip'al pt. נִקְמָל

\*נִמְלָא, f. נִמְלָאָת, pl. נִמְלָאוֹת — "удивительные дела, чудеса".

2. От Pi'el pt. מְקַמֵּל.

מְכַפֵּה "покрывало"; מְזַמֵּרָה — "певица"; מְבַשֵּׂר, f. מְבַשֵּׂרָת — "благовестник".

3. От Pō'el pt. מְקוּטָל; pass. Pō'al - pt. מְקוּטָל.

מְשׁוּרָר "певец, поэт"; с утратой префикса - עוֹלָל "ребенок". По модели מְקוּטָל с утратой префикса образованы такие имена, как אוֹזָר "сокровище"; שׁוֹפָר "труба, рог"; חוֹתָם "печатать, перстень с печаткой".

4. От Pi'lēl, Pi'lal - pt. מְקַטְלָל, מְקַטְלָל. По этой модели с утратой префикса образуются прилагательные, например: רֵעֵנָן "зеленый"; שְׁעֵנָן "спокойный".

В.Гезениус относит сюда же и прилагательные, образованные по модели קְטוּל, f. קְטוּלָה обозначающие цвета, состояние, форму, например: זָהָב "желтый, цвета золота" f. זָהָבָה; אָיִם "страшный", f. אָיִמָה, pl. אֵימִים, f. אֵימֹת; עָמוּק "глубокий", f. עָמֻקָה, pl. עָמֻקִים, f. עָמֻקֹת; עָגוּל "круглый", f. עָגֻלָה; רְטֹב "влажный".

5. К Pe'al'al восходят прилагательные уменьшительные, образованные по моделям קְטַלְטַל и קְטַלְטַל, например: אֲרַמְדָם "красноватый", f. אֲרַמְדָמָה (в паузе - אֲרַמְדָמֹת Lev. 13:19) pl. אֲרַמְדָמוֹת; שְׁחָרְחָר "смугловатый" f. שְׁחָרְחָרָת.

Иногда эти модели используются для образования прилагательных с презрительным смыслом, например: אֲסַמְסַר "сборище, сбегавшаяся толпа" (Num. 11:4).

6. От Nip'il - pt. מְקַטִּיל. Например, מְשַׁחִית "гибель".

### **Имена в форме неопределенного наклонения производных глагольных пород**

1. От Nip'al, например: נִבְתָלִים (Gen. 30:8) "сражение, борьба".

2. От Pi'el образуются чаще имена в ж.р., например: בְּקָרָה "заботливость"; בְּלָהָה "страх"; בְּצָרָה "скорбь" - с

неизменным долгим а (ā) во втором слоге. Иногда и м.р., например: נִפְּסָ (Dan. 12:7) "рассеяние".

3. קָפוּר, например: שְׁלוֹם "воздаяние"; כְּפוּר pl. כְּפוּרִים "искупление"; חֶבֶק "сложение (рук)"; иногда с конкретным значением, например: לְמוֹד "учение". Возможно, что קִימוֹר "воскурение, дым"; צִינָק "тюрьма".

4. תְּקָמוּל, תְּקָמוּלָא (2-ая модель в арабском языке преобладает в качестве масдара II п.). Например: תְּנַמּוּל (Ps. 116:12) "благодетяние, вознаграждение"; תַּלְמוּד "ученик"; תְּמָרוֹק "ароматическая мазь для притирания, притирания"; תְּבָרִיךְ "облачение".

5. От Нір'іл, например: אֲזִכָּרָה "поминальная жертва"; הַשְׁמָעוּת "объявление" - с неизменяемым долгим "а" ("ā") во втором слоге.

6. От Hitpa'el - הִתְנַחַשׁ "перечень"; "родовой список".

7. От Pō'el - הוֹלָלָה "глупость".

8. От Pi'lēl - סִגְרִיר - "проливной дождь".

9. פִּקְחֻ-קוּחַ (Jes. 61:1) "открытие тюрьмы, освобождение".

10. שְׁקָמֵל, например: שְׁלֵהָבֹת "язык пламени".

11. Различные четырехбуквенные имена, восходящие к разным глагольным породам, например: עֲקָרָב "скорпион"; בְּרִזָּל "железо"; גְּרִזָּן "молот"; חֶרֶם "серп"; חֶרְגָל "саранча"; עֲכָבִישׁ "паук"; חֶלְמִישׁ "щебень"; וּלְעָפָה "жар". Примером пятибуквенного имени является слово צִפְרָהָע "лягушка".

### **Производные имена от слабых основ**

Производные имена от слабых основ образуются по аналогии с именами от сильных основ. Здесь будут рассмот-

рены только те случаи, когда слабая основа имени претерпела сравнительно большие изменения, связанные с фонетическими изменениями, которым подверглись слабые согласные основы.

### Имена, образованные от основ с первым **נ** (ן"ם)

1. По форме **מְקַטֵּל**, **מְקַטֵּל**, родственной по значению неопределенному наклонению породы Qal, обозначающие либо действие, например: **מִתְּנָה** "подношение, дар"; **מִתְּנָע** "насаждение"; **מִתְּנָה** "удар"; **מִתְּנָע** "разрушение"; f. **מִתְּנָה** "поражение"; либо место действия, например: **מִתְּנָב** "место, где стоят"; **מִתְּנָב** "постой, отряд, гарнизон"; либо орудие действия, например: **מִתְּנָס** "серп"; **מִתְּנָע** "дротик" (?).

Во всех этих именах первый согласный основы **נ** ассимилирован следующим согласным.

### Имена, образованные от удвоенной основы (ע"ע)

1. Отглагольные прилагательные, например: **מִתְּנָה** "совершенный, невинный"; **מִתְּנָה** "злой, дурной"; **מִתְּנָה** "живой" - с долгим а (ā) в первом слоге в качестве компенсации отсутствующего удвоения последнего согласного; **מִתְּנָה** "злой, дурной"; **מִתְּנָה** "множественный, великий"; **מִתְּנָה** "мелкий, измельченный в пыль", **מִתְּנָה** f.; **מִתְּנָה** "живой"; **מִתְּנָה** "легкий"; **מִתְּנָה** "влажный, сырой"; **מִתְּנָה** "ослепительно белый; ясный (о речи)" – без компенсации отсутствующего удвоения последнего согласного.

2. Имена, близкие по значению неопределенному наклонению, например: **מִתְּנָה** «закон», **מִתְּנָה** f., **מִתְּנָה** (с суффиксом 1 ед.), но **מִתְּנָה** (с суффиксом 2 м.ед.ч.), где из-за отсутствия удвоения **נ** удлинён гласный, но **מִתְּנָה** «ваш закон»; pl. **מִתְּנָה**;

עֹז «сила»; חֶן «расположение, симпатия, милость»; בַּז «добыча»; מִצֶּה f. «слово».

3. Имена действия и некоторые абстрактные имена, например: מָמָר «горечь»; תְּפִלָּה «молитва»; תְּהִלָּה «хвала»; תְּהוֹמָם «разложение»; מְרִיר «малодушие»; גְּלָגֶל «колесо, вихрь».

4. Некоторые имена, восходящие к Piłpēl, например: בְּקִבּוּק «бутылка»; קְרִקֵר «темя».

### Имена, образованные от основ с первым ו' (פ"י, פ"ו)

1. Большинство этих имен обозначают действие или состояние, например: יָדַע, יָדָע f., יָדַעַת «знание»; שָׁנָה «сон»; יַעֲצָה «совет»; לָרָה «рождение»; מוֹרָא «боязнь»; מוֹשָׁב «пробывание, проживание»; מוֹלְדָת «рождение»; מוֹכָר «наказание».

2. Имя места и времени действия, например: מוֹעֵד «определенное время, срок, праздник»; מוֹקֵד «место сжигания»; מוֹרֵד «спуск».

3. Имя орудия, например: מוֹקֵשׁ «силок, ловушка».

4. Некоторые имена разного значения, но близкие либо к неопределенному наклонению, либо к причастию, например: מְדַע «знание»; תּוֹלְדָת «родословная»; תּוֹשָׁב «житель»; תִּימָן «ог».

### Имена, образованные от основ со средним ו' (ע"ו, ע"י)

1. Причастия и близкие к ним по значению прилагательные, например: זָר «чужой, иностранец»; טוֹב, טוֹבָה f. «добрый, хороший»; עָב «густой, плотный» st. c. עֲב, pl. עֲבִים, st. c. עֲבִי, с суффиксом עֲבִי «свидетель»; עָרָה «свидетельница, свидетельство»; גָּר «поселенец, чужеземец».

2. Сеголятные имена всех типов, например: אִיל «вожак, баран», st.c. אֵל, с суффиксом אִילִי אֵילָכֶם, pl. אִילִים, st.c. אִילִי מָוֶת «смерть», st.c. מוֹת, с суффиксом מוֹתִי מוֹתִים, pl. מוֹתִי עוֹל «несправедливость» st.c. עוֹל (Ezeck. 28:18), с суфф. עוֹלוֹ (Ezeck. 1.-26); שוֹמ «кнут»; שׂוֹר «вол»; שׂוּק «базар», pl. שׂוּקִים; תִּיש «козел», pl. תִּישִׁים; חַיִל «сила, войско», pl. חַיִלִים; עִיר «осленок», pl. עִירִים; רוּחַ «дух»; כְּשֹׁת f. «стыд, позор, посрамление».

3. Имена места и времени действия, например: מְקוּם «место»; מְבוֹן «место, жилище»; מְלוּן «место ночлега»; מְנוּחַ «место покоя, успокоение, покой»; מְבוֹעַ «убежище»; מְנוֹרָה «подсвечник»; מְעָרָה «пещера».

4. Некоторые абстрактные имена с приставкой תְּ и женским окончанием תְּ-, например: תְּעוּדָה «свидетельство»; תְּבוּנָה «сметливость, разумность»; תְּשׁוּבָה «возвращение, ответ»; תְּבוּאָה «доход»; תְּבוּנָה «устройство»; תְּמוּנָה «явление, изображение»; תְּפוּצָה «рассеяние, диаспора».

5. Имена действия производных пород, близкие по значению неопределенному наклонению, например: תְּנַחֵה «успокоение»; תְּנַפֵּה «качание, колебание, просеивание»; תְּנַחֵחַ «довольство чем-либо».

### Имена, образованные от основ с третьим слабым (ל"ה)

1. Причастия, в том числе и субстантивированные, например: קָשָׁה «тяжелый», קָשָׁה f.; יָפֵה «красивый»; רֹאֵה «видящий, зритель»; עוֹלָה f. «жертва всесожжения». Некоторые из них утратили третий слабый, например: חֵטָּ «знак» вместо חֵטָּה; קוֹ и קוֹ «шнур» вместо קוֹה.

2. Некоторые отглагольные прилагательные, например: עָנִי "бедный"; נָקִי "невинный".

3. Сеголятные имена всех типов, например: לֶחֶי "щека"; פְּרִי "плод"; צָבִי "олень"; חָלִי "болезнь"; יָפִי "красота"; עָבִי "толщина" (ср. с עָבִי I Reg. 7:26 "его толщина", qutl); חֲצִי "половина"; פְּתִי "неопытный человек"; תְּהוּ \*tohw > tuhuw > tuhū > tōhū; בְּהוּ "пустоты"; שָׁחַ \*śahw > śahuw > śāhū "плавание" (с удлинением гласного под ударением). Ж.р. этих имен обычно сохраняет свой третий слабый, например: שְׁלָמִי "мир, покой"; לְוָנִי "венок"; שְׁתֵּיתִי "питие"; חֲצוֹתִי "половина"; שְׁחוֹתִי и שְׁחִיתִי "яма"; עֲרֹנָה "нагота"; פְּרוֹתִי "освобождение". М.р. этих имен может утратить третий слабый, например: לְעֵד "вечность"; לְעֵץ "дерево"; לְרֵעַ "друг".

4. Имена с префиксом מְ, обозначающие либо место действия, либо имя действия, например: מְרַעֵה, st.c. מְרַעֵה pl. מְרַעִים, st.c. מְרַעִי "пастбище"; מְקַנֵּה "приобретение, покупка"; מְחַנֵּה "стойбище, лагерь, стан"; מְעַשֵּׂה "деяние, дело"; מְצַוֵּה "повеление"; מְעַלַּח במ. מְעַלְהָ "возвышение, высота".

5. Имена с суффиксами יָ - или יוֹ-, близкие по значению к неопределенному наклонению, например: נְקִיּוֹן "чистота"; עֲנָנִי "занятие, дело"; פְּדוּתִי "выкуп"; רַפְּיוֹן st.c. רַפְּיוֹן "расслабленность"; קְנִינָה "владение, имущество"; כְּלָיוֹן "погибель".

6. Имена с приставкой תְּ, например: תְּבֹלִית "завершение, конец"; תְּבִנָּה "постройка"; תְּבִלִּית "уничтожение"; תְּרִבּוֹת "плод, отродие".

### Имена от основ вдвойне слабых

Ограничимся приведением лишь отдельных примеров, восстановление трехбуквенности которых вызывает затруднение у начинающих изучать библейский язык.

1. От פִּיזָּה וּשְׂאֵת - לִיָּא וּשְׂאֵת (Job 41:17) "возвышение", f. שְׂאֵת - от שָׂאָה.
2. От פִּיזָּה וּשְׂאֵת - לִיָּא וּשְׂאֵת "благодарность"; וּשְׂאֵת "учение, закон"; מוֹפֵת "чудо, знак" - от פָּהּ (?).
3. От פִּיזָּה וּשְׂאֵת - לִיָּא וּשְׂאֵת "смятение" (вм. שְׂאֵת) - от שָׂאָה.
4. От פִּיזָּה וּשְׂאֵת - לִיָּא וּשְׂאֵת в.מ. רִי רִי "снабжение водой" - от רָיָה; אֵת "знак" в.מ. אֵת - от אָה; קוֹ "веревка, шнур" - от קָה; אֵת в.מ. קָה от קָה.

### Отыменные имена

К отыменным именам относятся имена, образованные либо от первоначального имени, либо от производного.

Многие отыменные имена используют модели отглагольных имен. Возможно, что эти имена принадлежат сравнительно позднему времени. Примером такого отыменного имени может служить модель имени места с приставкой -מ, образованная от другого имени: מַעְיָן "место источника" - от עֵינַי. Имеются следующие модели:

1. Отыменные имена, образованные по модели причастия основной глагольной породы Qal קָהּ, например: כְּרָם "виноградарь" - от כָּהּ "виноград"; שְׂעָר "привратник" - от שְׂעָר "ворота"; בָּקָר "пастух крупного рогатого скота" - от בָּקָר "крупный рогатый скот".

2. Имена, обозначающие постоянное занятие, ремесло, профессию, по модели מְקָהּ, например: מַלְחָם "мореплаватель, матрос" - от מָלַח "соль"; קָשָׁת "стрелок из лука".

3. Имя места нахождения какого-либо предмета образуется с префиксом מ, подобно отглагольному имени места действия, например: מְקָשָׁה (вм. מְקָשָׁה) "бахча" - от קָשָׁה "огу-

рец"; מְרִגְלוֹת "место для ног" - от רֶגֶל "нога"; מְרִאשׁוֹת место для головы, изголовье" от ראש "голова".

4. Имена конкретные на -ן, -ין, например: אַחֲרֹן "последний" - от אַחַר; חַיְצוֹן "внешний" - от חוץ; בְּרִמּוֹן "восточный" от קָרָם; לְיַדָּה "нечто извивающееся, пресмыкающееся, змей" - от לְיַדָּה "извивание". Иногда и абстрактные имена образуются с суфф. -ן, например: עִוְרוֹן "слепота" - от עָוַר.

5. Иногда имена уменьшительные образуются при помощи суффиксов -ן, -ין, например: שְׁחָרוֹן "украшение"; אֵישׁוֹן "глазное яблоко" (буквально "человечек в глазе"); שְׁפִיפָן "небольшой змей".

6. Относительные прилагательные образуются от существительных при помощи суффикса -י, например: נֶכְרִי "чужой" - от נֶכֶר "чужбина"; שְׁשִׁי "шестой" - от שֵׁשׁ "шесть"; מוֹאָבִי "моавитянин" - от מוֹאָב; יִשְׂרָאֵלִי "израильтянин" - от יִשְׂרָאֵל.

Сложное существительное при образовании от него относительного прилагательного распадается на составные части, например: בֶּן יְמִינִי "потомок Вениамина".

Иногда для образования относительного прилагательного используется суффикс -י - "ay", как в арамейском языке, например: כִּי־יָי "лукавый"; בְּרִוְיָי и.сб. Очень редко вместо -י - употребляется суффикс הַ-, например: לְבָנָה "дерево Styraх (?)".

7. При помощи суффиксов -ית, -יית- образуются абстрактные имена, например: מְלָכוּת "царство" - от מֶלֶךְ; אֶלְמָנוּת "вдовство" - от אֶלְמָן "вдовец"; רֵאשִׁית "начало" - от ראש "голова, начало".

### Неправильные имена

Иногда эти имена называются обособленными именами. Чаще всего они отличаются от других имен тем, что форма их сопряженного состояния или мн.ч. образуется как бы от другой основы. Таких имен в еврейском языке сравнительно немного, но они встречаются часто.

Число	St. abs.	Предполагаемая первоначальная форма имени	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
Ед.	אָב "отец"	הָאָבִי*	אָבִי; אָב - (новая форма в и. соб.)	אָבִי "мой отец" אָבִיךָ "твой отец"	אָבִיכֶם "ваш отец"
Мн.	אָבוֹת "отцы"		אָבוֹתֵי		
Ед.	אָח "брат"	הָאָחִי*	אָחִי	אָחִי "мой брат" אָחִיךָ "твой брат"	אָחִיכֶם "ваш брат"
Мн.	אָחִים	אָחִים* (от удвоенной основы)		אָחִי "мои братья" אָחִיךָ "твои братья"	אָחִיכֶם

Число	St. abs.	Предполагаемая первоначальная форма имени	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
				אָדוּר "его братя" אָדוּר (в паузе) "мои братя"	
Ед.	אָדוּר "один" דוּר (как в арам.; 1 раз)	אָדוּר* 'ah(h)ād	אָדוּר אָדוּר f. (вм. אָדוּר) אָדוּר f. в паузе		
Мн.	אָדוּרִים "несколько" "несколько" "ко"				
Ед.	אָחוּת "сестра" "сестра"	אָחוּת*	אָחוּת	אָחוּתִי "моя сестра"	
Мн.	אָחוּתִים	אָחוּת*	אָחוּתִים	אָחוּתֵי "мои сестры" (от ед.ч. אָחוּת) "ваши сестры"	אָחוּתֵיכֶם (от ед. אָחוּת) "ваши сестры"

Число	St. abs.	Предполагаемая первоначальная форма имени	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
Ед.	אִישׁ "мужчина" אִשָּׁה f. "женщина" אִשְׁתִּי (Dt. 21:11; I Sam. 28:7; Ps. 58:9)	*אִנְשׁ *'inš > 'išš > 'iš  *אִנְשָׁה	אִישׁ  אִשְׁתִּי	אִישִׁי "мой муж"  אִשְׁתִּי "моя жена" אִשְׁתְּךָ "твоя жена" אִשְׁתְּךָ (Ps. 128:3)	
Мн.	אִישִׁים (очень редко) אִנְשִׁים (обычно)	*אִנְשִׁים	אִנְשֵׁי		
Мн.	נָשִׁים "женщины" אִשׁוֹת (Ezeck. 23:44)		נָשֵׁי	נָשָׁי "мои жены"	נָשֵׁיכֶם "ваши жены"

Число	St. abs.	Предполагаемая первоначальная форма имени	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
Ед.	אַמָּה "служанка"			אַמָּתִי "моя служанка"	
Мн.	אַמָּהוֹת где ה как согласный, что наблюдается и в араб., и в араб.		אַמָּהוֹת	אַמָּהֵי	
Ед.	בַּיִת "дом"	בַּיִת* *bayt > bayit	בַּיִת	בַּיְתִי "мой дом"	
Мн.	בַּיִתִּים battīm возможно, читали bottīm		בַּיְתֵי	בַּיְתָיו "его дома"	בַּיְתָהֶם "их дома"
Ед.	בֵּן "сын"	בֵּן* בְּנֵי	בֵּן (Gn. 49:22)	בְּנֵי "мой сын"	

Число	St. abs.	Предполагаемая первоначальная форма имени	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
			<p>בֶּן-;          -בֶּן (редко)          בְּנֵי (Jud. 9:18);          בְּנו (Num. 23:18)</p>	<p>בְּנֵךְ          "ТВОЙ СЫН"          בְּנֵךְ          (в паузе)</p>	
Мн.	בָּנִים "сыновья"	בָּנָה*	בְּנֵי	<p>בְּנֵי          "МОИ СЫНОВЬЯ"          בְּנֵיךְ          "ТВОИ СЫНОВЬЯ"</p>	בְּנֵיהֶם "ИХ СЫНОВЬЯ"
Ед.	בַּת "дочь"	בָּנָת* (*bant < *bint)	בַּת	<p>בַּתִּי          "МОЯ ДОЧЬ"          בַּתְּךָ          "ТВОЯ ДОЧЬ"</p>	
Мн.	בָּנוֹת "дочери"	בָּנָה*	בָּנוֹת		
Ед.	חָם "тесть"			<p>חָמִיךָ          "ТВОЙ ТЕСТЬ"</p>	

Число	St. abs.	Предполагаемая первоначальная форма имени	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
	תָּמוּת f. "теща"			תָּמוּתָּהּ "ее теща"	
Ед.	יוֹם "день"	יָוֶם*	יוֹם	יוֹמוֹ "его день"	יוֹמָם "их день"
Дв.	יוֹמִים "2 дня"				
Мн.	יָמִים W. Geseni us: * יָמִים с выпадением ו	יָם* (вм. יָמָה)	יָמִי; יָמוֹת (в поэзии)	יָמִי "мои дни"	יָמֵיכֶם "ваши дни"
Ед.	כֶּלִי "сосуд" כֶּלִי- (в паузе)	כֶּלִי*		כֶּלִיךָ "твой сосуд"	
Мн.	כֶּלִים	כֶּל * (вм. כֶּלָה)	כֶּלִי	כֶּלִי "мои сосуды"	כֶּלֵיהֶם "их сосуды"

Число	St. abs.	Предполагаемая первоначальная форма имени	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
Мн. (?)	מַיִם "вода, воды" в паузе מַיִם и מַיִם	מַי*	מַי; מַיִם	מַיִמי "мои воды" מַיִמֶיךָ "твои воды"	מַיִמֵיהֶם "их воды"
Ед.	עִיר "город"		עִיר		
Мн.	עָרִים "горо- да"; עִירִים (Jud. 10:4)	עָר*	עָרֵי	עָרָיו "его горо- да"	
Ед.	פֶּה "рот"	פִּיָּה*	פִּי (вм. פִּיָּי)	פִּי "мой рот"; פִּיךָ "твой рот"; פִּיהוּ или פִּיו "его рот"	פִּיהֶם "ваш рот" פִּיהֶם "их рот"

Число	St. abs.	Предполагаемая первоначальная форма имени	St. constr.	С легким суффиксом	С тяжелым суффиксом
Мн.	פְּיֹת (Prov. 5:4); פְּיֹת (Jud. 3:16); פִּיַם (I Sam. 13:21); פְּיַיִת (редко)				
Ед.	"голова" רֹאשׁ	*רֹאשׁ (?) *ra'š >raš>rōš	רֹאשׁ	"моя голова" רֹאשִׁי	"ваша голова" רֹאשֵׁיכֶם
Мн.	רֹאשִׁים	*רֹאשִׁים	רֹאשֵׁי	רֹאשָׁיו "его головы"; רֹאשֵׁי (Jes. 15:2); רֹאשֵׁיהָ "ее головы"	רֹאשֵׁיכֶם "ваши головы"

## Числительные

### I. Количественные числительные

1. Количественное числительное "один" - אָחַד, f. - אַחַת "одна" образовано по модели прилагательного: אָחַד \*aḥ(h)ād, st.c. אָחַד (собственно другая форма st. abs., ср. с арабским).

Ср. с Ezeck. 33:30, где וְדָבַר אֶחָד אֶת אֶחָד וְאֶת אֶחָד "и толкует один с другим между собой", где אָחַד st. abs. Аналогичные примеры: Gen. 48:22; II Sam. 17:22.

Числительные ж.р. образовались из формы м.р. אָחַד: \*aḥ(h)adt > אַחַת, в паузе - אָחַד.

2. Количественное числительное "два" - שְׁנַיִם, в паузе אֶשְׁנַיִם, st.c. שְׁנַיִם (ср. с финикийским שְׁנַיִם и אֶשְׁנַיִם (с протетическим 'āleṗ)); f. שְׁתַּיִם "две" (возможно, первоначально с протетическим 'āleṗ שְׁתַּיִם [אֶשְׁתַּיִם]), st.c. שְׁתַּיִם - представляет собой форму двойственного числа, причем числительное м.р. может относиться к исчисляемому мужского рода, количественное числительное ж.р. — только к исчисляемому ж.р. Однако при соединении с местоименными суффиксами наблюдается: שְׁתַּיִהֶם и שְׁתַּיִהֶן "обе они", т.е. рассогласование числительного в роде.

3. Количественные числительные от 3 до 10 имеют формы м. и ж. родов. Причем, числительные м.р. соединяется с исчисляемым ж.р., а числительное ж.р. - с исчисляемым м.р.

Число	В соединении с м.р.		В соединении с ж.р.	
	St.abs.	St.constr.	St.abs.	St.constr.
1.	אָחַד	אֶחָד	אַחַת	אֶחַת
2.	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	שְׁתַּיִם	שְׁתַּיִם
3.	שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשָׁה

4.	אַרְבָּעָה	אַרְבַּעַת	אַרְבַּע	אַרְבַּע
5.	חַמֵּשָׁה	חַמֵּשֶׁת	חַמֵּשׁ	חַמֵּשׁ
6.	שֵׁשׁ (שֵׁשׁ*)	שֵׁשֶׁת	שֵׁשׁ (*שֵׁשׁ*)	שֵׁשׁ
7.	שִׁבְעָה	שִׁבְעַת	שִׁבַּע	שִׁבַּע
8.	שְׁמֹנֶה	שְׁמֹנֶת	שְׁמֹנֶה	שְׁמֹנֶה
9.	תִּשְׁעָה	תִּשְׁעַת	תִּשְׁעָה	תִּשְׁעָה
10.	עֶשְׂרֵה	עֶשְׂרֵת	עֶשֶׂר	עֶשֶׂר

Обозначенные количественные числительные имели первоначально значение абстрактного существительного. Абстрактные существительные в еврейском языке преимущественно принимают форму женского рода. "Эта преобладающая их форма вошла в употребление при соединении их с преобладающим родом имен, мужским". Форма количественных числительных без женского окончания "должна была, некоторым образом, как бы восполнить свое окончание, соединяясь с именем существительным рода женского". Исключения из этого правила *крайне редки*, например:

Gen. 7:13: וְשְׁלֹשָׁת נָשִׁי (f.) בְּנֵי (f.) "И три жены сынов его с ними";

Gen. 38:24: (m.) וַיְהִי כְּשָׁלֹשׁ חֳדָשִׁים (m.) "И было по прошествии приблизительно трех месяцев...";

Job 1:4: (f.) וַיִּקְרְאוּ לְשְׁלֹשָׁת אֲחֵי־תֵיבָהָם (f.) "И они звали трех сестер своих...";

Ezeck. 7:2: חֲקֵץ עַל-אַרְבַּעַת כְּתֻבֹת (f.) הָאָרֶץ (f.) "...конец четырем краям этой земли";

Jer. 36:23: (f.) וַיִּקְרָא יְהוּדָה בְּקֶרְוֵי יְהוּדָה (m.) "И когда прочитывал Йегуди 3-4 столбца...";

Zach. 3:9: (f.) שִׁבְעָה עֵינָיִם (f.) "Семь глаз".

4. Количественные числительные 11-19 строятся следующим образом: перед числом "десять" (עָשָׂר, עֶשְׂרֵה f.) ставятся числа единиц без соединительного союза ׀ и не объединяясь в одно слово. עָשָׂר и עֶשְׂרֵה f. встречаются лишь в числительных от 11-19. При עָשָׂר единицы стоят в st. absolutus, а при עֶשְׂרֵה - в st. constructus.

Некоторые отклонения от сказанного имеют количественные числительные 11 и 12. Так, в числительном 11 единица передается словом עֶשְׂרֵה (как полагают, заимствованное из аккадского языка, ср. с южно-арабским 'št "один").

В числительном 12 число единиц может выражаться стяженной формой שְׁנַיִם, שְׁתַּיִם т.к. из-за тесного примыкания полная форма не сохраняется.

Число	Мужской род	Женский род
11.	אֶחָד עָשָׂר עֶשְׂרֵה עָשָׂר	אֶחָת עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה
12.	שְׁנַיִם עָשָׂר שְׁנַי עָשָׂר	שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שְׁתַּי עֶשְׂרֵה
13.	שְׁלֹשָׁה עָשָׂר	שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה
14.	אַרְבָּעָה עָשָׂר	אַרְבַּע עֶשְׂרֵה
15.	אַרְבָּעַת עָשָׂר (4 раза) חֲמִשָּׁת עָשָׂר (2 раза)	חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה
16.	שֵׁשׁ עָשָׂר	שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה
17.	שִׁבְעָה עָשָׂר	שִׁבַּע עֶשְׂרֵה
18.	שְׁמֹנֶה עָשָׂר שְׁמֹנֶת עָשָׂר (1 раз)	שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה
19.	תְּשַׁעָה עָשָׂר	תְּשַׁע עֶשְׂרֵה

5. Количественные числительные 30-90 выражаются формой мн.ч. м.р., принимаемой единицами. Количественные числительные, обозначающие десятки, являются именами общего рода, никогда не изменяемой формы сопряженного состояния.

6. В составных числах (22, 45, 65 и т.п.) в древнейших памятниках Ветхого Завета единицы обычно стоят перед десятками, а в позднейших книгах Ветхого Завета — после десятков (например, Num. 3:39; 26:14). Между десятками и единицами, и наоборот, постоянно употребляется соединительный союз ׀.

### Обозначение десятков

20 - עָשָׂרִים (ед. עָשָׂר) - образование по аналогии с прочими десятками; первоначально это было двойственное число, ср. с аккадским и эфиопским ešgā и 'ešgā.

30	שְׁלֹשִׁים
40	אַרְבָּעִים
50	חֲמִשִּׁים
60	שֵׁשִׁים
70	שִׁבְעִים (образовано неправильно от שִׁבְעַת)
80	שְׁמֹנִים
90	תִּשְׁעִים (образовано неправильно от תִּשְׁעַת)

### Сотни. Тысячи

100	מֵאוֹת, st.c. מֵאָה, pl. מֵאוֹת, но и מֵאוֹיֹת (II Reg. 11:4, 9, 10, 15)
200	מֵאוֹתַיִם < מֵאוֹתִים*
300	שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
400	אַרְבַּע מֵאוֹת и т.д.
1000	אַלְפֵי, в паузе - אֶלְפֵי.

2000	אַלְפַיִם дв.ч.
3000	שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים и так до 8000
5000	в библейских текстах не засвидетельствовано
10000	עֶשְׂרֵה אֲלָפִים; עֶשְׂרֵת אֲלָפִים (2 раза kēfīb)
"несметное множество"	רַבּוֹת, רַבּוֹ, רַבּוֹא, רַבְּבָה
20000	שְׁנַיִם רַבּוֹת; רַבּוֹתַיִם (дв.ч.);
40000	אַרְבַּע רַבּוֹא

### *О некоторых особенностях количественных числительных*

1. Форма двойственного числа может передавать понятие умножения, например: אַרְבַּעַתַּיִם "вчетверо"; (II Sam. 12:6) וְאֵת הַכֶּזֶה יִשְׁלַם אַרְבַּעַתַּיִם "И за овечку он должен заплатить вчетверо"; שֶׁבַעַתַּיִם "всемеро": (Gen. 4:24) וְיָגֵן אֱדָם לְקַיִן...שֶׁבַעַתַּיִם "всемеро отмстится за Каина".

2. Форма мн.ч. этих числительных может использоваться в словах: אֲחָרִים "несколько", хотя следует заметить, что подобное мн.ч. должно восходить к ед. אַחַד или אֲחָד\*, а не к אֲחָדָת; עֶשְׂרֵת "десятки", например: Ex. 18:21 וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת "и десятиначальниками, начальниками десятков".

3. Местоименные суффиксы, соединяясь с количественным числительным, имеют значение родительного падежа (точнее - родительного разделительного), но на русский язык часто переводятся именительным падежом, например: שְׁנֵינוּ "мы оба" (соб. "двое из нас"); שְׁנֵיהֶם "они оба" (соб. "двое из них"); שְׁתֵּיהֶן "они обе" (соб. "две из них").

## II. Порядковые числительные

1. Особые формы имеют только порядковые числительные 1-10. Все прочие ничем не отличаются от количественных.

2. Числительное "первый" - ראשון, образовано с помощью суфф. ון - от существительного ראש с ассимиляцией гласных; f. ראשונה.

3. Числительные 2-10 образуются от количественных при помощи суффикса ך - со вставкой в слог, предшествующий окончанию порядкового числительного долгого ī (ך -).

Числ.	Мужской род	Женский род
II.	שני	שְׁנַיִם, שְׁנַיִת
III.	שְׁלֹשִׁי	שְׁלֹשָׁה, שְׁלֹשִׁית
IV.	רְבִיעִי	רְבִיעִית
V.	חֲמִישִׁי, חֲמִשִּׁי	חֲמִישִׁית, חֲמִישָׁה
VI.	שֵׁשִׁי (*שְׁדַּיִשִּׁי < שֵׁשִׁי)	שֵׁשִׁית
VII.	שְׁבִיעִי	שְׁבִיעִית
VIII.	שְׁמִינִי	שְׁמִינִית
IX.	תְּשִׁיעִי	תְּשִׁיעִית
X.	עֲשָׂרִי	עֲשָׂרִית

4. При счете годов и дней месяца часто и для чисел 1-10 вместо порядковых числительных употребляются количественные, например:

Gen. 8:5 בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ "В первый день этого месяца";

Lev. 23:32 בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ "В девятый день этого месяца";

I Reg. 15:25 בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם "Во второй год".

### III. Дроби

1.  $\frac{1}{2}$  חֲצִי (паузальная форма стала обычной st.abs.), st.c. חֲצִי. В древних надписях встречается נִצְף (ср. с арабским nişfun).

2. Порядковые числительные женского рода выражают также часть целого:

$\frac{1}{3}$	שְׁלִישִׁית
$\frac{1}{4}$	רְבִיעִית וְרִבְעָה וְרִבְעָה
$\frac{1}{5}$	חֲמִשָּׁה
$\frac{1}{6}$	שֵׁשִׁית
$\frac{1}{7}$	שִׁבְעִית
$\frac{1}{8}$	שְׁמִינִית
$\frac{1}{9}$	תְּשִׁיעִית
$\frac{1}{10}$	עֲשָׂרֹן

### IV. Числительные разделительные

1. Числительные разделительные выражаются повторением количественных:

שְׁנַיִם שְׁנַיִם "по два"; שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ "по шесть"; שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה "по семь".

2. "Раз" выражается словами אֶחָד (соб. "один шаг"); הַפְּעַם "этот раз"; שְׁנַיִם "дважды"; שְׁלֹשׁ הַפְּעַמִּים (и "трижды" שְׁלֹשׁ רִבְעִים).

3. Разделительные числительные могут выражаться формами количественных числительных ж.р., например: אֶחָד "однажды"; שְׁנַיִם "дважды"; а иногда посредством форм порядковых числительных ж.р., например: שְׁנִית "во второй раз, вторично"; см. Gen. 22:15:

וַיִּקְרָא מְלָאךְ יְהוָה אֶל-אַבְרָהָם שְׁנִית מִן-הַשָּׁמַיִם "И воззвал Ангел Господень к Аврааму вторично с неба".

## Глагол (הַפְעֵל)

В семитских языках, в том числе и в еврейском, глагол занимает особое положение, т.к. он большей частью служит основой для других частей речи.

Глаголы делятся на:

1) первоначальные, например: יָשַׁב "сидеть"; אָכַל "есть";

2) отглагольные, например: נָדַב "оправдывать"; הִצְטַדַּק "оправдываться" - от אָרַב "говорить правду, быть праведным". Разные структурные типы глаголов этого разряда называются в еврейской грамматике בְּנֵינִים (binyānīm) "построения". Иногда их называют видоизменениями глагола, структурными типами глагола, спряжениями глагола, но, чаще всего, породами глагола.

Порода - особое глагольное образование, меняющее первичное значение корня в отношении количества, качества и направленности действия, или состояния.

3) III разряд глаголов - отыменные глаголы, т.е. происходящие от имен, например:

מָלַךְ "он царствовал" - от מֶלֶךְ "царь";

מָלַח "он солил" - от מֶלַח "соль";

הִמְלִיךְ "он смолил" - от הַמָּר "смола";

הִאָּשַׁר "он сделал шатер" - от אֹהֶל "шатер";

שָׁבַר "он покупал (зерно)" - от שָׁבַר "зерно".

Причем, имя, дающее жизнь глаголу, часто само образовано от другого глагола. Например, קִירְבָּן "кирпич" образовано от глагола לָבַן "быть белым", а от него образован глагол לָבַן "делать кирпичи".

## Корень, основа, разновидности корней

(שָׁרַשׁ, קָבָים, גְּזָרוּת)

В еврейском языке, как и в других семитских языках, корень состоит только из трех согласных, реже - четырех. Корень - это общая часть родственных по значению слов.

Гласные, как бы проникающие внутрь корня, служат для образования основы. Таким образом, основа включает в себя корень вместе с гласными, а также может содержать суффикс и приставку. Основу можно назвать общей частью для данной грамматической категории.

Есть и изменяющаяся часть слова, показатель изменения слова (например, по числам, по лицам и т.д.). Она называется флексией.

Разновидности корней глаголов גְּזָרוּת (ед. גְּזָרָה) зависят от звукового состава глаголов.

По звуковому составу корня глаголы делятся на целые (הִשְׁלִימִים), которые также называются правильными, сильными, твердыми, и на слабые.

Сильные глаголы — это глаголы, все звуки корня которых всегда сохраняют свой первоначальный характер. К этим глаголам относятся обычные сильные глаголы, среди консонантов которых нет ларингального или ׀, и к ним при- мыкают глаголы, в состав которых входит один из ларин- гальных (כּ, ע, פ, ה) или ׀ в качестве I, II или III консонанта.

В еврейской грамматике принято использовать в качестве образца корень פָּעַל "действовать, делать" и обозна- чать I согласный корня буквой פ, II — буквой ע, III — буквой ש, о чем уже говорилось во введении в раздел, посвященный именной морфологии.

Слабые глаголы — глаголы, у которых какой-либо из корневых звуков либо ассимилируется, либо не произносится, либо вовсе выпадает. Корни с произносимой буквой

называют **גְּזֵרֹת הַמְּנַחִים**, **גְּזֵרֹת הַמְּאַלְמִים**, а с выпадающей буквой - **גְּזֵרֹת הַתְּחַרְיִים**.

По составу корня, по характеру изменения форм различаются:

1. Глаголы "целые" или "правильные".
2. Глаголы с гортанными.
3. Глаголы с первым **ג** (**פ"ג**).
4. Глаголы с первым **א** (**פ"א**), но частично, т.к. многие из них относятся к глаголам с первым гортанным.
5. Глаголы с третьим **א** (**פ"א**).
6. Глаголы с первым **ו** (**פ"ו**, **פ"ו**).
7. Глаголы со средним **ו** (**פ"ו**, **ע"ו**).
8. Глаголы с третьим **ו** (**פ"ו**).
9. Глаголы удвоенные (т.е. с одинаковыми II и III согласными) (**ע"ע**)
10. Вдвойне неправильные глаголы:
  - а) глаголы, у которых первый корневой **ג**, а последний - **א** (**פ"א/פ"ג**), например: **אָשַׁף** "поднимать, нести";
  - б) глаголы, у которых первый корневой **ג**, а последний - **ו** (**פ"ו/פ"ג**), например: **הִנָּח** "склоняться";
  - в) глаголы, у которых первый корневой - **א**, а последний - **ו** (**פ"ו/פ"א**), например: **אָבַח** "хотеть";
  - г) глаголы, у которых первый корневой - **ו**, а последний - **א** (**פ"א/פ"ו**), например: **יָצָא** "выходить";
  - д) глаголы, у которых первый корневой - **ו**, а последний - **ו** (**פ"ו/פ"ו**), например: **הִלְךְ** **הִלְךְ** **הִלְךְ** "учить";
  - е) глаголы, у которых средний корневой - **ו**, а последний **א** (**פ"א/פ"ו**), например: **בָּוא** "приходить, прибывать".

## Основная форма глагола

В русском языке за основную форму глагола принимается его неопределенная форма (инфинитив). В еврейском языке в качестве основной формы принята форма 3 л. м.р. ед.ч. прошедшего времени (קָטַבְתָּ), перфект, совершенное время) в "простой форме первоначальных глаголов". В словарях этой форме прошедшего совершенного времени для удобства придается статус неопределенной формы глагола, например: קָטַבְתָּ "писать" (соб. "он писал").

В перфекте 3 л. м.р. ед.ч. основной породы Qal второй гласный может быть либо "а", например: קָטַבְתָּ "он убил"; либо "ē", например: הָיָה "он был стар"; либо "ō", например: הָיָה "он был мал". Исторически складывалось так, что глаголы с "а" у II корневого были переходными, а с "ē", с "ō" – непереходными. Нужно быть осторожными при определении переходности и непереходности глагола: нельзя путать первоначальное значение и позднее. В настоящее время гласный "а" II корневого не всегда служит признаком переходного глагола. Довольно часто глаголы непереходные тоже имеют "а" у II консонанта, например: הָיָה "идти"; יָשָׁב "сидеть". Иногда появление "а" у II согласного связано с III гортанным согласным, например: שָׁמַעְתָּ "слушать". Чтобы уточнить гласный II корневого, следует обратиться либо к паузальной форме שָׁמַעְתָּ šāmē<sup>a</sup>, либо посмотреть на огласовку этого глагола в других семитских языках šamī'a (араб.).

Паузальная форма обычно восстанавливает древнюю первоначальную форму.

Гласный I корневого устойчив: "ā" I корневого произошел из первоначального краткого гласного. Долгий "а" ("ā") сохраняется в еврейском языке лишь перед ударением и при *meteg*, т.е. когда он сам имеет второе ударение: קָטַבְתָּ, קָטַבְתָּ; во всех других позициях он пропадает.

Гласный П корневого был кратким. Он имеет большое семантическое значение.

### Обзор пород (בְּנֵי־גֵרִים)

Выше уже дано определение понятию "породы" (евр. בְּנֵי־גֵרִים). Теперь предстоит рассмотреть самые употребительные породы еврейского глагола.

Основную породу принято называть קָל Qal (соб. "легкий") в противоположность всем прочим породам, которые еврейские грамматисты именуют как "тяжелые" (בְּנֵי־גֵרִים от ед. בְּגֵר), т.е. отягощенные приставками, "образовательными прибавлениями". Однако каждая из этих пород в качестве названия сохранила какую-то форму глагола קָטַל, которая, как уже было упомянуто ранее, у древних грамматистов служила общим образцом для всех спряжений еврейского глагола.

Наиболее распространенными в еврейском языке являются семь основных пород.

Название породы	Формы	I	II	III
	Основы			
Qal	Действительные	קָטַל "убивать"		
Pi' 'el	Действительные		קָטַל "убивать многих, умерщвлять"	
Hip' il	Действительные			הִקְטִיל "заставлять убивать"

Niṗ‘al	Страдательные	נִקְהַל "быть убитым"		
Pu‘‘al	Страдательные		קָהַל (pass. Pi‘‘el)	
Hoṗ‘al	Страдательные			הִקְהַל (pass. Hiṗ‘il )
Hiṭpa‘‘el	Возвратные			הִתְקַהַל "убивать себя"
Niṗ‘al	Возвратные	נִקְהַל "убивать себя"		

Кроме названных пород, есть еще другие, встречающиеся в книгах Ветхого Завета сравнительно редко. Их обзор будет представлен далее в соответствующем параграфе.

### **Времена и наклонения**

Вопрос о временах - один из сложнейших вопросов семитского языкознания, который до настоящего времени вызывает споры и разногласия в ученом мире. То, что многие называют временами, другие склонны считать видами глагола. Здесь не будем касаться всех этих споров, условно приняв, что в древнееврейском языке имеется два главных времени:

1) перфект (прошедшее совершенное, (עָבַד), в котором лицо и число передаются суффиксами и которое обозначает действие завершенное;

2) имперфект (прошедшее несовершенное; настоящее-будущее), в котором лицо обозначается префиксами и которое передает действие незавершенное, главным образом в настоящем или будущем.

Имперфект имеет также повелительное (императив), желательное (*modus cohortativus*; *Cohortativ*) и требовательное (*modus jussivus*; *Jussiv*) наклонения.

Существует гипотеза, что перфект произошел от слияния имени деятеля (*nomen agentis*) "qatāl" или же прилагательного "qatīl, qatīl, qatūl, qatūl" с древнесемитскими местоимениями. Действительно, у многих глаголов отглагольное прилагательное и перфект 3 л. м.р. ед.ч. Qal по форме совпадают, например:  $\text{קָטַל}$  "он состарился" и  $\text{קָטַן}$  "старый". По другой гипотезе, перфект - слияние причастных форм или прилагательного типа  $\text{קָטַל}$  с древними личными местоимениями:  $\text{אָ-קָטַל}$ . "ты убил".

Имперфект, предполагают, образовался так:  $y_i + q\acute{e}\ddot{t}\ddot{o}l$ , т.е.  $y_i < *ya$  как бы местоимение 3 л. м.р., а  $q\acute{e}\ddot{t}\ddot{o}l$  - форма конструктивного инфинитива, выражающая действие.

Кроме того, с системой глагола связаны также причастия и два инфинитива. "*Wāw consecutivum*", "wāw последовательности" — одна из оригинальных особенностей в употреблении времен в древнееврейском языке. Она не засвидетельствована в других семитских языках. Заключается она в следующем: союз  $\text{ו}$  (а не  $\text{וֶ}$  !) в соединении с формой имперфекта придает имперфекту значение прошедшего времени, а союз  $\text{וֶ}$  (!) при глаголе в перфекте передает значение будущего времени. Этот союз "wa/wě" и называется "*wāw последовательности*" или "*wāw перевертывающий глагольные времена*". Подробности о его употреблении будут рассмотрены далее.



2 м.	קָטַלְתָּ	קָטַלְתָּ	קָטַלְתָּ	קָטַלְתָּ	קָטַלְתָּ	קָטַלְתָּ
2 ж.	קָטַלְתְּ	קָטַלְתְּ	קָטַלְתְּ	קָטַלְתְּ	קָטַלְתְּ	קָטַלְתְּ
1 общ.	קָטַלְתִּי	קָטַלְתִּי	קָטַלְתִּי	קָטַלְתִּי	קָטַלְתִּי	קָטַלְתִּי

1. Флексия перфекта состоит в том, что к основе прошедшего времени прибавляются сокращенные формы личных местоимений для обозначения лиц, чисел и рода.

Во II л, в I мн., в III мн. эта сокращенная форма личного местоимения легко просматривается.

В I л. ед.ч. — форма сложная, объяснимая лишь исторически: \*qatalkū (ср. с асс.-вав. anākū "я"; эфиоп. qatalkū "я убил"); \*qatalkū > qataltī (в евр.), где "tāw" появился под влиянием II л., а "ū" заменился на "ī" на еврейской почве, т.к. изменение местоимения I ед. могло происходить так: anākū > anōkū > anōkī.

2. В формах на ת-, תי-, נו- ударение падает на предпоследний слог. III л. ж.р. ед.ч. и III общ.р. мн.ч. имеет ударение на последнем слоге с сокращением гласного в šewā mobile в предпоследнем слоге (קָטַלְתְּ, קָטַלְתְּ); II л. мн. имеет ударение на последнем слоге при редукции гласного в šewā mobile (קָטַלְתִּי, קָטַלְתִּי) в первом слоге.

3. Глаголы со средним гласным "ē" почти во всех формах уподобляются в перфекте большинству глаголов со средним "a" (קָטַלְתָּ, קָטַלְתָּ, קָטַלְתָּ).

4. Глаголы со средним гласным "ō" сохраняют свой гласный. Паузальная форма внешне совпадает с обычной формой.

Если ударение приходится на слог с этим гласным, то она выражается огласовкой ḥōlem, в противном же случае она переходит в qāmeṣ-ḥāṭūp.

Следует отметить, что трудно объяснить совпадение в написании форм паузальных и обычных. Некоторые ученые склонны только в паузе видеть в ḥōlem долгий "o" ("ō"). До конца понять разновидность среднего "o" не удается. Созда-

ется впечатление, что сами масореты иногда испытывали затруднение при огласовке текста. Например: **וְאִנִּי בְּאִשֶּׁר שָׂכַלְתִּי שָׂכַלְתִּי** (Gen. 43:14) "А мне уж если быть бездетным, буду бездетным".

В этом примере вторую форму **שָׂכַלְתִּי** следует читать с "ā" во II слоге по аналогии с глаголами со вторым гласным "a".

5. Вопрос о долготе последнего гласного во II л. м.р. ед.ч. также до конца не решен. С одной стороны, имеются случаи, когда на конце формы во II л. м.р. ед.ч. пишется буква **ת**, указывающая на долготу предшествующего "a", например: **נָתַתָּה** (Gen. 3:12) "ты дал"; **גָּרַתָּה** (Gen. 21:23) "ты жил"; **יָרַעַתָּה** (II Sam. 2:26) "ты знал"; **נָבַחַתָּה** (II Reg. 9:3) "ты бежал"; **קָפַרְתָּה** (Ps. 56:9) "ты сосчитал".

С другой стороны, в формах перфекта II л. м.р. ед.ч. с местоименными суффиксами: **קָטַלְתָּנִי** "ты убил меня"; **קָטַלְתֶּנּוּ** "ты убил нас". Возникает вопрос: какой же "a" на конце формы перфекта II л. м.р. ед.ч. — краткий или долгий?

Возникают вопросы и при рассмотрении II л. ж.р. ед.ч. перфекта. В книгах Иеремии и Иезекиила эта форма оканчивается на **תִּי** - (например: **הִרְבִּיתִי** Jer. 46:11 "ты (ж.) умножила", где **י** написан, но масореты предлагают читать всюду в подобных случаях без **י**.)

В форме перфекта II л. ж.р. ед.ч. с местоименными суффиксами наблюдается двойное написание: **קָטַלְתִּינִי** "ты (ж.) убила меня", **קָטַלְתִּינוּ** "ты убила нас", но и **קָטַלְתִּינִי** (I Sam. 19:10) "ты обманула меня"; **יָלְדְתִּינִי** (Jer. 15:10) "ты родила меня"; **לָבַבְתִּינִי** (Cant.cant. 4:9) "пленила сердце ты мое".

Иногда на стыке формы перфекта II л. ж.р. ед.ч. с местоименным суффиксом появляется вместо ожидаемого "i" — "ē", например: **הִרְבִּיתִּינִי** "ты спустила нас"; т.е. появля-

ется "связующий гласный "ē", который очень напоминает имперфектную форму יִקְטֹלֵנוּ "он убьет нас". Впрочем, не исключены и диалектные различия. Вопрос остается открытым.

6. Иногда в формах с закрытым безударным вторым слогом наблюдается замена среднего гласного "a" на "i", или "e", например: יָרַדְתִּיךָ (Ps. 2:7) "Я родил тебя"; שָׁאַלְתִּיו (I Reg. 1:20) "я выпросила его"; שָׁאַלְתֶּם (I Sam. 12:13) "вы выпросили"; יָרַשְׁתֶּם (Deut. 4:22) "вы наследовали".

Большинство грамматиков считает, что здесь во втором слогe наблюдается "помрачение гласного". Однако могут быть и диалектные различия.

7. Форма перфекта II л. м.р. ед.ч. может употребляться вместо перфекта II л. ж.р. ед.ч., например: הִשְׁבַּעְתֵּנִי (Cant. cant. 5:9) "ты заклинала нас"; יָרַדְתֵּנִי (Jer. 2:27) "ты (камень) родил нас".

8. Иногда у одного и того же глагола наблюдается разная огласовка второго согласного, например: שָׁבַשׁ - 8 раз, שִׁבַּשׁ - 1 раз в Ветхом Завете; דָּבַב, но в паузе דִּבְבַב (Job 29:10) "прилип (их язык)"; דָּבְבּוּ (Job 41:15) "они соединились (соб. прилипли одна к другой)".

Возможно, и здесь мы имеем дело с диалектными различиями.

### Имперфект

Число, лицо, род	Со средним "ō"	Со средним "a"
Ед.		
3 м.	יִקְטֹל	יִקְבֹּל
3 ж.	תִּקְטֹל	תִּקְבֹּל
2 м.	תִּקְטֹל	תִּקְבֹּל
2 ж.	תִּקְטֹלֵי; תִּקְטֹלִין	תִּקְבֹּלֵי; תִּקְבֹּלִין

Число, лицо, род	Со средним "ō"	Со средним "a"
1 общ. Мн.	אָקמל	אָכבר
3 м.	יִקְמְלוּ; יִקְמְלוּ	יִכְבְּרוּ; יִכְבְּרוּ
3 ж.	תִּקְמְלֶנָּה	תִּכְבְּרֶנָּה
2 м.	תִּקְמְלוּ; תִּקְמְלוּ	תִּכְבְּרוּ; תִּכְבְּרוּ
2 ж.	תִּקְמְלֶנָּה	תִּכְבְּרֶנָּה
1 общ.	נִקְמַל	נִכְבַּר

1. Гласный "ō" во II слогe имперфекта наблюдается почти исключительно в глаголах со средним "a" в перфекте, гласный "a" - в глаголах со средним "ē" или "ō" в перфекте, гласный "ē" засвидетельствован только у глагола נָתַן "давать", имперфект יִתֵּן (вм. יִתְּנֶה).

2. Гласный "ō" в последнем слогe разных форм имперфекта — долгий из-за ударения. Именно этим объясняется то, что 1) встречается полное написание этих форм (scriptio plena), т.е. с буквой wāw; 2) "ō" в этих формах перед maqqēf сокращается в qāmeṣ-ḥāṭūp, например: אֲשָׁמֹר לוֹ (Ps. 89:29) "я буду хранить для него"; אֲכַתֵּב לוֹ (Hos. 8:12) "я напишу ему"; 3) "ō" при присоединении к формам афформативов переходит в šewā mobile; 4) "ō" в этих формах близко перед паузой превращается иногда в "ū", например: יִשְׁפֹּטוּ הֵם (Ex. 18:26) "они судят"; יִתְּשֹׁמוּרֵם (Prov.14:3) "они (дома мудрых) сохраняют их".

3. Форма יִקְבֹּר, יִכְבְּרַ ו все прочие формы, не имеющие афформативов, удерживают второй гласный абстрактной основы (\*yi+qēṭōl); при афформативах этот гласный редуцируется в šewā mobile: יִקְמְלוּ, יִכְבְּרוּ, יִקְמְלוּ, т.к. переносится ударение; при сохранении ударения сохраняется: תִּקְמְלֶנָּה, תִּכְבְּרֶנָּה.

4. Преформативы имперфекта — сокращенные формы личного местоимения. Они имеют более сокращенный вид по сравнению с суффиксами перфекта из-за своей позиции впереди основы при ударении, стремящимся к концу слова.

Эти преформативы ך, ך, ך, ך называют иногда "образовательными буквами". Однако они не всегда достаточны для обозначения родов и чисел, а поэтому во многих формах имперфекта появляются еще особые окончания.

5. Для обозначения преформатива ך в III л. м.р. ед.ч. в еврейском языке нет соответствующего личного местоимения. Можно лишь предположить, что оно когда-то существовало.

III л. м.р. мн.ч. יִקְהָלוּ, полное - יִקְהָלוּ и II л. м.р. мн.ч. תִּקְהָלוּ, תִּקְהָלוּ образуются при прибавлении окончания либо וּ-, либо יִ-. Окончание יִ- встречается довольно часто, например: וְשָׁמְעוּ (Ex. 4:9), וְיִדְרְבוּ (Ps. 11:2)); в редких случаях наблюдается неполное написание (ִ) этого окончания, например: וְיִרְבּוּ (Ex. 21:18) "они ссорятся"; וְיִשְׁעוּ (Nip. Ex. 22:8) "они обвинят". Но в большинстве случаев (свыше 300) в древнейших книгах Библии окончание יִ- ударяемое и имеет место в конце предложения, т.е. при большой паузе, причем гласный второго корневого сохраняется, например: וְיִקְהָלוּ (Ps. 104:28) "они собирают"; וְיִקְהָלוּ (Ex. 15:14) "они волнуются".

III л. ж.р. ед.ч. имеет такой же преформатив, как и II л. м.р. ед.ч. Обычно грамматисты его происхождение связывают с окончанием ж.р. имен -תּ - (-at).

Преформатив II л. м. и ж.р. ед.ч. связан с личными местоимениями II л. ед.ч.: אַתָּה, אַתָּה (f.), а окончание ך - в форме перфекта II л. ж.р. ед.ч. - то же, что и в местоимении אַתָּה\* ; иногда встречается более полная форма этого оконча-

ния - *īn*, известная из арабского и арамейского языков, например в книге Руфь:  $\text{וַיֵּץ אֶת־רֹאשׁוֹ}$ ,  $\text{וַיִּתֵּן־לָהּ}$  (в паузе).

Окончание III л. ж.р. мн.ч.  $\text{־נָּן}$ , как и II л. ж.р. мн.ч. — сокращенная форма из  $\text{נָּן־נָּן}$ :  $\text{נָּן־נָּן}$ .

I л. общ.р. ед.ч. имеет преформатив  $\text{־נָּ}$ . В вавилонской огласовке преформатив имеет всегда "i". *Sēgōl* при  $\text{־נָּ}$  объясняют по-разному: 1) особенностью *’āleṣ*, более расположенного к "e", чем к "i"; 2) *i > œ*; 3) средневековый грамматист *Qimhī* считал, что *sēgōl* здесь для отличия I л. от III л. м.р. ед.ч., т.к. первоначально эти формы произносились одинаково; его предположение было подтверждено одной финикийской надписью, можно также подтвердить примерами из аккадского языка; 4) преформатив  $\text{־נָּ}$  связан с местоимением  $\text{אֲנִי־נָּ}$  (W. Gesenius).

Преформатив I л. общ.р. мн.ч. восходит к местоимению  $\text{נָּנָּן}$ .

6. Изредка вместо перфекта II л. ж.р. ед.ч. употребляется перфект II л. м.р. ед.ч., например: Jer. 57:8; Jer. 3:5; Ezeck. 22:4; 23:32, но обычно ей предшествует форма II л. ж.р. ед.ч.

Вместо III л. ж.р. мн.ч.  $\text{נָּנָּן־נָּנָּן}$  встречается 3 раза форма  $\text{נָּנָּן־נָּנָּן־נָּנָּן}$ :  $\text{וַיִּעָמְדוּ־נָּנָּן־נָּנָּן־נָּנָּן}$  (Dn. 8:22) "они (царства) восстанут;  $\text{וַיִּשְׂרַח־נָּנָּן־נָּנָּן־נָּנָּן}$  (Gen. 30:38) "он (мелкий рогатый скот) разгорячался";  $\text{וַיִּשְׂרַח־נָּנָּן־נָּנָּן־נָּנָּן}$  (I Sam. 6:12) "они (коровы) направились".

Форма  $\text{נָּנָּן־נָּנָּן־נָּנָּן}$  встречается несколько раз в значении III л. ж.р. ед.ч.  $\text{וַיִּשְׂרַח־נָּנָּן־נָּנָּן־נָּנָּן}$  (Ex. 1:10) "случится (война)";  $\text{וַיִּשְׂרַח־נָּנָּן־נָּנָּן־נָּנָּן}$  (Jud. 5:26) "она протягивает (руку)"; в некоторых рукописях наблюдается это и в Job 17:16; Jes. 27:11 и др.

### Требовательное наклонение (Jussivus)

Jussiv — сокращенная форма имперфекта II и III л. Она напоминает арабскую усеченную форму имперфекта.

Эта краткая форма не у всех разрядов глаголов и не у всех глагольных пород особо выражена.

1. У сильного глагола — в породе *Nip'ıl* יִקְטִיל (имперфект 3 л. м.р. ед.ч. *Nip'ıl*) "он заставит убить"; יִקְטֹל (Jussiv 3 л. м.р. ед.ч. *Nip'ıl*) "пусть он заставит убить".

Во всех прочих породах сильного глагола форма Jussiv совпадает с обычной полной формой имперфекта, например: אַל תִּקְטֹל "не убивай".

2. Глаголы со средним ו/י имеют четко выраженный Jussiv в Qal и *Nip'ıl*.

Qal יָמָוֶת (имперфект 3 л. м.р. ед.ч.) "он умрет"; יָמָוֶת (Jussiv 3 л. м.р. ед.ч.) "пусть он умрет"; Qal יָשִׁים (имперфект 3 л. м.р. ед.ч.) "он поместит"; יָשִׁים (Jussiv 3 л. м.р. ед.ч.) "пусть он поместит".

*Nip'ıl* יָמָוֶת (имперфект 3 л. м.р. ед.ч.) "он умертвит"; יָמָוֶת (Jussiv 3 л. м.р. ед.ч.) "пусть он умертвит"; יָשִׁים (имперфект 3 л. м.р. ед.ч.) "он установит"; יָשִׁים (Jussiv 3 л. м.р. ед.ч.) "пусть он установит".

3. Глаголы с последним ו/י (ו"י) имеют особую форму Jussiv во всех породах:

Порода	Полная форма имперфекта 3 м.ед.	Сокращенная форма (Jussiv) имперфекта 3 м.ед.
Qal	יִגְלֶה	יִגַּל
<i>Nip'al</i>	יִגְלֶה	יִגַּל
Pi'el	יִגְלֶה	יִגַּל
<i>Nip'ıl</i>	יִגְלֶה	יִגַּל, но יִגְלֶה
Hitpa'el	יִתְגַּלֶּה	יִתְגַּל

Jussiv употребляется:

1) для выражения побуждения, просьбы, пожелания, например: **יְהִי אֹר** (Gen. 1:3) "Да будет свет!"; **אֶרְשָׁא הָאָרֶץ הָרְשָׁא** (Gen. 1:11) "Да произрастит земля траву!"; **וְנָתַתְּ לְךָ שְׁלוֹם** (Num. 6:26) "И пусть даст тебе мир";

2) для выражения запрета с частицей **אַל** (отрицательный императив), например: **אַל-תֵּעַן בְּאִזְנוֹתַי** (Prov. 26:4) "Не отвечай безумному по его безумию..."; **אַל-תִּמְנַע-טוֹב מִבְּעָלְיָי** (Prov. 3:27) "Не отказывай в добре тем, которым оно следует..."; **אַל-תַּחְרֹשׁ עַל-רַעְךָ רָעָה** (Prov. 3:29) "Не замышляй зла против ближнего твоего...";

3) Jussiv часто употребляется в условных предложениях, причем он может быть как в главном, так и в придаточном предложениях, например: **תְּשֹׁת-חֹשֶׁךְ יִהְיֶה לַיְלָה** (Ps. 10:20) "[Если] Ты простираешь тьму, делается ночь".

Очень часто Jussiv употребляется с "wāw cosecutivum", о котором уже упоминалось выше. "Wāw consecutivum" (или "wāw последовательности") превращает настоящее-будущее время (имперфект) в прошедшее. Употребляясь с Jussiv во всех лицах, этот wāw имеет огласовку pātaḥ и требует удвоения следующего за ним согласного, причем ударение переносится к началу слова, а гласный последнего слога может сократиться, например: **וַיָּקָם** wayuāqom "он встал"; **וַיִּשֶׁת** wayuāšet "он поместил" и т.п.

### Увещательное наклонение (Cohortativus)

В отличие от Jussiv эта форма является удлинённой. Она образуется от I л.ед. и мн.ч. путем добавления окончания **תָּ** ("ā").

Окончание **תָּ** - увещательной формы имеет ударение во всех тех случаях, когда его имеют окончания **וְ** - и **וּ**-. При этом гласный перед этим окончанием редуцируется, кроме

породы  $\text{Hir}'il$ , где сохраняется долгий "i" ("i") второго ударного слога, например:  $\text{אַשְׁמְרָה}$  "постерегу-ка я";  $\text{נָנִיתְּךָ}$  (Pi.) "разорвем-ка мы"; но  $\text{נִזְכְּרָה}$  (Hir.) "упомяним-ка".

Эта форма имперфекта служит для выражения намерения, желания, просьбы, решимости что-либо сделать. Часто она употребляется с частицей  $\text{נָא}$ , например:

$\text{וְאָרְאָה אֶרְרָה נָא וְאָרְאָה}$  (Gen.18:21) "Сойду-ка я и посмотрю";  
 $\text{אֶעְבְּרָה בְּאַרְצְךָ}$  (Deut. 2:27) "Я желал бы пройти землю твоей...".

Продолженная форма наблюдается и в повелительном наклонении, о чем будет сказано далее.

### Повелительное наклонение (Императив. צוה"י)

Повелительное наклонение образуется от формы II лица имперфекта путем отбрасывания префиксов лица имперфекта. Оно употребляется лишь утвердительно как приказание.

Число, род	Со средним "o"	Со средним "a"
Ед.ч.		
м.р.	$\text{קְטֹל}$ ; - $\text{קְטֹל}$ , $\text{קְטֹל}$ (в паузе)	$\text{שָׁב}$ ; $\text{שָׁב}$ (в паузе)
ж.р.	$\text{קְטֹלִי}$ , $\text{קְטֹלִי}$ (в паузе), $\text{קְטֹלִי}$ (Jud. 9:10)	$\text{שָׁבִי}$
Мн.ч.		
м.р.	$\text{קְטֹלוּ}$ , $\text{קְטֹלוּ}$ (в паузе) $\text{קְרָבוּ}$ (Jer. 2:12)	$\text{שָׁבוּ}$ $\text{שָׁמְעוּ}$ (в паузе)
ж.р.	$\text{קְטֹלְנָה}$	$\text{כְּבֹדְנָה}$ $\text{שָׁמְעוּ}$ (вм. $\text{שָׁמְעֵנָה}$ ) Gen. 4:23

1. Библейские тексты сохранили также и удлинненную форму императива м.р., например:

שָׁמְרָה נַפְשִׁי (Ps. 25:20) "сохрани душу мою";

מְכַרְהָ בַיּוֹם אֶת־בְּכֹרְתָהּ לִי (Gen. 25:31) "Продай мне твое первородство"; שְׁבַעִים אִישׁ (Num. 11:16) "Собери мне 70 мужей";

עֲזֹבָה יְתִימָיִךָ (Jer. 49:11) "Оставь сирот твоих"; עֲרָכָה לְפָנַי (Job 33:5) "Приготовься предо мной".

Многие грамматисты полагают, что гласный первого корневого в продолженных формах императива зависит от второго корневого, но это сомнительно. На наш взгляд, гласный первого корневого в этих примерах – вспомогательный, а следовательно, после него следует šewā medium. Отношение к этому виду šewā у современных ученых разное. Некоторые склонны в нем видеть как бы разновидность неподвижного šewā (šewā quiescens). Мы придерживаемся того мнения, что этот вид šewā ближе к šewā mobile.

Библейские тексты сохранили также и первоначальное написание этой продолженной формы, например: מְלֹכָה עָלֵינוּ (ktb) (Jud. 9:8) "Царствуй над нами", а qṛē מְלֹכָה; צְרֹפָה בְּלִי־תִי (ktb) "Переплавь нутро мое (сердце мое)", а qṛē צְרֹפָה.

2. Первоначальная форма с долгим "о" во втором слоге наблюдается также в паузе, например: עֲבֹרֵי (Jes. 23:12) "Переиди [девица]"; ср. с מְלֹכָי (Jud. 9:10) "Царствуй". Иногда масореты дают огласовку для обычной формы ж.р. ед.ч., а написана паузальная форма, например: קְסוֹמֵי־נָא (I Sam. 28:8) "Открой мне, пожалуйста, духом прорицания".

Иногда в одном предложении наблюдается форма императива ж.р. ед.ч. с разными вспомогательными гласными в первом слоге, например:

שְׂמְחִי וְעֲלֵזִי בְּכָל־לֵב בֵּית יְרוּשָׁלָּיִם (Zeph. 3:14) "Веселись и радуйся от всего сердца, град Иерусалим!".

Создается впечатление, что тембру вспомогательного гласного первого слога в формах ж.р. ед.ч., м.р. мн.ч., а также в продолженной форме м.р. ед.ч. не придавалось особого значения: он мог быть "i", "o", "e".

3. При присоединении местоименных суффиксов к форме императива в первом слоге у глаголов со средним "ō" в имперфекте наблюдается в первом слоге "o", т.е. создается впечатление, что суффиксы прибавляются к основе קָטַל. Однако вавилонская вокализация осложняет вопрос: если в тивериадской вокализации קָטַלְנִי "убей меня"; קָטַלְנוּ "убей нас", то в вавилонской соответственно: qəṭōlēnī, qəṭōlēnū.

4. Возникает вопрос о долготе гласного "o" второго слога, т.к. форма קָטַל одинаково пишется в паузе и вне паузы. Вопрос о долготе этого гласного не решен.

### Причастие (Participium)

1. Порода Qal имеет два причастия: причастие действительного залога - קוּמַל; причастие страдательного залога - קָטוּל.

2. В глаголах, имеющих во втором слоге перфекты "ē", "ō", форма причастия действительного залога не отличается от формы III л. м.р. ед.ч. перфекта, например: יָשָׁן "спящий"; זָקֵן "старый"; יִגַּד "боящийся".

3. Причастие, образованное по модели קוּמַל, имеет в первом слоге "ō" как "результат помрачения основного гласного "ā".

4. Образование причастий ж.р. ед.ч. и м.р. и ж.р. мн.ч. совершается так же, как и в прочих именах.

5. Иногда второй слог причастия действительного залога имеет долгий "i" ("ī") вместо долгого "e" ("ē"), напри-

мер: תֹּמַךְ (Ps. 16:5) "держашший"; אֹבֵדִים (и. сб. I Chr. 27:30) и т.д. В.Гезениус подчеркивает, что "подобные формы сомнительны".

6. Иногда причастие действительного залога по модели קָמוּל образуются от глаголов непереходных, которые страдательного залога не имеют. В этих случаях причастие обозначает то или другое положение, в которое поставлен субъект (подлежащее), например: קָמוּן (Jes. 26:3) "уверенный", а Ps. 112:7 - קָמֵץ "доверяющий"; שָׁבוּן (Jud. 8:11) "поселенный" и "живущий, обитающий".

Число, залог, род,	От глаголов со средним "a" (перф.)	От глаголов со средним "ē", "o"
Ед.ч., действ. залог м.р. ж.р.	קָמוּל קָמוּלָה, קָמוּלָת	קָמוּן, קָמוּר
Ед.ч., стр. залог м.р. ж.р.	קָמוּל קָמוּלָה	קָמוּן, קָמוּר
Мн.ч., действ. залог м.р. ж.р.	קָמוּלִים, קָמוּלִים קָמוּלוֹת, קָמוּלוֹת	קָמוּרִים
Мн.ч., стр. залог м.р. ж.р.	קָמוּלִים קָמוּלוֹת	

### Инфинитивы. Qal

1. Порода Qal имеет абсолютный инфинитив, образуемый по форме קָמוּל (редко - קָמַל) и конструктивный инфинитив, образуемый по форме קָמוּל, קָמוּר, קָמוּן.

2. Существует целый ряд отглагольных имен, которые могут выступать в роли инфинитива, в том числе и с окончаниями ж.р., например: קָטַלְתָּ, קָטַלְתְּ, קָטַלְתְּ, קָטַלְתְּ, קָטַלְתְּ. Об этом шла речь в разделах, посвященных рассмотрению существующих моделей отглагольных имен.

3. Конструктивный инфинитив очень часто соединяется с частицами וְ, וְ, וְ. Например: לְקַטֹּל "чтобы убить" (liqəṭōl); לְשָׁבַב (Gen. 34:7) "чтобы поспать" (liššab); לְנַפֵּל (Ps. 118:13) "чтобы упасть" (linpōl); לְצַבֵּא (Jes. 31:4) "чтобы воевать" (lišbō') и לְצַבֵּא (Num. 4:23; 8:24) "нести службу, повинность" (lišəbō'); לְבַדֵּק (II Chr. 34:10) "чтобы поправить, починить" (libəḏōq); כְּנִפְּוֹל (II Sam. 3:34) "как падение" (kinəpōl); כְּנִפְּוֹל (Job 4:13) "припадении" (binəpōl). Анализируя эти примеры, следует отметить наличие в библейских текстах двух принципов огласовки: грамматического (при наличии вспомогательного "i" под частицами) и фонетического (когда вспомогательный гласный "i" произносится как обычный краткий гласный).

4. Абсолютный инфинитив чаще всего выступает в роли адвербиальных определений, например: וְעָלִינוּ תְּמָלֶךְ הַמֶּלֶךְ (Gen. 37:8) "Неужели ты будешь царствовать над нами?"; וְעַתָּה הֲלֹךְ הַלְכָתָּ (Gen. 31:30) "Теперь же ты пошел...".

Следуя после глагола, абсолютный инфинитив (inf. abs.) может передавать непрерывность, или продолжение выражаемого им действия, например: שְׁמְעוּ שְׁמוּעָה (Jes. 6:9) "Продолжайте слушать..."; אֹמְרִים אָמֹר (Jer. 23:17) "[Они] продолжают говорить...".

Но иногда и после глагольной формы inf. abs. обозначает лишь усиление действия, выраженного глаголом: וְנִעַמְתָּ (Jes. 22:17) "И сожмет (схватит) тебя крепко...".

Отрицание обычно ставится между inf. abs. и глаголом, например: **וְהַצִּיל לֹא-הַצִּילָתָ אֶת-עַמְּךָ** (Ex. 5:23) "...а освободить — ты не освободил свой народ" (т.е. "ты несколько не освободил...").

Иногда отрицание стоит и перед inf. abs., например: **לֹא-מוֹת תִּמְוֹתָ** (Gen. 3:4) "Нет, не умрете".

Бывает, что inf. abs. и глагол - разных пород, например: **טָרוּף טָרוּף** (Gen. 37:33) "Верно, растерзан он (Иосиф)", где **טָרוּף** inf. abs. Qal, а **טָרוּף** -perf. 3 m. sg. Pu' al.

### Признаки и значения породы Nip'al

Морфологическими признаками породы Nip'al (**נִפְעַל**) являются следующие: 1) префикс **נ** или **-הַנִּ** (в первоначальном варианте); 2) в имперфекте, императиве и инфинитиве - сильный dāgeš в первом согласном основы, как результат ассимиляции **נ** префикса.

Префикс **הַנִּ** наблюдается в повелительном наклонении (императиве), в одной из форм абсолютного инфинитива и в конструктивном инфинитиве (inf.constr.).

Основные значения породы Nip'al:

1. Рефлексивное (возвратное) по отношению к породе Qal: **וְעָתָה הִשְׁמַרְנָא בְּבִקְרָא** (I Sam. 19:2) "...и так, поберегись-ка этим утром"; **הִשְׁמַר וְהִשְׁקַמְתָּ אֶל-תֵּירוֹא** (Jes.7:4) "Берегись и будь спокоен, не бойся..."; **וְנִשְׁמַרְתֶּם מֵאֵד** (Deut. 2:4) "Но остерегайся всячески" (ср. с **שָׁמַר** "беречь, стеречь, охранять").

2. Взаимность действия: **כִּהְשָׁמְטוּ יֵצֵא רָשָׁע** (Ps.109:7) "Когда он будет судиться, пусть выйдет виновным" (ср. с **שָׁפַט** "судить"); **הַסֵּד-וַיֵּאֱמַת נִפְגְּשֵׁי** (Ps. 85:11) "Милость и верность встречаются" (ср. с **פָּגַשׁ** "встречать").

3. Значение "делать что-либо себе, для себя". **שָׁאַל** "просить"; **וְנִשְׁאַל** (I Sam. 20:6) "выпрашивать (для себя)".

4. Страдательное значение по отношению к глаголу в Qal, например: ...שָׁם מֵת אֶהְרֶץ נִיֶּבֶר שָׁם (Deut. 10:6) "Там умер Аарон и погребен там";

הַשַּׁעַר הַזֶּה סָגוּר יִהְיֶה לֹא יִפְתָּח (Ezeck. 44:2) "Эти врата закрыты будут, не будут открыты..."; וְאַכְבֵּר בְּעֵינַי יְהוָה (Jes. 49:5) "И чтобы я уважаем был в глазах Господа".

Nip'al может образовываться непосредственно от имени, например: זָכָר "самец"; נֹזֵר (Ex. 34:19) "родиться мужского пола, мужчиной"; לֵבָב "сердце, разум" — נִלְבַּב "приобрести разумение, уразумиться":

וְאִישׁ נָבוֹב יִלְבַּב (Job 11:12) "И даже пустой человек должен приобрести разумение".

Nip'al используется для передачи душевного состояния, например:

וּבְהִמָּתָה נִבְהַלְנוּ (Ps. 90:7) "И от гнева Твоего мы смутились".

וּבְמַרְרֵי רֵיחַ תִּאֲנַח לְעֵינֵיהֶם (Ezeck. 21:11) "И в горести ты будешь стенать пред глазами их".

Иногда непереходной глагол Qal имеет такое же значение, что и в Nip'al, например: הָלַךְ "быть больным, болеть"; Nip'.- נִהְלַךְ "быть больным, болеть"

## Спряжение сильного глагола в породе Nip'al

### Перфект

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
3 м.	נִקְטַל	נִקְטְלוּ
3 ж.	נִקְטְלָהּ	
2 м.	נִקְטַלְתָּ	נִקְטְלֵהֶם
2 ж.	נִקְטַלְתְּ	נִקְטְלֵהֶן
1 общ.	נִקְטַלְתִּי	נִקְטְלֵנוּ

## Имперфект

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
3 м.	יִקְטֹל	יִקְטְלוּ
3 ж.	תִּקְטֹל	תִּקְטְלֶנָּה
2 м.	תִּקְטֹל	תִּקְטְלוּ
2 ж.	תִּקְטְלִי	תִּקְטְלֶנָּה
1 общ.	אֶקְטֹל	נִקְטֹל
Cohortativ	אֶקְטֹלָה	נִקְטֹלָה

## Императив

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
2 м.	הִקְטֹל	הִקְטְלוּ
2 ж.	הִקְטְלִי	הִקְטְלֶנָּה

Inf. abs.: יִקְטֹל, נִקְטֹל

Inf. constr.: הִקְטֹל

Part.: נִקְטֹל

## Признаки и значения породы Pi“ēl;

Признаками породы Pi“ēl являются следующие: dāgēš forte во втором согласном; гласные i/e, а во втором лице i/a.

Значения породы:

1. Интенсивное и повторное действие.

Под интенсивным действием следует понимать не только силу, с которой производится действие, или длительность, повторность действия, но и его направленность на несколько объектов, его обращенность ко многим.

אִי־בָיִתְךָ וְהַמְבַקְשִׁים אֵל-אֲדָנִי הָעָה (I Sam. 25:26) "... враги твои и [страстно] желающие зла государю моему";

וְאֵן יִבְלַע אֶת (Prov. 19:28) "И уста нечестивых жадно глотают неправду";

וְיִשְׂמְחוּ בָּךְ כָּל־מְבַקְשֵׁיךָ (Ps. 40:17) "И пусть веселятся благодаря Тебе все [непрестанно] ищущие Тебя;

טוֹב שְׂמֵל־רוּחַ אֶת־עֲנִיִּים מִחֲלֶק שָׁלַל אֶת־גֵּאִים (Prov. 16:19) "Луче быть смиренным с бедными, чем делить добычу с высокомерными";

עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמִקְטֹרִים בְּבָמֹת [постоянно] совершал жертвоприношения и воскурения на высотах";

יִבְקַע צְרִים בַּמִּדְבָּר (Ps. 78:15) "Он рассекает камни в пустыне".

Иногда глагол в Pi“ēl по сравнению с этим же глаголом в Qal выражает различные оттенки действия, но связанные друг с другом, например: צָחַק Qal "смеяться", צָחַק Pi. "шутить"; שָׁאַל Qal "просить"; שָׁאַל Pi. "выпрашивать, часто просить, нищенствовать"; קָבַר Qal "хоронить"; קָבַר Pi. "хоронить многих".

2. Каузативное (принудительное) действие и декларативное (объявительное) значение. Например: לָמַד "учиться", но לָמַד "учить".

В этих случаях Pi“ēl часто переводится на русский язык с помощью слов "оставить или дать делать", "позволять делать что-либо", "объявлять что-либо", "счесть чем-либо":

אֲנִי אֶת־הַמֵּתִים שֶׁבְּקִבְרֵי מֵתֵי מֶן־הַחַיִּים אֲשֶׁר הִמָּה חַיִּים עֲרִנָה וְשִׁבְחָה (Eccl. 4:2) "И счел (pt. без префикса הַ) я мертвых, которые давно умерли, счастливее живых, которые еще живут";

זָכְרֵנִי נָא וְחִזְקֵנִי נָא אֶךְ הַפַּעַם הַזֶּה (Jud. 16:28) "Вспомни и укрепи (=сделай крепким) только на этот раз";

כִּי מִי יִבְרַל לְתַקֵּן אֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ (Eccl. 7:13) "Кто сможет выпрямить то, что Он искривил?";

עַל־צַדִּיקוֹ נִפְשָׁה (Job 32:2) "И разгневался он за то, что он счел себя праведнее Бога".

3. Pi“‘el часто имеет деноминативное образование. Такие глаголы обычно передают значение "делать что-либо" или "заниматься чем-либо". Например: קָן "гнездо" - Pi“‘el קָנָה "гнездиться, делать гнезда" (Jer. 48:28); עָפַר "пыль" - Pi“‘el עָפַר "посыпать пылью, бросать пыль, пылиться" (II Sam. 16:13); עָצַב "образ"; עָצַב "создание, творение"; Pi“‘el עָצַב "придать образ";

יָדֶיךָ עָצְבוּנִי וַיַּעֲשׂוּנִי יַחַד סָבִיב וַתִּבְלַעַנִי (Job. 10:8) "Руки твои придали мне образ [твой] и создали меня всего кругом, и ты [же] погубил меня".

Отыменные глаголы Pi“‘el нередко выражают значение удаления прочь, уничтожения или порчи чего-либо, например: שָׁרַשׁ "корень" - Pi“‘el שָׁרַשׁ "искоренять, истреблять"; וַיִּשְׁרַשֶׁה מֵאֶרֶץ חַיִּים (Ps. 52:7) "И исторгнет твой корень из земли живых"; עָצָם "кость" — Pi“‘el עָצָם "разломать кому-либо кости" (Jer. 50:17).

Имеются отыменные глаголы, образованные от имен, давно не существующих: סָבַל "побить камнями; очистить от камней (поле), убрать камни";

וַיִּסְבֹּל בְּאֲבָנִים אֶת־דָּוִד (II Sam. 16:6) "И он бросал камни в Давида";

סֹלְוּ הַמַּסְלָה סֹלְוּ הַמַּסְלָה (Jes. 62:10) "Ровняйте, ровняйте путь, очищайте от камня".

## Спряжение сильного глагола в породе Pi'‘ēl

## Перфект

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
3 м.	קָטַל, קָטַל*	קָטְלוּ
3 ж.	קָטְלָה*	
2 м.	קָטַלְתָּ*	קָטַלְתֶּם
2 ж.	קָטַלְתְּ	קָטַלְתֶּן
1 общ.	קָטַלְתִּי	קָטַלְתֶּנּוּ

В прошедшем времени (перф.) в последнем слоге может быть и *pātaḥ*, например: אָבַד "губить"; שָׁבַד "сокрушать"; יָדַע "учить". Особенно часто *pātaḥ* наблюдается перед *maqḏēr* (Eccl. 9:15; 12:9). В середине предложения и в конце предложения чаще наблюдается *šērē* ("e"). Некоторые глаголы перед *maqḏēr* имеют *sēgōl* : דָּבַר "говорить"; כִּבְּדוּ "очиститься"; כָּבַד "стирать".

## Имперфект

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
3 м.	יִקְטַל	יִקְטְלוּ
3 ж.	יִקְטְלָה	יִקְטְלֶנָּה
2 м.	יִקְטַלְתָּ	יִקְטַלְתֶּם
2 ж.	יִקְטַלְתְּ	יִקְטַלְתֶּן
1 общ.	יִקְטַלְתִּי	יִקְטַלְתֶּנּוּ
Cohortativ	יִקְטְלֶנּוּ	יִקְטְלֶנּוּ

## Императив

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
2 м.	קַטֹּל	קַטְלוּ
2 ж.	קַטְלִי	קַטְלֵנָה

Inf. abs.: קַטֹּל, קַטֹּל

Inf. constr.: קַטֹּל

Part.: קַטְלוּ

### Значение породы Pu‘‘al. Спряжение сильного глагола в породе Pu‘‘al.

Порода Pu‘‘al - страдательная по отношению к Pi‘‘el :  
 קָנַבְתָּ Qal "красть"; קָנַבְתָּ Pi‘‘el "красть (много, постоянно); קָנַבְתָּ  
 Pu‘‘al "быть украденным".

## Перфект

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
3 м.	קָטַל	קָטְלוּ
3 ж.	קָטְלָהּ	
2 м.	קָטַלְתָּ	קָטְלוּתְּם
2 ж.	קָטַלְתְּ	קָטְלוּתְּנָה
1 общ.	קָטְלָתִי	קָטְלָנוּ

## Имперфект

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
3 м.	קָטֹל	קָטְלוּ
3 ж.	קָטֹלֶת	קָטְלוּנָה
2 м.	קָטֹלִי	קָטְלוּ
2 ж.	קָטֹלִי	קָטְלוּנָה
1 общ.	קָטֹלֵנוּ	קָטְלוּ

Inf. abs. : קָטַל

Inf. constr.: קָטַל

Part.: מְקַטֵּל

## Признаки и значения породы Hiṣ'il

Признаками породы Hiṣ'il являются следующие: преформатив ה; огласовка второго корневого - долгий "i" ("i").

Значения породы Hiṣ'il.

1. Каузативное (принудительное) значение по отношению к породе Qal. В этом значении Hiṣ'il употребляется чаще, чем Pi'el: קָדַשׁ Qal "быть святым", הִקְדִּישׁ Hiṣ'. "освящать"; יָצָא "выходить", הוֹצִיא Hiṣ'. "выводить, извлекать".

Непереходные глаголы Qal в Hiṣ'. становятся переходными, например: נָגַע Qal "касаться"; הִקְרִיעַ Hiṣ'. "приближать, доставлять, достигать, доходить".

Если глагол в Qal — переходный, то в Hiṣ'. он становится вдвойне переходным, например: לָבַשׁ Qal "надевать"; הִלְבִּישׁ Hiṣ'. "одевать кого-либо во что-либо".

2. Декларативное значение.

מְדַבֵּר-שֶׁקֶר תִּרְחַק וְנָקִי וְצַדִּיק אֶל-תִּהְרַג כִּי לֹא-אֲצַדִּיק רָשָׁע (Ex. 23:3) "От неправды удаляйся, невинного и правого не убивай, т.к. Я не оправдаю (не сочту правым) злодея (нечестивца)"; שִׁפְטוּ-רָל וְיִתְּוֹם עָנִי נֶרֶשׁ הַצְּדִיקִי (Ps. 82:3) "Судите бедного и сироту, бедного и нищего объявляйте правым".

Очень часто породы Pi'el и Hiṣ'il одной и той же основы имеют одно значение. Например, ср. Jer. 23:1, где הָיָה רָעִים מֵאֲבָרִים (Pi.) וּמִסְעִים אֶת-צֹאן מְרִעֵתִי "Горе пастырям, которые губят и разгоняют овец паствы Моей" и Jer. 25:10: וְהִאֲבִדְתִּי מֵהֶם קוֹל שִׁשׁוֹן (Hiṣ'.) "И погублю из-за них голос радости".

Чаще бывает так, что употребляется лишь одна порода - либо Pi, либо Hiṣ., например: לָמַד "учиться"; לָמַד "учить"; а Hiṣ. - не употребляется; לָקַט "собирать", а Hiṣ. нет.

Когда же употребляются обе породы (Pi. и Hiṣ.) от одной основы, то они различаются друг от друга оттенками значений, например: כָּבַד "быть тяжелым"; כָּבַד Pi. "читать, уважать"; הִקְבִּיר Hiṣ. "отягчать": (Pi.) וְאֶת־יְהוָה יִבְבֵּר (Ps. 15:4) "И богобоязливый он уважает"; וְאֶת־עֲלֵנוּ אָבִיךָ הִקְבִּיר (I Reg. 12:10) "Отец твой отягчил наше бремя".

Следует отметить, что многие переходные глаголы Hiṣ'il переводятся на русский язык глаголами непереходными: חָזַק "быть сильным", Hiṣ. הִחְזִיק и אָמַץ "быть твердым, сильным", Hiṣ. הִאָּמִץ — "крепнуть, делаться сильным (соб. принимать, развивать силу)"; עָשַׂר "быть богатым", Hiṣ. הִעָּשִׂיר (соб. "делать себя богатым").

Очень часто это наблюдается с глаголами, выражающими "присутствие или распространение в чем-либо красок", например: הִלְבִּין "белеть (соб. производить белый цвет)": וְכַשָּׁלֵג יִלְבִּינוּ (Jes. I:18) "Ваши грехи побелеют как снег".

Очень часто Hiṣ'il выражает понятие "находиться в каком-либо положении", например: הִחְרִישׁ "молчать"; וְעַתָּה אֲחֹתִי הִחְרִישׁי (II Sam. 13:20) "Итак, сестра моя, помолчи"; הִרְגִיעַ "отдыхать, покоиться"; אַךְ־שָׁם הִרְגִיעָה לַיְלִית (Jes. 34:14) "Только ночная нечистая сила будет покоиться там".

Очень часто глагол в Hiṣ. הִיטִיב "поступать хорошо" и הִשְׁחִית "поступать пагубно" употребляются в сочетании с

другими глаголами, например: וְשָׁאַלְתָּ הַיּוֹמָב (Deut. 13:15) "И ты хорошо расспросил".

3. Деноминативное (отыменное) образование *Hip̄'āl* שָׂרַשׁ "корень" — הִשְׂרִישׁ (Hip̄.) "пускать корни"; גָּרַן "рог" — הִקְרִיץ (Hip̄.) "получать рога"; אָזַן "ухо" - הִאָזִין (Hip̄.) "навести уши, слушать внимательно"; לָשׁוֹן "язык" - הִלְשִׁין "клеветать (соб. заставляя язык работать, заставляя клеветать)": אַל-תִּלְשָׁן עַבְדְּךָ אֶל-אֲדֹנָיו (Prov. 30:10) "Не заставляй раба клеветать на господина своего".

### Спряжение сильного глагола в породе *Hip̄'āl*.

#### Перфект

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
3 м.	הִקְטִיל	הִקְטִילוּ
3 ж.	הִקְטִילָהּ	
2 м.	הִקְטַלְתָּ	הִקְטַלְתֶּם
2 ж.	הִקְטַלְתְּ	הִקְטַלְתֶּן
1 общ.	הִקְטַלְתִּי	הִקְטַלְנוּ

#### Имперфект

Лицо, род	Единственное число		Множественное число	
	Полная форма	Jussiv	Полная форма	Jussiv
3 м.	יִקְטִיל *יִקְטִילֵהוּ*	יִקְטֹל	יִקְטִילוּ	יִקְטִילוּ
3 ж.	תִּקְטִיל	תִּקְטֹל	תִּקְטִילְנָהּ	תִּקְטִילְנָהּ
2 м.	תִּקְטִיל	תִּקְטֹל	תִּקְטִילוּ	תִּקְטִילוּ
2 ж.	תִּקְטִילִי	תִּקְטִילִי	תִּקְטִילְנָהּ	תִּקְטִילְנָהּ
1 общ.	אִקְטִיל		נִקְטִיל	נִקְטֹל
Cohortativ	אִקְטִילָהּ		נִקְטִילָהּ	

## Императив

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
2 м.	הַקְטֹל	הַקְטִילוּ
2 ж.	הַקְטִילִי	הַקְטִילְנָה

Inf. abs.: הַקְטֹל \*

Inf. constr. הַקְטִיל \*

Part. מַקְטִיל \*

## Значение породы Hoṣ'al.

Hoṣ'al - страдательная порода по отношению к породе Hip'il: הִגִּיר (Hip.) "рассказывать", а הִגָּר (Hoṣ.) "быть рассказанным": וְצָרָתִי לְפָנָיו אֲגִיד (Ps. 142:3) "Печаль мою пред Ним высказываю", но וַיִּגָּד לְבַית דָּוִד (Jes.7:2) "И было возвещено дому Давидову".

Спряжение сильного глагола в породе Hoṣ'al  
(Huṣ'al)

## Перфект

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
3 м.	הִקְטֵל	הִקְטִילוּ
3 ж.	הִקְטִילָהּ	
2 м.	הִקְטַלְתָּ	הִקְטַלְתֶּם
2 ж.	הִקְטַלְתְּ	
1 общ.	הִקְטַלְתִּי	הִקְטַלְתֶּנּוּ

## Имперфект

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
3 м.	יִקְטֹל	יִקְטְלוּ
3 ж.	תִּקְטֹל	תִּקְטְלֶנָּה
2 м.	תִּקְטֹל	תִּקְטְלוּ
2 ж.	תִּקְטְלִי	תִּקְטְלֶנָּה
1 общ.	אֶקְטֹל	נִקְטְלוּ

Императив \_\_\_\_\_

Inf. abs. יִקְטֹל

Inf. constr. תִּקְטֹל

Part. מִקְטֹל (מִקְטְלִי)

### Признаки и значения породы Hitpa‘‘el.

Признаками породы Hitpa‘‘el являются следующие: префиксатив -הַתְּ; удвоение второго корневого.

Если глагольная основа начинается одним из шипящих или свистящих (כּ, צ, שׁ, שׂ), то ת префикса вступает с ним в перестановку (метатезу): הַשְׁתַּמֵּר (вм. הַתְּשַׁמֵּר\*) "остерегаться"; הַתְּבַרֵּךְ (вм. הַתְּבַרֵּךְ\*) "быть тягостным"; הַצְּטַדֵּק "оправдаться" (вм. הַתְּצַדֵּק\*).

Если глагольная основа начинается ה, ט, ת, то ת префикса уподобляется той букве, какой она предшествует: לַיְלָה וַיִּבְנֵאוּ (Job 34:25) "Проходит ночь, и они истребляются"; לֹא הִטְהָרוּ (II Chr. 30:18) "Они не очистились"; עִם-גִּבּוֹר תְּמִים תִּתְּמֵם (Ps. 18:26) "С человеком праведным Ты поступаешь праведно".

Уподобление ל префикса иногда наблюдается перед כ и נ: הַבַּעַל הַנִּבְאָה (Jer. 23:13) "Они пророчествовали именем Ваала".

### Значения породы Hitpa“‘el

1. Возвратное по отношению к Pi“‘el: קָדַשׁ Pi. "освящать", הִתְקַדַּשׁ "освящать себя"; נָקַם "мстить"; הִתְנַקַּם "мстить за себя".

2. Значение "представлять себя, считать себя находящимся в положении, обозначаемом глаголом Qal", "выдавать себя за ...":

אִם-יִתְנַהֵל הַמְּשֹׁר עַל-מְנִיפֹו (Jes. 10:15) "Может ли пила считать себя великой (гордиться) перед теми, кто пилит ею?";

אַל-תְּהִי צַדִּיק הַרְבֵּה וְאַל-תִּתְחַבֵּם יוֹתֵר (Eccl. 7:16) "Не будь слишком правдив и не считай себя слишком мудрым";

יֵשׁ מְתַעֲשֵׂר וְאִין כֹּל (Prov. 13:7) "Иной выдает себя за богатого, ничего не имея".

3. Иногда значение Hitpa“‘el совпадает со значением Qal:

וְאָנֹו וְאָבְלוּ (Qal) סָתְחִיָּה (Jes. 3:26) "И ее (столицы) ворота будут стенать и плакать",

וַיִּתְאֲבֵל (Hitpa“‘el) עַל-בְּנוֹ יָמִים רַבִּים (Gen. 37:34) "И он плакал о сыне своем много дней".

4. Значение взаимности:

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לָמָּה תִּתְרָאוּ (Gen. 42:1) "И сказал Иаков сыновьям своим: "Что вы смотрите друг на друга?". В этом значении Hitpa“‘el напоминает Nip“‘al. Однако гораздо чаще, чем Nip“‘al, Hitpa“‘el указывает на то, что действие происходит для самого действующего лица, что оно само подвергается действию. В этом значении Hitpa“‘el может принимать вин. падеж:

וַיִּשְׂטֹף יְהוֹנָתָן אֶת הַמְּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו (I Sam. 18:4) "И снял Ионатан с себя плащ, что на нем";

וַיִּשְׂטֹף יְהוֹנָתָן אֶת הַמְּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו (I Sam. 18:4) "И снял Ионатан с себя плащ, что на нем";

וַיִּשְׂטֹפוּ יְהוֹנָתָן וְכָל יִשְׂרָאֵל אֶת הַמְּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו (I Sam. 18:4) "И они были забыты в том городе..."

6. Деноминативное образование Hitpa“‘el: יְהוּדִי "иудей" - הִתְיַחֵד "принять иудейство"; צִירָה "дорожный запас пищи" - הִצְטִיר "запаситься пищей (для дороги)".

### Спряжение сильного глагола в породе Hitpa“‘el.

#### Перфект

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
3 м.	הִתְבַּטַּל הִתְבַּטַּל	הִתְבַּטְּלוּ
3 ж.	הִתְבַּטְּלָהּ	
2 м.	הִתְבַּטַּלְתָּ	הִתְבַּטַּלְתֶּם
2 ж.	הִתְבַּטַּלְתְּ	הִתְבַּטַּלְתֶּן
1 общ.	הִתְבַּטַּלְתִּי	הִתְבַּטַּלְנוּ

Последний слог перфекта в Hitpa“‘el так же, как в Pi“‘el, часто имеет "a" (pātaḥ), например: הִתְחַזַּק (II Chr. 13:7; 15:8); תִּתְחַכְּמוּ (Eccl. 7:16).

#### Имперфект

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
3 м.	יִתְבַּטַּל	יִתְבַּטְּלוּ
3 ж.	תִּתְבַּטַּל	תִּתְבַּטְּלָהּ, תִּתְבַּטְּלֶנָּה
2 м.	תִּתְבַּטַּל	תִּתְבַּטְּלוּ

2 ж.	תִּתְבַטֵּלִי	תִּתְבַטְּלֶנָּה, תִּתְבַטְּלֶנָּה
1 общ.	אֲתִבְטֵל	נִתְבַטֵּל
Chortativ	אֲתִבְטְלֶהָ	נִתְבַטְּלֶהָ

### Императив

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
2 м.	הִתְבַטֵּל	הִתְבַטְּלוּ
2 ж.	הִתְבַטְּלִי	הִתְבַטְּלֶנָּה

Inf. abs.: הִתְבַטֵּל

Inf.constr.: הִתְבַטֵּל

Part.: מִתְבַטֵּל

### Значение породы *Hitpa‘al* (*Hitpa‘al*)

Эта порода имеет страдательное значение по отношению к породе *Hitpa‘el*. Она встречается редко. В Ветхом Завете в этой породе засвидетельствованы следующие глаголы: הִטְמָאָה (Deut. 24:4) - перф. 3ж.ед. "она была осквернена"; הִבְבֵּם (Lev. 13:55) - inf. abs. "омовение"; הִרְשָׁנָה (Jes. 34:6) - перф. 3 ж.ед. "он (меч, ж.р.) был туком напоен"; הִרְבִּקְרוּ (Num. 2:33) - перф. 3 мн. - "они (не) были исчислены".

### Редкие глагольные породы

Кроме указанных выше глагольных пород, библейский язык сохранил ряд пород, употребляемых гораздо реже. Одни из них примыкают к интенсивной породе *Pi‘el*, другие - к каузативной породе *Hip‘il*, третьи соотносятся с породой *Hitpa‘el*.

1. К породе Pi'el примыкает Pō'el - קוּטַל, pass. Pō'al קוּטַל, рефлексивная Hitpōlēl. Порода Pō'el: קוּטַל; имперф. 3 м.ед. יְקוּטַל; прич. м.ед. מְקוּטַל; pass. Pō'al, имперф. 3 м.ед. יְקוּטַל.

Форма для сильных глаголов довольно редкая, но все же в отдельных примерах засвидетельствованная: אֶתְחַנֵּן לְמִשְׁפָּחִי אֶתְחַנֵּן (Job 9:15) "Судью моего умолял бы ..."; וְאֵת הַנְּעָרִים יוֹדַעְתִּי אֶל מְקוֹם פְּלִנִי אֶלְמְנִי (I Sam. 21:3) "...и слугам я назначил быть в таком-то месте".

Очень часто эта порода встречается у удвоенных глаголов, например: הוֹלִיל Pō. "вводить в заблуждение, сводить с ума"; סוֹבֵב Pō. "ходить кругом, кружить"; הוֹנֵן Pō. "быть милостивым"; בּוֹסֵם Pō. "быть вкусным, приятным".

Иногда одна и та же основа имеет обе породы - и Pi'el и Pō'el с одинаковыми значениями, или близкими по смыслу, например: רִצֵּץ и רִצֵּץ "притеснять"; סָבַב "поворачивать" и סוֹבֵב "окружать"; הָלַל "славить" и הוֹלִיל "дурачиться"; חָנַן "делать приятным" и הוֹנֵן "быть милостивым"; שָׁרַשׁ "искоренять" и שוֹרֵשׁ "пускать корни".

Hitpōlēl - рефлексивная порода по отношению к Pō'lēl. К породе Pi'el также примыкают породы Pi'lēl: קִטַּל, Pi'lal-קִטַּל, pass. Pu'lal-קִטַּל, рефлексивная Hitpa'lēl - הִתְקַטַּל.

Обычно глагол, находящийся в Pi'lēl, Pi'lal, обозначает постоянное присутствие чего-либо в предмете (краски, состояния и т.п.), например: שָׁאֵנָן "быть спокойным, беспечным"; רֵעֵנָן "быть зеленым"; אִמְלֵל "быть увядшим, засохшим" - Pu'lal.

Особенно часто эти породы наблюдаются у глаголов со вторым wāw (ע"ו), в которых они имеют значение Pi'el и Hip'il.

К этим же породам относится Pē'al'al - קַטְּלְטַלְ (с повтором двух последних букв основы). Эта порода употребляется для выражения действия, изображающего быстро повторяющиеся небольшие движения, например: (Ps. 38:11) לִבִּי סַחֲרָחַר "Сердце мое сильно бьется".

У удвоенных глаголов (ע"ע) и у глаголов со средним wāw/yōd (ע"י) часто употребляется порода Pilpēl для изображения быстро повторяющегося движения. Ее рефлексив - Hitpalpēl: גִּלְגַּלְ Pilp. "катить"; הִתְגַּלְגַּלְ "катиться"; זָפַנְנָה "щебетать".

Иногда глагол в породе Pilpēl воспринимается уже как четырехбуквенный.

2. К породе Hip'il примыкают породы Tip'el - תִּקְיַלְ и Šap'el - שָׁקַיַלְ: תִּרְגַּלְ "учить ходить, водить кого-либо" (дénomинативное образование от רֶגֶל "нога"); תִּתְחַרְהַ (Jer. 12:5): וְיֹאמֶר תִּתְחַרְהַ אֶת־הַפּוֹסִיִּים "Как же тебе состязаться с конями?".

Šap'el перешла в еврейский язык из арамейского, где она употребляется часто: שָׂלְהַבְ "пламенеть".

3. К редким породам относится также порода Nitpa'al, произошедшая от смешения Hip'al и Hitpa'al: נִתְפַּאֵל (Deut. 21:8) "И получит прощение за кровь", где נִתְפַּאֵר вм. הִתְפַּאֵר\*.

### Сильный глагол с местоименными суффиксами

Суффиксы, следующие после глагола, - объектные, т.е. передающие прямое дополнение. Они следующие:

Число	Лицо, род	Суффикс	Перевод
Ед.	1 общ.	אֲנִי; אֲנִי - (в паузе אֲנִי -); אֲנִי -	"меня"
	2 м.	אֵךְ, אֵךְ - (в паузе אֵךְ - или אֵךְ -)	"тебя" (м.)



6. Разнообразие местоименных суффиксов связано с глагольной формой, принимающей их и со временем, передаваемым этой формой. Почти каждый суффикс имеет три особые формы:

а) Одна начинается согласным:  $\text{גִּי-}$ ,  $\text{הוּ-}$ ,  $\text{נֹו-}$ ,  $\text{הֶם-}$  и т.д. Эта форма суффикса соединяется с глагольными формами, оканчивающимися гласным, например:  $\text{יִקְטְלוּנִי}$  "они убьют меня";  $\text{קָטַלְתִּי הוּ$  "я убил его".

б) Вторая форма с соединительным гласным "а" наблюдается для форм перфекта (совершенного времени), например:  $\text{קָטַלְתִּינִי}$  "он убил меня";  $\text{קָטַלְתִּינוּ}$  "он убил нас";  $\text{קָטַלְתֶּם}$  "он убил их".

в) Третья форма с соединительным гласным "э" (иногда "а") - для форм имперфекта (несовершенного времени) и повелительного наклонения, например:  $\text{יִקְטַלְהוּ}$  "он убьет его";  $\text{קָטַלְתֶּם}$  "убей их".

7. Суффикс  $\text{י}$  (из  $\text{הוּ-}$ ) обычно соединяется с формами перфекта.

8. При суффиксах  $\text{הוּ}$ ,  $\text{הֶם}$ ,  $\text{הֵן}$  в качестве соединительного гласного выступает  $\text{šewā mobile}$ :  $\text{הוּ-}$ ,  $\text{הֶם-}$ ,  $\text{הֵן-}$ . В паузе из  $\text{šewā mobile}$  образуется  $\text{səgōl}$  (под ударением):  $\text{הוּ-}$ .

9. К редким формам местоименных суффиксов относятся следующие:  $\text{הוּ-}$  (в паузе  $\text{הוּ-}$ ) - 2м.ед.;  $\text{הוּ-}$ ,  $\text{הוּ-}$  - 2 ж.ед.;  $\text{הוּ-}$  (где  $\text{הוּ}$  не имеет  $\text{mappiq}$ ; Ex. 2:3; Amos 1:11; Jer. 44:19) - 3 ж.ед. Поэтическому языку принадлежат формы суффиксов  $\text{הוּ-}$ ,  $\text{הוּ-}$ ,  $\text{הוּ-}$ ; 1 раз (Ex. 15:5) -  $\text{הוּ-}$ .

10. Иногда, для усиления, между глагольной формой и суффиксом вставляется слог  $\text{הוּ-}$ , или  $\text{הוּ-}$ , что чаще всего наблюдается в имперфекте (в основном - в паузе), например:  $\text{יִבְרַכְהוּ הוּ}$  "он будет благославлять его" (Ps. 72:15, в конце предложения);  $\text{יִבְרַכְנִי הוּ}$  (Ps. 50:23) "он будет чтить меня".

## Перфект (совершенное прошедшее время) с местоименными суффиксами

I. Окончания прошедшего времени при соединении с местоименными суффиксами отчасти меняют свою форму. Именно:

1) 3 ж.ед. при соединении с суффиксами восстанавливает свою первоначальную форму на  $\text{תְּ-}$ ,  $\text{תְּ-}$  вм.  $\text{תְּ-}$ ;

2) 2 м.ед. при соединении с суффиксами, кроме формы на  $\text{תְּ}$ , имеет также и форму на  $\text{תְּ}$ , за которой следует соединительный гласный, например:  $\text{תְּ-תְּ}$  "ты убил меня"; но следует помнить, что этот соединительный гласный "а" – рудимент древнего глагольного окончания перфекта 2 м.ед.

3) 2 ж.ед. с суффиксом восстанавливает древнюю форму на  $\text{תְּ}$  вм.  $\text{תְּ}$  (т.е.  $\text{תְּ-תְּ}$ ).

4) 2 м.мн. с суффиксами восстанавливает древнюю форму на  $\text{תְּ}$  вм. формы на  $\text{תְּ}$ , например:

... $\text{וְלָמָּה הֵעֵלִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם}$  (Num. 20:5) "И для чего вы вывели нас из Египта...";  $\text{הֲצוֹם צָמִיתִי אָנֹכִי}$  (Zach. 7:5) "Разве для меня вы поститесь?".

5) 2 ж. мн. с суффиксами в Ветхом Завете не засвидетельствованы.

II. При соединении с суффиксами перфект породы  $\text{Hir'ıl}$  не претерпевает никаких изменений в своей основе, сохраняя даже ударение везде, как в формах без суффиксов.

Формы  $\text{Hir'ıl}$  при соединении с суффиксами выглядят следующим образом:

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
3 м.	$\text{תְּ-תְּ}$	$\text{תְּ-תְּ}$
3 ж.	$\text{תְּ-תְּ}$	
2 м.	$\text{תְּ-תְּ}$ , $\text{תְּ-תְּ}$	$\text{תְּ-תְּ}$

2 ж.	הַקְּטִילְתָּ, הַקְּטִילְתִּי	—
1 общ.	הַקְּטִילְתִּי	הַקְּטִילְנוּ

Начинающему изучать язык библейских текстов обычно рекомендуют выучить формы Hip'ıl с местоименными суффиксами, а затем перейти к Qal.

III. При соединении с суффиксами перфекта Qal изменяется ударение, которое устремляется к приращению. Это приводит к изменениям гласных, из-за чего формы перфекта с суффиксами в Qal выглядят следующим образом:

Лицо, род	Единственное число	Множественное число
3 м.	קָטַל (קָטַלְתָּ)	קָטַלְתֶּם
3 ж.	קָטַלְתָּ	
2 м.	קָטַלְתָּ (קָטַלְתֶּם)	קָטַלְתֶּם
2 ж.	קָטַלְתִּי (קָטַלְתֶּי)	
1 общ.	קָטַלְתִּי	קָטַלְנוּ

**Перфект сильного глагола с местоименными суффиксами (левая часть)**

Время, порода	Число	Лицо, род	Суффиксы			
			1 общ.	2 м.ед.	2 ж.ед.	3 м.ед.
Qal, перфект	Ед.	3 м.	קָטַלְנִי	קָטַלְךָ	קָטַלְתָּ	קָטַלְתָּהוּ קָטַלְתָּו
		3 ж.	קָטַלְתֵּנִי	קָטַלְתְּךָ	קָטַלְתְּךָ	קָטַלְתְּהוּ קָטַלְתְּהָ
		2 м.	קָטַלְתֵּנִי	—	—	קָטַלְתְּהוּ קָטַלְתְּהָ
		2 ж.	קָטַלְתֵּינִי	—	—	קָטַלְתְּיָהוּ קָטַלְתְּיָהוּ
		1 общ.	—	קָטַלְתֶּיךָ	קָטַלְתֶּיךָ	קָטַלְתֶּיךָ
	Мн.	3 общ.	קָטַלְנוּ	קָטַלְתֶּם	קָטַלְתֶּם	קָטַלְתֶּםהוּ
		2 м.	קָטַלְתֵּנִי	—	—	קָטַלְתֶּםהוּ
		1 общ.	—	קָטַלְתֶּם	קָטַלְתֶּם	קָטַלְתֶּםהוּ
Pi'el, перфект	Ед.	3 м.	קָטַלְנִי	קָטַלְךָ	קָטַלְתָּ	קָטַלְתָּהוּ

**Перфект сильного глагола с местоименными суффиксами (продолжение, правая часть)**

Суффиксы					
3 ж.ед.	1 об.мн.	2 м.мн.	2 ж.мн.	3 м.мн.	3 ж.мн.
קִמְּלָהּ	קִמְּלָנוּ	קִמְּלָכֶם	[קִמְּלָכֶן]	קִמְּלָם	קִמְּלָן
קִמְּלָתָהּ	קִמְּלָתֵנוּ	—	—	קִמְּלָתָם	קִמְּלָתָן
קִמְּלָתֶיהָ	קִמְּלָתֵינוּ	—	—	קִמְּלָתָם	קִמְּלָתָן
קִמְּלָתֶיהָ	קִמְּלָתֵנוּ	—	—	קִמְּלָתָם	קִמְּלָתָן
קִמְּלָתֶיהָ	—	קִמְּלָתֵיכֶם	קִמְּלָתֵיכֶן	קִמְּלָתָם	קִמְּלָתָן
קִמְּלָתֶיהָ	קִמְּלָתֵנוּ	—	—	קִמְּלָתָם	קִמְּלָתָן
קִמְּלָתֶיהָ	קִמְּלָתֵנוּ	—	—	קִמְּלָתָם	קִמְּלָתָן
קִמְּלָתֶיהָ	—	קִמְּלָתֵיכֶם	קִמְּלָתֵיכֶן	קִמְּלָתָם	קִמְּלָתָן
קִמְּלָתֶיהָ	קִמְּלָתֵנוּ	קִמְּלָתֵכֶם	קִמְּלָתֵכֶן	קִמְּלָתָם	קִמְּלָתָן

Суффиксы 2 мн. **בְּ-**, **בִּי-** как и суффиксы 3 мн. **בָּ-**, **בָּהֶם-** всегда имеют ударение. В соединении с перфектом в Ветхом Завете встречается лишь **בְּ-** (Ps. 118:26; Jer. 25:34).

В перфекте 3 м.ед. форма **קָטַלְתָּהּ** часто сокращается в **קָטַלְתָּ** из-за выпадения **ה** и стяжания образовавшегося вследствие этого дифтонга "aw". Точно так же в форме 2 м.ед. **קָטַלְתָּהוּ** сокращается в **קָטַלְתָּהוּ**.

Форма 3 ж.ед. имеет две особенности:

1) окончание **-at** постоянно (кроме Cant. cant. 8:5 **הָרָתְתָּ** "она тебя родила") принимает ударение и, оканчиваясь согласным, вопреки правилу не принимает соединительного гласного, соединяясь непосредственно с суффиксами: **נִי**, **קִי**, **הוּ**, **הָ**, **נִי**, **מוּ**;

2) соединяясь с другими суффиксами, **-at** принимает соединительную гласную, удерживая ударение на предпоследнем слоге. Эти суффиксы с предшествующим им кратким гласным имеют вид **יָ-**, **מְ-**, например: **אַהֲבָתְךָ** (Ruth 4:15) "она тебя любит"; **שָׂרַפְתָּם** (Ex. 47:14) "она сжигала их"; **גָּנְבָתָם** (Gen. 31:32) "она украдала их".

IV. Форма **קָטַלְתָּ** (2 м.ед.) большей частью служит основой для соединения с суффиксами; оканчиваясь гласным, она не нуждается в соединительном гласном, например: **פָּרַצְתָּנוּ** "ты нас рассеял" (Ps. 60:3). Но с суффиксом 1 общ.ед. **-קָטַלְתָּנִי**, например: **הִקָּרְתָּנִי** "ты испытываешь меня" (Ps. 139:1).

V. В перфекте 2 ж.ед. с суффиксом слог **תִּי** пишется неполно, например: ... "ты меня обманула" **רָמִיתָנִי** (I Sam. 19:17). Иногда суффикс прибавляется к форме на **ת** с появлением соединительного гласного: **הִשְׁבַּעְתָּנוּ** (Cant. cant. 5:9) "ты заклинала нас"; **הוֹרִדְתָּנוּ** (Jehoš. 2:18) "ты низвела нас".

VI. В глаголах со вторым гласным основы "ē" — "ē" остается и перед суффиксом: אָהַבְתִּי (Deut. 15:16) "он любил тебя"; אָהַבְתִּי (I Reg. 18:28) "она любила его".

VII. Из глаголов со вторым гласным "ō" встречается лишь форма אָדָּמְתִּי (Ex. 15:5) "я одолел его" с сократившимся "o" в слогe, утратившем ударение.

### Имперфект (несовершенное время) с местоименными суффиксами

1. При соединении глагольной формы с местоименными суффиксами в имперфекте Qal глаголов со вторым гласным "ō" этот гласный редуцируется в šewā mobile. Перед суффиксами אִי-, אֵי-, אֵי- этот гласный переходит в qāmeṣ-ḥaṭūp ("o").

2. При соединении с суффиксом для II и III л. ж.р. употребляется форма אֵי אֵי אֵי в אֵי אֵי אֵי.

3. В конце предложений очень часто при соединении с суффиксом употребляются формы с "указательным nūn".

4. Глаголы со вторым гласным "a" в имперфекте удерживают этот "a", причем pātaḥ, находящийся в открытом слогe перед ударением, удлиняется в qāmeṣ ("ā"), например: אֵי אֵי אֵי (Job 29:14) "и он облачил меня"; אֵי אֵי אֵי (Job 3:5) "они требуют его назад"; אֵי אֵי אֵי (Ps. 145:18) "они взывают к нему".

Иногда суффикс присоединяется при помощи соединительного гласного "a", например: אֵי אֵי אֵי (Ex. 29:30), ср. Ex. 2:17.

5. Наблюдаются случаи присоединения суффиксов к формам мн.ч. на אֵי-, иногда с соединительным гласным, например: אֵי אֵי אֵי (Job 19:2) "вы раздавливаете меня", но

обычно без него, например: **יִמְצְאוּנִי** (Prov. 1:28) "они меня найдут".

6. При соединении с суффиксом в Pi' 'ēl долгий "e" ("ē") последнего слога обычно сокращается в šewā mobile ("ē"); перед суффиксами **י-**, **יָךְ**, **יָךְ** долгий "e" ("ē") последнего слога сокращается в sēgōl ("e"), например: **יִקְבֹּץ** (Deut. 30:4) "он соберет тебя"; гораздо реже - в hīreq ("i"), например: **אֲחַזְקֶם** (Job 16:5) "я укреплю вас".

7. В Hīp' 'il во втором слоге обычно сохраняется долгий i ("ī"), например: **תְּלַבֵּשׁנִי** (Job 10:11) "ты облачаешь меня"; очень редко встречается форма **תַּעֲשִׁינִי** (Ps. 65:10) "ты обогащаешь меня".

Пор ода	Чис- ло	Ли- цо род	Суффиксы				
			1 общ.	2 м.ед.	2 ж.ед.	3 м.ед.	3 ж.ед.
Qal							
Им- пер- фект	Ед.	3 м.	<b>יִקְטֹלֵנִי</b>	<b>יִקְטֹלְךָ</b>	<b>יִקְטֹלְךָ</b>	<b>יִקְטֹלְהוּ</b>	<b>יִקְטֹלְהָ</b> <b>יִקְטֹלְהָ</b>
		3 м. с указ. nūp	<b>יִקְטֹלֵנִי</b>	<b>יִקְטֹלְךָ</b>	—	<b>יִקְטֹלֵנּוּ</b>	<b>יִקְטֹלֵנָה</b>
	Мн.	3 м.	<b>יִקְטֹלוּנִי</b>	<b>יִקְטֹלוּךָ</b>	<b>יִקְטֹלוּךָ</b>	<b>יִקְטֹלוּהוּ</b>	<b>יִקְטֹלוּהָ</b>
Pi' 'ēl	Ед.	3 м.	<b>יִקְטֹלֵנִי</b>	<b>יִקְטֹלְךָ</b>	<b>יִקְטֹלְךָ</b>	<b>יִקְטֹלְהוּ</b>	<b>יִקְטֹלְהָ</b>

Порода	Чи сло	Лицо род	Суффиксы				
			1 обш.мн.	2 м.мн.	2 ж.мн.	3 м.мн.	3 ж.мн.
Qal	Ед.	3 м.	יְקַטְּלֵנִי	יְקַטְּלֵכֶם	יְקַטְּלֵכֶן	יְקַטְּלֵם	יְקַטְּלֵנָּן
		3 м. с указ. Nun	יְקַטְּלֵנִי	—	—	—	—
	Мн.	3 м.	יְקַטְּלוּנִי	יְקַטְּלוּכֶם	יְקַטְּלוּכֶן	יְקַטְּלוּם	יְקַטְּלוּנָּן
Pi'el	Ед.	3 м.	יְקַטְּלֵנִי	יְקַטְּלֵכֶם	—	יְקַטְּלֵם	יְקַטְּלֵנָּן

### Infinitivus constructus с местоименными суффиксами

1. Infinitivus constructus может принимать как глагольный суффикс: יְקַטְּלֵנִי "убиение меня", так и именной: יְקַטְּלֵי "мое убиение". В обоих случаях суффикс присоединяется к форме יְקַטְּלֵ (с "o" в первом слоге, ср. с именами типа קַטְּלֵ).

2. Infinitivus constructus глаголов типа שָׁבַב с суффиксами שְׁבַבְךָ (Gen. 19:33)- ср.с именами типа שָׁבַבְךָ.

3. С суффиксами יְ, יְכֶם, יְכֶן; infinitivus constructus иногда образуется совершенно не так, как вышеназванные имена: יְאָכְלֵכֶם (Gen. 3:5) "ваша еда"; יְעֹמְדֵכֶם "твое стояние"; но иногда полностью аналогично вышеназванным именам, например: יְגַדְּרֵכֶם (Lev. 19:9) "ваша жатва".

## Infinitivus constructus с суффиксами

Суффиксы				
1 общ.	2 м.ед.	2 ж.ед.	3 м.ед.	3 ж.ед.
קָטַלְתִּי	קָטַלְתְּ	קָטַלְתְּ	קָטַלְתָּ	קָטַלְתְּ
קָטַלְתְּ	קָטַלְתְּ			
Суффиксы				
1 общ.мн.	2 м.мн.	2 ж.мн.	3 м.мн.	3 ж.мн.
קָטַלְתֶּם	קָטַלְתֶּם	קָטַלְתֶּן	קָטַלְתֶּם	קָטַלְתֶּן
	קָטַלְתֶּם	קָטַלְתֶּן		

### Повелительное наклонение (императив) с суффиксами

1. Основная форма повелительного наклонения Qal, к которой присоединяются местоименные суффиксы - קָטַלְתִּי. Форму קָטַלְתְּ, קָטַלְתֶּם надо рассматривать, как форму с "о" вспомогательным, появившимся в м. первого šewā mobile при столкновении двух šewā mobile, т.е. נִי + קָטַלְתִּי\* > קָטַלְתִּי\* > קָטַלְתְּ.

2. Формы קָטַלְתִּי и קָטַלְתָּ при соединении с суффиксами никаким изменениям не подвергаются.

3. Вместо формы קָטַלְתֶּם с суффиксами употребляется форма קָטַלְתִּי.

4. У глаголов со вторым гласным "а" этот гласный сохраняется и при соединении формы с суффиксами, но, находясь в открытом предударном слоге "а" удлиняется в долгий "а" ("ā"), например: הָלַךְ "пошли меня" (Ех. 6:8).

5. В повелительном наклонении Hip'ıl с местоименными суффиксами употребляется форма הָקַרְתִּי: הָקַרְתִּי "поднеси меня".

**Повелительное наклонение с местоименными суффиксами**

Порода	Число	Лицо, род	Суффиксы				
			1 общ.ед.	3 м.ед.	3 ж.ед.	1 общ.мн.	3 м.мн.
Qal	Ед.	2 м.	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ
		2 м. с energeticum	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	
	Мн.	2 м.	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ
		2 ж.	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ
		2 м.	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ
Pi'el	Ед.	2 м.	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ
		2 ж.	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ
	Мн.	2 м.	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ
		2 ж.	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ
		2 м.	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ
Hip'il	Ед.	2 м.	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ
		2 ж.	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ
	Мн.	2 м.	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ
		2 ж.	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ
		2 м.	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ	ḡḡḡḡḡḡ

## Причастия с местоименными суффиксами

Причастия при соединении с суффиксами характеризуются сокращением гласных, сообразуясь со своей именной формой: קוֹמֵל part. act. m. sg. Qal с суффиксами: קוֹמֵלִי, קוֹמֵלֵנִי.

## Глаголы с гортанными согласными в основе

Особенности спряжения этих глаголов связаны с особенностями гортанных, входящих в их состав. Отклонения от норм спряжения сильного глагола в этих глаголах не так велики, как в других категориях слабых глаголов.

Эти глаголы обычно подразделяются на три группы: глаголы с первым гортанным (*verba primae gutturalis*), глаголы со вторым гортанным (*verba mediae gutturalis*) и глаголы с третьим гортанным (*verba tertiae gutturalis*).

## Особенности спряжения глаголов с первым гортанным

1. Там, где в формах сильного глагола первый корневой имеет *šewā mobile*, в соответствующих формах глаголов с первым гортанным под этим гортанным - *šewā compositum* (*hāṭēp*), например: עָמַרְתָּ перф. 2 м.мн. Qal (ср. с קָמַרְתָּ); חָסַפְתָּ перф. 2 м.мн. Qal (ср. с קָמַרְתָּ); עָמַרְתָּ имп. 2 м.ед. Qal (ср. с קָמַרְתָּ); חָסַפְתָּ (ср. с קָמַרְתָּ).

2. Гласный преформатива в имперфекте Qal - "a" или "e", что соответствует гласному составного *šewā*, стоящего под первым корневым гортанным, например: יֵחַלֵּם "он видит во сне"; יֵאָסֵף "он собирает"; יֵעֹמַד "он стоит"; יֵאָעֵמַד "я стою".

3. Во многих глаголах с первым гортанным, особенно П, составляющим с преформативом закрытый слог, гортанный принимает простой šəwā, а преформатив - гласный, соответствующий ḥaṭēp̄, который должен был бы стоять под первым корневым гортанным, например: **יְהַמְדֵּךְ** имперф. 3 м. ед. Qal "он пожелает"; **יִהְיֶה** перф. 3 м.ед. Nip̄. "он переменялся"; **יִפְּאֵרְךָ** part. Nip̄. "перепоясанный".

Такое соединение преформатива с основой глагола грамматики называют твердым, а с сохранением составного šəwā под гортанным - мягким. Иногда в одном и том же глаголе наблюдаются оба способа соединения преформатива с гортанным глаголом.

4. Если в формах, подобных **יִעֲמְדוּ**, **יִנְעֲמְדוּ**, гласный последнего слога из-за прибавления окончания **וּ**-, **י**-, **וּ**-, сокращается в šəwā mobile, то в таком случае составной šəwā под гортанным превращается в соответствующий краткий гласный, например: **יִעֲמְדוּ**, но **יִעֲמְדוּ** "они стоят"; **יִנְעֲמְדוּ**, но **יִנְעֲמְדוּ** "она покинута". И в этом случае рядом с мягким способом соединения префикса с основой наблюдается и твердый способ, например: **יִהְיֶה** и **יִהְיֶה** "они превратились"; **יִחְזְקוּ** и **יִחְזְקוּ** "они сильны".

5. Первый гортанный основы в инфинитиве, императиве и имперфекте Nip̄. не принимает удвоения, из-за чего удлиняется гласный преформатива в долгий "e" ("ē") например: **יִעֲמְדוּ** в м. **יִעֲמְדוּ\***.

### Спряжение глагола с первым гортанным

Вре- мя	Чис- ло	Лицо, род	Qal	Nip'al	Hip'il	Hoř'al
Перфект	Ед.	3 м.	עָמַד	נִעְמַד	הֶעֱמִיד	הֶעֱמַד
		3 ж.	עָמְדָה	נִעְמְדָה	הֶעֱמִידָה	הֶעֱמְדָה
		2 м.	עָמַדְתָּ	נִעְמַדְתָּ	הֶעֱמַדְתָּ	הֶעֱמַדְתָּ
		2 ж.	עָמַדְתְּ	נִעְמַדְתְּ	הֶעֱמַדְתְּ	הֶעֱמַדְתְּ
		1 общ.	עָמַדְתִּי	נִעְמַדְתִּי	הֶעֱמַדְתִּי	הֶעֱמַדְתִּי
	Мн.	3 общ.	עָמְדוּ	נִעְמְדוּ	הֶעֱמִידוּ	הֶעֱמְדוּ
		2 м.	עָמַדְתֶּם	נִעְמַדְתֶּם	הֶעֱמַדְתֶּם	הֶעֱמַדְתֶּם
		2 ж.	עָמַדְתֶּן	נִעְמַדְתֶּן	הֶעֱמַדְתֶּן	הֶעֱמַדְתֶּן
		1 общ.	עָמַדְנוּ	נִעְמַדְנוּ	הֶעֱמַדְנוּ	הֶעֱמַדְנוּ
	Имперфект	Ед.	3 м.	יַעֲמַד יִחְזַק	יַעֲמַד	יַעֲמִיד
3 ж.			תַּעֲמַד תִּחְזַק	תַּעֲמַד	תַּעֲמִיד	תַּעֲמַד
2 м.			תַּעֲמַד תִּחְזַק	תַּעֲמַד	תַּעֲמִיד	תַּעֲמַד
2 ж.			תַּעֲמְדִי תִּחְזְקִי	תַּעֲמְדִי	תַּעֲמִידִי	תַּעֲמְדִי
1 общ.			אֵעֲמַד אִחְזַק	אֵעֲמַד	אֵעֲמִיד	אֵעֲמַד
Мн.		3 м.	יַעֲמְדוּ יִחְזְקוּ	יַעֲמְדוּ	יַעֲמִידוּ	יַעֲמְדוּ
		3 ж.	תַּעֲמַדְנָה תִּחְזַקְנָה	תַּעֲמַדְנָה	תַּעֲמַדְנָה	תַּעֲמַדְנָה

Вре- мя	Чис- ло	Лицо, род	Qal	Nip'al	Hip'il	Hoṣ'al
Имперфект	Мн.	2 м.	תַּעֲמְדוּ תִּחְזְקוּ	תַּעֲמְדוּ	תַּעֲמִירוּ	תַּעֲמְדוּ
		2 ж.	תַּעֲמְדֶנָּה תִּחְזְקֶנָּה	תַּעֲמְדֶנָּה	תַּעֲמִירֶנָּה	תַּעֲמְדֶנָּה
		1 общ.	נַעֲמַד	נַעֲמַד	נַעֲמִיר	נַעֲמַד
Императив	Ед.	2 м.	עֲמַד חַזֵּק	הַעֲמַד	הַעֲמַד	
		2 ж.	עֲמְדִי חַזְּקִי	הַעֲמְדִי	הַעֲמִירִי	
	Мн.	2 м.	עֲמְדוּ חַזְּקוּ	הַעֲמְדוּ	הַעֲמִירוּ	
		2 ж.	עֲמְדֶנָּה* חַזְּקֶנָּה*	הַעֲמְדֶנָּה	הַעֲמִירֶנָּה	

Инфинитивы	Qal	Nip'al	Hip'il	Hoṣ'al
Inf. abs.	עֲמַד	הַעֲמַד*	הַעֲמַד*	הַעֲמַד*
	עֲמֹד	נַעֲמַד*		
Inf constr.	עֲמֹד*	הַעֲמַד*	הַעֲמִיר*	הַעֲמַד*

Причастие	Qal	Nip'al	Hip'il	Hoṣ'al
act.	עֹמֵד		מַעֲמִיר	
pass.	עֲמוּד	נֶעֱמָד		מַעֲמָד

## Особенности спряжения глагола со средним гортанным

1. Там, где под вторым согласным основы в формах сильного глагола находится простой šewā, в соответствующих формах глаголов со средним гортанным под вторым гортанным — составной šewā (hāṭēp-rāṭah), например: מְאַנְנוּ (Pi., перф. 3 общ.мн.) "они отказались"; יִתְלַחְשׁוּ (Hiṭpa. имперф. 3 м.мн.) "они будут шептаться"; מְהַרְרוּ (Pi. перф. 3 общ.мн.) "они спешили".

2. В имперфекте и повелительном наклонении Qal, даже в глаголах переходных, последний слог преимущественно имеет rāṭah из-за влияния гортанного, например: שָׁחַטְתָּ, יִשְׁחַטְּךָ, יִשְׁחַטְּנוּ; יִצְעַקְךָ, יִצְעַקְנוּ; יִבְחַרְךָ, יִבְחַרְנוּ; с суффиксом имперфект יִגְאָלְתָּ (очень редко יִגְאָלוּ и יִגְאָלוּ); пов.накл. שְׁחַטְּתָּ. В перфекте Pi. после второго гортанного в этих глаголах rāṭah наблюдается чаще, чем в сильном глаголе, например: גָּחַם.

В инфинитивах Qal долгий "o" ("ō") после второго гортанного всегда сохраняется: שָׁחַט inf. constr.; שָׁחַט inf.abs. Долгий "e" ("ē") в имперфекте Niṣ'al и Pi'el большей частью изменению не подвергается: יִצְעַקְתָּ, יִגְאָלְתָּ.

3. В породах Pi'el, Pu'al и Hiṭpa'el гласный перед вторым корневым ל, פ, ה остается кратким, например: שָׁחַק śiḥ(h)aq (Pi. перф. 3 м.ед.) "он шутил"; רִחַץ ruḥ(h)aš (Pu. перф. 3 м.ед.) "он был вымыт"; הִטְתָּהּ hitṭah(h)āgū (Hiṭpa. имп. м.мн.) "очиститесь".

Перед 'āleṣ и ḡeš наблюдается удлинение предшествующего им гласного, как компенсация невозможного удвоения второго гортанного, например: מְאַזְרָא (Pi. перф. 3 м.ед.) "он отрицал"; בְּרַחַם (Pi. перф. 3 м.ед.) "он благословил"; בְּרַחַם (Pu. перф. 3 м.ед.) "он был благословен".

4. У глагола שׂאַף "просить" в закрытом слоге гласный "а", стоящий под ש, изменяется на ם или ן.

В открытом слоге, не имеющем ударения, без предшествующего ему какого-либо полного гласного 'āleḥ получает долгий "е" ("ē"), что наблюдается при соединении форм этого глагола с местоименными суффиксами, например: שׂאַףְּ (Gen. 32:18); שׂאַףְּנִי (Ps. 137:32) но ср. с שׂאַףְּךָ, שׂאַףְּנוּ.

## Спряжение глагола со средним гортанным (лев. ч.)

Время	Число	Лицо, род	Qal	Nip'al
Перфект	Ед.	3 м.	שָׁחַט	נִשְׁחַט
		3 ж.	שָׁחַטָה	נִשְׁחַטָה
		2 м.	שָׁחַטְתָּ	נִשְׁחַטְתָּ
		2 ж.	שָׁחַטְתְּ	נִשְׁחַטְתְּ
		1 общ.	שָׁחַטְתִּי	נִשְׁחַטְתִּי
	Мн.	3 общ.	שָׁחַטוּ	נִשְׁחַטוּ
		2 м.	שָׁחַטְתֶּם	נִשְׁחַטְתֶּם
		2 ж.	שָׁחַטְתֶּן	נִשְׁחַטְתֶּן
		1 общ.	שָׁחַטְנוּ	נִשְׁחַטְנוּ
	Имперфект	Ед.	3 м.	שָׁחַטִּי
3 ж.			שָׁחַטִּינָה	נִשְׁחַטִּינָה
2 м.			שָׁחַטִּינָה	נִשְׁחַטִּינָה
2 ж.			שָׁחַטִּינִי	נִשְׁחַטִּינִי
1 общ.			שָׁחַטִּינָא	נִשְׁחַטִּינָא
Мн.		3 м.	שָׁחַטוּיִי	נִשְׁחַטוּיִי
		3 ж.	שָׁחַטְנָה	נִשְׁחַטְנָה
		2 м.	שָׁחַטוּיִנָה	נִשְׁחַטוּיִנָה
		2 ж.	שָׁחַטְנִי	נִשְׁחַטְנִי
		1 общ.	שָׁחַטְנָא	נִשְׁחַטְנָא
Императив	Ед.	м.	שָׁחַט	הִשְׁחַט
		ж.	שָׁחַטִּי	הִשְׁחַטִּי
	Мн.	м.	שָׁחַטוּ	הִשְׁחַטוּ
		ж.	שָׁחַטְנָה	הִשְׁחַטְנָה

Спряжение глагола со средним гортанным (пр. ч.)

Pi'el			Pu'al	Hitpa'el
בָּרַךְ	נָחַם	מָאֵן	פָּרַךְ	הִתְבָּרַךְ
בָּרַכְהָ	נָחַמְתָּהּ	מָאֵנָהּ	פָּרַכְהָ	הִתְבָּרַכְהָ
בָּרַכְתָּ	נָחַמְתָּ		פָּרַכְתָּ	הִתְבָּרַכְתָּ
בָּרַכְתִּי	נָחַמְתִּי		פָּרַכְתִּי	הִתְבָּרַכְתִּי
בָּרַכּוּ	נָחַמוּ	מָאֵנוּ	פָּרַכוּ	הִתְבָּרַכוּ
בָּרַכְתֶּם	נָחַמְתֶּם		פָּרַכְתֶּם	הִתְבָּרַכְתֶּם
בָּרַכְתֵּן	נָחַמְתֵּן		פָּרַכְתֵּן	הִתְבָּרַכְתֵּן
בָּרַכְנוּ	נָחַמְנוּ		פָּרַכְנוּ	הִתְבָּרַכְנוּ
יְבָרַךְ	יְנַחֵם		יְפַרֵּךְ	יִתְבָּרַךְ
תְּבָרַךְ	תְּנַחֵם		תְּפַרֵּךְ	תִּתְבָּרַךְ
תְּבָרַךְ	תְּנַחֵם		תְּפַרֵּךְ	תִּתְבָּרַךְ
תְּבָרַכְי	תְּנַחֲמִי		תְּפַרֵּכְי	תִּתְבָּרַכְי
אַבָּרַךְ	אַנַּחֵם		אַפְרִיךְ	אַתְבָּרַךְ
יְבָרְכוּ	יְנַחְמוּ		יְפַרְכוּ	יִתְבָּרְכוּ
תְּבָרַכְנָה (C.Steuernagel תְּבָרַכְנָה)	תְּנַחְמְנָה (C.Steuernagel תְּנַחְמְנָה)		תְּפַרְכְּנָה	תִּתְבָּרַכְנָה
תְּבָרְכוּ	תְּנַחְמוּ		תְּפַרְכוּ	תִּתְבָּרְכוּ
תְּבָרַכְנָה (C.Steuernagel תְּבָרַכְנָה)	תְּנַחְמְנָה (C.Steuernagel תְּנַחְמְנָה)		תְּפַרְכְּנָה	
נִבְרַךְ	נִנְחָם		נִפְרַךְ	נִתְבָּרַךְ
בָּרַךְ	נָחַם		—	הִתְבָּרַךְ
בָּרַכְי	נָחַמִי		—	הִתְבָּרַכְי
בָּרַכוּ	נָחַמוּ		—	הִתְבָּרַכוּ
בָּרַכְנָה	נָחַמְנָה			הִתְבָּרַכְנָה



משלל mešallē<sup>a</sup>ḥ (прич. акт. м.ед. Pi.), а в st.c. - שולל šōlah; משלל mešallah, но в большинстве случаев выбор форм не подчиняется каким-либо строгим правилам. Следует отметить, что в имперфекте и императиве Hiṣṣ'īl, в перфекте, в конструктивном инфинитиве и имперфекте Pi'ēl в начале и середине предложения употребляется форма с pātaḥ, в конце и иногда в середине предложения с šērē, например: יִבְרַח (Habb. 3:9), но יִבְרַח (Ezeck. 13:11) "он раскалывает"; בִּלְע (Num. 4:20) - inf. с. "смотреть, пожирать глазами" (соб. "проглатывать").

3. Перед ל, פ, פ на конце слова после долгих гласных "ē", "ī", "ō", "ū" ставится скрытый pātaḥ (pātaḥ furtivum), например: מַשְׁלִיחַ mašlī<sup>a</sup>ḥ; הִשְׁתַּלֵּחַ hištallē<sup>a</sup>ḥ.

4. Составной šēwā под третьим гортанным появляется в форме I общ. мн. перф. и имперф. с суффиксами при передвижении ударения к концу формы, например: יָדַעְנוּ (Nos. 8:2) "мы знали тебя"; אָנֹכִי אֶשְׁכַּח (Gen. 26:29) "мы не коснулись тебя"; וְנִשְׁכַּחְנוּ (там же) "и мы отпустили тебя".

Перед суффиксами י-, מ-, נ- вместо šēwā mobile под гортанными hātēp-pātaḥ, например: אֶשְׁלַח (I Reg. 16:1) "я пошлю тебя" אֶבְיָא (Jer. 18:2) "я объявляю тебе".

5. Во II ж. р. ед. ч. перфекта Qal вместо šēwā quiescens под третьим гортанным появляется вспомогательный pātaḥ, устраняющий двусогласие в конце формы: תִּשְׁלַח "ты (ж.) послала", но изредка в этой форме появляется šēwā quiescens, например: תִּקַּח "ты (ж.) взяла".

## Спряжение глагола с третьим гортанным (лев. ч.)

Время	Число	Лицо, род	Qal	Nip'al
Перфект	Ед.	3 м.	שָׁחַח	בִּשְׁחַח
		3 ж.	שָׁחַחָהּ	בִּשְׁחַחָהּ
		2 м.	שָׁחַחְתָּ	בִּשְׁחַחְתָּ
		2 ж.	שָׁחַחְתְּ	בִּשְׁחַחְתְּ
		1 общ.	שָׁחַחְתִּי	בִּשְׁחַחְתִּי
	Мн.	3 общ.	שָׁחַחוּ	בִּשְׁחַחוּ
		2 м.	שָׁחַחְתֶּם	בִּשְׁחַחְתֶּם
		2 ж.	שָׁחַחְתֶּן	בִּשְׁחַחְתֶּן
		1 общ.	שָׁחַחְנוּ	בִּשְׁחַחְנוּ
Имперфект	Ед.	3 м.	יִשְׁחַח	יִשְׁחַח*
		3 ж.	תִּשְׁחַח	תִּשְׁחַח
		2 м.	תִּשְׁחַח	תִּשְׁחַח
		2 ж.	תִּשְׁחַחִי	תִּשְׁחַחִי
		1 общ.	יִשְׁחַחְא	יִשְׁחַחְא
	Мн.	3 м.	יִשְׁחַחוּ	יִשְׁחַחוּ
		3 ж.	תִּשְׁחַחְנָה*	תִּשְׁחַחְנָה*
		2 м.	תִּשְׁחַחוּ	תִּשְׁחַחוּ
		2 ж.	תִּשְׁחַחְנָה	תִּשְׁחַחְנָה
		1 общ.	יִשְׁחַחְנָה	יִשְׁחַחְנָה
Императив	Ед.	М.	שְׁחַח*	הִשְׁחַח*
		Ж.	שְׁחַחִי	הִשְׁחַחִי
	Мн.	М.	שְׁחַחוּ	הִשְׁחַחוּ
		Ж.	שְׁחַחְנָה*	הִשְׁחַחְנָה



Инфинитивы		Qal	Nip'al	Pi'el	Pu'al	Hip'il	Hoř'al	Hitpa'e'l
	abs.		שָׁלוּם	נִשְׁלוּם	שִׁלְמוּ	פִּשְׁלוּ *	הִשְׁלִימוּ *	הִשְׁלִימוּ *
Причастия	constr.	שָׁלוּם *	הִשְׁלִימוּ *	שִׁלְמוּ	פִּשְׁלוּ *	הִשְׁלִימוּ *	הִשְׁלִימוּ *	הִשְׁתַּלְּמוּ *
	act.	שָׁלוּם *	נִשְׁלָה	שִׁלְמוּ *		הִשְׁלִימוּ *		הִשְׁתַּלְּמוּ *
pass.		שָׁלוּם *			הִשְׁלָה		הִשְׁלָה	

### Особенности спряжения глаголов с первым nūn (נ"נ)

1. В формах, в которых nūn должен закрывать слог (имперф. Qal, перфект Nip'al, во всех формах Hip'il и Hoř'al), он легко уподобляется следующему за ним согласному, например: הִבְרִיט (вм. הִנְכִרִיט \*) Hip'il перф. 3 м.ед. "он вглядывался"; נִבְרַח (вм. נְנַרַח \*) Nip'al перф. 3 м.ед. "он был выброшен"; הִבְרַח (вм. הִנְגַר \*) Hoř'al перф. 3 м.ед. "он был рассказан"; יִבְשׁ (вм. יִנְגַשׁ \*\*) Qal перф. 3 м.ед. "он приблизится".

2. Пов. накл. и конструктивный инфинитив Qal (inf. constr.) образуются либо с утратой первого корневого nūn, либо с его сохранением по аналогии с сильным глаголом, например: שָׁבָה имп. м.ед. Qal "приблизься"; שָׁבָה inf. с. "приблизиться"; נָגַע, נָגַע and נָגַע inf. с. Qal "касаться", ср. с נָפַל "падай" имп. м.ед. Qal; נָפַל inf. с. Qal "падать".

Продолженная форма пов.накл. у этих глаголов встречается часто, например: הִנֵּה "подай"; שָׁבָה "приблизься".

3. Перфект, абсолютный инфинитив и причастия Qal, все формы Pi‘‘ēl и Pu‘‘al образуются по аналогии с сильным глаголом.

4. Огласовка среднего корневого имперфекта Qal бывает либо "а", либо долгий "о" ("ō"), либо долгий "е" ("ē"), например: שָׁבָה "он приближается"; יָפַל "он упадет"; יָתַן "он даст".

5. В формах часто употребляемого глагола נָתַן "давать" не только первый корневой nūn, но и последний корневой nūn подвергается ассимиляции: נָתַתִּי в м. נָתַתִּי\*; נָתַתְּ в м. נָתַתְּ\*; נָתַתְּ inf. с. в м. נָתַתְּ\*, с суфф. נָתַתִּי "мое подаяние"; נָתַתְּ Nip̄. в м. נָתַתְּ\*.

У других глаголов с третьим корневым nūn не наблюдается ассимиляция этого согласного: וְקָנָה "ты состарился".

6. Глагол קָבַח "брать" как бы примыкает к глаголам с первым nūn, т.к. его первый согласный ассимилируется так же, как nūn, например: קָבַח имперф. 3 м.ед. Qal קָבַח; inf. с. Qal; קָבַח имп. м.ед. Qal; קָבַח имперф. 3 м.ед. Нор., но קָבַח перф. 3 м.ед. Nip̄. - постоянно с сохранением первого согласного כ.

Спряжение глагола с первым корневым pūn (נ"פ)

	Число	Лицо, род	Qal		Nip'al	Hip'il	HoP'al
Перфект	Ед.	3 м.	נָפַל	נָפַל	*נָפַל	*הִנָּחַשׁ	*הִנָּחַשׁ
		3 ж.	נָפְלָה	נָפְלָה	נָפְלָה	הִנָּחִישָׁה	הִנָּחִישָׁה
		2 м.	נָפַלְתָּ	נָפַלְתָּ	נָפַלְתָּ	הִנָּחִישְׁתָּ	הִנָּחִישְׁתָּ
		2 ж.	נָפַלְתְּ	נָפַלְתְּ	נָפַלְתְּ	הִנָּחִישִׁי	הִנָּחִישִׁי
		1 общ.	נָפְלוּ	נָפְלוּ	נָפְלוּ	הִנָּחִישׁוּ	הִנָּחִישׁוּ
	Мн.	3 общ.	נָפְלוּ	נָפְלוּ	נָפְלוּ	הִנָּחִישׁוּ	הִנָּחִישׁוּ
		2 м.	נָפַלְתֶּם	נָפַלְתֶּם	נָפַלְתֶּם	הִנָּחִישְׁתֶּם	הִנָּחִישְׁתֶּם
		2 ж.	נָפַלְתֶּן	נָפַלְתֶּן	נָפַלְתֶּן	הִנָּחִישְׁתֶּן	הִנָּחִישְׁתֶּן
		1 общ.	נָפְלוּ	נָפְלוּ	נָפְלוּ	הִנָּחִישׁוּ	הִנָּחִישׁוּ
	Имперфект	Ед.	3 м.	*יִפֹּל	*יִפֹּל	יִפֹּל	*יִנָּחֵשׁ
3 ж.			יִפֹּל	יִפֹּל	יִנָּחֵשׁ	יִנָּחֵשׁ	יִנָּחֵשׁ
2 м.			יִפֹּל	יִפֹּל	יִנָּחֵשׁ	יִנָּחֵשׁ	יִנָּחֵשׁ
2 ж.			יִפְּלִי	יִנָּחֵשִׁי	יִנָּחֵשִׁי	יִנָּחֵשִׁי	יִנָּחֵשִׁי
1 общ.			יִפְּלוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ
Мн.		3 м.	יִפְּלוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ
		3 ж.	יִפְּלוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ
		2 м.	יִפְּלוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ
		2 ж.	יִפְּלוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ
		1 общ.	יִפְּלוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ	יִנָּחֵשׁוּ
Императив	Ед.	м.	נָפַל	נָפַל	הִנָּחֵשׁ	*הִנָּחֵשׁ	—
		ж.	נָפְלִי	נָפְלִי	הִנָּחֵשִׁי	הִנָּחֵשִׁי	—
	Мн.	м.	נָפְלוּ	נָפְלוּ	הִנָּחֵשׁוּ	הִנָּחֵשׁוּ	—
		ж.	נָפְלוּ	נָפְלוּ	הִנָּחֵשׁוּ	הִנָּחֵשׁוּ	—

Инфинитивы	abs.	בָּנֹשׁ	בְּנֹשׁ	הַבָּנֹשׁ, בְּנֹשׁ	*הַבָּנֹשׁ	*הַבָּנֹשׁ
	constr.	בְּנֹשׁ*	*בְּנֹשׁת	הַבָּנֹשׁ	*הַבָּנֹשׁ	*הַבָּנֹשׁ
Причастия	act.	בָּנֹשׁ	*בְּנֹשׁ	בְּנֹשׁ	*מְבָנֵשׁ	
	pass.	בְּנֹשׁ	בְּנֹשׁ			*מְבָנֵשׁ

### Особенности спряжения удвоенных глаголов (ע"ע)

1. Удвоенными называются глаголы, у которых второй и третий корневые одинаковые. Этим и обуславливается особенность их спряжения: два одинаковых согласных очень часто произносятся, как один удвоенный, т.е. вм. **קָבַב** - **קָב**, вм. **קָבַב** - **קָב**. Однако наряду с сокращенными формами употребляются полные формы, образованные по аналогии с сильным глаголом, например: **קָבַבוּ**, **קָבַב**.

Совсем не подлежат сокращению формы с удвоением второго согласного, вызванным формообразованием, и формы, имеющие между двумя одинаковыми согласными долгие невытесняемые гласные, например: **קָבוּב** (inf. abs. Qal); **קוּבֵב** (part.m.sg. Qal).

2. Когда основа этих глаголов делается односложной, она обычно принимает гласный второго слога первоначальной формы, ибо этот гласный составляет отличительный характер глагольных форм, например: **קָב** вм. **קָבַב** (perf. 3 m. sg. Qal); **קָבָה** вм. **קָבְּבָה** (perf. 3 f. sg. Qal); **קָב** (inf.c. Qal) вм. **קָבַב**; **הָקָב** (perf. 3m. sg. Hip.) вм. **הָקָבַב**.

3. При сокращении формы последний согласный основы, оказавшись в конце слова, никогда не удваивается. Если же форма принимает окончание в виде гласного, то второй

согласный получает *dāgēš forte* как знак удвоения, например: **כָּבַדְתִּי** (perf. 3 c.pl.); **כָּבְדוּ** (imp. m.pl.); **יִכְבְּדוּ** (имперф. 3 m.pl.).

4. Если окончание, присоединяемое к основе, начинается согласными **ת** и **נ**, то тогда ради сохранения удвоения второго согласного между ним и окончанием вставляется гласный, а именно: в перфекте - **ו** ("ō"), в пов.накл. и имперфекте - **י** ("ē"), например: **כָּבַדְתָּ** (perf. 2 m.sg.); **כָּבְדוּנִי** (perf. 1 c. pl.); **הִתְקַדְּשִׁינָהּ** (imperf. 3 f. pl.); **תִּקְדְּשִׁינָהּ** (imp. f. pl.).

5. Преформативы имперфекта Qal, перфекта *Nip'al*, *Hoř'al* и *Nip'al*, которые после сокращения формы должны образовать открытый слог, вместо краткого гласного, что наблюдается в сильном глаголе, принимает соответствующий долгий, например: **יָסַב** вм. **יִסְבֵּב (=יִסְבֵּב)**; **יָמַר** вм. **יִמְרַר** - имперф. 3 м.ед. Qal; **הָסַב** вм. **הִסְבֵּב** - перф. 3 м.ед. *Nip.*; **הָסַב** вм. **הִסְבֵּב** - inf. abs. *Nip.*; **הוֹסַב** вм. **הִסְבֵּב** - перф. 3 м.ед. *Hoř.* Этот долгий гласный, кроме "ū" в *Hoř.*, может сокращаться, например: **תִּקְדְּשִׁינָהּ** (перф. 2 м.ед. *Nip.*).

Однако имеется еще один способ образования этих форм – по аналогии с глаголами с первым *nūn*, т.е. с удвоением первого согласного: **יָסַב** вм. **יִסְבֵּב** имперф. 3 м.ед. Qal; **יָהַב** вм. **יִהְבֵּב** имперф. 3 м.ед. *Nip.*; **יָבַת** вм. **יִבְתֵּת** имперф. 3 м.ед. *Hoř.*

При прибавлении окончаний к этим формам второй согласный основы остается, как правило, без удвоения. При этом ударение переходит на последний слог, удлинненный окончанием формы, например: **וַיִּקְרָאוּ** "и они поклонились"; **וַיִּבְרָאוּ** "и они поразили". Лишь иногда имеет место удвоение второго согласного, например: **וַיִּקְבְּלוּ** (Jud. 18:23); **וַיִּבְרָאוּ** (Job 4:20) - с ударением на предпоследнем слоге.

Вышеназванная вставка гласного (см. п.4) иногда не имеет места, например: **תָּמְנוּ** (Jer. 44:18) "мы погибли"; **תִּזְעָצְעוּ** (Jer. 19:3) "они зазвучат".

6. При образовании сокращенных форм наблюдаются видоизменения гласных, отличающихся от сильного глагола. Эти видоизменения гласных более древних, первоначальных, чем гласные в сильном глаголе, например: **יָסַב** вм. **יִסְבֵּב** - "а" в преформативе, как до сих пор в арабском языке; **הָסַב**, но **הִסְבִּיב** - "е" только под ударением, а без ударения - "и", что свойственно арамейскому языку; **נָסַב** вм. **נִסְבֵּב** (**נִסְבֵּב**).

7. Особенность ударения в удвоенных глаголах состоит в том, что оно не переходит на окончания **תָּ, וּ, י, יַ**, а остается перед ними на слоге основы: **סָבַי**. Афформативы перфекта 2 м. и ж. мн.ч. **יָסַב** и **יָסְבִּי** постоянно сохраняют ударение. В формах со вставочными **וּ** и **יַ** ударение падает на эти вставки, из-за чего происходит сокращение гласных в первом слоге: **יָסְבִּי**, но **יִסְבִּי**; **יָסְבִּי**, но **יִסְבִּי**. Окончания рода и числа причастий имеют ударение, т.к. эти окончания именные, не принадлежащие к глагольным флексиям: **יִסְבֵּב** прич. ж.ед. **יִסְבֵּב**; **יִסְבֵּב** прич. ж.ед. **יִסְבֵּב**.

8. Некоторые глаголы этой категории вм. **Pi‘‘el, Pu‘‘al** и **Hitpa‘‘el** употребляют **Po‘el** и **Hitpo‘el** или **Pilpəl** и **Hitpalpəl**, например: **עוֹלֵל** "обходиться дурно", **הִתְעוֹלֵל**; **גָּלַגַּל** "катить"; **הִתְגָּלַגַּל** "катиться".

## Спряжение удвоенного глагола (лев. ч.)

	Число	Лицо, род	Qal	
Перфект	Ед.	3 м.	קָבַב	קָבַב*
		3 ж.	קָבְבָה	קָבְבָה
		2 м.		קָבַבְתָּ*
		2 ж.		קָבַבְתְּ
		1 общ.		קָבַבְתִּי
	Мн.	3 общ.	קָבְבוּ	קָבְבוּ
		2 м.		קָבַבְתֶּם
		2 ж.		קָבַבְתֶּן
		1 общ.		קָבַבְנוּ
	Имперфект	Ед.	3 м.	קָיִסב*
3 ж.			תָּסַב	תָּסַב
2 м.			תָּסַב	תָּסַב
2 ж.			תָּסַבִּי	תָּסַבִּי
1 общ.			אָסַב	אָסַב
Мн.		3 м.	יָסְבוּ	יָסְבוּ
		3 ж.	תָּסַבְינָה*	תָּסַבְינָה
		2 м.	תָּסְבוּ	תָּסְבוּ
		2 ж.	תָּסַבְינָה	תָּסַבְינָה
		1 общ.	נָסַב	נָסַב
Императив	Ед.	м.	קָבַב*	
		ж.	קָבְבִי	
	Мн.	М.	קָבְבוּ	
		Ж.	קָבְבִינָה*	

Спряжение удвоенного глагола (пр. ч.)

Nip'al	Hip'il	Hor'al	Po'el
נָסַב*	הִסֵּב*	הוֹסֵב*	סוֹבֵב*
נִסְבָּה*	הִסְבָּה*	הוֹסְבָה	סוֹבְבָה
נִסְבּוֹת*	הִסְבּוֹת*	הוֹסְבוֹת	סוֹבְבוֹת
נִסְבוֹת	הִסְבוֹת	הוֹסְבוֹת	סוֹבְבוֹת
נִסְבוֹתִי	הִסְבוֹתִי	הוֹסְבוֹתִי	סוֹבְבוֹתִי
נִסְבוֹ	הִסְבוֹ	הוֹסְבוֹ	סוֹבְבוֹ
נִסְבוֹתֶם	הִסְבוֹתֶם	הוֹסְבוֹתֶם	סוֹבְבוֹתֶם
נִסְבוֹתֶיךָ	הִסְבוֹתֶיךָ	הוֹסְבוֹתֶיךָ	סוֹבְבוֹתֶיךָ
נִסְבוֹנוּ	הִסְבוֹנוּ	הוֹסְבוֹנוּ	סוֹבְבוֹנוּ
יָסַב*	יָסַב, יָסַב*	יָסַב, יָסַב*	יָסוּב*
יָסַב	יָסַב	יָסַב	יָסוּב
יָסַב	יָסַב	יָסַב	יָסוּב
יָסַבִּי*	יָסַבִּי*	יָסַבִּי*	יָסוּבִי
אָסַב	אָסַב	אָסַב	אָסוּב
יָסְבוּ	יָסְבוּ	יָסְבוּ	יָסוּבוּ
יָסְבוּנָה*	יָסְבוּנָה*	יָסְבוּנָה*	יָסוּבוּנָה
יָסְבוּ	יָסְבוּ	יָסְבוּ	יָסוּבוּ
יָסְבוּנָה	יָסְבוּנָה	יָסְבוּנָה	יָסוּבוּנָה
נָסַב	נָסַב	נָסַב	נָסוּב
הִסֵּב	הִסֵּב*	—	סוֹבֵב
הִסְבִּי	הִסְבִּי	—	סוֹבְבִי
הִסְבוּ	הִסְבוּ	—	סוֹבְבוּ
הִסְבוּנָה*	הִסְבוּנָה*	—	סוֹבְבוּנָה

		Qal	Nip'al	Hip'il	Hoř'al	Pō'el
Инфинитивы	abs.	קָנוּב	קָנַב*, קָנַב*	קָנַב	הוֹרַב	פּוֹעַב
	Constr.	קָנַב	קָנַב*	קָנַב*	—	קָנַב
Причастия	act.	קָנַב	קָנַב	קָנַב*		קָנַב*
	pass	קָנַב			קָנַב*	

### Некоторые особые замечания к спряжению удвоенных глаголов

#### I. К породе Qal

1) Имеются примеры перфекта с долгим "o" ("ō") в первом слого: רָמוּ (Job 24:24) "они возвысились"; רָבוּ (Gen. 49:23) "они стреляли".

2) Долгий "o" ("ō") в конструктивном инфинитиве, императиве и имперфекте может сокращаться в краткий "o"/"u", когда это слово теряет ударение, например: רָן gon- (inf.c.) (Job 38:7) "ликовать"; בְּהִיַּקֹּב bēḥuqqō (Prov. 8:27) (inf. с. с предлогом בְּ и суфф. 3 м.ед.) "при утверждении им"; קָנַבְּנִי ḥonpēnī (пов. накл. ед.м. с суфф. 1 общ.ед.) "смилуйся надо мной"; וַיַּוְּאֶסֶב wāyūāsob (имперф. 3 м.ед. с wāw consec.).

3) У этих глаголов наблюдаются также случаи конструктивного инфинитива, имперфекта и императива с кратким "a", например: אָשַׁב (inf.c.) (Jer.5:26) "пригибаться"; אָשַׁב

(imp. m.sg.) (Ps.119:22) "откати, отвори"; **וַתִּקַּח** (имперф. 3 ж. ед. с waw consec.) (Gen. 16:4) "и стала незначительной".

4) Среди причастий засвидетельствована форма **שֹׁמֵר** в.м. **שֹׁמְרִים** (Jer. 30:16).

## II. К породе Nip'al.

1) Наряду с обычной формой перфекта **נִפְּלַ** - с кратким "a" во втором слоге, засвидетельствованы формы с долгим "e" ("ē") и с долгим "o" ("ō") в этом слоге, например: **נִפְּלַה** (Jer. 49:6) (наряду с **נִפְּלַה**) "мало"; **נִפְּלַה** (в.м. **נִפְּלַה**) (Ezeck. 26:2) "она обращается"; (I Sam. 15:9) **נִפְּלַה** "расплывшийся"; **נִפְּלַה** (Jes. 34:9) "и будут свернуты".

2) В конструктивном инфинитиве Nip'al во втором слоге постоянно наблюдаются долгий "e" ("ē"), в абсолютном инфинитиве – долгий "o" ("ō"), но не краткий "a", например: **נִפְּלַה** inf.c. (Ps. 68:3) "таять, растопляться"; **נִפְּלַה** inf. abs. (Jer. 24:3) "быть ограбленными".

3) В повелит. накл. засвидетельствованы две необычные формы: с долгим "o" ("ō") во втором слоге: **נִפְּלַה** hērbmmú (Num. 17:10) "поднимитесь, вознеситесь"; с долгим "a" ("ā") при zāqēp gādōl, т.е. в паузе - **נִפְּלַה** hibbārū (Jes. 52:11) "очиститесь".

4) У удвоенных глаголов с первым hēt в первом слоге перфекта Nip'al наблюдается "i": **נִפְּלַה** niḥ(h)al (Ezeck. 25:3; 22:16) "он осквернен"; **נִפְּלַה** niḥ(h)ar "пересохла (гортань моя)"; **נִפְּלַה** (в паузе) niḥ(h)ārū "обожжены (кости мои)"; **נִפְּלַה** niḥ(h)at (Mal. 2:5) "он благоговел, боялся".

## III. К породам Nip'il и Nor'al.

1) Во втором слоге Nip'il в.м. долгого "e" ("ē"), особенно если третий согласный основы гортанный, может появиться "a", например: **נִפְּלַה** (inf.c. Nip'il) (Jer. 4:11) "для очищения";

הָסִבּוּ (I Sam. 5:10) perf. 3 c.pl. "принесли"; מִצֵּל (Ezeck. 31:3) part. m.sg. "осеняющий тенью".

2) В имперфекте с wāw consecutivum в Hīp'īl или с перенесением ударения по другим причинам долгий "e" ("ē") сокращается: וַיִּגֹּל wayūāḡel (Gen. 29:10) "и он откатил"; וַיִּצְרֵף (Ps. 91:4) "крылом своим он защищает (осеняет) тебя".

3) Иногда формы Hīp'īl и Hoṣ'al совпадают с соответствующим арамейскими формами: וַיִּבֶל (Ex. 13:18) "и он обвел"; וַיִּבְּחֵהוּ (Deut. 1:44) "и они поражали"; וַיִּחַל (Ezeck. 39:7) "и Я (не) позволю бесславить"; וַיִּמְחֶהוּ (Job 24:24) "и они будут уничтожены"; וַיִּבַּח (Jes. 24:12) "и он будет разбит".

### Особенности спряжения глаголов с первым 'āleṗ (א"ל).

Глаголы א"ל делятся на две группы:

1) глаголы, сохраняющие 'āleṗ как согласный и подчиняющиеся правилам спряжения глаголов с первым гортанным;

2) глаголы, в которых 'āleṗ утрачивается как согласный, сливаясь с предшествующим ему гласным (אָבַח "пропадать"; אָבַח "желать"; אָכַל "есть"; אָמַר "говорить"; אָפַח "печь").

Имеется еще очень небольшая группа глаголов, имеющих двойное спряжение: спряжение по правилам спряжения глаголов с первым гортанным: אָחַז имперф. 3 м.ед. יִאָחַז "хватать"; אָהַב имперф. 3 м.ед. יִאָהַב "любить"; спряжение такое же, как у вышеназванных 5 глаголов: אָחַז имперф. יִאָחַז; אָהַב имперф. יִאָהַב.

Правила спряжения глаголов с первым гортанным изложены выше. Здесь будут рассмотрены особенности спряжения вышеперечисленных пяти глаголов. Они следующие:

1) в имперфекте Qal огласовка префикса долгий "o" ("ō") при утрате согласного значения 'āleṗ: **וְאָבַר**; **וְאָבַר**; **וְאָבַר** и т.д.

Гласный второго слога имперфекта либо долгий "e" ("ē"), либо краткий "a"/"e". В конце предложений, при разделительных акцентах - "ē", при соединительных акцентах и в последовательной речи - "a". В случаях, когда ударение подвигается к началу формы, последний слог ее имеет краткий "a" при соединительных акцентах: **וְאָבַר יוֹם** (Job 3:3); **וְאָבַר**; иногда краткий "e": **וְאָבַר**.

При разделительных акцентах и в паузе в этих формах ударение падает на последний слог: **וְאָבַר**; **וְאָבַר**. На предпоследнем слоге при разделительном акценте встречается ударение только в Книге Иова в паузе: **וְאָבַר**. Формы имперфекта 3 м.ед. Qal глаголов **וְאָבַר** и **וְאָבַר** - **וְאָבַר** и **וְאָבַר**.

2) Долгий "e" ("ē") в префиксе имперфекта Qal у этих глаголов встречается редко: **וְאָבַר** (Prov. 8:17) "Я люблю" (глагол смешанного спряжения); **וְאָבַר אֲנִי אֲהַבְּךָ** "Я любящих Меня люблю".

3) В 1 лице ед.ч. имперфекта Qal, где префикс **וְ**, во избежание двух 'āleṗ, второй 'āleṗ, принадлежащий основе, опускается: **וְאָבַר** (вм. **וְאָבַר**) "я скажу".

### Спряжение слабых глаголов с первым 'āleḥ

Время, лицо, число, род			Qal	Nip'al	Hip'il	Hoḥ'al
Перфект 3 м.ед.			אָכַל	נִּאָכַל	הִיאָכַל	הִיאָכַל*
Остальные формы подобны соответствующим им формам глаголов с первым гортанным						
Время	Число	Лицо, род				
Имперфект	Ед.	3 м.	יֹאכַל, יֹאכֵל - в паузе	יִאָכַל*	יִיאָכֵל*	יִיאָכֵל*
		3 ж.	תֹאכֵל			
		2 м.	תֹאכַל			
		2 ж.	תֹאכְלֵי			
		1 общ.	אֹכְלִי*			
	Мн.	3 м.	יֹאכְלוּ			
		3 ж.	תֹאכְלוּנָה			
		2 м.	תֹאכְלוּ			
		2 ж.	תֹאכְלוּנָה			
		1 общ.	נֹאכְלֵי			
Императив	Ед.	м.	אֲכַל*	הֲאָכַל	הִיאָכַל*	
		ж.	אֲכַלֵי	и т. д.	и т. д.	
	Мн.	м.	אֲכַלוּ			
		ж.	אֲכַלוּנָה			
Инфинитив						
inf. abs.			אֲכַל	הֲאָכַל		
inf. constr.			אֲכַל* (אֲכַל)	הֲאָכַל	הִיאָכֵל	הִיאָכֵל
Причастие						
act.			אֹכֵל		מֹאכֵל	
pass.			אֹכֵל	נִיאָכֵל*		מִיאָכֵל

В производных породах эти глаголы встречаются очень редко, например: **נָרַב** (вм. **נִרְאָרַב**) (I Sam. 15:5) "и он сделал засады"; **אָזַן** (вм. **אֶאֱזַן**) (Job 32:11) "я внимаю"; **אוֹכִיל** (Hos. 11:4) "Я даю есть, кормлю"; **אֶבְיָרָה** (Cohort., Hip.) (Jer. 46:8) "Я позволю уничтожить"; **מִזְרִין** (Prov. 17:4) "внимающий".

В Pi“‘ēl иногда опускается **א**, что напоминает арамейские формы, например: **מִלְּאָה** (причастие Pi“‘ēl) вм. **מִלְּאָהָ** (Job 53:11) "научающий"; **יִהְיֶה** вм. **יִהְיֶהָ** имперф. 3 м.ед. (Jer. 13:20) "он (не) поставит шатров".

### Особенности спряжения глаголов с первым yōd (первоначально с первым wāw)

Глаголы "ד" разделяются на две группы:

1) Глаголы, первоначальный первый согласный которых был wāw. Арабский и эфиопский языки сохранили его, а в еврейском и арамейском языках эти глаголы позднее стали произноситься с yōd в формах, начинающихся первым согласным основы.

2) Глаголы, у которых первоначальным первым корневым был yōd, и этот yōd сохранился, что наблюдается и в арабском языке.

Некоторые грамматисты выделяют еще одну группу - глаголы смешанного спряжения, которые иногда образуют некоторые формы, как глаголы с первоначальным первым yōd, а иногда — по спряжению глаголов с первоначальным первым wāw. Есть ряд глаголов, частично относящихся к первой группе, частично - ко второй, которые уподобляют первый согласный своей основы второму согласному, подобно глаголам с первым **ג**, например: **רָצַת** "сгорать", имперф. 3 м.ед. Qal **רָצַתָהּ**; **רָצַק** "лить", имперф. 3 м.ед. Qal **רָצַקָהּ** и **רָצַקָהּ** (Gen.28:18); **רָצַר**, имперф. 3 м.ед. **רָצַרָהּ**, **רָצַרָהּ** "быть стес-

ненным" (как פ"ו); יָצַר, имперф. 3 м.ед. יִצַּר, יִצְרֶה "образовывать".

К особенностям глаголов с первоначальным первым wāw относятся следующие:

I. Почти половина этих глаголов имеет слабые формы:

1) имперфект Qal יִשָּׁב, где долгий "ē" во втором слоге – долгий из-за ударения, могущий сокращаться и в šēgōl и в šēwā mobile, а долгий "e" ("ē") первого слога - более устойчивый гласный, как бы имеющий след первого согласного;

2) пов. накл. Qal образуется посредством отпадения первого согласного שָׁב;

3) inf. constr. Qal - שָׁבֵת, образованный с отпадением первого согласного и добавлением окончания תָּ.

II. Другая половина этих глаголов сохраняет более твердые формы:

1) в имперфекте Qal огласовка второго корневого - "a" с охранением первого ו, например: יִירָשׁ "он унаследует"; יִיקָר (Deut. 32:22) "он будет гореть", но иногда יִקָּר (Jes. 10:16);

2) в повел. накл. Qal первый корневой может сохраняться, например: יִרָשׁ "владей", но иногда у одного и того же глагола встречаются обе формы - с сохранением первого согласного и с отпадением его, например: יִצֵּק (Ezeck. 24:3) и יִצֵּק (II Reg. 4:41) "лей"; יִרְשֵׁ (удлиненная форма в паузе יִרְשֵׁה (Deut. 33:23)); יִרָשׁ (в паузе יִרָשׁ (Deut. 2:24)) и יִרְשֵׁ (II Reg. 21:15).

Формы с более слабым спряжением наблюдаются у таких глаголов, как יִלְדֶה "родить"; יִצֵּא "выходить"; יִשָּׁב "сидеть"; יִרְדֶה "спускаться"; יִדַע "знать".

Формы с более твердым спряжением у таких глаголов, как יִיָּגַע "утомляться"; יִצַּח "советовать"; יִישָׁן "спать".

III. Первоначальный  $\dot{\text{t}}$  сохраняется как согласный в следующих случаях:

1) в формах, где требуется удвоение первого согласного: в конструктивном инфинитиве (inf. constr.), в пов. накл. и имперфекте  $\text{Nip}'al$ : הַנָּשָׁב, הַנְּשָׁב;

2) в некоторых глаголах  $\text{Hitpa}'\dot{\text{e}}l$ :

הִתְנַחֵם "познакомиться"; הִתְנַבַּח "спорить"; הִתְנַהֵּחַ "похваляться";

3) в некоторых именах: הַנֶּלֶד "ребенок";

4) первоначальный  $\dot{\text{t}}$  с кратким "u" префикса образует долгий гласный во всех формах  $\text{Nor}'al$ : הוּשָׁב (вм. הוֹשָׁב) "он был посажен";

5) этот  $\dot{\text{t}}$  с предшествующим "a" образует дифтонг "aw", стягивающийся в долгий "o" ("ō") в перфекте и причастии  $\text{Nip}'al$  и во всех формах  $\text{Hip}'il$ : נוּשָׁב (вм. נוֹשָׁב); הוּשִׁיב (вм. הוֹשִׁיב).

IV.  $\text{'}^{\text{h}}$  в качестве первого согласного наблюдается в следующих случаях:

1) в перфекте и причастиях  $\text{Qal}$ : הָשָׁב, הָשֵׁב, הָשִׁיב;

2) во всех формах  $\text{Pi}'\dot{\text{e}}l$  и  $\text{Pu}'\dot{\text{a}}l$ : הִשָּׁב, הִשִּׁיב;

3) иногда в  $\text{Hitpa}'\dot{\text{e}}l$ : הִתְנַחֵם, הִתְנַהֵּחַ (но и הִתְנַחֵם).

Почти все остальные формы глагола правильные.

V. Форма inf. constr.  $\text{Qal}$  הַשִּׁיב может сократиться в הִשָּׁב (I Sam. 4:19). Засвидетельствованы формы inf. constr. с женским окончанием: יִכְלֹת "мочь"; יִבְשֹׁת "высушивать".

VI. Часто употребляется продолженная форма пов. накл. этих глаголов: הִשְׁבִּי "садись"; הִרְדִּי "спускайся", но и הִקְבִּי (обычная форма הִבִּי) "давай".

VII. Третий гортанный влияет на огласовку имперфекта: יִשָּׁב, но יִרַע, в паузе: יִשָּׁב, но יִרַד.

VIII. Глагол יָבַל "мочь" образует имперфект Qal по парадигме Нор'al: יִבֹּל

IX. В перфекте Qal "a" второго слога может видоизмениться в "i", который в открытом слоге перед ударением превращается в долгий "e" ("ē"): יָרַשְׁתָּם, יִרְשְׁתֶּיהָ, но יִרְשֶׁיהָ.

X. В имперфекте Nir'al в качестве первого согласного употребляется ׀ вместо ׀ в виде исключения в Gen. 8:12: יִיָּהָל "и он ожидал"; 1 общ. ед. всегда אָנַשׁ, но не אִנַּשׁ.

XI. В имперфекте Pi'el после wāw consecutivm yōd основы опускается после преформатива ׀, например: נִיָּהָה (вм. נִיָּהָה) (Threni 3:33) "и он опечалился"; נִיָּדְדוּ (вм. נִיָּדְדוּ) (Threni 3:53) "и они бросили"; נִבְּשָׁהוּ (вм. נִבְּשָׁהוּ) (Nah. 4:4) "и он его иссушит".

XII. Перфект Nir'il образуется по форме הוּשַׁב, очень редко — הוּשִׁיב, в формах перфекта с суффиксом второй согласный имеет долгий "e" ("ē"), а в продолженной форме пов.накл. — долгий "i" ("ī") - הוּשִׁיבָה.

XIII. К этим глаголам по своему спряжению примыкает глагол הִלַּךְ "идти", образующий имперфект Qal - יִלְכֶּךָ; пов. накл. הִלַּךְ, удлиненная форма הִלְכָה; inf. constr. הִלְכָה перфект Nir'il - הוּלְכִי; Pi'el - הִלְכֶיךָ; Hitpa'el - הִתְהַלַּךְ.

### Особенности спряжения глаголов с первоначальным первым корневым yōd.

1. Во всех формах Qal первый корневой yōd остается без изменений.

2. В имперфекте Qal второй корневой имеет краткий "a", хотя inf. constr. - יִטֹּב, т.е. с долгим "o" ("ō") у второго корневого, например: יִיטֵב "он хорош"; יִינֹק "он сосет (грудь)"; יִירָא "он боится".

В формах с *wāw consecutivum* при переходе ударения к началу слова этот краткий "а" изменяется в краткий "е", например: **וַיִּזְכֹּר** (Gen. 9:24) "и он проснулся"; **וַיִּצְרֶה** (Gen. 2:7) "и он образовал".

3. В *Hip'ıl yōd* корня с гласным префикса образует долгий "е" ("ē"), восходящий к дифтонгу "ау"/"еу", причем *yōd* всегда сохранен на письме, например: **הִיטִיב** perf. 3 m.sg. (вм. **הִיטִיב\***), имперфект **יִיטִיב** но **יִיטִיב**. Иногда в имперфекте сохраняется этот дифтонг, например: **יִיטִיר** (Prov. 4:25).

Некоторые формы имперфекта *Hip'ıl* образуются неправильно: перед 3 л. они принимают преформатив, не изменяя первого *yōd*, например: **יִיטִיל** "он горюет"; **תִּיטִילוּ** "вы горюете", **אִיטִיל** "я горюю" (см. Jes. 15:2; Jes. 65:14; Jer. 48:31), **יִיטִיב** (Job 24:21) "он делает добро".

Подобная форма засвидетельствована и в породе *Qal* в имперфекте глагола с первоначальным первым *wāw* - **יָדַע** "знать"; **יִדָּע** (в паузе) "он узнает" (Ps. 138:6).

**Спряжение глаголов с первоначальным первым wāw (лев. ч.)**

Время	Число	Лицо, род	Qal	
Перфект	Ед.	3 м.	יָשַׁב	
		3 ж.	יָשְׁבָה	
		2 м.	יָשַׁבְתָּ	
		2 ж.	יָשַׁבְתְּ	
		1 общ.	יָשַׁבְתִּי	
	Мн.	3 общ.	יָשְׁבוּ	
		2 м.	יָשַׁבְתֶּם	
		2 ж.	יָשַׁבְתֶּן	
		1 общ.	יָשַׁבְנוּ	
Импер-фект	Ед.	3 м.	יֹשֶׁב	יִירָשׁ
		3 ж.	תֹּשֵׁב	תִּירָשׁ
		2 м.	תֹּשֵׁב	תִּירָשׁ
		2 ж.	תֹּשְׁבִי	תִּירָשִׁי
		1 общ.	אֹשֵׁב	אִירָשׁ
	Мн.	3 м.	יֹשְׁבוּ	יִירָשׁוּ
		3 ж.	תֹּשְׁבָה	תִּירָשְׁנָה
		2 м.	תֹּשְׁבוּ	תִירָשׁוּ
		2 ж.	תֹּשְׁבָה	תִּירָשְׁנָה
		1 общ.	נֹשֵׁב	נִירָשׁ
Импера-тив	Ед.	м.	שֵׁב	רֵשׁ, רֵשׁ
		ж.	שְׁבִי	רָשִׁי
	Мн.	м.	שְׁבוּ	רָשׁוּ
		ж.	שְׁבָה	רָשְׁנָה
Инфинитив	abs.		יָשׁוּב	יָרֹשׁ
	constr.		יֹקֵד, שָׁבֵת	רָשֵׁת
Причастия	act.		יֹשֵׁב	יֹרֵשׁ
	pass.		יָשׁוּב	יָרֹשׁ

Спряжение глаголов с первоначальным первым wāw (пр. 4.)

Nip'al	Hip'il	Hop'al
נוֹשֵׁב	הוֹשִׁיב	הוֹשֵׁב
נוֹשְׁבָה	הוֹשִׁיבָה	הוֹשְׁבָה
נוֹשְׁבֹת	הוֹשִׁיבֹת	הוֹשְׁבֹת
נוֹשְׁבֵי	הוֹשִׁיבֵי	הוֹשְׁבֵי
נוֹשְׁבוּ	הוֹשִׁיבוּ	הוֹשְׁבוּ
נוֹשְׁבֵיכֶם	הוֹשִׁיבֵיכֶם	הוֹשְׁבֵיכֶם
נוֹשְׁבֵינוּ	הוֹשִׁיבֵינוּ	הוֹשְׁבֵינוּ
יֹושֵׁב	יֹוֹשִׁיב	יֹוֹשֵׁב
הַיֹּושֵׁב	הַיֹּוֹשִׁיב	הַיֹּושֵׁב
הַיֹּושְׁבָה	הַיֹּוֹשִׁיבָה	הַיֹּושְׁבָה
הַיֹּושְׁבֵי	הַיֹּוֹשִׁיבֵי	הַיֹּושְׁבֵי
אֹושֵׁב	אֹוֹשִׁיב	אֹוֹשֵׁב
יֹושְׁבוּ	יֹוֹשִׁיבוּ	יֹוֹשְׁבוּ
הַיֹּושְׁבָה	הַיֹּוֹשִׁיבָה	הַיֹּושְׁבָה
הַיֹּושְׁבוּ	הַיֹּוֹשִׁיבוּ	הַיֹּושְׁבוּ
הַיֹּושְׁבָה	הַיֹּוֹשִׁיבָה	הַיֹּושְׁבָה
גֹּושֵׁב	גֹּוֹשִׁיב	גֹּוֹשֵׁב
הַגֹּושֵׁב	הַגֹּוֹשִׁיב	—
הַגֹּושְׁבֵי	הַגֹּוֹשִׁיבֵי	—
הַגֹּושְׁבוּ	הַגֹּוֹשִׁיבוּ	—
הַגֹּושְׁבָה	הַגֹּוֹשִׁיבָה	—
הַגֹּושֵׁב	הַגֹּוֹשֵׁב	הַגֹּושֵׁב
הַגֹּושֵׁב	הַגֹּוֹשִׁיב	הַגֹּושֵׁב
גֹּושֵׁב	מֹוֹשִׁיב	—
—	—	מֹוֹשֵׁב

## Спряжение глаголов с первоначальным первым yōd

Глаголы с первоначальным yōd (פ"י) немногочисленны, например: **יָטַב** "быть хорошим", **יָנַק** "сосать (грудь)"; **יָבֹץ** "пробуждаться"; **יָצַר** "образовывать"; **יָלַץ** **חִירָ'יל** **הִירָ'יל** "жаловаться, сетовать"; **יָשַׁר** "быть прямым, справедливым"; **יָבֵשׁ** (но **חִירָ'יל** **הִירָ'יל**) "быть сухим"; **יָהִי** **חִירָ'יל** "идти направо" (деноминативное образование от **יָהִי**).

Время	Число	Лицо, род	Qal	Hiṣ'īl
Перфект	Ед.	3 м.	יָטַב	* הִיטִיב
		3 ж.	יָטַבָּה	הִיטִיבָּה
		2 м.	יָטַבְתָּ	הִיטַבְתָּ
		2 ж.	יָטַבְתְּ	הִיטַבְתְּ
		1 общ.	יָטַבְתִּי	הִיטַבְתִּי
	Мн.	3 общ.	יָטַבוּ	הִיטִיבוּ
		2 м.	יָטַבְתֶּם	הִיטַבְתֶּם
		2 ж.	יָטַבְתֶּן	הִיטַבְתֶּן
		1 общ.	יָטַבְנוּ	הִיטַבְנוּ
Имперфект	Ед.	3 м.	יִיטַב	* יִיטִיב
		3 ж.	תִּיטַב	תִּיטִיב
		2 м.	תִּיטַב	תִּיטִיב
		2 ж.	תִּיטַבִּי	תִּיטִיבִי
		1 общ.	אִיטַב	אִיטִיב
	Мн.	3 м.	יִיטַבוּ	יִיטִיבוּ
		3 ж.	תִּיטַבְנָה	תִּיטַבְנָה

Время	Число	Лицо, род	Qal	Hip'il
Имперфект	Мн.	2 м.	תִּיטְבוּ	תִּיטְבוּ
		2 ж.	תִּיטְבְּנָה	תִּיטְבְּנָה
		1 общ.	נִיטְב	נִיטְב
Императив	Ед.	м.	יִטַּב	הִיטֵב*
		ж.	יִטְבִי	הִיטְבִי
	Мн.	м.	יִטְבוּ	הִיטְבוּ
		ж.	יִטְבְּנָה	הִיטְבְּנָה
Инфинитив	abs.		יִטּוֹב	הִיטֵב*
	constr.		יִטֵּב	הִיטִיב*
Причастия	act.		יִטֵּב	מִיטִיב
	pass.		יִטּוֹב	

### Особенности спряжения глаголов со средним wāw (ע"ו).

1. Глаголы со средним wāw/yōd̄ часто называют "пустыми глаголами", т.к. второй согласный основы постоянно теряет согласный звук. Из-за этого основа этой категории глаголов постоянно имеет вид односложной основы: קוּם inf. abs. Qal в.מ. קוּם\*.

2. Гласный сократившейся основы — гласный второго слога. Он определяет характер глагольной формы. От слияния с этим гласным звука "w" он становится все более протяженным, например: קוּם inf. constr. Qal в.מ. קוּם\*; קָם perf. 3 m.sg. Qal в.מ. קָם\*. Этот гласный не вытесняется по каким бы

то ни было фонетическим причинам, но в закрытом слоге может сокращаться, например: **קַמְתָּ** qamtā (перф. 2 м.ед. Qal); **יָאֲqīm** (Нір. имперфект 3 м.ед.), но Jussiv Нір. **יֵאֲqēm**.

3. Непереходной глагол со вторым гласным "ē" в Qal глаголов со средним wāw звучит **תָּת** (вм. **תָּת\***); с гласным "ō" - **אָוֹר** (вм. **אָוֹר\***); **בוֹשׁ** (вм. **בוֹשׁ\***).

4. Префиксы имперфекта Qal, перфекта, перфекта Нір'al и имперфекта Нір'il и Нор'al вм. краткого гласного, имеющего место в сильном глаголе, получают соответствующий ей долгий гласный, например: **יָקוּם** (имперфект 3 м.ед. Qal) вм. **יֵקוּם\***; **הָקִים** (перфект 3 м.ед. Нір.) вм. **הֵקִים\***; **הִקַּם** (перфект 3 м.ед. Нор.) вм. **הֵקַם\***.

Эти гласные префиксов могут сокращаться в šewā mobile при передвижении ударения к концу слова, например: **יָמִיתֵנּוּ** "он его умертвит"; **יָמוּתוּן** "они умрут". Гласный "ū" в Нор'al не может сократиться, т.к. это связано с его происхождением: из **הֵקַם\*** сначала образовалось **הִקַּם**, из чего - **הִקַּם**.

Особого внимания заслуживают такие формы, как **יָקוּם** (имперф. 3.м.ед. Qal) вм. **יֵקוּם\***; **קָם** (прич. м.ед. Qal) вм. **קוּם\***; **יָבוֹשׁ** (имперф. 3 м.ед. Qal) вм. **יֵבוֹשׁ\***; **נָקוּם** (перф. 3 м.ед. Нір.) вм. **נֵקוּם\***; **יָקוּם** (имперф. 3 м.ед. Нір.) вм. **יֵקוּם\***.

5. В перфекте Нір'al и Нір'il перед окончаниями 1 и 2 л., начинающихся согласным, для сохранения долготы гласного основы, постоянно вставляется ו, а в имперфекте Qal перед окончанием **תָּת**- вставляется **י**. Эти вставки имеют ударение и вызывают сокращение гласного первого слога, например: **יָקוּמוּתִי** (перф. Нір. 1 общ.ед.); **יָקוּמוּתִי** и **יָקוּמוּתִי** (перф. Нір. 2 м.ед.); **יָקוּמוּתִי** (имперф. 3 м. и 2 ж.мн. Qal). Иногда встречаются вышеназванные формы без вставок:

תָּשׁוּבָן (Ezeck. 16:55) "возвратятся (дочери ее)"; תִּקְרְמוּןָה (Jer.44:25) "они (ж.) будут исполнять".

6. В этих глаголах ударение не переходит на окончания ה-ָ и וּ-, что напоминает спряжение удвоенных глаголов, например: קָמָה (перф. 3 ж.ед. Qal), קָמוּ (перф. 3 общ. мн. Qal), но יִקְרְמוּןָה. Во всех прочих формах - ударение, как у сильных глаголов: קָמָה (перф. 2 м.ед. Qal); וּדְקָמָה (перф. 2 м.ед. Hoř.).

7. Породы Pi‘‘el, Pu‘‘al и Hitpa‘‘el у глаголов со средним wāw встречаются редко, например: עִוְוֶה 'iwwēd "окружить"; в других примерах Pi‘‘el второй согласный wāw заменяется yōd, например: קָיִים, קָיִב.

Иногда вместо Pi‘‘el употребляется Pōlēl, например: קוּמֵם "поднимать"; רוּמֵם "возвысить", или Pilpēl, например: כֹּלְכֵל "содержать, кормить" вм. Hitpa‘‘el - Hitpōlēl, например: הִתְעוֹרֵר.

## Спряжение глаголов со средним wāw (ו'ע"ו) (лев. ч.)

Время	Число	Лицо, род	Qal	
Перфект	Ед.	3 м.	קָם*	קָמַת*
		3 ж.	קָמָה*	קָמְתָה
		2 м.	קָמַת*	קָמְתָה*
		2 ж.	קָמַת	קָמַת
		1 общ.	קָמְתִי	קָמְתִי
	Мн.	3 общ.	קָמוּ	קָמוּ
		2 м.	קָמְתֶם	קָמְתֶם
		2 ж.	קָמַתְן	קָמַתְן
		1 общ.	קָמְנוּ	קָמְנוּ
	Имперфект	Ед.	3 м.	יָקוּם*
3 ж.			יָקוּם	יָבוֹא
2 м.			יָקוּם	יָבוֹא
2 ж.			יָקוּמִי*	יָבוֹאִי
1 общ.			אָקוּם	אָבוֹא
Мн.		3 м.	יָקוּמוּ	יָבוֹאוּ
		3 ж.	יָקוּמִינָה*	יָבוֹאִינָה
		2 м.	יָקוּמוּ	יָבוֹאוּ
		2 ж.	יָקוּמִינָה	יָבוֹאִינָה
		1 общ.	נָקוּם	נָבוֹא
Императив	Ед.	м.	קוּם*	בוֹא
		ж.	קוּמִי*	בוֹאִי
	Мн.	м.	קוּמוּ	בוֹאוּ
		ж.	קָמְנָה*	—
Инфинитив	abs.		קוּם*	בוֹא
	constr.		קוּם*	בוֹא
Причастия	act.		קָם*	קָא
	pass.		קוּם*	

Спряжение глаголов со средним wāw (ע"ו) (пр. ч.)

Nip'al	Hip'il	HoP'al	Polél	Pōlal
נִקּוּם*	הִקְיִים*	הוֹקֵם*	קוּמָם*	קוּמָם*
נִקְוָה*	הִקְיָה*	הוֹקְהָה*	קוּמָה*	קוּמָה*
נִקְוֹמוֹת*	הִקְיָמוֹת*	הוֹקְמוֹת*	קוּמָתָה*	קוּמָתָה*
נִקְוֹמוֹת	הִקְיָמוֹת	הוֹקְמוֹת	קוּמָתָה	קוּמָתָה
נִקְוֹמוֹתַי	הִקְיָמוֹתַי	הוֹקְמוֹתַי	קוּמָתַי	קוּמָתַי
נִקְוָמוֹ	הִקְיָמוֹ	הוֹקְמוֹ	קוּמָמוֹ	קוּמָמוֹ
נִקְוֹמוֹתָם	הִקְיָמוֹתָם	הוֹקְמוֹתָם	קוּמָמָתָם	קוּמָמָתָם
נִקְוֹמוֹתֵךְ	הִקְיָמוֹתֵךְ	הוֹקְמוֹתֵךְ	קוּמָמֶיךָ	קוּמָמֶיךָ
נִקְוֹמוֹנֵינוּ	הִקְיָמוֹנֵינוּ	הוֹקְמוֹנֵינוּ	קוּמָמָנוּ	קוּמָמָנוּ
יְקוּם	יְקַיֵּם*	יְהוֹקֵם*	יְקוּמָם	יְקוּמָם
תִּקְוֹם	תִּקְיִים	תִּהְיֶם	תִּקְוָם	תִּקְוָם
תִּקְוֹם	תִּקְיִים	תִּהְיֶם	תִּקְוָם	תִּקְוָם
תִּקְוֵמִי*	תִּקְיָמִי*	תִּהְיֶמֶי	תִּקְוָמִי	תִּקְוָמִי
אִקְוֹם	אִקְיִים	אִהְיֶם	אִקְוָם	אִקְוָם
יְקוּמוּ	יְקַיְמוּ	יְהוֹקְמוּ	יְקוּמָמוּ	יְקוּמָמוּ
תִּקְוֵמְנָה	תִּקְיָמְנָה*	תִּהְיֶמְנָה	תִּקְוָמְנָה	תִּקְוָמְנָה
תִּקְוֵמוּ	תִּקְיָמוּ	תִּהְיֶמוּ	תִּקְוָמוּ	תִּקְוָמוּ
תִּקְוֵמְנָה	תִּקְיָמְנָה	תִּהְיֶמְנָה	תִּקְוָמְנָה	תִּקְוָמְנָה
נִקְוֹם	נִקְיִים	נִהְיֶם	נִקְוָם	נִקְוָם
*הִקְוֹם	*הִקְיִים	—	קוּמָם	—
*הִקְוֵמִי	*הִקְיָמִי	—	קוּמָמִי	—
הִקְוֵמוּ	הִקְיָמוּ	—	קוּמָמוּ	—
—	*הִקְוֵמְנָה	—	קוּמָמְנָה	—
*הִקְוֹם, נִקְוֹם	*הִקְיִים	—	קוּמָם	—
*הִקְוֹם	*הִקְיִים	*הוֹקֵם	קוּמָם	—
*נִקְוֹם	*מִקְיִים	—	מִקְוָם	—
—	—	*מוֹקֵם	—	מִקְוָם

## Некоторые особые замечания к спряжению глаголов со средним wāw (ע"ו)

К породе Qal.

1. Среди глаголов со средним wāw имеются глаголы со вторым гласным долгим "e" ("ē") или долгим "o" ("ō"), например: מָת (вм. מָת\*) "он умер", но מָתִי "я умер"; מָרְנוּ "мы умерли"; בּוֹשׁ (вм. בּוֹשׁ\*) "он стыдился"; בּוֹשֶׁתִי "я стыдился"; בָּשָׁנוּ "мы стыдились"; בּוֹשִׁים (прич. мн.м.) "стыдящиеся".

Иногда форма причастия пишется с 'āleṗ, напоминая арабский и арамейский языки, например: קָאם (Hos. 10:14); אָמְרִים (Ezeck. 28:24,26). Иногда встречается причастие действительного залога קוֹם вм. קָם у переходных глаголов, например: לָוַם (Jes. 25:7; Zach. 10:5).

2. В конструктивном инфинитиве и пов. накл. некоторые глаголы постоянно имеют долгий "o" ("ō"), например: בּוֹא, מוֹב, אֹר, אֹר. Однако большинство глаголов имеют долгий "u" ("ū"), а также есть и такие, которые допускают и "ō", и "ū".

3. Inf. abs. у всех глаголов имеет долгий "o" ("ō"): קוֹם יְקוּמוּ (Jer. 44:23).

4. Только один глагол בּוֹשׁ в имперфекте Qal имеет префикс с долгим "e" ("ē"): יְבוֹשׁ.

5. В пов. накл. ударение в формах с окончаниями приходится на основу, например: קוּמוּ, קוּמִי (исключение Jud. 5:12). Такое же ударение - в продолженных формах императива, например: שׁוּבָה (Jer. 3:12; Ps. 7:8).

6. Формы Jussiv отличаются от обычных форм имперфекта: יָמוּת "он умрет" (имперф. 3 м.ед.); יָמוּת "пусть он умрет" (Jussiv 3 м.ед.); יִמָּוֵת "он умер" (Jussiv с wāw consecutivum)

7. Окончание  $\text{ן־}$  всегда имеет ударение, например:  $\text{תִּמְתֵּן}$  (Gen. 3:3,4);  $\text{יְנוּסוּן}$  (Ps. 104:7);  $\text{יִרְצֹן}$  (Joel 2:4).

## II К породе *Nip'al*.

1. Формы 2 л. ед.ч. и 1 л. мн.ч. -  $\text{נִקְוֹמוֹת}$ ,  $\text{נִקְוֹמוֹת}$ ,  $\text{נִקְוֹמוֹנוּ}$ ; формы 2 л. мн.ч. -  $\text{נִקְוֹמוֹתֶם}$ ,  $\text{נִקְוֹמוֹתֵן}$  - в Ветхом Завете, не засвидетельствованы; две формы 2 л. мн.ч. с небольшим отклонением от нормы засвидетельствованы в Книге Йезекиила:  $\text{נִפְּוֹצוּתֶם}$  (Ezeck. 11:17);  $\text{נִקְטָתֶם}$  (Ezeck. 11:10). С отклонением от нормы один пример inf. constr.  $\text{הִרְוֹשׁ}$  (Jes. 25:10).

## III. К породе *Nip'il*

1. В перфекте засвидетельствованы формы без вставочного  $\text{׀}$  перед окончаниями I и II л., например:  $\text{הִנְפֹּתָה}$  (Ex. 20:25);  $\text{הִמְתָּה}$ ;  $\text{הִמְתָּם}$ .

2. Засвидетельствована продолженная форма пов. накл.:  $\text{הִקְרִימָה}$  (обычная -  $\text{הִקָּם}$ ).

3. Формы Jussiv отличаются от обычных форм имперфекта:  $\text{יִקָּיִם}$  (имперф. 3 м.ед.);  $\text{יִקָּם}$  (Jussiv 3 м.ед.);  $\text{נִיִּקָּם}$  (Jussiv с wāw consec.);  $\text{יִסְרִי}$  (имперф. 3 м.ед.);  $\text{יִסָּר}$  (Jussiv 3 м.ед.);  $\text{נִיִּסָּר}$  (с "a" во втором слогe!) - Jussiv с wāw consec.

4. Подобно удвоенным глаголам глаголы со средним wāw в *Nip'al* и *Nip'il* в преформативе вместо долгого гласного могут иметь краткий гласный с удвоением следующего согласного, что напоминает спряжение этих глаголов в арамейском языке. Такие формы употребляются наряду с обычными, например:  $\text{הִסִּיתָ}$  имперф.  $\text{יִסִּיתָ}$  (наряду с  $\text{הִסִּיתָ}$  имперф.  $\text{יִסִּיתָ}$ ) *Nip'*. "раздражать";  $\text{הִסִּיג}$  имперф.  $\text{יִסִּיג}$  "сводить с ума".

Иногда эти формы отличаются оттенками значений, например: **הִנְיִיחַ** "доставлять покой", а **הִנְיִיחַ** (имперф. **הִנְיִיחַ**, пов. накл. **הִנְיִחַ**) "помещать, оставлять (в покое)".

IV. Группа глаголов сохраняет средний *wāw* как согласный. Спряжение этих глаголов не отличается от спряжения сильных глаголов:

<b>הִנְיִיחַ</b>	имперф.	<b>יִנְיִיחַ</b> "быть белым";
<b>הִנְיִיחַ</b>	имперф.	<b>יִנְיִיחַ</b> "умирать";
<b>הִנְיִיחַ</b>	имперф.	<b>יִנְיִיחַ</b> "становиться просторным, расширяться";
<b>הִנְיִיחַ</b>	Pi. имперф.	<b>יִנְיִיחַ</b> "поступать дурно, глупо";
<b>הִנְיִיחַ</b>	Pi.	"искривлять";
<b>הִנְיִיחַ</b>	Niṭra.	"искривляться";
<b>הִנְיִיחַ</b>	Pi.	"приказывать";
<b>הִנְיִיחַ</b>	Pi.	"медлить, ждать, надеяться";
<b>הִנְיִיחַ</b>		"пить";
<b>הִנְיִיחַ</b>	Pi.;	<b>הִנְיִיחַ</b> Niṭr. "поить" и др.

### Особенности спряжения глаголов со средним *yōd* (ע"י)

1. Эти глаголы по своему строению напоминают глаголы со средним *wāw*, т.к. средний *yōd* подвергается тем же изменениям, что и средний *wāw*: **שָׁת** (вм. **שָׁת\***) "он поставил"; inf. с. **שִׁית**; **שִׁית** inf.abs. (вм. **שִׁית\***); имперф. **יִשִּׁית**, Jussiv **יִשִּׁית**; **יִשִּׁית** (Jussiv с *wāw* consec.).

2. Часто формы глаголов со средним *yōd* заменяются на формы глаголов со средним *wāw* без изменений в значении, например: **לָיַן** "ночевать"; inf. с. **לָיַן**; **שָׂים** "ставить, класть"; inf.c. **שָׂים**; имперф. 3 м.ед. **יִשִּׂים** и **יִשָּׂים**.

Есть глаголы, которые полностью удерживают спряжение по парадигме глаголов со средним yōd, например: שׂית "ставить"; ריב "спорить"; דיין "судить"; שׂיש "веселиться".

3. Старейшие грамматики особо не выделяют глаголов со средним yōd, относя их к одной категории - к глаголам со средним wāw.

### Спряжение глаголов со средним yōd (ע"י)

Время	Число	Лицо, род	Qal		Nip'al	
Перфект	Ед.	3 м.	כָּן	כִּין	נָכוֹן	
		3 ж.	כָּנָה	כִּינָה	נָכוֹנָה	
		2 м.	כָּנְתָ	כִּינְתָ	נָכוֹנְתָ	
		2 ж.	כָּנְתְּ	כִּינְוֹת	נָכוֹנוֹת	
		1 общ.	כָּנֵתִי	כִּינֹתִי	נָכוֹנוֹתִי	
	Мн.	3 общ.	כָּנוּ	כִּינוּ	נָכוֹנוּ	
		2 м.	כָּנְתֶם	כִּינֹתֶם	נָכוֹנוֹתֶם	
		2 ж.	כָּנְתֶן	כִּינֹתֶן	נָכוֹנוֹתֶן	
		1 общ.	כָּנוּ	כִּינוּ	נָכוֹנוּ	
	Имперфект	Ед.	3 м.	יְכִין	יִכּוֹן	
			3 ж.	תְּכִין		
			2 м.	תְּכִין		
2 ж.			תְּכִינִי			
1 общ.			אֲכִין			

Время	Число	Лицо, род	Qal	Nip'al
Имперфект	Мн.	3 м.	תְּכִינּוּ	
		3 ж.	תְּכִינְיָהּ	
		2 м.	תְּכִינּוּ	
		2 ж.	תְּכִינְיָהּ	
		1 общ.	תְּכִינּוּ	
Императив	Ед.	м.	כִּין	הַכּוּן
		ж.	כִּינִי	
	Мн.	м.	כִּינּוּ	
Инфинитив	abs.		כִּין	הַכּוּן
	Constr.		כִּיץ	הַכּוּץ
Причастия	act.		כּוֹן	כּוֹנֵן
	Pass.		כּוּן	

### Особенности спряжения глаголов с третьим 'āleṗ (א"ל)

В глаголах с третьим 'āleṗ, как и в глаголах с первым 'āleṗ, рассмотренных ранее, буква 'āleṗ иногда сохраняет свой согласный звук, выражаемый в конце слогов едва заметным придыханием, а иногда теряет его.

1. Гортанный взрыв отпадает в этих глаголах, если им должен закрыться слог, причем предшествующий краткий гласный "а" превращается в долгий ("ā"), что наблюдается в перфекте, имперфекте и императиве Qal, в перфекте 3 м.ед. Nip'al, Pu'al, Hoṗ'al, например: מָשָׂה māšā (перф. 3 м.ед. Qal); מְשָׂה 'emšā (имперф. 1 общ.ед. Qal); מֶשָׂה mešā (пов. накл.

м.ед. Qal); נִמְשָׂא nimšā (перф. 3 м.ед. Nip'al); מוֹשָׁא muššā (перф. 3 м.ед. Pu'al); הִמְשָׂא humšā (перф. 3 м.ед. Hop'al).

2. Перед окончаниями, начинающимися с א или ת, 'āleṗ не произносится, гласный, предшествующий ему в перфекте Qal - долгий "а" ("ā"), например: אָתָּא, אָתָּא, אָתָּא - перфект 2 м.ед. Qal; אָתָּא, אָתָּא, אָתָּא, — перфект 1 общ. мн. Qal; в перфекте производных пород — долгий "е" ("ē" sēṗē), например: אָתָּא, אָתָּא; в пов. накл. ж.р.мн., имперфекте Qal и производных пород — "е" (sēḡōl): אָתָּא (пов. ж.мн. Qal); אָתָּא (имперфект 3 ж.мн. Qal); אָתָּא (имперф. 3 ж.мн. Nip.) אָתָּא (имперфект 3 ж.мн. Hip.).

Причина появления гласных "sēṗē" и "sēḡōl" заключена в сходстве этих глаголов с глаголами אָתָּא. При этом не надо забывать о способности 'āleṗ превращаться в uōd (йотация).

3. Перед суффиксами אָ-, אָ-, אָ- 'āleṗ удерживает значение гортанного и принимает ḥāṗēṗ-pāṗaḥ, например: אָתָּא, (Cant. cant. 8:1); אָתָּא (Ezeck. 28:13; inf. с. Nip.).

4. Перед гласными, когда 'āleṗ открывает слог, он сохраняет свое значение согласного, и формы следуют формам правильного глагола.

### Спряжение глаголов с третьим 'āleṗ (א"ל) (лев. ч.)

Время	Число	Лицо, род	Qal	
Перф.	Ед.	3 м.	קָנָא	קָלָא
		3 ж.	קָנְאָה	קָלְאָה
		2 м.	קָנְאָתְךָ	קָלְאָתְךָ
		2 ж.	קָנְאָתְךָ	קָלְאָתְךָ
		1 общ.	קָנְאָתֵינוּ	קָלְאָתֵינוּ
	Мн.	3 общ.	קָנְאוּ	קָלְאוּ
		2 м.	קָנְאוּתְם	קָלְאוּתְם
		2 ж.	קָנְאוּתְכֶם	קָלְאוּתְכֶם
		1 общ.	קָנְאוּנוּ	קָלְאוּנוּ
	Имперф.	Ед.	3 м.	יִקְנֶא
3 ж.			תִּקְנֶא	
2 м.			תִּקְנֶא	
2 ж.			תִּקְנֶאִי	
1 общ.			אִקְנֶא	
Мн.		3 м.	יִקְנְאוּ	
		3 ж.	תִּקְנְאוּהָ	
		2 м.	תִּקְנְאוּ	
		2 ж.	תִּקְנְאוּהָ	
		1 общ.	נִקְנְאוּ	
Императ	Ед.	М.	קָנֵא	
		Ж.	קָנֵאִי	
	Мн.	М.	קָנְאוּ	
		Ж.	קָנְאוּהָ	
Инфин.	abs.		קָנֵא	
	constr.		קָנֵא	
Причаст.	act.		קָנֵא	
	pass.		קָנֵיא	



## Некоторые особые замечания к спряжению глаголов א"ל.

1. Глаголы א"ל, имеющие вторым гласным основы долгий "e" ("ē"), в перфекте Qal удерживают этот гласный и в других лицах: מָלֵאתְּ (перфект 2 м.ед.); מָלֵאתְּ (перфект 2 ж.ед.); מָלֵאתִי (перфект 1 общ.ед.) и др. Во 2 м.мн. в Jěhoš. 4:24 засвидетельствована форма יָרֵאתֶם (с "ā" во втором слоге от глагола יָרַתְּ) "вы боялись".

2. Вместо обычной формы перфекта 3 ж.ед. מְצֵאתָ несколько раз встречается другая форма: קָרְאתְּ (из קָרְאתָ\*) (Jes. 7:14) "она назовет"; קָרְאתְּ (Jer.44:23; Deut. 31:29) "оно (бедствие) встретило"; в Nip̄. נִמְלֵאתְּ - "удивительно (это)"; в Hoř. - הִקְרַאתְּ "был привезен (подарок)".

3. В Lev. 12:4 засвидетельствована форма inf. constr. Qal с женским окончанием, что напоминает глаголы ה"ל: עַד-מְלֵאתְּ יָמֵי טְהֻרָהּ "до исполнения дней очищения ее (пока не исполнятся дни очищения ее)".

4. Обычная форма причастия ж.р. ед.ч. Qal - מוֹצֵאתְּ mōšēt; гораздо реже - מוֹצֵאתְּ mōšē'et (Cant. cant. 8:10), без א - יוֹצֵאתְּ yōšēt (Deut. 28:57).

5. Наряду с обычными формами причастия м.мн. в Qal встречаются такие, как הַטְּאִים (I Sam. 14:33) "грешащие". где 'āleř передает свой гласный предшествующему согласному.

6. Засвидетельствованы примеры с опущением 'āleř: מָצַאתִי (Num. 11:11) "я (не) нашел"; מָלַתִּי (Job 32:18) "я полон"; נִמְלַתֶם Nip̄. (Lev. 11:43) "вы осквернены"; הִחַתִּי Nip̄. (Jer. 32:33) "она ввела во грех".



4. Перед окончаниями, начинающимися с *nūn* или *tāw*, сохраняется *yōd*, лишенный своего согласного значения.

Этот *yōd* в соединении с предшествующим ему кратким "а" должен был образовать дифтонг "ау", который в перфекте должен был перейти в долгий "е" ("ē"), но сократился в долгий "і" ("ī"), а в имперфекте - в "ē" ("ē").

Перфект Qal имеет перед вышеназванными окончаниями только долгий "і" ("ī"): גָּלִיָּהּ, גָּלִיתִי, גָּלִיתָ, גָּלִיתֶם, גָּלִיתִי, גָּלִיתָ; формы перфекта всех других пород имеют долгий "і" ("ī") или долгий "е" ("ē"): גָּלִיתִי, גָּלִיתָ, גָּלִיתֶם, גָּלִיתִי, גָּלִיתָ, גָּלִיתֶם.

Все формы имперфекта и пов.накл. ж.р. мн.ч. имеют "ē" перед вышеназванными окончаниями:

תְּגַלִּינָהּ, תְּגַלִּינָהּ

תְּגַלִּינָהּ, תְּגַלִּינָהּ

תְּגַלִּינָהּ, תְּגַלִּינָהּ

תְּגַלִּינָהּ, תְּגַלִּינָהּ

תְּגַלִּינָהּ, תְּגַלִּינָהּ

5. Перед окончаниями הַ-, יַ-, וַ-, *yōd* с предшествующим ему гласным опускается: גָּלִיָּהּ (перфект 3 общ. мн. Qal) - в.м. יְגַלִּיָּהּ\*; תְּגַלִּיָּהּ (имперф. 2 ж. ед. Qal) - в.м. תְּגַלִּיָּהּ\*; גָּלִיָּהּ (прич. ж.ед. Qal), גָּלִיָּהּ (прич. м.мн. Qal). Иногда *yōd* в полных формах сохраняется, особенно в паузе.

Точно также *yōd* опускается перед местоименными суффиксами: הִיאָּ.

6. *Yōd* опускается в форме перфекта 3 ж.ед., после чего восстанавливается древнее окончание תַּ-, к которому прибавляется ставшее привычным окончание ж.р. הַ- : גָּלִיָּהּ, תְּגַלִּיָּהּ (в паузе - תְּגַלִּיָּהּ).

7. Во всех породах в имперфекте различаются полная форма и сокращенная (Jussiv):  $\text{יִגְזַח}$ , Jussiv -  $\text{יִגַּח}$  (в Qal);  $\text{יִגְזַח}$ , Jussiv -  $\text{יִגַּח}$  (в Pi.) и т.д. Эти формы были уже рассмотрены в разделе, посвященном Jussiv.

8. Примеры Cohortative редки:  $\text{אֶבְנֶה סֵפֶדִים}$  (в паузе) (Ps. 77:4) "я стенаю".

### Спряжение глаголов с третьим уоб/waw (ו"ו)

Время	Число	Лицо, род	Qal	Nipal	Pi'el	Pu'al	Nip'al	Hor'al	Hitpa'el	
Перфект	Ед.	3 м.	קָטַח*	קִטְּחָה*	קָטַח*	קָטַח*	קִטְּחָה*	קָטַח*	קִטְּחָה*	
		3 ж.	קָטַח*	קִטְּחָה*	קָטַח*	קָטַח*	קִטְּחָה*	קָטַח*	קִטְּחָה*	
		2 м.	קָטַח*	קִטְּחָה*	קָטַח*	קָטַח*	קִטְּחָה*	קָטַח*	קִטְּחָה*	
		2 ж.		קָטַחַת	קִטְּחִית	קָטַחַת*	קָטַחַת	קִטְּחִית	קָטַחַת	קִטְּחִית
				קָטַחַת	קִטְּחִית	קָטַחַת	קָטַחַת	קִטְּחִית	קָטַחַת	קִטְּחִית
		1	общ.	קָטַחְתִּי	קִטְּחִיתִי	קָטַחְתִּי	קָטַחְתִּי	קִטְּחִיתִי	קָטַחְתִּי	קִטְּחִיתִי
				קָטַחְתֶּם	קִטְּחִיתֶם	קָטַחְתֶּם	קָטַחְתֶּם	קִטְּחִיתֶם	קָטַחְתֶּם	קִטְּחִיתֶם



Спряжение глаголов с третьим уоб/wāw (ו"ו) (окончание)

Время	Число	Лицо, род	Qal	Nipal	Pi'el	Pu'al	Hip'il	Hop'al	Hi'ra'el
Имперфект	Мн.	3 м.	יִבְרֹא	יִבְרֹא	יִבְרֹא	יִבְרֹא	יִבְרֹא	יִבְרֹא	יִבְרֹא
		3 ж.	תִּבְרְא	תִּבְרְא*	תִּבְרְא*	תִּבְרְא*	תִּבְרְא*	תִּבְרְא*	
	2 м.	תִּבְרֹא	תִּבְרֹא	תִּבְרֹא	תִּבְרֹא	תִּבְרֹא	תִּבְרֹא	תִּבְרֹא	תִּבְרֹא
		2 ж.	תִּבְרְא	תִּבְרְא	תִּבְרְא	תִּבְרְא	תִּבְרְא	תִּבְרְא	תִּבְרְא
	1	נִבְרֵא	נִבְרֵא	נִבְרֵא	נִבְרֵא	נִבְרֵא	נִבְרֵא	נִבְרֵא	נִבְרֵא
	общ.								
Императив	Ед.	м.	בְּרֹא*	הִבְרֵא*	בְּרֹא*	—	הִבְרֵא*	—	הִבְרֵא*
		ж.	בְּרֹא*	הִבְרֵא*	בְּרֹא*	—	הִבְרֵא*	—	הִבְרֵא*
	Мн.	בְּרֹא	הִבְרֵא	בְּרֹא	—	הִבְרֵא	—	הִבְרֵא	
Инфинитив	ж.	בְּרֹא*	הִבְרֵא*	בְּרֹא*	—	הִבְרֵא*	—	הִבְרֵא*	הִבְרֵא*
		abs.	בְּרֹא	נִבְרֵא	בְּרֹא	—	הִבְרֵא	—	הִבְרֵא*
Причаст.	constr.	בְּרֹא*	הִבְרֵא*	בְּרֹא*	—	הִבְרֵא*	—	הִבְרֵא*	הִבְרֵא*
		act.	בְּרֹא*	נִבְרֵא*	בְּרֹא*	—	הִבְרֵא*	—	הִבְרֵא*
	pass.	בְּרֹא*	—	—	—	—	—	—	—

## Некоторые особые замечания к спряжению глаголов פ"ע

### К Qal

1. Очень редко в перфекте Qal и др. пород в 3 ж.р. ед.ч. встречается простая древнейшая форма - גָּלַת, например: שָׁטַת (Lev. 25:21) "он (год, ж.р. произведет"; הִרְצָת (Lev. 26:34) — (перфект 3 ж.ед. Нір.) "она (земля) удовлетворит"; הִגָּלַת (перфект 3 ж.ед. Нор.) Jer. 13:19 "она (Иудея) уводится в плен".

Следует также помнить, что именно эта форма везде сохраняется с суффиксами, принимая краткий "a" ("а"), как в сильном глаголе, например: בָּלַתִּי (Pi., перфект 3 ж.ед. с суфф. 3 м.ед.) "истребит его" (Zach. 5:4); עָשָׂרְתִּי (в паузе) (Job 33:4) "он создал меня".

2. Встречается необычное написание инфинитивов, например: רָאוּ-inf. abs. (Gen. 26:28); עָשׂוּ-inf.c. (Gen. 31:28) наряду с עָשׂוּ (Gen. 50:20); иногда с окончанием ж. р. - לְרִאֲוָה (Ezeck. 28:17) "чтобы видеть".

3. Формы Jussiv в Qal могут подвергаться небольшим изменениям:

1) чаще всего второй согласный основы принимает sĕgōl, но если им окажется гортанный, то вместо sĕgōl - pātaḥ, например: רָבֵן вм. רָבֵן\*, רָבֵן (с ו consec.), но רָשַׁע (вместо רָשַׁע\*).

2) иногда краткий "i" преформатива превращается в долгий "e" ("ē") из-за того, что слог преформатива стал открытым: רָא "пусть он увидит"; רָא (Job 17:7) "и притупилось (зрение)".

3) наблюдаются случаи, когда после отпадения третьего слабого, вспомогательный sĕgōl, устраняющий возникшие

двуогласия, не появляется, но краткий "i" преформатива превращается в долгий "e" ("ē") из-за ударения: וַיִּשְׁעַתְּ wauyēšt "и он напился"; וַיִּבְכֶּה "и он заплакал"; יֵרֶא "пусть он увидит", но יִבְרַח;

4) Jussiv глагола הָיָה "быть" - יִהְיֶה, а הָיָה "жить" - יִחְיֶה; в Eccl. 11:3 наблюдается форма Jussiv יִהְיֶה - от הָיָה;

5) в позднейших библейских книгах с 1 consec. встречаются полные формы имперфекта (без усечения ה־), особенно в 1 лице, где הָיָה - более 20 раз, а אָרָא (в Пятикнижии) - 15 раз; הָיָה - 4 раза; а שָׁעַתְּ - 200 раз; иногда без 1 consec. в значении Jussiv выступает полная форма имперфекта, например: יַעֲשֶׂה "пусть он сделает; да сделает" - Gen. 41:34; Jer. 28:6.

4. Иногда перед окончаниями ה־, וּ (וְ-) формы образуются по аналогии с сильным глаголом, т.е. с сохранением третьего корневого уֹד, например: הָסְתָה (Ps. 57:2) (в паузе) "она (душа) уповала, доверяла"; הָסְתוּ (Deut. 32:37) "они надеялись"; בְּעִי (Jes. 21:12) "спрашивайте"; יִשְׁלְטוּ (Ps. 122:6) "они спокойны"; יִרְבְּנוּ (Deut. 8:13; Ps. 36:9) "они размножаются"; יִשְׁתְּנוּ (Ps 78:44) "они пьют". Чаше эти формы наблюдаются в паузе.

5. Активное причастие ж.р. ед и мн.ч. также может образовываться по аналогии с причастием сильного глагола, т.е. с сохранением третьего корневого уֹד: אֹתִיּוֹת (Jes. 41:23) "приходящие"; בּוֹכֶהָ (Treni 1:16) "плачущая"; פֹּרְתָהּ (Ps. 128:3) "плодоносящая"; צוֹפְתָהּ (Prov. 31:27) "надзирающая".

В страдательном причастии иногда в качестве третьего корневого появляется в подобных случаях wāw: הָעָשׂוּי "сделанный" (вместо עָשׂוּי) (Job 41:25) — в определенном состо-

янии; צָפוּ (вм. צָפוּי) (Job 15:22) — после отпадения *yōd*. Оказавшись перед гласным, этот *wāw* восстанавливает свое значение согласного: עָשׂוּוֹת 'āšūwōt (I Sam. 25:18) "сделанные, приготовленные"; נִטְוּוֹת nēṭūwōt (Jes.3:16) "вытянутые".

6. Иногда наблюдается неполное написание форм: הָיָה (II Sam. 15:33) — вместо הָיָה; הָיָה (Job 5:12) — вместо הָיָה.

#### К Nip'al

1. В 1 и 2 л.ед. перфекта в Nip'al преобладают формы с долгим "e" ("ē") перед окончанием (נִגְלִיִּתִי, נִגְלִיִּתִי); с долгим "i" ("ī") — лишь форма נִקְרִית (Gen. 24:8) "ты свободен (букв. чист) от клятвы моей".

Во 1 общ.мн. постоянно наблюдается перед окончанием долгий "i" ("ī"): נִקְרִינִי (I Sam. 14:8).

2. 2 л.мн.ч перфекта не засвидетельствовано в библейских текстах.

3. В паузе встречаются формы, образованные по аналогии с сильным глаголом, т.е. с сохранением третьего *yōd*, например: נִקְרִי (Num. 24:6).

4. При образовании формы Jussiv не наблюдается особых изменений: יִקְרָא — полная форма имперфекта Nip'.; יִקְרָא-Jussiv. Если второй согласный гортанный, то может под ним появиться *pātaḥ* вместо *qāmeṣ*: יִקְרָא יִקְרָא (Ps. 109:13) "В другом поколении да изгладится имя их".

#### К Pi'el, Pu'al и Hitpa'el

1. В перфекте Pi'el 1 и 2 л. во многих случаях перед окончаниями наблюдается долгий "i" ("ī"): יִקְרָא, יִקְרָא; и постоянно в форме 1 общ.мн. - יִקְרָאוּ.

Однако более древней формой является форма с долгим "e" ("ē"), а поэтому она вставлена во все таблицы спряжения

в грамматиках, хотя в библейском языке не встречается:  
גָּלִי תָּהּ, גָּלִי רָם.

В этих формах в Hitpa‘‘el наряду с формой с ה־. употребляется форма ה־, например: Jer. 50:24 - הִתְקַרְרִיתָ.

В Pu‘‘al постоянно наблюдаются формы с ה־. перед окончаниями: גָּשְׁיִי רָתִי "я устроен" (Ps. 139:15).

2. В Pi‘‘el преобладает форма inf. abs. גָּלָה, בָּנָה, редко - קָוָה qawwō (Ps. 40:2).

3. При образовании Jussiv в этих породах удвоение второго корневого, оказавшегося последним в форме, исчезает: פִּי וְיִצֵּן Pi. "и он приказал"; הִתְקַלַּח Hitpa. "и он открылся".

Наблюдаются также отдельные случаи компенсации исчезнувшего удвоения второго корневого, когда во втором слоге вместо краткого "а" появляется долгий "а" ("ā"), например: וְיִרְדָּה (I Sam. 21:14) "и он начертал"; וְיִרְצָא (Ps. 45:12) "и он возжелал"; в других списках - וְיִרְצָא.

4. В Pi‘‘el и Hitpa‘‘el засвидетельствованы случаи сокращенных форм пов. накл., например: צַו вместо צִוְהָ "приказывай"; נַם вместо נִסְהָ "испытай"; הִתְחַלַּח вместо הִתְחַלְּהָ "притворись больным".

5. Форм, образованных по аналогии с сильным глаголом, с uōd в качестве третьего корневого, почти не наблюдается: הִתְרַמְּיוּ (Jes. 40:18) "вы (можете) уподобить"; יִבְרַמְּמוּ (Ex. 15:5) "они (пучины) покрыли их".

К Hip‘il, Hop‘al

1. В перфекте 3 м.ед. Hip‘il наряду с формой הִתְקַלַּח употребляется и форма הִתְקַלָּה, например: הִתְקַלָּה "он показал"; הִתְקַלָּה "он утомил". Форма הִתְקַלִּיתָ (с "ē") и הִתְקַלִּיתָ почти одинаково употребительны. В 1 общ. мн. перфекта засвидетельствованы формы только с ה־, как и в формах с суффиксами.

Грамматические таблицы обычно указывают более древние формы с "ֿ".

В Hoř'al соответствующие формы - только с "ֿ".

2. Inf. abs. Hiř'il הַגִּלָּה (второй гласный, как у правильного глагола הַקְטִיל). Inf. abs. Hoř'al - הַגִּלָּה. Глагол רָבָה имеет три формы инфинитивов: הַרְבֵּה (inf. abs. в значении наречия "много"); הִרְבֵּה (inf. abs. при глаголе); הִרְבֹּת (inf. constr.).

3. Jussiv Hiř'il иногда наблюдается без вспомогательного гласного, например: יִרְדַּךְ в Jes. 41:2: וּמַלְכִים יִרְדַּךְ "И царей пусть низложит"; в Gen. 9:27: יִשַׁת אֱלֹהִים לְיִשָּׁת "Пусть Бог распространит Яфета"; וַיִּשְׁקֵן "он напоил", но чаще — со вспомогательным sēgōl: יִגָּל (вместо בִּגָּל), וַיִּגָּל; וַיִּשְׁפַּר в Ps. 105:24 - "Он сделал плодоносным".

Если в глаголе второй корневой гортанный, то вспомогательный гласный — "a": וַיַּעַל (Num. 23:2) (совпадает с Qal, но отличается значением).

4. Наблюдаются сокращенные формы пов. накл. со вспомогательным гласным "e" или "a", устраняющим двусогласие, возникшее после отпадения הֿ, например: הִרְבֵּה "умножай" (вместо הַרְבֵּה, הִרְבֵּה); הִרְבֵּה "ослабь" (вместо הִרְבֵּה, הִרְבֵּה); הִעֲלֵה "возвысь" (вместо הַעֲלֵה).

6. В Hiř. засвидетельствована одна форма имперфекта 2 м.мн., образованная по аналогии с сильным глаголом, т.е. с сохранением третьего yōd в Job 19:2: עַד-אֲנִי תוֹגִיֵן נַפְשִׁי "Доколе будете возмущать душу мою?"

## О глаголах вдвойне неправильных

Под этими глаголами подразумевают глаголы, в состав которых входят два слабых звука, которые подвергаются вышеизложенным изменениям. Эти неправильности не всег-

да подвергаются твердым законам. Примерами глаголов, подвергающихся двойному ослаблению являются следующие:

1. פ"ן и א"ל - נָשָׂא "поднимать", "носить", имперфект 3 м.ед. נָשָׂא; имперфект 3 ж.мн. תִּשְׂאֵנָה и תִּשְׂנָה, תִּשְׂאֵינָה; императив נָשֵׂ; inf. с. שְׂאֵת (вместо שְׂאֵת) и שְׂאֵת.

2. פ"ן и ה"ה - נָכַה Hip'il - הָכָה "ударять, бить" (имперфект 3 м.ед.); יָכַה (имперф. 3 м.ед.), יָךְ, יָךְ (Jussiv), הָךְ, הָךְ, הָךְ "бей" (пов. накл. м.ед.); inf.с. הִכּוֹת; прич. м.ед. מִכָּה.

3. א"פ и ה"ה - אָפָה "печь", имперфект 3 м.ед. יֵאָפֶה; אָתָה "идти", имперфект 3 м.ед. יֵאָתֶה, но и הֵאָתֶה (имперфект 3 ж.ед.); יֵהָא (Deut.33:21) - Jussiv 3 м.ед. с wāw consec.; но и יֵהָא (Jes. 41:25); אֵתֵי - императив м.мн. (Jes. 21:12).

4. א"פ и א"א - יָצָא "выходить"; יָצָא (имперфект 3 м.ед.); יָצָא (императив м.ед.); יָצָא (inf. с.); הוֹצִיא (перфект Hip. 3 м.ед.).

5. א"פ и ה"ה - יָרָה "бросать"; יִרֶה (имперфект 3 м.ед.); יָרָה (императив м.ед.); יָרָה (inf. abs.); יִרֶה (inf. с. Ps. 11:2) и יִרֶה (II Chr. 26:15) Hip. - הוֹרֶה, имперф. יִרֶה.

6. א"א и ע"ו - בּוֹא "приходить"; בָּא (перф. 3 м.ед.); בָּאָה (перф. 2 м.ед.); בָּנִי вм. בָּאֲנִי (I Sam. 25:8); הִבִּיא (перф. 3 м.ед Hip.); הִבֵּאתָ (перф. 2 м.ед. Hip.); אָבִי (вм. אָבִיא) Mi. 1:15; הִבִּי (имп. м.ед. Hip.).

7. Особое спряжение имеют глаголы חָיָה "жить" и חָיָה "быть". Глагол חָיָה в библейских книгах чаще встречаются как глагол חָיָה: יִחְיֶה (имперф. 3 м.ед.); יְחִי (Jussiv); חָיָה (inf. abs.), חָיָה (inf. с.). Глагол חָיָה спрягается, как глагол, имеющий одинаковые вторую и третью согласные основы: חָי

(перф. 3 м.ед. Gen. 3:22) и как глагол с третьим слабым: **פָּרַח** (имперф. 3 м.ед.); **פָּרַח** (Jussiv).

### О четырехбуквенных глаголах

Глагольные основы с четырьмя согласными представляют уже другую ступень языка. Расширение основы происходит либо путем добавления к началу основы четвертого согласного (чаще **שׁ**), либо путем его введения (чаще **ר** или **ל**) между первым и вторым согласным; либо путем его присоединения к концу слова (чаще **שׁ** и **נ**); либо путем повтора одного или двух звуков основы.

В библейском языке — это немногочисленная группа глаголов. Все они, кроме одного, спрягаются по Pi‘‘‘el; один глагол — по Hiṣ‘il. Четырехбуквенных имен в еврейском языке гораздо больше, чем четырехбуквенных глаголов.

В библейском языке встречаются следующие формы четырехбуквенных глаголов:

**פָּרַח** (с "а" под первым корневым под влиянием арамейского языка) (Job 26:9) "он распростер" — перф. 3 м.ед.; **יָבֹרַחְנָהּ** (имперф. 3 м.ед. с суфф. 3 ж. ед.) (Ps. 80:14) "поедает ее"; **רָחַפּ** (pass. перф. 3 м.ед.) (Job 33:25) "он становится сильным (как молодой)"; **קָרַחְתָּ** (pt. pass.) (I Chr. 15:27) "одетый". По Hiṣ‘il спрягается деноминативный глагол **שָׁחַף** "обернуться налево, уклониться влево" (Gen. 13:9; Jes. 30:21).

### Частицы

К частицам относятся предлоги, союзы, наречия, междометия.

Все частицы, кроме первоначальных, делятся на две группы:

1) частицы, напоминающие по своей форме форму имени, глагола или местоимения, изменив несколько их значения;

2) частицы, образующие из вышеназванных частей речи свою самостоятельную форму либо посредством прибавления к известным формам образовательных слогов, например **יָמִים** "днем"; либо посредством сокращения других частей речи, например **אֵין** "только" из **אֵין־כֵּן**.

Иногда это сокращение приводит к тому, что частица совершенно теряет значение слова, превращаясь в согласную с ультракратким гласным, и примыкает к слову, следующему за ней (**וְ**, **בְ**, **כְ**).

Сравнительно редко встречаются частицы, образовавшиеся посредством слияния двух и более слов в одно слово, например: **מַדְוִיעַ** (вм. **מַה־יְדוֹעַ**) "почему?"; **בְּלִיעַרִי** (из **בַּל** и **לִיעַרִי**) "кроме, за исключением"; **מִלְּמַעְלָה** (из **מִן**, **לְ**, **מִלְּמַעְלָה**) "сверху".

Гораздо чаще встречаются частицы, составленные из двух слов, не слитых в одно слово, например: **אֶחָד־בָּן**, **בְּרִיעַל־בֶּן**, **אֶחָד־בֶּן**.

## Наречия

1. Первоначальными наречиями считают отрицание **אֵין** "не" и некоторые частицы места и времени, например: **שָׁמָּה** "там"; **אָז** "тогда".

В. Гезениус полагает, что "в действительности же, они произведены от других частей речи и должны быть отнесены к местоименным корням, хотя и очень удалились от первоначальной их формы".

2. Другие наречия восходят к тем или другим формам различных частей речи, принимающим значение наречий. В значении наречий выступают следующие формы:

1) Существительные с предлогами, например: **בְּמֵאֵד** "очень" (= с силой); **לְבַד** "отдельно", с суфф. **לְבַדוֹ** "он один"; **מִבְּרִית** "изнутри"; **בְּאַחַד** "вместе, одинаково, равно (= как один)"; **מִחוּץ** "снаружи"; **בְּאַחַת** "вместе, все, до одного".

2) Существительные "в винительном падеже", например: **אֵינֶם** "нет, более не" (**אֵינָם** - "конец, прекращение"); **מְאֹד** "очень" (**מְאֹדָה** - "сила, множество"; **הַיּוֹם** "сегодня" ("этот день"); **יַחַד** "вместе (соединение)".

Многие из подобных форм в значении имени встречаются очень редко, например: **מִן מְקִיבוֹת** "кругом, около" ("круг, окружность"); **בְּקָר** "долго, уже давно" (возможно, что это - заимствованные из арамейского языка); **עוֹד** "опять, еще", "более, далее" - ("повторение, продолжение"); **מְעַט** "мало" ("малость, незначительность").

3) Прилагательные, особенно в форме ж.р., например: **כֵּן** "правильно, так"; **רַב**, **רַבָּה**, **רַבַּת** "достаточно, довольно, много"; **שְׁנִיית** "вторично"; **שֶׁבַע תִּיִם** "всемеро"; **אַרְמִית** "по-арамейски"; **רִאשׁוֹנָה** "прежде, вначале, впереди"; **נֹרְאוֹת** "страшно, ужасно", **נִמְלְאוֹת** "дивно, чудесно, удивительно".

4) Inf. abs. (особенно *Hiṣ'īl*). Некоторые полагают, что это застывшие формы пов.н.: **הַרְבֵּה** "много"; **הַשָּׁבָּם** "утром, рано"; **הָעֶרֶב** "вечером".

5) Местоимения и числительные, например: **זֶה** "здесь, сюда" ("на этом месте, тут"); **אַחַת** "раз"; **שְׁתַּיִם** "дважды"; **מֵאָה** "сто раз".

3. Группа наречий образуется путем присоединения к существительным суффикса **-ā-**, **-ō-** ("ām", "ōm"), например: **אֱמָנָם** "действительно" (**אֱמֶן** "истина" + суфф. "-ām"), в библейском языке встречается **אֱמָנָם** - 8 раз, а **אֱמָנָם** "omnām"

- 5 раз; אָמָנָם - обычно в вопросительных предложениях; חָנָם "даром, бесплатно" (соб. "по милости, по благосклонности, из-за расположения"): חָן > hinn + ām; רִיקָם "с пустыми руками, ни с чем"; דוּמָם "молча"; פְּתָאָם "внезапно, вдруг" — в этом слове утрачен ע: פֿתָאָם < פֿתָאָם (от פֿתָאָם "мгновение"); שְׂלִשְׁתָּם "позавчера".

4. Немногочисленные наречия, образовавшиеся в результате сокращения других слов, например: אַז "только" (из אַזְזָה); הָ - вопросительная частица, сокращение из הֵלָה, употребляемого в арабском языке.

5. Несколько наречий, которые содержат в себе глагольное понятие и могут соединяться с местоименными суффиксами, в том числе и с глагольными и, чаще всего, со вставочным pūn, например: רִישׁ "есть, имеется": רִישׁוֹ, רִישׁוֹ, רִישׁוֹ (1 раз) в Deut. 13:4. Большинство грамматистов рассматривают רִישׁ как глагол неполного спряжения.

אֵינְךָ, אֵינִי, אֵינָם по-разному соединяются с суфф. אֵינְךָ, אֵינִי, אֵינָם; с добавлением pūn: אֵינְךָּ, אֵינִיּוֹ, אֵינָםּ; более поздние образования в библейском языке, например в Книге Несмии: אֵינְךָּ, אֵינִיּוֹ, אֵינָםּ; с суффиксами: אֵינְךָּ, אֵינִיּוֹ, אֵינָםּ; אֵי, с суффиксами אֵיךָ, אֵינִי, אֵינָם; и הָהָם с суфф.: הָהֶנּוּ, в паузе - הָהֶנּוּ и הָהֶנּוּ, в паузе - הָהֶנּוּ, הָהֶנּוּ, הָהֶנּוּ.

## Предлоги

Предлоги представляют собой первоначально, большей частью, следующие формы:

1. Существительные в "вин.п." и в форме сопряженного состояния, например: אַחֲרַי "за, позади, сзади; после, затем,

потом" (соб. "задняя часть, сторона"); אַחֲרָי (мн., st. c.); אֲנֶלֶ "возле, при, около" (соб. "сторона, бок"); בֵּין "между" (соб. "промежуток"); בְּעַד и בְּעַד (st. abs.) "за, кругом" (соб. "расстояние"); בְּלֵי (соб. "ничто"); בְּלֵי "кроме, без" (объяснить это слово трудно; возможно от בְּלֵי\*); וְלֵי, וְלֵי "кроме, только; кроме как" (соб. "конец, прекращение"); לְעַד "потому что: за то, что" (соб. намерение, цель"); מוֹל "впереди, напротив, против" (מֵאֵלֶּיךָ); מִן "из, от" (соб "часть"); מִבְּנֵי "перед, против" (соб. предмет, находящийся против другого предмета); עַד "до" (соб. "продолжение, продолжительность"); עַל "на, над" (соб. "верхняя часть"); עִם "с, вместе" (соб. "соединение"); עִמָּת, עִמָּת "рядом, наравне" (соб. "плотное присоединение").

2. Существительные в сопряженном состоянии с предлогами, например: לְפָנַי "перед" (соб. "перед лицом"); לְפָנַי, בְּפָנַי "согласно, соответственно" (соб. "согласно уставу, приказу"); בְּגַלְלֵי "по причине, для, ради" (соб. "при событии, при обстоятельстве"); לְמַעַן "для, ради, так как" (соб. "в ответ, адрес, в намерении").

3. Существительные, употребляющиеся в значении наречий, могут также употребляться и в значении предлогов, например: בְּבִלְיָ, בְּאֵין, בְּאֵסֶם "без" (соб. "при отсутствии"); בְּרֵי, בְּרֵי - "для, по" (соб. "по нужде, сообразно с нуждою").

### **Предлого-префиксы, происхождение которых уже нельзя выяснить**

Это - בְּ, לְ и частица сравнения בְּ. Отдельно они не встречаются. Первоначально имели гласный, который редуцировался по законам еврейской фонетики. Огласовка их варьируется и подчиняется следующим правилам:

1. Если они оказываются перед šewā mobile (שָׁוָא נָע), то они получают "i", например: לְכָתֹב "чтобы писать"; בְּמִשְׁלַח "при господстве". Существуют разные мнения относительно этого гласного "i", появившегося на месте šewā mobile.

Проф. Н.Н.Винников в своих лекциях по древнееврейскому языку рассматривал его как вспомогательный полукраткий гласный для устранения двугласного начала, не свойственного семитским языкам.

Новейшие ученые полагают, что здесь происходит восстановление первоначального краткого гласного a>i.

2. Если слово, к которому присоединяется одна из вышеназванных частиц, начинается yōd, имеющим šewā, то они получают долгий "i" ("ī"), например: יְיָדִי "мой возлюбленный"; לְיָדָי "у моего возлюбленного"; יבֹשׁ "высыхание" - בְּיבֹשׁ "при высыхании"; יְהוּדָה "Иуда" - לְיְהוּדָה "у Иуды", т.е. liy>lī, biy>bī.

3. Если слово начинается согласным, имеющим составной šewā (ḥāṭēp), то предлог-префикс принимает гласный этого составного šewā, например: לְעַבְדָּי "у его рабов"; לְאָכַל "чтобы есть"; לְאָמַר "чтобы сказать" (вм. לְאָמַר\*); בְּעִנְיִי "в скорби"; בְּחֹלִי "в болезни"; לְעֹזֵר "чтобы помочь" (II Sam. 8:5).

Слово אֱלֹהִים с בְּ — בְּאֱלֹהִים (вм. בְּאֱלֹהִים\*); לְאָמַר (вм. לְאָמַר\*); לְאָרְנִי (вм. לְאָרְנִי\*).

4. Если эти частицы находятся перед именем в определенном состоянии, то они вытесняют ה артикля, принимая ее гласную, например: בְּשָׁמַיִם "на небесах" вм. בְּהַשָּׁמַיִם; לְעַם "для народа" вм. לְהָעָם; בְּמִסְלָח "дорогой" вм. בְּהַמִּסְלָח.

Однако следует отметить, что засвидетельствованы случаи с сохранением ה артикля после этих частиц, например:

כַּהֲלֹנֹת (Ezeck. 40:25) "как эти окна"; וְלִהְיִירִים (Ezeck. 47:22) "и пришельцам"; בְּהֶחָקֶם (Eccl. 8:1) "как мудрый".

5. Перед конструктивными инфинитивами с ударением на первом слоге обычная огласовка этих частиц — долгий "a" ("ā"), например: לָבוֹא "чтобы придти"; לָגוֹ "чтобы стричь"; לָרִיץ "чтобы судить", но לְרִיץ "на суд"; לָחֹג "чтобы праздновать"; לָלָדָת "чтобы рожать", לָצֵאת "чтобы выходить"; לָקַחַת "чтобы брать"; לָתֵת "чтобы давать"; לָשֹׂאת "чтобы поднимать"; לָקוּם "чтобы вставать"; לָשׁוּב "чтобы возвращаться".

Если inf. с. находится в сопряженном состоянии, или же тесно связан со следующим словом, то долгий "a" ("ā") редуцируется. (В этом случае inf.с. не имеет главного ударения). Например: בְּצֵאת הַשָּׁנָה "в исходе года". "Долгий "a" ("ā") может сохраниться при второстепенном удареии на этом слоге, на что обычно указывает *meteg*, например: לְתֵת הַחֶרֶב "для отдачи меча" (Ex. 5:21), причем перед *maqṣep* сохранился гласный инфинитива.

6. Перед местоимениями эти частицы получают обычно долгий "a" ("ā"), например: בְּנָה, לְנָה, בְּנָה, לְנָה, לְנָה, בְּנָה, לְנָה, בְּנָה, לְנָה, б-расширение гласного перед ударением. Однако при тесной связи местоимения со следующим словом לְנָה.

7. Предлоги לְ как связка при повторах получают долгий "a" ("ā"), например: בֵּין מַיִם לְמַיִם "между побоями". Такая же огласовка этого предлога сохраняется в некоторых существительных, составных наречиях, например: לְנֶצַח "навек", но לְנֶצַח בְּנֶצַחִים (Jer. 34:10) "во веки веков"; לְרַב "во множестве"; לְעַד "вечно"; לְבִטָּח "безопасно"; לְטָרַח "бременем".



Частица	Суффикс	Частица с суффиксами	Перевод
օ	3 м.ед.	օֵו	"ему"
	3 ж.ед.	օֵהָ	"ей"
	1 общ.мн.	օֵנוּ	"нам"
	2 м.мн.	օֵכֶם	"вам"
օ	2 ж.мн.	օֵלָכֶן*, הֵלָכֶן (Ezeck. 13:18)	"вам (ж.)"
	3 м.мн.	օֵהֶם, הֵהֶם, הֵמוֹ - в ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ	"им"
	3 ж.мн.	օֵהֶן, הֵהֶן	"им (ж.)"

Примечание: օ с суфф. 3 ж.мн. - הֵהֶן, но не הֵהָ, которое является наречием "потому" (Ruth 1:13).

### כָּ и כֹּ с местоименными суффиксами

Частица	Суффикс	Частица с суффиксами	Перевод
כָּ	1 общ.ед.	כָּמוֹנִי	"как я" (соб. "сообразно с тем, что я")
	2 м.ед.	כָּמוֹךָ	"как ты"
	2 ж.ед.	—	—
	3 м.ед.	כָּמוֹהוּ	"как он"
	3 ж.ед.	כָּמוֹהָ	"как она"
	1 общ.мн.	כָּמוֹנוּ	"как мы"
	2 м.мн.	כָּכֶם, редко כָּמוֹכֶם	"как вы"
	2 ж.мн.	—	—
	3 м.мн.	כָּהֶם, כָּהֵם, כָּמוֹהֶם	"как они"
	3 ж.мн.	כָּהֶן, כָּהֵן	"как они (ж.)"

Частица	Суффикс	Частица с суффиксами	Перевод
מִן	1 общ.ед.	מִמֶּנִּי, מִמֵּנִי - в поэтических текстах; מִנִּי - в паузе	"от меня"
	2 м.ед.	מִמְּךָ, מִמֵּךָ - в паузе	"от тебя"
	2 ж.ед.	מִמְּךָ	"от тебя (ж.)"
מִן	3 м.ед.	מִמֶּנּוּ, поэтическая форма в паузе מִנּוּ, מִנּוּ	"от него"
	3 ж.ед.	מִמֶּנָּה	"от нее"
	1 общ.мн.	מִמֶּנּוּ	"от нас"
	2 м.мн.	מִכֶּם	"от вас"
	2 ж.мн.	מִכֶּן	"от вас (ж.)"
	3 м.мн.	מִהֶם, מִהֵם, מִהֶנּוּ - в поэтических текстах	"от них"
	3 ж.мн.	מִהֶנָּה, מִהֵנָּה	"от них (ж.)"

### אֵלַי, עָדַי, אֵלַי с местоименными суффиксами

В поэтических и древних текстах сохранена первоначальная полная форма этих предлогов, как в классическом арабском языке. Обычный же текст содержит формы усеченные, разговорные, как в живых арабских диалектах. Местоименные суффиксы присоединяются к первоначальной форме даже в разговорном языке: אֵלַי, עָדַי, אֵלַי.

Частица	Суффикс	Частица с суффиксами	Перевод
אֵלַי	1 общ.ед.	אֵלַי; в паузе - אֵלַי	"ко мне"
	2 м.ед.	אֵלַיְךָ	"к тебе"
	2 ж.ед.	אֵלַיְךָ; в паузе - אֵלַיְךָ	"к тебе (ж.)"

Частица	Суффикс	Частица с суффиксами	Перевод
אֶל אֵלַי *	3 м.ед.	אֵלָיו	"к нему"
	3 ж.ед.	אֵלֶיהָ	"к ней"
	1 общ.мн.	אֵלֵינוּ	"к нам"
	2 м.мн.	אֵלֵיכֶם, אֵלֵיָם	"к вам"
	2 ж.мн.	—	
	3 м.мн.	אֵלֵיהֶם, אֵלֵיהֶן; в поэт. текстах - אֵלֵיָם	"к ним"
	3 ж.мн.	אֵלֵיהֶן, אֵלֵיהֶן	"к ним (ж.)"
עַד עָדַי *	1 общ.ед.	עָדָי	"до меня"
	2 м.ед.	עָדֶיךָ	"до тебя"
	2 ж.ед.	—	
	3 м.ед.	עָדָיו	"до него"
	3 ж.ед.	עָדֶיהָ	"до нее"
	1 общ.мн.	—	
	2 м.мн.	עָדֵיכֶם (с сохранением долгого а под е)	
	2 ж.мн.	—	
	3 м.мн.	—	
	3 ж.мн.	—	
עַל עָלַי *	1 общ.ед.	עָלָי; в паузе - עָלַי	"надо мной"
	2 м.ед.	עָלֶיךָ	"над тобой"
	2 ж.ед.	עָלֶיךָ; в паузе - עָלֶיךָ	"над тобой (ж.)"
	3 м.ед.	עָלָיו	"над ним"
	3 ж.ед.	עָלֶיהָ	"над ней"
	1 общ.мн.	עָלֵינוּ	"над нами"



## Частица

**лꙗ, лꙗꙗ**

1. Так выглядит частица вин.п., частица определенного accusativa (=имя в вин.п. с определенным артиклем).

2. Так же звучит частица совместности - "с".

Это — слова не только разные по значению, но и по происхождению, о чем говорят и их формы с местоименными суффиксами.

Частица	Суффикс	Частица с суффиксами	Перевод
את, את (вин.п.)	1 общ.ед.	אתי	"меня"
	2 м.ед.	אתך, в паузе - אתך, אתך (Ex. 29:35)	"тебя"
	2 ж.ед.	אתך	"тебя (ж.)"
	3 м.ед.	אתו	"его"
	3 ж.ед.	אתה	"ее"
	1 общ.мн.	אתנו	"нас"
	2 м.мн.	אתכם, редко - אתכם	"вас"
	2 ж.мн.	—	
	3 м.мн.	אתם, אתהם או תהם (Ezeck. 23:45)	"их"
	3 ж.мн.	אתן, אתהן, או תהן, או תהן (Ex. 35:26)	"их (ж.)"
את, את (совместности)	1 общ.ед.	אתי	"со мной"
	2 м.ед.	אתך, в паузе - אתך	"с тобой"
	2 ж.ед.	אתך	"с тобой (ж.)"
	3 м.ед.	אתו	"с ним"
	3 ж.ед.	אתה	"с ней"
	1 общ.мн.	אתנו	"с нами"
	2 м.мн.	אתכם	"с вами"
	2 ж.мн.	—	
	3 м.мн.	אתם	"с ними"
	3 ж.мн.	—	

## О предлоге מן

Выше уже было рассмотрено соединение этого предлога с местоименными суффиксами. Здесь пойдет речь о сохранении второго согласного מן этого предлога.

1. Следует отметить, что מן иногда полностью сохраняет свою форму, особенно перед именами с определенным артиклем, например: מן־הָאָרֶץ "из земли". Имеются исключения, но они редкие, например: מן־הָעָרִים (Jud. 20:14) "из этих городов", ср. מִן־הָעָרִים (Jud. 20:15), что свидетельствует о неустойчивости внешней формы предлога. В библейском языке насчитывается около 15 случаев, когда מן сохраняет свою форму.

2. В большинстве случаев מן ассимилирует свой nūn, например: מִכּוֹל (вм. מִן כּוֹל\*) mikkōl, однако удвоение согласного не всегда имеет место на письме, например: מִשְׁלֹשׁ חֳדָשִׁים (Gen. 38:24) "около трех месяцев"; מִיָּדֶי (= מִיָּדֵי), но מִיָּדֶיךָ (с dāgēš в yōd) II Chr. 20:11 "из твоего наследственного владения".

3. Если מן оказывается перед словом, начинающимся ларингальным звуком или gēš, то предлог имеет вид מִ из-за невозможности удвоения ларингального, например: מִיָּבֵיב "из-за тяжбы"; מִאֶחָד "от одного"; מִעָם "из народа"; מִתְּחִילָה "после пробуждения".

Однако из этого правила имеются исключения: מִהָיִוֹת, מִחֻוּב, מִחֻוּבָה. Сюда же относятся и מִדִּרְהָ (I Sam. 23:28; II Sam. 18:16) - в некоторых изданиях с dāgēš в ר, в других - מִדִּרְהָ "после преследования".

4. В поэтических текстах этот предлог имеет форму מִנִּי.

## Союзы

1. Союзы служат для соединения предложений, одновременно указывая на качество их отношений одного к другому. Следует указать, что нет резкой грани между наречиями, предлогами и союзами. Имеются частицы, которые могут употребляться в функции и наречий, и предлогов, и союзов.

Союзы, большей частью, представляют собой различные формы прочих частей речи, принимая их значение:

1) первоначальные местоимения, например: **כִּי** и **אֲשֶׁר** "что; потому что; так как";

2) первоначальные наречия, например: **אִם** "если"; иногда наречия в соединении с предлогами, например: **בְּתוֹרָם** "прежде чем"; иногда наречия с прибавленным к ним союзом, например: **כִּי אֲךָ** "хотя; несмотря на то, что ...";

3) предлоги, принявшие союзы **אֲשֶׁר** и **כִּי**, например: **יַעַן אֲשֶׁר** "так как"; **כִּי עָקַב אֲשֶׁר, עָקַב אֲשֶׁר, אַחַר אֲשֶׁר** "вследствие того, что; так как". Иногда один предлог принимает значение союза, соединяя предложения, например: **עַל** (вм. **אֲשֶׁר עַל**) "хотя".

2. Даже союзы, которые другого значения, кроме союзов, превратились в союзы из других частей речи. Они первоначально, в большинстве случаев, были отглагольными именами, например: **או** "или" (соб. "желание" от **אָוַן**); **כִּי** "чтобы не" (соб. "поворот" от **פָּנָה**). Даже союз **ו** "и" первоначально был именем (соб. "скрепление, соединение").

3. Об огласовке этого соединительного союза **ו** следует помнить следующее:

1) обычно **ו** "wě";

2) перед словами, начинающимися ларингальными, имеющими, как правило, составной šěwā (hātēp), וְ принимает гласный hātēp, например: וְחָכָם, וְאָכַל, וְחָלִי (wahākam, we'ēkōl, woħōlī. Однако וְ может иметь гласный составной šěwā даже тогда, когда ларингальный не имеет hātēp, например: וְעִירָם (Gen. 32:16) "и ослят" (в произношении составной šěwā произносится из-за произношения ע). Перед словом וְאֱלֹהִים союз וְ имеет иную огласовку: וְאֱלֹהִים wēlōhīm (вм. וְאֱלֹהִים\*); перед וְיָהוָה - וְיָהוָה (т.е. произносить следует wa'ādōnay).

3) перед словами, начинающимися одним из губных звуков или у которых первый согласный имеет šěwā mobile wāw (וּ) звучит "ū", например: וְיָרְדוּ ūrēdū "и властвуйте"; וְלֵכֹל ūlēkōl "и у каждого"; וּבָנוֹת ūbānōt "и дочери"; וְמֶלֶךְ ūmelek "и царь"; וְיִפְרֹת ūpōter "и толкование".

4) если же וְ оказывается перед словом, начинающимся yōd, имеющим šěwā, то וְ звучит וְ, например: וְיִשְׁבַּתֶּם wīšabtem "и вы сидели, пребывали"; וְיִהְיֶה wīhī "и пусть он будет"; וְיִחְיֶינָם wīchīyēnām "и вы жили", но וְיָחִי (Gen. 20:7) "и живи".

5) непосредственно перед ударением союз וְ очень часто меняет свою огласовку на וְ. Это бывает обычно в конце предложения или части предложения, например: וְסָבַת wāsakt (Ruth 3:3); וְרָעָה wārā' (Ps. 10:15); וְחָיָה wāhāy (Ezeck. 47:9); в Gen. 33:13: וְגָתוּ כָּל-הַצֹּאן wēgātū kōl-ha'ca'an "и умрут они, (т.е.) весь скот, где כָּל-הַצֹּאן приложение к подлежащему, заключенному в глагольной форме.

6) если וְ соединяет имена, близкие по значению, то он звучит וְ непосредственно перед ударным слогом в слове,

имеющем разделительный акцент, например: קָרַח וְחָם (Gen. 8:22) "холод и жара"; חֶרֶף וְחֹרֶף "лето и зима"; יוֹם וְלַיְלָה "день и ночь"; כְּבוֹד וְעוֹ "честь и сила", но צֹאן וְעֶבֶד (Gen. 32:6) "мелкий скот и рабы" (понятия, не родственные по значению).

7) такая же огласовка ׀ наблюдается у союза ׀ при повторах, например:

אִישׁ וְאִישׁ; בָּלֵב וְבָלֵב; כֹּהֵן וְכֹהֵן и т.п.

### Об огласовке wāw consecutivum (conversivum)

1. Обычная огласовка при имперфекте- ׀ с постановкой сильного dāgēš в следующем за ним согласном: וַיִּאמֶר wayuōmer, וַיִּשְׁמַע wattōmer, וַיִּשְׁאַוּהוּ wattēšawwēhū.

2. Если wāw consecutivum стоит перед yōd, имеющим šēwā, то удвоение yōd не обозначается, например: וַיִּצַו "и он приказал"; וַיִּצְווּ "и они приказали".

3. Если wāw consecutivum оказывается перед словом, начинающимся א, то его огласовка - ׀, например: וַיִּאמֶר; וַיִּאֲצַוהָ.

### Междометия

1. Междометия, не имеющие ничего общего с грамматическими формами, обычно являются лишь звуковым знаком испытываемого чувства, ощущения. Таковы: אָהָה "увы! ах!"; אָ "ах!"; אוי "ой!"; אויָה (Ps. 120:5 - расширенная форма) "ой! горе!"; אָ "горе!" (Eccl. 10:16); אָחָלִי и אָחָלִי "о, если бы!"; הָהָ "горе!"; הָהָ...הָהָ "горе! о-о! увы, увы!"; הָהָ "о!"

(имеет множество оттенков: при трауре, при радости, при угрозе); הָאֵל "а!" (выражение радости, довольства); אָנָּה (אָה־נָּה) "а".

2. Междометия, возникшие из некоторых грамматических форм, например: הַם "тише!" (в позднее время эту частицу стали воспринимать как пов.н., появилось мн.ч. הַסִּי (Neh. 8:11) как бы от глагола הָסַם, никогда не существующего); הִנֵּה "вот" (собств. "смотри") — застывшая форма императива в значении междометия. Deut. 4:5 : ... לִמְדַתִּי אֲתָבֶם הִנֵּה "Смотри, я научил вас..." (если бы הִנֵּה в этом предложении воспринималось как императив, то было бы мн.ч.); הִנֵּה, מִן. הִבֵּה (собств. "давай, давайте", пов.н. הִבֵּה); הִנֵּה, הִנֵּה, הִנֵּה "ступай, ступайте", "ну!"; הִנֵּה, הִנֵּה (собств. "встань") — выражает побуждение к быстрому действию; הִנֵּה, הִנֵּה "вот" несет несколько функций:

1) часто вызывает в предложении инверсию, например: Num. 22:32: הִנֵּה אֲנֹכִי יֵצֵאתִי "Вот я вышел..."; Job 1:19: הִנֵּה רוּחַ גְּדוֹלָה בָּאָה "И вот ветер великий поднялся...";

2) указывает на нечто неожиданное, например:

Gen. 29:6: הִנֵּה רָחֵל בָּתּוּ בָּאָה עִם-הַצֹּאן "И вот, Рахиль, дочь его, идет с овцами";

Num. 25:6: הִנֵּה אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא "И вот, некто из сынов израилевых пришел..."

3) ставится после местоимения для подчеркивания субъекта, например: Num. 3:12: הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת-הַלְוִיִּם "А что касается меня, то вот я взял левитов...";

4) иногда הָגָה особо подчеркивает слово, после которого стоит, например:

Gen. 34:21: וְהָאָרֶץ הַגְּדוֹלָה בְּחֵבְתֵי יְרֵימָה לְפָנֵינוּם "А страна-то велика (просторна) перед ними".

בְּעִי (В. Гезениус полагает, что оно произошло из בְּעִי "послушай", "выслушай меня"). Можно предположить, что это слово осталось от целого выражения, содержащего какое-то неприятное сообщение, как будто говорящий хочет сказать "не сердись", "извини", например: Gen. 44:18: ... וַיֹּאמֶר בְּיָדָי יִבְרָךְ-נָא עַבְדְּךָ... И он сказал: "Не сердись, господин мой, пусть раб твой скажет ... (позволь рабу твоему сказать)". Аналогичные примеры: Ex. 4:10; Jud. 6:13. הֲלֵיִלָּהּ "Боже храни!", "упаси Господи!", "прочь!". (Проф. И.Н.Винников усматривал связь этого слова с הָל "скверна, запрещенное" в противоположность קִדְּוֹה "святыня". "Если мы имеем בָּל и בְּלֵיִל, то возможно הָל и הֲלֵיִל, следовательно, הֲלֵיִלָּהּ (I Sam. 2:30) "скверное для меня", "тяжелое для меня", - так объяснял он это слово;

נָא "ну!", "пожалуйста".

## Часть III.

Краткое изложение особенностей синтаксиса<sup>1</sup>

1. В глагольном предложении сказуемое — глагол в перфекте или имперфекте. Подлежащее уже включено в глагольную форму, так что употребление самостоятельного личного местоимения не требуется. Оно употребляется лишь при подчеркивании, выделении подлежащего, скрытого в глагольной форме, или при противопоставлении.

2. Идеальный порядок слов в глагольном предложении: сказуемое, подлежащее, дополнение. (Однако в побиблейский период и в современном языке подлежащее ставится на первое место). При "wāw consecutivum" глагол - сказуемое всегда на первом месте.

3. Прямое дополнение присоединяется к глаголу:

1) непосредственно, если подлежащее — имя в неопределенном состоянии;

2) посредством частицы вин.п. לָא, если подлежащее — имя в определенном состоянии. Некоторые глаголы (например, в Pi'‘ēl, Hīp'‘il) могут иметь при себе два прямых дополнения. Если при глаголе имеется два и больше дополнений, то частица לָא, либо другая частица повторяется перед каждым из дополнений.

4. Определение ставится после определяемого. Часто встречается несогласованное определение — сопряженная конструкция.

5. Определительные предложения обычно вводятся посредством וְאֵלֶּיךָ, причем в придаточном предложении бывает

---

<sup>1</sup> Сверхкраткое изложение особенностей синтаксиса вызвано тем, что нами готовится к печати специальный учебник по синтаксису библейско-еврейского языка.

местоимение, указывающее на то слово в главном предложении, к которому относится придаточное определительное.

Однако следует отметить, что относительное местоимение часто отсутствует как после имени в неопределенном состоянии (как в арабском языке), так и после имени в определенном состоянии.

6. В именном предложении связь между подлежащим и сказуемым осуществляется через простое противопоставление, без связки, при этом сказуемое, как правило, в неопределенном состоянии. Если же сказуемое - имя в определенном состоянии, то в качестве связки появляется местоимение 3 лица. Иногда употребляется глагольная связка в виде перфектной или имперфектной формы глагола **הָיָה** "быть", если речь идет о прошлом или будущем событии.

7. Особым типом предложений являются предложения с выделением второстепенного члена. В них имя, на которое обращено внимание, выносится на первое место со значением именительного падежа. За этим именем следует само предложение, в котором в виде местоимения или местоименного суффикса есть указание на это имя.

8. Отрицание в глагольном предложении выражается либо при помощи **לֹא**, либо **אֵין** с краткой формой имперфекта, если такая имеется, для выражения запрещения.

В именном предложении отрицание выражается посредством **אֵין** с местоименным суффиксом.

## Список сокращений, использованных в учебнике

I. сокращённые названия библейских книг Ветхого Завета:

Gen., Gn.	Книга Бытия
Ex.	Книга Исхода
Lev., Lv.	Книга Левита
Num., Nn.	Книга Чисел
Deut., Dt.	Книга Второзакония
Jěhoš., Jěh., Jh.	Книга Иисуса, сына Навина
Jud., Jd.	Книга Судей
I Sam., I Sm.	I Книга Самуила
II Sam., II Sm.	II Книга Самуила
I Reg., I Rg.	I Книга царей
II Reg., II Rg.	II Книга царей
Jes.	Книга пророка Исайи
Jer.	Книга пророка Иеремии
Ezeck.	Книга пророка Иезекиила
Hos.	Книга пророка Осии
Jo., Joi.	Книга пророка Иоиля
Am.	Книга пророка Амоса
Ob.	Книга пророка Авдия
Jo.	Книга пророка Ионы
Mi.	Книга пророка Михея
Nah., Nh.	Книга пророка Наума
Hab.	Книга пророка Аввакума
Zeph.	Книга пророка Софонии
Hag., Hg.	Книга пророка Аггея
Zah.	Книга пророка Захарии
Ma.	Книга пророка Малахии
Ps.	Книга Псалмов
Prov., Pr.	Книга Притчей Соломоновых
Job	Книга Иова

Cant. cant.	Песня Песней
Ru.	Книга Руфи
Thr.	Плач Иеремии
Eccl.	Экклезиаст
Est.	Книга Эсфирь
Dan., Dn.	Книга пророка Даниила
Ez.	Книга Езры
Neh.	Книга Неемии
I Chr.	I Книга хроник
II Chr.	II Книга хроник

II. сокращённые названия глагольных пород:

Qal	Qal
Niṣ'al	Niṣ.
Pi'el	Pi.
Pu'al	Pu.
Niṣ'il	Niṣ.
Hoṣ'al	Hoṣ.
Hiṣra'el	Hiṣra.

III. Сокращённые названия глагольных времён, форм, наклонений:

Перфект	перф., perf.
Имперфект	имперф., imperf.
Императив	пов. н., imp.
Причастие	прич., part.
Страдательный залог	стр. з., pass.
Действительный залог	действ. з., act.
Конструктивный инфинитив	inf. constr., inf. c.
Абсолютный инфинитив	inf. absol., inf. abs.
Jussivus	Juss.
Cohortativus.	Cohort.

Лицо	л.
Множественное число	мн. ч., множ. ч.
Единственное число	ед. ч.

### III. Сокращённые названия состояний имён:

абсолютное состояние	st. abs.
сопряженное состояние	st. constr., st. c.
определённое состояние	st. determ., опр. с.

### IV. Сокращённые названия чисел, родов:

Мужской род	м. р.
Женский род	ж. р.
Единственное число	ед. ч.
Множественное число	мн. ч., множ. ч.
Двойственное число	дв. ч.

**Список основной литературы, использованной при  
написании учебника**

1. Barth Jakob. Die Nominalbildung in den semitischen Sprachen. II Aufl. Leipzig, 1894. Reprint.: Hildesheim, 1967.

2. Bauer Hans – Pontus Leander. Historische Grammatik der hebräischen Sprache des Alten Testaments, Halle 1918-22, 2. Reprint.: Hildesheim, 1975.

3. Bergsträsser Gotthelf. Hebräische Grammatik. Leipzig, 1918-22, 2. Reprint.: Hildesheim, 1986.

4. Brockelmann Carl. Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen, 2 Bände, Berlin, 1908-13, 2. Reprint.: Hildesheim, 1982.

5. Gesenius Wilhelm - Emil Kautzsch. Hebräische Grammatik, 28 Aufl. Leipzig, 1909. Reprint.: Hildesheim, 1962.

6. Gesenius Wilhelm. Geschichte der hebräischen Sprache und Schrift. Leipzig, 1815. Reprint.: Hildesheim, 1973.

7. Steuernagel Carl. Hebräische Grammatik. 12. Aufl. Leipzig, 1953, 1962.

8. Гезениус В. Еврейская грамматика. Пер. проф. К. Коссовича, СПб. 1874.

9. Гранде Б. М. Введение в сравнительное изучение семитских языков. М., 1972.

Конспекты лекций по древнееврейской грамматике проф. ЛГУ И.Н. Винникова, прочитанных им в 1963-1965 г.г.

## Оглавление

<i>Предисловие</i> .....	3
<b>Часть I. Фонетика.</b>	
Алфавит.....	7
Согласные .....	9
Гласные .....	10
Буквы, употребляемые для обозначения гласных .....	13
Масоретская система вокализации.....	14
Šəwā .....	16
Дāгеш.....	18
Маппūк .....	20
Маққēф .....	21
Метег .....	21
Рāфē .....	21
Ударение .....	22
Акценты разделительные и соединительные .....	22
Знаки קָרִי и כְּתִיב .....	24
Теория слога .....	24
Изменения согласных .....	28
Изменения гласных .....	30
О возникновении новых гласных .....	33
<b>Часть II. Морфология</b>	
Местоимения: .....	36
Личные самостоятельные местоимения .....	36
Местоименные суффиксы .....	37
Указательные местоимения .....	40
Относительные местоимения.....	40
Вопросительные местоимения.....	41
Неопределенные местоимения .....	42
О местоимении כָּל “весь, всякий, каждый” .....	43
Имя (введение) .....	45
Род имен.....	47
Множественное число имен:	
имен м.р.....	50
имен ж.р. ....	51
Двойственное число имен .....	52

Состояния, падежи.....	53
Определенное состояние.....	53
Сопряженное состояние.....	54
Остатки древних падежных окончаний.....	55
Имя с местоименными суффиксами.....	57
Соединение имени ед.ч. м.р. с местоименными суффиксами.....	57
Соединение имени дв. и мн.ч. м.р. с местоименными суффиксами.....	58
Имя ж. р. ед. ч. и мн. чисел с местоименными суффиксами.....	61
Образцы имен мужского рода:.....	61
I разряд. Имен м.р. без перемены гласных в производных формах.....	62
II разряд. Имена м.р. с изменяющимся qāteṣ во II слоге....	62
III разряд. Имена двусложные, в которых последний слог имеет неизменяющуюся гласную, а I слог – изменяемый «ā» или «ē».....	64
IV разряд. Имена двусложные, первоначально с двумя краткими гласными.....	64
V разряд. Имена двусложные первоначально с двумя краткими гласными: 𐤒𐤓𐤕 < *qatil.....	66
VI разряд. Сеголятные имена: от твердых основ, от основ с гортанным, от основы со средним wāw/yōd, от основы с третьим слабым.....	67
VII разряд. Имена с изменяющимся долгим «ē» в последнем слоге.....	73
VIII разряд. Имена с удвоением последнего согласного при присоединении к ним афформативов и суффиксов.....	75
IX разряд. Имена, оканчивающиеся на 𐤓.....	76
Изменение гласных при образовании имен ж.р.....	78
Образцы имен женского рода.....	79
Имена, образованные от сильных основ по моделям: 𐤒𐤓𐤕, 𐤒𐤓𐤕.....	82
Имена, образованные по моделям 𐤒𐤓𐤕 / 𐤒𐤓𐤕 с неизменяемым «ō» во II слоге.....	83

Имена, образованные по моделям קָמַר / קוּמַר.....	84
Имена, образованные по моделям קָמַר, קָמַר, קָמַר.....	84
Формы усиленных прилагательных с неизменяемыми гласными:	
имена, образованные по моделям קָמַר, קָמַר, קָמַר, קָמַר.....	85
Имена в форме неопределенного наклонения основной глагольной породы и родственные им формы.....	86
Имена в форме причастий производных глагольных пород.....	88
Имена в форме неопределенного наклонения производных глагольных пород.....	89
Производные имена от слабых основ.....	90
Отыменные имена.....	95
Неправильные имена.....	97
Числительные:	
Количественные числительные.....	105
О некоторых особенностях количественных числительных.....	109
Порядковые числительные.....	110
Дроби.....	111
Числительные разделительные.....	111
Глагол (вступление).....	112
Корень, основа, разновидности корней.....	113
Основная форма глагола.....	115
Обзор пород.....	116
Времена и наклонения.....	117
Инфинитивы.....	119
Спряжение сильного глагола в породе Qal.....	119
Имперфект.....	122
Требовательное наклонение (Jussivus).....	125
Увещательное наклонение.....	127
Повелительное наклонение.....	128
Причастие.....	130
Инфинитивы Qal.....	131
Признаки и значения породы Nip'al.....	133
Спряжение сильного глагола в породе Nip'al.....	134
Признаки и значения породы Pi'el.....	135

Спряжение сильного глагола в породе Pi‘‘ēl .....	138
Значение породы Pu‘‘al. Спряжение сильного глагола в породе Pu‘‘al .....	139
Признаки и значения породы Hiṛ‘il .....	140
Спряжение сильного глагола в породе Hiṛ‘il .....	142
Значение породы Hoṛ‘al. Спряжение сильного глагола в породе Hoṛ‘al .....	143
Признаки и значения породы Hiṭra‘‘ēl .....	144
Значение породы Hoṭra‘‘āl .....	147
Редкие глагольные породы .....	147
Сильный глагол с местоименными суффиксами .....	149
Перфект с местоименными суффиксами .....	152
Имперфект с местоименными суффиксами .....	157
Infinitivus constructus с местоименными суффиксами .....	159
Повелительное наклонение с суффиксами .....	160
Причастия с местоименными суффиксами .....	162
Глаголы с гортанными согласными в основе (общие сведения) .....	162
Особенности спряжения глаголов с первым гортанным ...	162
Особенности спряжения глаголов со средним гортанным .....	166
Спряжение глаголов со средним гортанным .....	168
Особенности спряжения глаголов с третьим гортанным ..	170
Спряжение глагола с третьим гортанным .....	172
Особенности спряжения глаголов с первым pūp .....	174
Спряжение глаголов с первым корневым pūp .....	176
Особенности спряжения удвоенных глаголов .....	177
Спряжение удвоенного глагола .....	180
Некоторые особые замечания к спряжению удвоенных глаголов .....	182
Особенности спряжения глаголов с первым ‘āleṛ .....	184
Спряжение слабых глаголов с первым ‘āleṛ .....	186
Особенности спряжения глаголов с первым uōd (первоначально с первым wāw) .....	187
Особенности спряжения глаголов с первоначальным первым корневым uōd .....	190
Спряжение глаголов с первоначальным первым wāw .....	192

Спряжение глаголов с первоначальным первым <u>yōd</u> .....	194
Особенности спряжения глаголов со средним <u>wāw</u> .....	195
Спряжение глаголов со средним <u>wāw</u> .....	198
Некоторые особые замечания к спряжению глаголов со средним <u>wāw</u> .....	200
Особенности спряжения глаголов со средним <u>yōd</u> .....	202
Спряжение глаголов со средним <u>yōd</u> .....	203
Особенности спряжения глаголов с третьим 'āleḥ .....	204
Спряжение глаголов с третьим 'āleḥ .....	206
Некоторые особые замечания к спряжению глаголов с третьим 'āleḥ .....	208
Особенности спряжения глаголов с третьим <u>yōd/wāw</u> (ה"ו).....	209
Спряжение глаголов с третьим <u>yōd/wāw</u> (ה"ו).....	212
Некоторые особые замечания к спряжению глаголов ה"ו .....	215
О глаголах вдвойне неправильных.....	219
О четырехбуквенных глаголах .....	221
Частицы (общие сведения).....	221
Наречия .....	222
Предлоги .....	224
Предлого-префиксы, происхождение которых уже нельзя выяснить .....	225
Огласовка א, ו и ו .....	
при вопросительном местоимении ה .....	228
א и ו с местоименными суффиксами .....	229
-א, -ו, -ו с местоименными суффиксами.....	230
Частицы א, א .....	233
О предлоге ו .....	235
Союзы.....	236
Междометия .....	238
<b>III. Краткое изложение особенностей синтаксиса .....</b>	<b>241</b>
Список сокращений, использованных в учебнике .....	243
Список основной литературы, использованной при написании учебника.....	246

Гретга Михайловна  
Демидова

Грамматика  
библейско-еврейского  
языка

Лицензия на издательскую деятельность ЛР № 063430  
от 26.05.94г., АОЗТ «Эксклюзив», 193030, С.-Петербург,  
ул. Потапова, д.2.

Подписано в печать 20.04.99г., формат 60\*90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная.  
Печать офсетная. Гарнитура Times. Усл. печ. л. 16. Тираж 250.  
Заказ № 3.9.9.

Отпечатано с готовых диапозитивов в типографии  
ООО «Береста». С.-Петербург, ул. Коли Томчака, д. 28,  
Тел.: (812) 298-9000



Факультет теологии — это первая по времени возникновения на территории бывшего СНГ университетская богословская образовательная структура. Целью деятельности факультета теологии является возрождение национальной богословской школы и обеспечение богословского и гуманитарного образования студентов на уровне мировых стандартов, подготовка высококвалифицированных специалистов, способных стать активными деятелями науки, культуры, образования и свидетельствовать о христианских ценностях в мире. Кроме того свою миссию факультет видит в возрождении традиций христианского просвещения, создания христианских духовных, культурных и образовательных структур, учебных религиоведческих центров, воспитании научных и педагогических кадров, что возможно осуществить только в условиях расширяющихся контактов и плодотворного сотрудничества с ведущими богословскими школами и факультетами России, Западной Европы и всего мира.

Обучение на факультете осуществляется в течение 5 лет, форма обучения — дневная.

Факультет предлагает студентам, помимо изучения специальных, современных иностранных языков, так же начальный курс классических и древних языков: латинского, древнегреческого, церковнославянского и древнееврейского.

На факультете теологии открыта кафедра богословских дисциплин и кафедра религиоведения, на которых студенты специализируются по истории Церкви и догматическим движениям и религиоведческим направлениям.

Знания, полученные на занятиях, студенты успешно применяют в ходе катехизаторской и педагогической практики в воскресных школах и средних учебных заведениях г. Минска. Студенты могут самостоятельно вступать в диалог по сложным проблемам религиозно-философского характера и аргументированно отстаивать свою позицию, они свободно ориентируются в современном пространстве научной богословской информации, готовы служить делу христианского просвещения и достойно свидетельствовать о христианских ценностях в обществе.

Наш адрес:

МОО Христианский Образовательный Центр им. святых Мефодия и Кирилла,  
220030 Минск, пр. Ф. Скорины, 26, тел. 227 36 75

Факультет теологии ЕГУ 220030 Минск, пр. Ф. Скорины, 24, тел. 289 11 61

